# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 当时(as It Was) 000001

2. 当时(as It Was) 000002

3. 当时(as It Was) 000003

4. 当时(as It Was) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 当时(As It Was)
# 第1/4页

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
**AS** **IT** **WAS**
作为 它 曾是

当时

[baɪ] [pɔːl] [el] . [pein]
**By** **PAUL** **L** **.** **PAYNE**
经过 保罗 L . 佩恩

作者：保罗·L·佩恩

[ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]['kɑːzmoʊs][wʌn] [lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kɪlər] [ɔːr]
**In** **a** **cruel** **Cosmos** **one** **lived** **only** **to** **be** **killer** **or**
在 一个 残忍的 宇宙 一 居住地 仅有的 到 是 杀手 或者

在一个残酷的宇宙中，一个人活着似乎只是为了成为杀戮者。

[kɪld] .
**killed** **.**
被杀 .

被杀。

[ðə; ðiː] [wʌn] [pruːvd] [ðæt] .
**The** **One** **proved** **that** **.**
这 一 已证实 那 .

那个人证明了这一点。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɪld]
**It** **killed**
它 被杀

它杀死了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**a** **hundred** **times** **a** **day** **.**
一个 百 时代 一个 天 .

一天一百次。

['θizbi] [iː][wʌz; wəz][ɪts] [blʌd] - [red]
**Thisbe** **II** **was** **its** **blood** **-** **red**
提斯比 二 曾是 它是 血 - 红色的

提斯柏二世是它血红色的

[prɪ'zɜːrv] . . . [ænd; ənd] [naʊ] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ðiː] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ɪts]
**preserve** **.** **.** **.** **and** **now** **,** **throwing** **the** **challenge** **in** **Its**
保存 . . . 和 现在 , 投掷 这 挑战 在 它是

保留……现在，向它发起挑战

['mɪriəd] ['feɪsɪz][wʌz; wəz] ['prɪtʃɚd] , [ðə; ðiː] ['braɪtəst] [neɪm] [ɪn][bɪg] - [geɪm]
**myriad** **faces** **was** **Pritchard** **,** **the** **brightest** **name** **in** **big** **-** **game**
无数 面孔 曾是 普里查德 , 这 最亮的 姓名 在 大的 - 游戏

无数面孔中，普里查德赫然在列，他是大赛中最耀眼的名字。

['hʌntɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ðiː][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv]['gæləksi][ə; eɪ] .
**hunting** **throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of** **Galaxy** **A** **.**
打猎 自始至终 这 长度 和 宽度 的 星系 一个 .

在银河系A的整个范围内进行狩猎。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

| [ | Transcriber's | Note | : | This | etext | was | produced | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 电子文本 | 曾是 | 生产 | 从 |

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .

| Planet | Stories | November | 1952 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行星 | 故事 | 十一月 | - | . |

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

| Extensive | research | did | not | uncover | any | evidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广泛的 | 研究 | 做过 | 不是 | 揭露 | 任何 | 证据 | 那 |

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]

| the | U | . | S | . | copyright | on | this | publication | was | renewed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | U | . | S | . | 版权 | 在 | 这 | 发布 | 曾是 | 更新 | . | ] |

该出版物的美国版权已续期。

[dɑ:n] [ɑ:n] ['θizbi] [i:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [dɑ:n] [ɑ:n] ['terə] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌlər] .

| Dawn | on | Thisbe | II | was | much | like | dawn | on | Terra | , | except | for | the | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黎明 | 在 | 提斯比 | 二 | 曾是 | 很多 | 喜欢 | 黎明 | 在 | 泰拉 | , | 除了 | 为了 | 这 | 颜色 | . |

提斯比二号的黎明与地球的黎明非常相似，只是颜色不同。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][stɑ:r] - ['lɪftɪd] [ɪts][mə'dʒentə][dɪsk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænəts] [fɔ:r] - ['ʃɔ:tnd]

| The | giant | star | Piramus | lifted | its | magenta | disk | above | the | little | planet's | fore | - | shortened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 星星 | - | 抬起 | 它是 | 品红 | 磁盘 | 多于 | 这 | 小的 | 行星的 | 前 | - | 缩短 |

[hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ,

| horizon | and | , |
|---|---|---|
| 地平线 | 和 | , |

巨星皮拉摩斯将它洋红色的圆盘抬升到小行星被前视镜拉近的地平线之上，

[ɪn] [ðæt] [bri:f] ['moʊmənt] , [sent] ['ɔrɪndʒ] [kə'roʊnə] [flers] [ 英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ] ][aʊt][frʌm; frəm][ɪts]

| in | that | brief | moment | , | sent | orange | corona | flares | shimmering | out | from | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 简短的 | 片刻 | , | 发送 | 橙子 | 冠状病毒 | 信号弹 | 闪闪发光 | 出去 | 从 | 它是 |

[lɪm] .

| limb | . |
|---|---|
| 肢 | . |

在那短暂的一瞬间，它的肢体迸发出耀眼的橙色光晕。

[æn; ən] [ɑ:d] [ˌaɪənə'zeɪʃn] [ɪ'fekt] [kɔ:zd] [feɪnt] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə] ['flɪkər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][skaɪ]

| An | odd | ionization | effect | caused | faint | ripples | of | light | to | flicker | in | the | purple | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 电离 | 影响 | 导致 | 头晕的 | 涟漪 | 的 | 光 | 到 | 闪烁 | 在 | 这 | 紫色的 | 天空 |

[ə'bʌv] .

| above | . |
|---|---|
| 多于 | . |

奇特的电离效应导致紫色的天空中出现微弱的光波闪烁。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [ə'sendɪd] , [ðə; ði][mə'dʒentə] ['braɪtnd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['dæz(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| As | the | sun | ascended | , | the | magenta | brightened | into | a | crimson | dazzle | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 上升 | , | 这 | 品红 | 明亮 | 进入 | 一个 | 赤红 | 炫 | 和 | 一个 |

['lævəndər]['heɪloʊ] .

| lavender | halo | . |
|---|---|---|
| 薰衣草 | 光环 | . |

随着太阳升起，洋红色逐渐变为耀眼的深红色，并带有淡紫色的光晕。

[ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv]['dɪstənt] ['maʊntnz] [fleɪmd] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][saɪdz][wɜːr; wər]
**The flanks of distant mountains flamed curiously , as if their sides were**
这 侧翼 的 遥远 山脉 火焰 奇怪的是 , 作为 如果 他们的 侧面 是
[smuːð] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['mɪrɝz] .
**smooth and polished mirrors .**
光滑的 和 抛光 镜子 .

远处山峦的侧翼奇异地燃烧着，仿佛它们的侧面是光滑的镜子。

[jet] ['nʌθɪŋ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ə'pɑːloʊ] ,
**Yet nothing gleamed with such intensity as the good ship Apollo ,**
然而 没有什么 闪闪发光 和 这样的 强度 作为 这 好的 船 阿波罗 ,

然而，没有任何事物能像阿波罗号那样闪耀着如此耀眼的光芒。

['taʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [ɑːn][hɜːr; hər][fɪnz] .
**towering a hundred and ten feet on her fins .**
参天 一个 百 和 十 脚 在 她 鳍 .

她鳍状肢高达一百一十英尺。

[hɜːr; hər] ['sɜːrfɪs] — [kroʊm] - ['pleɪtɪd]['nɪk(ə)l] - [stiːl] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['pɔːrsəlɪn] [gleɪz] —
**Her surface — chrome - plated nickel - steel coated with a thick porcelain glaze —**
她 表面 — 铬合金 - 镀 镍 - 钢 涂层 和 一个 厚的 瓷 釉 —
[wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] ['evri] ['slaɪtəst] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
**was expressly designed to bounce back every slightest beam of light .**
曾是 明确地 设计 到 弹跳 后退 每一个 丝毫 光束 的 光 .

她的表面——镀铬镍钢，涂有厚厚的瓷釉——经过专门设计，可以反射每一束最微弱的光线。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [blæk] ['sɜːrk(ə)l] ,
**So she stood now like a flaming sword , in the center of a wide black circle ,**
所以 她 站立 现在 喜欢 一个 炽盛 剑 , 在 这 中心 的 一个 宽的 黑色的 圆圈 ,

于是，她像一把燃烧的利剑，矗立在一个宽阔的黑色圆圈中央。

[ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['lændɪŋ] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][waɪd][fæn][ʌv; əv]
**the area of yesterday's landing burn , and lay across it a wide fan of**
这 区域 的 昨天的 降落 烧伤 , 和 躺 穿过 它 一个 宽的 扇子 的
[rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .
**reflected sunlight .**
反映 阳光 .

昨天着陆点烧毁的区域，上面覆盖着一大片反射的阳光。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['græshɑːpər] - [leg][ən'foʊldəd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd]
**Presently , a thing like an enormous grasshopper - leg unfolded from her side**
目前 , 一个 事物 喜欢 一个 巨大的 蚱蜢 - 腿 展开 从 她 边
.
**:**
.

这时，她身侧伸出一条像巨大蚱蜢腿一样的东西。

[ɪn][ɪts][græsp][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪ'rekt] [ænts] .
**In its grasp was something that looked like a tray full of erect ants .**
在 它是 抓牢 曾是 某物 那 看起来 喜欢 一个 托盘 满的 的 直立 蚂蚁 .

它手里拿着的东西看起来像是一托盘直立的蚂蚁。

[ðə; ði] [treɪ] [tʌtʃt] [graʊnd] ['sɔːftli] , [ðə; ði][ænts] [wɔːkt] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [men] ,
**The tray touched ground softly , the ants walked off and became men ,**
这 托盘 感动 地面 轻轻 , 这 蚂蚁 步行 离开 和 成为 男人 ,

托盘轻轻地落在地上，蚂蚁们走开了，变成了人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['derɪk] ['foʊldɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
**and the long derrick folded back into the Apollo , taking the tray with it .**
和 这 长的 钻井架 折叠 后退 进入 这 阿波罗 , 采取 这 托盘 和 它 .

长长的起重机折叠回阿波罗号内，托盘也随之折叠起来。

[ðə; ði] [men] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

| The | men | left | on | the | ground | stood | looking | about | them | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 左边 | 在 | 这 | 地面 | 站立 | 寻找 | 关于 | 他们 | 急切地 | . |

留在地上的男人们焦急地四处张望。

['æftər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] , ['hɑːst(ə)l] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] ['lɪt(ə)l]

| After | some | of | the | barren | , | hostile | worlds | they | had | visited | this | one | seemed | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 的 | 这 | 荒芜 | , | 敌对的 | 世界 | 他们 | 有 | 到访 | 这 | 一 | 似乎 | 小的 |

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

| short | of | Paradise | . |
|---|---|---|---|
| 短的 | 的 | 天堂 | . |

在他们造访过一些荒凉、充满敌意的世界之后，这个世界看起来几乎就是天堂。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] ['evri]

| From | the | eminence | on | which | the | ship | stood | they | could | look | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 卓越 | 在 | 哪个 | 这 | 船 | 站立 | 他们 | 可以 | 看 | 在 | 每一个 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] ,

| direction | at | rolling | hills | , |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 在 | 滚动 | 丘陵 | , |

从船所停泊的高地上，他们可以向四面八方眺望连绵起伏的山丘。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [klʌmps] [ʌv; əv] ['feðəri] ['foʊliɪdʒ] [roʊz] [prə'fjuːsli] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːrtlɪŋ]

| among | which | clumps | of | feathery | foliage | rose | profusely | , | and | occasional | startling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 哪个 | 团块 | 的 | 羽毛状的 | 叶子 | 玫瑰 | 大量地 | , | 和 | 偶然 | 令人震惊 |

['ʌpθrʌsts] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

| upthrusts | of | rock | , |
|---|---|---|---|
| 上推力 | 的 | 岩石 | , |

其中丛生的羽状叶片茂盛生长，偶尔还有令人惊艳的岩石耸立。

[laɪk] [klʌbz] ['brændɪʃt] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'graʊnd] ,

| like | clubs | brandished | from | underground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 俱乐部 | 挥舞 | 从 | 地下 | , |

就像从地下挥舞出来的俱乐部一样，

['liːnɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [sʌtʃ] [streɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv]

| leaning | in | every | possible | angle | and | having | frequently | such | straight | planes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 每一个 | 可能的 | 角度 | 和 | 拥有 | 频繁地 | 这样的 | 直的 | 飞机 | 的 |

['kliːvɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] . ['ɑːlɪv] - [hjʊd] [hɪlz] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [fɪsts] [ʌv; əv]

| cleavage | that | they | almost | seemed | artificial | . | Olive | - | hued | hills | and | dramatic | fists | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乳沟 | 那 | 他们 | 几乎 | 似乎 | 人造的 | . | 橄榄 | - | 有色 | 丘陵 | 和 | 戏剧性 | 拳头 | 的 |

[rɑːk] [ə'laɪk] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋli] [kloʊz] - [ ə'piərɪŋ ] [hə'raɪz(ə)n] ,

| rock | alike | marched | off | to | a | disturbingly | close | - | appearing | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 同样 | 行军 | 离开 | 到 | 一个 | 令人不安地 | 关闭 | - | 出现 | 地平线 | , |

它们向各个角度倾斜，而且常常有笔直的裂缝，几乎显得不自然。橄榄绿色的山丘和嶙峋的岩石都延伸到令人不安的近地地平线。

[wer] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bluː] [bʌt; bət] ['lævəndər] .

| where | began | a | sky | that | was | not | blue | but | lavender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 开始 | 一个 | 天空 | 那 | 曾是 | 不是 | 蓝色的 | 但 | 薰衣草 | . |

天空从那里开始变得不再是蓝色，而是淡紫色。

[ðeɪ] [stæmpt] [ðə; ði] [graʊnd] .

| They | stamped | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盖章 | 这 | 地面 | . |

他们跺了跺脚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ˈwʌndər] [swel] [ɑːn][ðə; ði] [æz; əz]

| It | was | one | thing | to | have | watched | this | wonder | swell | on | the | visiscreens | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 事物 | 到 | 有 | 观看 | 这 | 想知道 | 膨胀 | 在 | 这 | 可视屏幕 | 作为 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːr] [əˈraʊnd][ɑːn][ɪts] [ˈlændɪŋ] [ˈɔːrbɪt] ,

| the | ship | tore | around | on | its | landing | orbit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 撕裂 | 大约 | 在 | 它是 | 降落 | 轨道 | , |

当飞船在着陆轨道上高速飞行时，在可视屏幕上看到这奇观逐渐显现是一回事，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkreɪnd] [ænd; ənd] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈledɪd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | to | have | craned | and | peered | through | the | heavy | leaded | glass | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 起重机 | 和 | 窥视 | 通过 | 这 | 重的 | 铅 | 玻璃 | 的 | 这 |

[ˈvjuːˌpɔːrts] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ˈjɛstɝˌdeɪz, ˈjɛstɝdiːz] [ˈsʌnset] .

| viewports | after | the | landing | in | yesterday's | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视口 | 后 | 这 | 降落 | 在 | 昨天的 | 日落 | . |

昨天日落时分，飞机着陆后，我伸长脖子，透过厚重的铅玻璃舷窗向外张望。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwaɪt] [mætʃt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ʌnˈeɪdɪd]

| Neither | of | these | quite | matched | the | delight | of | seeing | it | all | with | unaided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 这些 | 相当 | 匹配 | 这 | 喜 | 的 | 看到 | 它 | 全部 | 和 | 未受帮助 |

[ænd; ənd] [ˌʌnɪmˈpiːdɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] .

| and | unimpeded | vision | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 畅通 | 想象 | . |

这两种方法都无法与用毫无阻碍的视力欣赏这一切的乐趣相提并论。

[ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] [er] , [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [mʌstenəs] .

| They | smelled | the | air | , | so | rich | and | invigorating | after | the | ship's | mustiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闻起来 | 这 | 空气 | , | 所以 | 富有的 | 和 | 令人精神振奋 | 后 | 这 | 船的 | 霉味 | . |

他们闻到了空气，清新而令人精神振奋，一扫船上的霉味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌn] .

| They | were | all | young | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 年轻的 | 但 | 一 | . |

除了一个以外，他们都很年轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [feɪst] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈsætərnaɪn][mæn] ,

| And | this | one | faced | them | now | , | a | tall | , | saturnine | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 面对 | 他们 | 现在 | , | 一个 | 高的 | , | 土星 | 男人 | , |

而现在站在他们面前的，是一个身材高大、面容阴沉的男人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [ ˈləːkiŋ ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [diːp] - [set] [aɪz] .

| but | with | an | amusement | lurking | in | his | dark | , | deep | - | set | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 娱乐 | 潜伏 | 在 | 他的 | 黑暗的 | , | 深的 | - | 放 | 眼睛 | . |

但他深邃的黑眼睛里却流露出一丝玩味的笑意。

" [əˈtenʃ(ə)n] , [kəˈdet] [ˈhʌntərz] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] , " [lets] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɪˈkwɪpmənt] [tʃek]

| " | Attention | , | cadet | hunters | , | " | he | said | briskly | , | " | let's | have | another | equipment | check |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意力 | , | 学员 | 猎人 | , | " | 他 | 说 | 轻快地 | , | " | 我们来吧 | 有 | 其他 | 设备 | 查看 |

.

:

.

“注意，学员猎人们，”他干脆利落地说道，“让我们再进行一次装备检查。”

" [ðeɪ] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwɜːk] [ðer; ðər] [maʊðz] [ɪn][ˈsɪmjuleɪtɪd]

| " | They | rolled | their | eyes | at | him | and | quirked | their | mouths | in | simulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 滚动 | 他们的 | 眼睛 | 在 | 他 | 和 | 古怪的 | 他们的 | 嘴 | 在 | 模拟 |

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

| resignation | . |
|---|---|
| 辞职 | . |

他们朝他翻了个白眼，嘴角微微翘起，装出一副无奈的样子。

[jet] [ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ʃoʊd]

| Yet | the | readiness | with | which | they | formed | a | semi | - | circle | about | him | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 准备就绪 | 和 | 哪个 | 他们 | 形成 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | 关于 | 他 | 显示 |

[ðer; ðər][praɪd][ɪn] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

| their | pride | in | obeying | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自豪 | 在 | 服从 | 他的 | 订单 | . |

然而，他们迅速在他周围围成半圆，这表明他们以服从他的命令为荣。

[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌki] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndər] ['prɪtʃɚd] ,

| They | knew | they | were | lucky | to | be | under | Pritchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他们 | 是 | 幸运的 | 到 | 是 | 在下面 | 普里查德 | , |

他们知道自己很幸运能得到普里查德的领导。

[ðə; ði] ['braɪtəst] [neɪm] [ɪn] ['plænəteri] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

| the | brightest | name | in | planetary | big | - | game | hunting | throughout | the | length | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最亮的 | 姓名 | 在 | 行星 | 大的 | - | 游戏 | 打猎 | 自始至终 | 这 | 长度 | 和 |

[bredθ] [ʌv; əv]['gæləksi][ə; eɪ] .

| breadth | of | Galaxy | A | . |
|---|---|---|---|---|
| 宽度 | 的 | 星系 | 一个 | . |

在整个银河系A中，行星大型猎物狩猎领域最耀眼的名字。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [fɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

| For | each | of | them | had | fought | hard | for | his | place | in | this | latest | expedition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 的 | 他们 | 有 | 战斗 | 难的 | 为了 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 最新的 | 远征 |

[tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ] ['prɪtʃɚd] .

| to | be | led | by | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 引领 | 经过 | 普里查德 | . |

因为他们每个人都为争取在普里查德领导的这次探险中占有一席之地而努力奋斗。

[ðə; ði][eks] - ['paɪlət] - [tɜ:rnd] - ['spɔ:rtsmən] ['regjələrli] [ək'septɪd] ['sɜ:rt(ə)n]['hɑ:rdi] [jʌŋ] ['ni:əfaɪts]

| The | ex | - | pilot | - | turned | - | sportsman | regularly | accepted | certain | hardy | young | neophytes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前任 | - | 飞行员 | - | 转向 | - | 运动员 | 经常 | 公认 | 肯定 | 耐寒的 | 年轻的 | 新手 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [æz; əz] [ə'sɪstənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ekspɪ'dɪʃnz] ;

| of | the | chase | as | assistants | on | his | expeditions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 追赶 | 作为 | 助理 | 在 | 他的 | 探险 | ; |

这位从飞行员转型为猎人的猎人经常接受一些意志坚强、经验尚浅的年轻猎人作为他探险的助手；

[sʌm; səm][əs'paiəd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ 'futsteps ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪrli] [sɔ:t] [ðə; ði] [θrilz]

| some | aspired | to | follow | in | his | footsteps | and | others | merely | sought | the | thrills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 渴望 | 到 | 跟随 | 在 | 他的 | 脚步声 | 和 | 其他的 | 仅仅 | 寻求 | 这 | 刺激 |

[ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðæt] ['lɜ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [treɪlz] [ʌv; əv][fɑ:r] - [flʌŋ] [wɜ:rld] .

| and | danger | that | lurked | along | the | unknown | trails | of | far | - | flung | worlds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险 | 那 | 潜伏 | 沿着 | 这 | 未知 | 小径 | 的 | 远的 | - | 扔 | 世界 | . |

有些人渴望追随他的脚步，而另一些人则只是寻求遥远世界未知道路上潜藏的刺激和危险。

[i:tʃ] [wʌn] [naʊ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]['regjələr][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə] ['prɪtʃɚd] .

| Each | one | now | showed | his | regular | and | special | equipment | to | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 现在 | 显示 | 他的 | 常规的 | 和 | 特别的 | 设备 | 到 | 普里查德 | . |

他们每个人都向普里查德展示了自己的常规装备和特殊装备。

[bʌt] - [fɜ:rst] , [ðeɪ] [held] [aʊt][ðer; ðər] ['snæpərz] — [ðə; ði] [laɪt] [θɔ:rp] - [snel] [hænd] ['rɑ:kɪt] - [tu:b]

| Butt | - | first | , | they | held | out | their | snappers | — | the | light | Thorp | - | Snell | hand | rocket | - | tube |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | - | 第一的 | , | 他们 | 握住 | 出去 | 他们的 | 鲷鱼 | — | 这 | 光 | 索普 | - | 斯内尔 | 手 | 火箭 | - | 管子 |

[ðæt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv]['ni:d(ə)l] ,

| that | launched | a | high | explosive | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发射 | 一个 | 高的 | 爆炸物 | 针 | , |

他们屁股朝前，伸出手中的火箭筒——一种轻便的索普-斯内尔手持火箭筒，可以发射高爆炸性针状物。

['dedli] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ ja:dz ] .

| deadly | up | to | a | thousand | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 致命 | 向上 | 到 | 一个 | 千 | 码 | . |

一千码内致命。

['prɪtʃɚd] [ɪn'spektɪd] [loʊd][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['θʌmd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv]

| **Pritchard** | **inspected** | **load** | **and** | **action** | **,** | **and** | **then** | **thumbed** | **the** | **gleaming** | **edge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 检查 | 加载 | 和 | 行动 | , | 和 | 然后 | 拇指 | 这 | 闪闪发光 | 边缘 | 的 |

[iːtʃ] ['mænz] ['tʃɑːpər] ,

| **each** | **man's** | **chopper** | **,** |
|---|---|---|---|
| 每个 | 男人的 | 直升机 | , |

普里查德检查了弹药和枪机运作情况，然后用拇指摩挲了摩挲每个人的砍刀闪亮的刀刃。

[ɔːr] [mæ'tʃeɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['terən] ['hætʃɪt] [ænd; ənd]

| **or** | **matchet** | **which** | **had** | **been** | **derived** | **from** | **the** | **old** | **Terran** | **hatchet** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 火柴 | 哪个 | 有 | 到过 | 衍生的 | 从 | 这 | 老的 | 泰伦 | 斧头 | 和 |

[mə'ʃeti] [kəm'baɪnd] .

| **machete** | **combined** | **.** |
|---|---|---|
| 砍刀 | 合并 | . |

或者说是砍刀，它是古地球斧头和砍刀的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɔːd] [bleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ 'flætnd ] - [aʊt] , ['hætʃɪt] - [ʃeɪpt]

| **It** | **was** | **really** | **a** | **long** | **,** | **broad** | **blade** | **with** | **a** | **flattened** | **-** | **out** | **,** | **hatchet** | **-** | **shaped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 一个 | 长的 | , | 广阔 | 刀刃 | 和 | 一个 | 扁平的 | - | 出去 | , | 斧头 | - | 形状 |

[hed] .

| **head** | **.** |
|---|---|
| 头 | . |

它实际上是一把又长又宽的刀，刀头扁平，呈斧状。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɔːki] , [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['reɪdioʊ] , ['kærid] [baɪ]

| **The** | **special** | **equipment** | **consisted** | **of** | **a** | **squawkie** | **,** | **the** | **portable** | **radio** | **,** | **carried** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 设备 | 由……组成 | 的 | 一个 | 呱呱叫的 | , | 这 | 便携的 | 收音机 | , | 携带 | 经过 |

[ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['stɚːdʒɪs] ;

| **the** | **phlegmatic** | **Sturgis** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这 | 黏液质的 | 斯特吉斯 | ; |

特殊装备包括一台便携式收音机，由性格沉稳的斯特吉斯携带；

[ðə; ði][kæm] - [rek] , [ə; eɪ] [laɪt] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] [kəm'baɪnd] , [slʌŋ] ['oʊvər] ['kɛmps]

| **the** | **cam** | **-** | **rec** | **,** | **a** | **light** | **camera** | **and** | **tape** | **recorder** | **combined** | **,** | **slung** | **over** | **Kemp's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摄像头 | - | 推荐 | , | 一个 | 光 | 相机 | 和 | 磁带 | 录音机 | 合并 | , | 吊着 | 超过 | 坎普的 |

[plʌmp] [ 'ʃəuldəz ] ;

| **plump** | **shoulders** | **;** |
|---|---|---|
| 丰满 | 肩膀 | ; |

摄像机和录音机合二为一，扛在肯普胖乎乎的肩膀上；

[ðə; ði] ['fleɪmər] , [ɔːr] [fleɪm] - ['θroʊər] , [ɪts] [fʊl] ['plæstɪk][tæŋk] [stræpt] [tuː; tə] - [bæk] ;

| **the** | **flamer** | **,** | **or** | **flame** | **-** | **thrower** | **,** | **its** | **full** | **plastic** | **tank** | **strapped** | **to** | **Majinski's** | **back** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰喷射器 | , | 或者 | 火焰 | - | 投掷者 | , | 它是 | 满的 | 塑料 | 坦克 | 绑带 | 到 | - | 后退 | ; |

火焰喷射器，或者说火焰喷射器，它的塑料罐完全绑在马金斯基的背上；

[ðə; ði] [tuː] ['pækɪts] [ʌv; əv] - [ɔːr] [fuːd] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər]

| **the** | **two** | **packets** | **of** | **synthetabs** | **or** | **food** | **concentrates** | **enough** | **for** | **a** | **week** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 数据包 | 的 | - | 或者 | 食物 | 浓缩物 | 足够的 | 为了 | 一个 | 星期 | 为了 |

[ðem; ðəm][ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [get] [lɔːst] — [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [red] - ['hedɪd] [mək'mænəs] ;

| **them** | **all** | **should** | **they** | **get** | **lost** | **—** | **hung** | **to** | **the** | **belt** | **of** | **red** | **-** | **headed** | **McManus** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 应该 | 他们 | 得到 | 丢失的 | — | 悬挂 | 到 | 这 | 腰带 | 的 | 红色的 | - | 标题 | 麦克马纳斯 | ; |

如果丢失，这两包合成片或食物浓缩物足够他们所有人吃一周——挂在红头发的麦克马纳斯的腰带上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [stræpt] [tuː; tə] ['prɪtʃərdz] [oʊn] [liːn] [ 'ʃəuldəz ] .

| **and** | **the** | **first** | **-** | **aid** | **kit** | **strapped** | **to** | **Pritchard's** | **own** | **lean** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | - | 援助 | 成套工具 | 绑带 | 到 | 普里查德的 | 自己的 | 倾斜 | 肩膀 | . |

急救箱则绑在普里查德瘦削的肩膀上。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv][men] [wʊd] [fɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [bæk]

| To | the | remaining | five | men | would | fall | the | pleasure | of | carrying | all | this | stuff | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其余的 | 五 | 男人 | 会 | 落下 | 这 | 乐趣 | 的 | 携带 | 全部 | 这 | 东西 | 后退 |

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskaʊtɪŋ] [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] .

| when | the | little | scouting | party | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小的 | 侦察 | 派对 | 返回 | . |

当小侦察队返回时，剩下的五个人就得负责把这些东西全部搬回去了。

[æt; ət][læst] [ˈprɪtʃɝd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskwɔːki] - [mæn][ænd; ənd][spoʊk][ˈɪntuː][ɪts] - - .

| At | last | Pritchard | beckoned | to | the | squawkie | - | man | and | spoke | into | its | ' | phragm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 普里查德 | 招手 | 到 | 这 | 呱呱叫的 | - | 男人 | 和 | 辐 | 进入 | 它是 | - | - | . |

最后，普里查德向那个聒噪的人招了招手，对着它的"声带"说话。

" [ɔːl] [set] , [kæp] .

| " | All | set | , | Cap | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 放 | , | 帽 | . |

一切就绪，队长。

[siː] [ˈeniθɪŋ] ?

| See | anything | ? |
|---|---|---|
| 看 | 任何事物 | ? |

看到什么了吗?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈsævɪdʒ] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [ˈbætəriz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [noʊz]

| " | The | voice | of | Captain | Savage | , | high | above | the | rocket | batteries | in | the | towering | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 嗓音 | 的 | 队长 | 野蛮的 | , | 高的 | 多于 | 这 | 火箭 | 电池 | 在 | 这 | 参天 | 鼻子 |

,

,

,

"萨维奇上尉的声音，从高耸的机头火箭炮阵地上方传来，

[keɪm] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈræspɪŋ] .

| came | back | as | a | thin | rasping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 后退 | 作为 | 一个 | 薄的 | 粗糙 | . |

传来一阵细细的沙哑声。

[hɪz; ɪz][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [ˈnegətɪv] .

| His | report | was | negative | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 报告 | 曾是 | 消极的 | . |

他的报告结果为阴性。

" [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lʌl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [ kaːnivɔːz ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈruːmənənts] .

| " | Must | be | a | lull | between | the | night | carnivores | and | the | daytime | ruminants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 是 | 一个 | 麻痹 | 之间 | 这 | 夜晚 | 食肉动物 | 和 | 这 | 白天 | 反刍动物 | . |

"一定是夜间食肉动物和白天反刍动物之间的一段平静期。"

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][fjuː] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz][fɑːr] [əˈweɪ] . "

| Looks | like | a | few | flocks | of | birds | far | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 喜欢 | 一个 | 很少 | 羊群 | 的 | 鸟类 | 远的 | 离开 | . | " |

远处好像有几群鸟。

" [faɪn] .

| " | Fine | . |
|---|---|---|
| " | 美好的 | . |

"美好的。

[wiːl] [hed] [iːst] [ænd; ənd][dɪg] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ][bɪt] .

| We'll | head | east | and | dig | around | in | that | jungle | down | there | a | bit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 头 | 东方 | 和 | 挖 | 大约 | 在 | 那 | 丛林 | 向下 | 那里 | 一个 | 少量 | . |

我们将向东走，在那片丛林里好好探索一番。

[wiːl] [tɜːrn] [bæk] ['æftər] [nuːn] [tʃaʊ] .
**We'll turn back after noon chow .**
出色地 转动 后退 后 中午 饭 .

午饭后我们就返回。

" [ðə; ði] ['kæptənz] " [gʊd] ['hʌntɪŋ] " ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .
**" The captain's " Good hunting " ended with a click .**
" 这 船长的 " 好的 打猎 " 结束 和 一个 点击 .

船长说了句"祝你狩猎顺利"，然后就咔哒一声结束了。

['prɪtʃɚd] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hɑːrd] [glɑːs] [ðə; ði] [ə'pɑːloʊz] [hel] -
**Pritchard turned calmly and started walking off the hard gloss the Apollo's hell -**
普里查德 转向 平静地 和 开始 步行 离开 这 难的 光泽 这 阿波罗的 地狱 -
['briːðɪŋ] [stɜːrn] [tjʊb] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌns] - ['græsi] [spɑːt] ,
**breathing stern tubes had made of this once - grassy spot ,**
呼吸 船尾 管子 有 制成 的 这 一次 - 草丛 点 ,

普里查德平静地转身，开始离开阿波罗号火箭尾部喷吐着地狱般火焰的管子在这片曾经绿草茵茵的地方留下的坚硬光亮。

['ɪntuː][ðə; ði] ['blækənd] [wɪsps] [ænd; ənd] [dʌst] .
**into the blackened wisps and dust .**
进入 这 变黑 缕缕 和 灰尘 .

化作黑色的烟雾和尘埃。

[ðə; ði] [men] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [luːs] , ['stræglɪŋ] [gruːp] , [ten] [men] [ɪn] [ɔːl] ,
**The men followed him in a loose , straggling group , ten men in all ,**
这 男人 随后 他 在 一个 松动的 , 零散的 团体 , 十 男人 在 全部 ,

他身后跟着一群人，三三两两，总共十个人。

['swægərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enviəs] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**swaggering for the benefit of the envious eyes of those remaining in the ship .**
趾高气扬 为了 这 益处 的 这 羡慕 眼睛 的 那些 其余的 在 这 船 .

在船上其他人羡慕的目光中，他趾高气扬地炫耀着。

[mək'mænəs] [stroʊd] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] .
**McManus strode rapidly until he had caught up with the tall hunter .**
麦克马纳斯 大步走 快速 直到 他 有 捕捉 向上 和 这 高的 猎人 .

麦克马纳斯大步向前，直到追上了那个高大的猎人。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['bɔɪz] [aɪ'dɑːlətri] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [aɪz] .
**The red - haired boy's idolatry was plain in his wide blue eyes .**
这 红色的 - 头发 男孩们 偶像崇拜 曾是 清楚的 在 他的 宽的 蓝色的 眼睛 .

红发男孩的崇拜之情在他那双湛蓝的大眼睛里显露无疑。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ?
**" Why the jungle ?**
" 为什么 这 丛林 ?

为什么是丛林?

" [hiː; hi] [sed] .
**" he said .**
" 他 说 .

他说。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['tæklɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɚd] ? "
**" Why are you tackling the jungle , Mr . Pritchard ? "**
" 为什么 是 你 擒抱 这 丛林 , 先生 . 普里查德 ? "

"普里查德先生，你为什么要去丛林探险？"

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] .
**" Just for a sample .**
" 只是 为了 一个 样本 .

"仅举一例。"

['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] .

| **Also** | **as** | **a** | **check** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 还 | 作为 | 一个 | 查看 | . |

同时作为一项检查。

[ðə; ði] [hoʊl] ['plænəts] [laɪk] [ðɪs] .

| **The** | **whole** | **planet's** | **like** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 行星的 | 喜欢 | 这 | . |

整个星球都是这样的。

[kɑːnt] [lænd] ['eniwer] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['evri] ['væli] .

| **Can't** | **land** | **anywhere** | **without** | **being** | **near** | **the** | **jungles** | **that** | **seem** | **to** | **fill** | **up** | **every** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 土地 | 任何地方 | 没有 | 存在 | 靠近 | 这 | 丛林 | 那 | 似乎 | 到 | 充满 | 向上 | 每一个 | 谷 | . |

无论在哪里降落，都会发现附近都是丛林，似乎每个山谷都布满了丛林。

[aɪ][dəunt][laɪk]['kʌvər][laɪk] [ðæt] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

| **I** | **don't** | **like** | **cover** | **like** | **that** | **so** | **close** | **to** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 覆盖 | 喜欢 | 那 | 所以 | 关闭 | 到 | 这 | 船 | . |

我不喜欢离船这么近的掩体。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

| **I** | **want** | **to** | **see** | **what's** | **in** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 是什么 | 在 | 它 | . | " |

我想看看里面是什么。

" [θɪŋk] [wiːl] [nɑːk] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] ? "

| **"** | **Think** | **we'll** | **knock** | **over** | **anything** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 出色地 | 敲 | 超过 | 任何事物 | ? | " |

"你们觉得我们会撞倒什么东西吗？"

" [nɑːt] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['prɪtʃɚd] ['ʃɔːrtli] .

| **"** | **Not** | **trying** | **for** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Pritchard** | **shortly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 尝试 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 普里查德 | 不久 | . |

"我没打算这么做，"普里查德简短地说道。

[hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['baɪseps] .

| **He** | **punched** | **the** | **younger** | **man** | **on** | **the** | **biceps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拳击 | 这 | 年轻 | 男人 | 在 | 这 | 二头肌 | . |

他一拳打在了那个年轻人的二头肌上。

" [ænd; ənd][ˌʌn'kiŋk] [ðæt] ['trɪgər] - ['fɪŋgər][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['hɪroʊ] [bɔɪ] .

| **"** | **And** | **unkink** | **that** | **trigger** | **-** | **finger** | **of** | **yours** | **,** | **hero** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | unkink | 那 | 扳机 | - | 手指 | 的 | 你的 | , | 英雄 | 男生 | . |

"还有，小英雄，把你的食指从扳机上拿下来。"

" [mək'mænəs] [grɪnd] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] .

| **"** | **McManus** | **grinned** | **shamefacedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 麦克马纳斯 | 咧嘴一笑 | 羞愧地 | . |

麦克马纳斯羞愧地咧嘴一笑。

" [ɑː] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [teɪps] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| **"** | **Ah** | **,** | **change** | **your** | **tapes** | **,** | **will** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 改变 | 你的 | 磁带 | , | 将要 | 你 | ? |

"啊，换个磁带好吗？"

[aɪ]['oʊnli] [niːd] [wʌn] [mis'teik] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| **I** | **only** | **need** | **one** | **mistake** | **to** | **learn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 需要 | 一 | 错误 | 到 | 学习 | . |

我只需要犯一次错误就能吸取教训。

" ['prɪtʃɚd] [snɔːtid] .

| **"** | **Pritchard** | **snorted** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 哼了一声 | . |

普里查德哼了一声。

" [ɑːn] [ðæt] [ 'deneb ]['æstərɔɪd] , [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] .
" **On that Deneb asteroid , you promised .**
" 在 那 天津四 小行星 , 你 承诺 .

“你曾承诺过，在那颗名为天津四的小行星上。”

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
**You seemed to understand .**
你 似乎 到 理解 .

你似乎明白了。

[ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['klæmʃel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .
**Then you thought you'd like one of those big clamshells for a souvenir .**
然后 你 想法 你会 喜欢 一 的 那些 大的 蛤蜊壳 为了 一个 纪念品 .

然后你就想买一个那种大贝壳做纪念品了。

[rɪ'membər] [wʌt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃɛlz] ['æftər][juː; jʊ]['faɪərd] ?
**Remember what came out of those shells after you fired ?**
记住 什么 来了 出去 的 那些 贝壳 后 你 被解雇 ?

还记得你开枪后，那些弹壳里出来了什么吗?

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**" The boy moved his shoulders .**
" 这 男生 已搬 他的 肩膀 .

男孩耸了耸肩。

" [rɪ'membər] !
**" Remember !**
" 记住 !

“记住!

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['regjələrli] ['evri] [tenθ] [naɪt] . "
**I dream about them regularly every tenth night . "**
我 梦 关于 他们 经常 每一个 第十 夜晚 . "

我每隔十晚就会梦到他们。

" [aɪm]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mʌnsən] .
**" I'm also thinking about a man named Munson .**
" 我是 还 思维 关于 一个 男人 命名 芒森 .

“我还在想一个名叫芒森的人。”

" ['prɪtʃərdz] [toʊn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sɔːft][ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] .
**" Pritchard's tone had become soft and musing .**
" 普里查德的 语气 有 变得 柔软的 和 沉思 .

普里查德的语气变得柔和而沉思。

" [ðæt] [neɪm] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**" That name mean anything to you ?**
" 那 姓名 意思是 任何事物 到 你 ?

这个名字对你来说有什么意义吗?

" [mək'mænəs] [ʃ'rʌgd] .
**" McManus shrugged .**
" 麦克马纳斯 耸了耸肩 .

麦克马纳斯耸了耸肩。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] - .
**" There must be a million Munsons .**
" 那里 必须 是 一个 百万 - .

“肯定有一百万个叫芒森的人。”

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['evər] [ment] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
**None of ' em ever meant anything to me . "**
没有任何 的 - 呃 曾经 意思是 任何事物 到 我 . "

他们对我来说从来都无关紧要。

" ['evri] ['hʌntər] [ri'membəz] ['mʌnsən] , " [sed] ['prɪtʃɝd] ['flætli] .
" **Every** **hunter** **remembers** **Munson** **,** " **said** **Pritchard** **flatly** **.**
" 每一个 猎人 记得 芒森 , " 说 普里查德 断然 .

"每个猎人都记得芒森，"普里查德直截了当地说。

" [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] ['terə] [rɪ'mɛm] —
" **And** **everybody** **on** **Terra** **remem** **—**
" 和 大家 在 泰拉 记住 —

"地球上的每个人都记得——"

" ['sʌmθɪŋ] [skwi:kt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **Something** **squeaked** **under** **his** **foot** **.**
" 某物 吱吱作响 在下面 他的 脚 .

"他脚下有什么东西吱吱作响。"

['prɪtʃɝd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blækənd] ['stʌbl] , [roʊld] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][ɪn]
**Pritchard** **flung** **himself** **sideways** **into** **the** **blackened** **stubble** **,** **rolled** **,** **and** **came** **up** **in**
普里查德 扔 他自己 侧身 进入 这 变黑 茬 , 滚动 , 和 来了 向上 在
[ə; eɪ] [kraʊtʃ] ,
**a** **crouch** **,**
一个 蹲伏 ,

普里查德侧身扑进焦黑的茬地里，翻滚了几圈，然后蹲着站了起来。

['snæpər] [æt; ət] ['redi] , [waɪl] [mək'mænəs] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**snapper** **at** **ready** **,** **while** **McManus** **stood** **blinking** **at** **him** **.**
鲷鱼 在 准备好 , 尽管 麦克马纳斯 站立 眨眼 在 他 .

麦克马纳斯眨着眼睛站在那里，一副随时准备开枪的样子。

['prɪtʃɝd] [keɪm] [bæk] ['sloʊli] , ['nærəud] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
**Pritchard** **came** **back** **slowly** **,** **narrowed** **gaze** **riveted** **on** **the** **spot** **where** **he** **had**
普里查德 来了 后退 缓慢地 , 范围缩小 目光 铆接 在 这 点 在哪里 他 有
[stept] .
**stepped** **.**
步 .

普里查德缓缓走回来，目光紧紧盯着他刚才踏过的地方。

[mək'mænəs] [bækt] [ə'weɪ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['snæpər] .
**McManus** **backed** **away** **,** **raising** **his** **own** **snapper** **.**
麦克马纳斯 支持的 离开 , 提高 他的 自己的 鲷鱼 .

麦克马纳斯后退一步，举起自己的鲷鱼。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
**The** **rest** **of** **the** **men** **came** **running** **up** **.**
这 休息 的 这 男人 来了 跑步 向上 .

其余的人都跑了过来。

['prɪtʃɝd] [nelt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
**Pritchard** **knelt** **and** **picked** **up** **something** **.**
普里查德 跪下 和 挑选 向上 某物 .

普里查德跪下来，捡起了什么东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd] [smelt] [ək'ˌɪdli] ,
**It** **was** **stiff** **and** **charred** **and** **smelt** **acridly** **,**
它 曾是 僵硬的 和 烧焦的 和 冶炼 尖刻地 ,

它又硬又焦，散发着刺鼻的气味。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][sɪks][legz] .
**but** **the** **men** **clustering** **around** **could** **see** **it** **had** **six** **legs** **.**
但 这 男人 聚类 大约 可以 看 它 有 六 腿 .

但围在它周围的人却能看出它有六条腿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːr] [æz; əz] [kemp] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kæm] - [rek] .

| There | was | a | click | and | a | whirr | as | Kemp | started | the | cam | - | rec | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 点击 | 和 | 一个 | 呼呼 | 作为 | 肯普 | 开始 | 这 | 摄像头 | - | 推荐 | . |

肯普启动摄像机时，传来咔哒一声和嗡嗡声。

[ðen] [mək'mænəs] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [dæmd] " [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| Then | McManus | said | , | " | I'll | be | damned | " | and | picked | up | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 麦克马纳斯 | 说 | , | " | 患病的 | 是 | 该死的 | " | 和 | 挑选 | 向上 | 某物 | 别的 | . |

然后麦克马纳斯说："我真是倒霉透了"，然后拿起了别的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [skwiːld] [ænd; ənd] [skwɜːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][sɪks][legz] .

| It | squealed | and | squirmed | in | his | hand | , | and | it | also | had | six | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 尖叫 | 和 | 扭动着身子 | 在 | 他的 | 手 | , | 和 | 它 | 还 | 有 | 六 | 腿 | . |

它在他手里尖叫扭动，而且它还有六条腿。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] - ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| " | What | is | it | ? | " | queried | Majinski | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " | 查询 | - | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

"那是什么？"马金斯基回头问道。

" ['ræbɪt] ? "

| " | Rabbit | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 兔子 | ? | " |

"兔子？"

" [ɔːr]['skwɜːrəl] , " [pʊt][ɪn] [griːn] , [ə; eɪ]['reɪndʒi][blɑːnd] [bɔɪ] .

| " | Or | squirrel | , | " | put | in | Greene | , | a | rangy | blond | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 松鼠 | , | " | 放 | 在 | 格林 | , | 一个 | 广袤的 | 金发 | 男生 | . |

"或者松鼠，"一个身材高挑的金发男孩格林插嘴道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['roʊd(ə)nt] , ['eniweɪ] , " [sed] ['prɪtʃɝd] .

| " | Some | kind | of | rodent | , | anyway | , | " | said | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 种类 | 的 | 啮齿动物 | , | 反正 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

"反正就是某种啮齿动物，"普里查德说。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [θruː] ['beɪbi][fɜːr][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['mʌzl]

| He | ran | a | finger | the | wrong | way | through | baby | fur | and | the | little | sharp | muzzle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 一个 | 手指 | 这 | 错误的 | 方式 | 通过 | 婴儿 | 毛皮 | 和 | 这 | 小的 | 锋利的 | 枪口 |

[flikt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| flicked | around | to | snap | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻弹 | 大约 | 到 | 折断 | 在 | 他 | . |

他用手指不小心拨弄了一下幼崽的毛发，那小家伙灵巧的嘴巴猛地转过身来咬了他一口。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

| He | stood | up | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | . |

他站了起来。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʃiːldɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][stɜːrn] [dʒɛtwɑːʃ] .

| " | The | mother | shielded | it | from | our | stern | jetwash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 屏蔽 | 它 | 从 | 我们的 | 船尾 | 高压水枪 | . |

"母鸟用身体挡住了我们船尾喷射的水流。"

[ʃiː; ʃi][daɪd] [ðæt] ['dʒuːniər] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

| She | died | that | Junior | might | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | 那 | 初级 | 可能 | 居住 | . |

她为了让小朱尼尔活下去而牺牲了自己。

" [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] - ['brɪtʃɪz] .

| " | He | wiped | his | hands | on | his | cordron | breeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 擦拭 | 他的 | 双手 | 在 | 他的 | - | 马裤 | . |

他用粗呢裤擦了擦手。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [tɑːm] .

| " | **Bring** | **it** | **along** | **,** | **Tom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 它 | 沿着 | , | 汤姆 | . |

“带上它，汤姆。”

[wiːl] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [græs] .

| **We'll** | **drop** | **it** | **in** | **the** | **tall** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 降低 | 它 | 在 | 这 | 高的 | 草 | . |

我们把它扔到高高的草丛里。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrn] ,

| " | **By** | **the** | **time** | **they** | **reached** | **the** | **tall** | **grass** | **beyond** | **the** | **perimeter** | **of** | **the** | **burn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 达到 | 这 | 高的 | 草 | 超过 | 这 | 周长 | 的 | 这 | 烧伤 | , |

“当他们到达火烧毁区域外的高草丛时，

[tɑːm][mək'mænəs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] - [bɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ 'hwiskəri ]

| **Tom** | **McManus** | **had** | **become** | **attached** | **to** | **the** | **little** | **fur** | **-** | **ball** | **,** | **with** | **its** | **whiskery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 麦克马纳斯 | 有 | 变得 | 随附的 | 到 | 这 | 小的 | 毛皮 | - | 球 | , | 和 | 它是 | 胡须 |

[noʊz][ænd; ənd] [nɑːb] - [laɪk] [fiːt] ,

| **nose** | **and** | **knob** | **-** | **like** | **feet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 和 | 旋钮 | - | 喜欢 | 脚 | , |

汤姆·麦克马纳斯已经对这个毛茸茸的小家伙产生了感情，它有着长着胡须的鼻子和球状的脚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌgəld] ['naɪsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

| **and** | **found** | **that** | **it** | **snuggled** | **nicely** | **in** | **his** | **breast** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 它 | 依偎着 | 很好 | 在 | 他的 | 胸部 | 口袋 | . |

他发现它正好可以舒服地放在他的胸袋里。

['prɪtʃɝd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði][weɪst] - [haɪ] [græs] .

| **Pritchard** | **smiled** | **indulgently** | **and** | **they** | **all** | **waded** | **into** | **the** | **waist** | **-** | **high** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 微笑 | 纵容地 | 和 | 他们 | 全部 | 涉水 | 进入 | 这 | 腰部 | - | 高的 | 草 | . |

普里查德宠溺地笑了笑，然后他们都趟进了齐腰深的草丛里。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] , ['pɑːrtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| **They** | **went** | **slowly** | **,** | **partly** | **out** | **of** | **caution** | **and** | **partly** | **because** | **the** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 缓慢地 | , | 部分 | 出去 | 的 | 警告 | 和 | 部分 | 因为 | 这 | 长的 | , |

他们走得很慢，一部分原因是出于谨慎，一部分原因是路途遥远。

[θɪk] - ['groʊɪŋ] [bleɪdz] [ klɔgd ] [ænd; ənd] [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][legz] .

| **thick** | **-** | **growing** | **blades** | **clogged** | **and** | **bunched** | **around** | **their** | **legs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | - | 生长 | 刀片 | 堵塞 | 和 | 成束的 | 大约 | 他们的 | 腿 | . |

粗壮的叶片缠绕在它们的腿上，杂乱无章。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [went] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃitəriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

| **Little** | **things** | **went** | **hopping** | **and** | **chittering** | **out** | **of** | **their** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 事物 | 去 | 跳跃 | 和 | 叽叽喳喳 | 出去 | 的 | 他们的 | 方式 | , |

小动物们蹦蹦跳跳、叽叽喳喳地避开了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [hiːt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| **and** | **the** | **sun** | **began** | **to** | **lay** | **its** | **heat** | **on** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 太阳 | 开始 | 到 | 躺 | 它是 | 热 | 在 | 他们 | . |

太阳开始炙烤它们。

[bɜːrdz] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] , [kɔːld] [ænd; ənd][kraɪd][ænd; ənd] ['hwisld] [ɪn][ðə; ði] [dens] [groʊθ]

| **Birds** | **,** | **as** | **yet** | **unseen** | **,** | **called** | **and** | **cried** | **and** | **whistled** | **in** | **the** | **dense** | **growth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟类 | , | 作为 | 然而 | 看不见 | , | 称为 | 和 | 哭 | 和 | 吹口哨 | 在 | 这 | 稠密 | 生长 |

[ə'hed] .

| **ahead** | **.** |
|---|---|
| 前方 | . |

前方茂密的草丛中，尚未出现的鸟儿发出鸣叫、啼鸣和哨声。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp] ,

| They | went | down | a | long | slope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 向下 | 一个 | 长的 | 坡 | , |

他们沿着长长的斜坡往下走，

[ænd; ənd] [ðen] [bʊʃɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [græs] - [tɪps][ænd; ənd] [triːz] [spræŋ]

| and | then | bushes | began | to | shoulder | up | above | the | grass | - | tips | and | trees | sprang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 灌木丛 | 开始 | 到 | 肩膀 | 向上 | 多于 | 这 | 草 | - | 尖端 | 和 | 树木 | 弹簧 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

然后灌木丛开始长得比草尖高出一截，树木也冒了出来。

[sʌm; səm] [ˈɑːrtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfeðəri] [fɜːrn] - [laɪk] [trʌŋks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [leɪs] [təˈgeðər]

| some | arching | their | feathery | fern | - | like | trunks | until | they | began | to | lace | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 拱形 | 他们的 | 羽毛状的 | 蕨类 | - | 喜欢 | 树干 | 直到 | 他们 | 开始 | 到 | 蕾丝 | 一起 |

[ˌoʊvərˈhed][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdæŋglɪŋ] [ɪˈnɔːrməs] [raʊnd] [liːvz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈdruːpɪŋ] [stemz] .

| overhead | and | others | dangling | enormous | round | leaves | from | long | drooping | stems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 和 | 其他的 | 悬挂 | 巨大的 | 圆形的 | 树叶 | 从 | 长的 | 下垂 | 茎 | . |

有些植物拱起它们羽毛状的蕨类植物般的树干，直到它们在头顶交织在一起；有些植物则从长长的下垂茎上垂下巨大的圆形叶子。

[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ˈgrædʒuəl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsʌnlaɪt]

| The | transition | to | jungle | was | gradual | , | with | more | and | more | sunlight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过渡 | 到 | 丛林 | 曾是 | 逐渐地 | , | 和 | 更多的 | 和 | 更多的 | 阳光 |

[ˈfɪltərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ʃeɪd] ,

| filtered | out | of | the | growing | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过滤 | 出去 | 的 | 这 | 生长 | 阴影 | , |

向丛林的过渡是一个渐进的过程，越来越多的阳光从不断扩大的树荫中透出来。

[ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [kˈriːpəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈbʌndənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæŋklz] .

| and | vines | and | creepers | becoming | abundant | about | the | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 藤蔓 | 和 | 爬行者 | 成为 | 丰富 | 关于 | 这 | 脚踝 | . |

脚踝周围长满了藤蔓植物。

[ðə; ði] [ˈtʃɑːpərz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæʃɪŋ] ,

| The | choppers | appeared | and | began | swinging | and | slashing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直升机 | 出现 | 和 | 开始 | 摇摆 | 和 | 砍杀 | , |

直升机出现了，开始挥舞砍杀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [əˈtendənt] [ˈkuːlnəs] .

| and | all | were | grateful | for | the | shade | and | its | attendant | coolness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 是 | 感激的 | 为了 | 这 | 阴影 | 和 | 它是 | 服务员 | 凉爽 | . |

大家都很感激这片阴凉和随之而来的凉爽。

[ˈsʌmθɪŋ] [kræʃt] [ˈhevɪli] [əˈweɪ] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɑːrk] [braʊn] - [griːn] [wɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]

| Something | crashed | heavily | away | , | hidden | by | the | dark | brown | - | green | wall | before | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 崩溃了 | 重度 | 离开 | , | 隐 | 经过 | 这 | 黑暗的 | 棕色的 | - | 绿色的 | 墙 | 前 | 他们 |

.

:

.

有什么东西重重地摔了出去，被他们面前的深棕绿色墙壁遮挡住了。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl][ˈdʒʌŋg(ə)l] .

| It | began | to | be | real | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 是 | 真实的 | 丛林 | . |

这里开始变成真正的丛林了。

[ˈprɪtʃɚd] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [hedʒ] .

| Pritchard | stopped | before | a | sturdy | hedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 停止 | 前 | 一个 | 结实的 | 对冲 | . |

普里查德在一排结实的树篱前停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌf] [ruːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| He | had | chopped | into | it | and | found | a | long | tough | root | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 切碎 | 进入 | 它 | 和 | 成立 | 一个 | 长的 | 艰难的 | 根 | 从 | 哪个 | 这 |

['hevi] ['tʃɑːpər] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [baʊns] [bæk] .

| heavy | chopper | only | seemed | to | bounce | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 直升机 | 仅有的 | 似乎 | 到 | 弹跳 | 后退 | . |

他砍进去后发现是一根又长又硬的根，沉重的砍刀似乎只能从根部弹开。

" [hel] , " [hiː; hi] [grʌntid] [æz; əz][mək'mænəs] [keɪm] [ʌp] .

| " | Hell | , | " | he | grunted | as | McManus | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | , | " | 他 | 哼哼 | 作为 | 麦克马纳斯 | 来了 | 向上 | . |

“见鬼，”麦克马纳斯走过来时，他咕哝了一声。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['fleɪmər] [hɪr] . "

| " | Joe | , | " | he | called | , | " | let's | have | the | flamer | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | , | " | 他 | 称为 | , | " | 我们来吧 | 有 | 这 | 火焰喷射器 | 这里 | . | " |

“乔，”他喊道，“把火焰喷射器拿过来。”

" [ɑː] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [grɪnd] [mək'mænəs] .

| " | Ah | , | what's | the | matter | with | you | ! | " | grinned | McManus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 你 | ! | " | 咧嘴一笑 | 麦克马纳斯 | . |

“啊，你怎么了！”麦克马纳斯咧嘴一笑。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɑːpər] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

| He | took | his | own | chopper | between | both | hands | and | raised | it | high | over | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 自己的 | 直升机 | 之间 | 两个都 | 双手 | 和 | 提高 | 它 | 高的 | 超过 | 他的 | 头 | . |

他双手握住自己的直升机，高高举过头顶。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . . . ['getɪŋ] . . . [oʊld] !

| " | You | must | be | . | . | . | getting | . | . | . | old | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 是 | . | . | . | 获得 | . | . | . | 老的 | ! |

你一定.....老了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['hevi] [bleɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

| " | And | he | brought | the | heavy | blade | down | with | all | his | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 带来 | 这 | 重的 | 刀刃 | 向下 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | . |

“他用尽全力，将那把沉重的刀刃砍了下来。”

['prɪtʃɚd] [hæd; həd] [stept] [bæk] , [ə'mjuːzmənt] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .

| Pritchard | had | stepped | back | , | amusement | twisting | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 有 | 步 | 后退 | , | 娱乐 | 扭曲 | 他的 | 嘴唇 | . |

普里查德后退了一步，嘴角勾起一丝笑意。

- [wʌz; wəz] ['ʃoʊldɚɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['nɑːzl] ['redi] .

| Majinski | was | shouldering | forward | with | the | flamer's | nozzle | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 肩部 | 向前 | 和 | 这 | - | 喷嘴 | 准备好 | . |

马金斯基挺直身子向前走去，火焰喷射器的喷嘴已经准备就绪。

[ðə; ði] ['tʃɑːpɚz] [edʒ] [tʃʌŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːt] —

| The | chopper's | edge | chunked | into | the | root | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直升机的 | 边缘 | 分块 | 进入 | 这 | 根 | — |

砍刀的刀刃切入了树根——

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'laɪv] .

| And | it | came | alive | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 活 | . |

它活了过来。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fleɪld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

| The | whole | length | of | it | flailed | up | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 长度 | 的 | 它 | 挥舞 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它的整个长度都高高地挥向空中，

[fliŋɪŋ] [ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['tʃɑːpər] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

| flinging | the | whirling | chopper | off | into | the | gloom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 这 | 旋转 | 直升机 | 离开 | 进入 | 这 | 愁云 | . |

将旋转的直升机抛入黑暗中。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['roʊpi] [leŋθs] [ðæt] [wɪpt] [daʊn] [ɑːn]

| The | next | instant | the | air | was | full | of | writhing | ropey | lengths | that | whipped | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 空气 | 曾是 | 满的 | 的 | 扭动 | 绳状 | 长度 | 那 | 鞭打 | 向下 | 在 |

[ðə; ði][men] ,

| the | men | , |
|---|---|---|
| 这 | 男人 | , |

下一刻，空中布满了扭动的绳索状物体，它们像鞭子一样抽打在男人们身上。

['læʃɪŋ] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

| lashing | thick | branches | off | as | they | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 厚的 | 分支 | 离开 | 作为 | 他们 | 来了 | . |

他们一边来一边挥舞着粗壮的树枝。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] ['prɪtʃɝd] ['niːdləsli] , [æz; əz][ðə; ði][men] ['kaʊərd] [ænd; ənd] ['dʌkt] , [ɑːrmz]

| " | Look | out | ! | " | yelled | Pritchard | needlessly | , | as | the | men | cowered | and | ducked | , | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 出去 | ! | " | 大喊 | 普里查德 | 不必要的 | , | 作为 | 这 | 男人 | 畏缩 | 和 | 躲闪 | , | 武器 |

[flʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

| flung | over | their | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 扔 | 超过 | 他们的 | 头部 | . |

"小心！"普里查德不必要地大喊，只见男人们蜷缩着身子，低头躲闪，双臂高举过头。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪpt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɑːrd] , ['stɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [breθ]

| Then | something | whipped | about | him | hard | , | stinging | and | driving | the | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 某物 | 鞭打 | 关于 | 他 | 难的 | , | 刺痛 | 和 | 驾驶 | 这 | 气息 |

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| from | him | . |
|---|---|---|
| 从 | 他 | . |

然后，有什么东西狠狠地抽打在他身上，刺痛难忍，让他喘不过气来。

[hiː; hi][felt] [hɪm'self] [swʌŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['pɪnjənd] .

| He | felt | himself | swung | up | , | his | arms | pinioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 他自己 | 摇摆 | 向上 | , | 他的 | 武器 | 钉住 | . |

他感到自己被吊了起来，双臂被束缚住。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːrd] [hɔːrs] ['skriːmɪŋ]

| He | caught | a | glimpse | of | other | bodies | rising | with | him | , | heard | hoarse | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 其他 | 身体 | 上升 | 和 | 他 | , | 听到 | 嘶哑 | 尖叫 |

[ænd; ənd] [jelɪŋ] .

| and | yelling | . |
|---|---|---|
| 和 | 大喊 | . |

他瞥见其他人也和他一起站了起来，听到了沙哑的尖叫声和喊叫声。

['bræntʃɪz] [ læʃ ] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]

| Branches | lashed | by | him | and | suddenly | he | was | looking | down | on | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 鞭打 | 经过 | 他 | 和 | 突然 | 他 | 曾是 | 寻找 | 向下 | 在 | 这 | 丛林 |

[frʌm; frəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| from | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

树枝在他身下飞舞，突然间，他已升至高空，俯瞰着丛林。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [bɪg] , [dɪʃ] - [ʃeɪpt] [li:vz] ['laɪɪŋ] [ə'tɑ:p][ðə; ði]

| looking | down | on | a | sea | of | foliage | , | big | , | dish | - | shaped | leaves | lying | atop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向下 | 在 | 一个 | 海 | 的 | 叶子 | , | 大的 | , | 盘子 | - | 形状 | 树叶 | 说谎 | 顶部 | 这 |

[ 'spredɪŋ ] ['fɜ:nz] .

| spreading | ferns | . |
|---|---|---|
| 传播 | 蕨类植物 | . |

俯瞰一片茂密的树叶，硕大的碟状叶片铺展在蔓生的蕨类植物之上。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ 'kə:vɪŋ ] [daʊn] [ə'gen] , ['dɪzɪŋlɪ] .

| Then | he | was | curving | down | again | , | dizzyingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 弯曲 | 向下 | 再次 | , | 令人眼花缭乱 | . |

然后他又开始向下俯冲，令人眼花缭乱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

| He | saw | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | . |

他看到了。

[ə; eɪ] [greɪt] [mɔ:] , [laɪk][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:rkɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]

| A | great | maw | , | like | the | throat | of | an | orchid | , | with | a | fringe | of | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 嘴 | , | 喜欢 | 这 | 喉 | 的 | 一个 | 兰花 | , | 和 | 一个 | 边缘 | 的 | 巨大的 |

[ 'təntəklz ] .

| tentacles | . |
|---|---|
| 触手 | . |

一个巨大的嘴巴，像兰花的喉咙一样，边缘长着巨大的触须。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

| It | seemed | to | be | rushing | up | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 匆忙 | 向上 | 在 | 他 | . |

它似乎正朝他猛扑过来。

['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][held] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elbəuz] .

| Fighting | to | free | his | arms | , | he | realized | they | were | not | held | below | the | elbows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 到 | 自由的 | 他的 | 武器 | , | 他 | 已实现 | 他们 | 是 | 不是 | 握住 | 以下 | 这 | 肘部 | . |

他挣扎着想要挣脱束缚，却发现手臂并没有被限制在肘部以下。

[baɪ] ['krɔ:sɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

| By | crossing | over | with | his | left | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 过境 | 超过 | 和 | 他的 | 左边 | 手 | , |

他用左手交叉，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['snæpər] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ɪts] [bʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| he | could | draw | his | snapper | and | shift | its | butt | into | his | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 画 | 他的 | 鲷鱼 | 和 | 转移 | 它是 | 屁股 | 进入 | 他的 | 正确的 | . |

他可以拔出他的鲷鱼，把鱼尾移到他的右边。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] [əb'si:nli] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rɪfɪs] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['ækrɪd]

| But | he | was | descending | into | that | obscenely | working | orifice | , | choking | on | its | acrid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 下降 | 进入 | 那 | 淫秽地 | 在职的 | 孔 | , | 窒息 | 在 | 它是 | 辛辣 |

[stentʃ] ,

| stench | , |
|---|---|
| 恶臭 | , |

但他正一步步深入那个肮脏不堪的洞穴，被它刺鼻的恶臭呛得喘不过气来。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

| before | he | could | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 可以 | 管理 | 它 | . |

在他能够做到之前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ni:dlz] [went] - , - , - , [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [pʌlp] .

| The | little | needles | went | tseeu | , | tseeu | , | tseeu | , | down | into | the | quivering | pulp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 针 | 去 | - | , | - | , | - | , | 向下 | 进入 | 这 | 颤抖 | 纸浆 | . |

细小的针头“咻咻咻”地扎进了颤抖的果肉里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [deθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] .

| They | could | be | death | for | him | at | this | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 是 | 死亡 | 为了 | 他 | 在 | 这 | 范围 | . |

在这个距离上，它们可能会要了他的命。

['prɪtʃɚd] , ['dæŋglɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

| Pritchard | , | dangling | there | in | that | moment | of | eternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | , | 悬挂 | 那里 | 在 | 那 | 片刻 | 的 | 永恒 | , |

普里查德，悬在半空，仿佛置身于永恒之中。

[kʊd; kəd]['oʊnli][ə'vɜːrt][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][krɪsp][blæsts] ['gʌstɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| could | only | avert | his | face | from | the | crisp | blasts | gusting | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 避免 | 他的 | 脸 | 从 | 这 | 脆 | 爆炸 | 阵风 | 后退 | 在 | 他 | . |

他只能别过脸去，躲避迎面而来的凛冽寒风。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [friː] .

| Abruptly | he | was | flying | through | the | air | , | his | arms | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 曾是 | 飞行 | 通过 | 这 | 空气 | , | 他的 | 武器 | 自由的 | . |

他突然间飞了起来，双臂自由地伸展开来。

[ðə; ði] ['snæpər] [ɑːkt] [ɔːf][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ['prɪtʃɚd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

| The | snapper | arced | off | in | one | direction | and | Pritchard | went | into | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲷鱼 | 弧形 | 离开 | 在 | 一 | 方向 | 和 | 普里查德 | 去 | 进入 | 他的 | 自己的 |

['dʒaɪˌreɪtɪŋ] , ['twɪstɪŋ] , ['raɪðɪŋ] [pə'ræbələ] .

| gyrating | , | twisting | , | writhing | parabola | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | , | 扭曲 | , | 扭动 | 抛物线 | . |

鲷鱼向一个方向划出一道弧线，而普里查德也开始旋转、扭动、翻滚，划出一道抛物线。

[ə; eɪ][frɑːnd] [slæpt] [hɪm; ɪm] .

| A | frond | slapped | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叶状体 | 被掌掴 | 他 | . |

一根棕榈叶抽了他一下。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [snæpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

| A | branch | snapped | under | his | hip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分支 | 啪啪 | 在下面 | 他的 | 时髦的 | . |

一根树枝从他臀部下方折断。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['foʊliɪdʒ] .

| He | was | falling | into | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坠落 | 进入 | 叶子 | . |

他掉进了树叶丛里。

[ə; eɪ] [θɪk] [stem] ['slɪðərd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| A | thick | stem | slithered | along | his | hand | and | he | grabbed | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 干 | 滑行 | 沿着 | 他的 | 手 | 和 | 他 | 抓住 | 在 | 它 | , |

一根粗壮的茎秆顺着他的手滑了下来，他一把抓住了它。

[tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [θruː] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pendʒələm] [swɪŋ] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] ['wɪspərɪŋli] [kloʊz]

| to | hang | on | through | an | insane | pendulum | swing | that | carried | him | whisperingly | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 悬挂 | 在 | 通过 | 一个 | 疯狂的 | 摆 | 摇摆 | 那 | 携带 | 他 | 低声说道 | 关闭 |

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| to | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | . |

他紧紧抓住不放，经历了疯狂的钟摆式摆动，几乎要飘到地面。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['krʌmpld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| They | found | him | crumpled | at | the | foot | of | the | tree | against | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 皱巴巴的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | 反对 | 哪个 | 他 | 有 |

[bɪn] [dæʃt] .

| been | dashed | . |
|---|---|---|
| 到过 | 虚线 | . |

他们发现他蜷缩在树下，他被撞到树上后就一直躺在那里。

[jet] , [wɪˈðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti]

| Yet | , | within | five | minutes | , | he | was | reporting | back | to | the | ship | that | the | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 之内 | 五 | 分钟 | , | 他 | 曾是 | 报道 | 后退 | 到 | 这 | 船 | 那 | 这 | 派对 |

[wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] .

| was | intact | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 完好无损的 | . |

然而，不到五分钟，他就向船上报告说，队伍安然无恙。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['haɪdrə] - [taɪp] [plænt] , [ɪn][ɪts] [deθ] [θroʊ] , [hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊnli][hɪm; ɪm] .

| The | giant | hydra | - | type | plant | , | in | its | death | throe | , | had | flung | only | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 九头蛇 | - | 类型 | 植物 | , | 在 | 它是 | 死亡 | 阵痛 | , | 有 | 扔 | 仅有的 | 他 | . |

那株垂死挣扎的巨型水螅状植物，只把他一个人甩了出去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [held][əˈdæŋgəl][ɪn][mɪd] - [er] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊz] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn]

| The | others | had | been | held | adangle | in | mid | - | air | while | it | chose | to | feed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 到过 | 握住 | 角度 | 在 | 中 | - | 空气 | 尽管 | 它 | 选择 | 到 | 喂养 | 在 |

['prɪtʃɝd] [fɜːrst][ænd; ənd] ,

| Pritchard | first | and | , |
|---|---|---|---|
| 普里查德 | 第一的 | 和 | , |

其他的猎物都被吊在半空中，而它则选择先吞食普里查德。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['seɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ 'təntəklz ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

| although | he | had | been | sent | sailing | , | the | tentacles | gripping | the | others | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 到过 | 发送 | 帆船 | , | 这 | 触手 | 扣人心弦 | 这 | 其他的 | 有 |

['sɪmpli] ['luːsnd] .

| simply | loosened | . |
|---|---|---|
| 简单地 | 松动 | . |

虽然他已被送往远方，但抓住其他人的触手却松开了。

[wʌn][mæn] , [drɑːpt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ten] [fiːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fræktʃərd] ['kɑːlərboʊn] ,

| One | man | , | dropped | upside | down | from | ten | feet | , | had | a | fractured | collarbone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 男人 | , | 掉落 | 上行 | 向下 | 从 | 十 | 脚 | , | 有 | 一个 | 破碎的 | 锁骨 | , |

一名男子从十英尺高的地方倒挂着摔下来，导致锁骨骨折。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [naʊ] [ siˈmentiŋ ] [ə; eɪ] - [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]

| but | they | were | even | now | cementing | a | flexicast | in | place | and | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 甚至 | 现在 | 水泥 | 一个 | - | 在 | 地方 | 和 | 他 | 会 |

[kənˈtɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .

| continue | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 继续 | 和 | 这 | 休息 | . |

但他们现在正在用水泥固定柔性石膏，他将继续完成剩下的治疗。

- [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fleɪmər] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]

| Majinski | had | had | the | flamer | torn | from | his | hand | and | they | weren't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 有 | 这 | 火焰喷射器 | 撕裂 | 从 | 他的 | 手 | 和 | 他们 | 不是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

| able | to | find | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 寻找 | 它 | . |

马金斯基手中的火焰喷射器被夺走了，他们再也找不到它了。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hækɪŋ] ['stedəli] [əˈhed] [əˈgen] , [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

| In | fifteen | minutes | they | were | hacking | steadily | ahead | again | , | more | slowly | now | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十五 | 分钟 | 他们 | 是 | 黑客攻击 | 稳步 | 前方 | 再次 | , | 更多的 | 缓慢地 | 现在 | 那 | 他们 |

[hæd; həd][noʊ] ['fleɪmər] ,

| had | no | flamer | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 火焰喷射器 | , |

十五分钟后，他们又开始稳步前进，只是因为没有了火焰喷射器，速度慢了下来。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə] [treɪs] ['evri] ['kri:pər] [tu:; tə][ɪts] [ru:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [tʃɑ:pt]
**and** **having** **to** **stop** **to** **trace** **every** **creeper** **to** **its** **root** **before** **they** **chopped**
和 拥有 到 停止 到 痕迹 每一个 苦力怕 到 它是 根 前 他们 切碎
[θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
**through** **it** **.**
通过 它 .

而且他们必须停下来，沿着每一株藤蔓的根部找到它，然后才能将其砍断。

['prɪtʃɚd] ['streɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l]['hi:d] [bɪn] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [i:zd] [hɪz; ɪz]
**Pritchard** **straightened** **up** **from** **a** **tangle** **he'd** **been** **attacking** **and** **eased** **his**
普里查德 拉直 向上 从 一个 纠纷 他会 到过 攻击 和 缓解 他的
[bru:zd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bæk] .
**bruised** **and** **aching** **back** **.**
瘀伤 和 疼痛 后退 .

普里查德从他刚才正在解开的一团乱麻中站直了身子，舒缓着他淤青疼痛的背部。

[hi:; hi] [piəd] [ə'hed] ['ɪntu:] [laɪt] - [flekt] [glu:m] , [ðə; ði] ['mætɪd] [mæs] [ʌv; əv][vaɪn] ,
**He** **peered** **ahead** **into** **light** **-** **flecked** **gloom** **,** **the** **matted** **mass** **of** **vine** **,**
他 窥视 前方 进入 光 - 有斑点的 愁云 , 这 哑光 大量的 的 藤 ,

他凝视着前方，只见光线斑驳的昏暗中，一片茂密的藤蔓。

['kri:pər] [ænd; ənd] [bræntʃ] [ðæt] [gru:] [soʊ] ['tʃoʊkɪŋli] [haɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['vɜ:rtʃuəli] ['tʌnlɪŋ]
**creeper** **and** **branch** **that** **grew** **so** **chokingly** **high** **they** **were** **virtually** **tunneling**
苦力怕 和 分支 那 生长 所以 令人窒息地 高的 他们 是 几乎 隧道
[θru:] .
**through** **.**
通过 .

藤蔓和树枝长得非常高，几乎要从中穿过，令人窒息。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][noʊ] [geɪm] [ðɪs] [weɪ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ,
**They** **would** **find** **no** **game** **this** **way** **,** **he** **reflected** **,**
他们 会 寻找 不 游戏 这 方式 , 他 反映 ,

他心想，这样下去他们根本找不到比赛。

[ðer; ðər] ['tʃɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ 'spredɪŋ ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [wel] [ə'hed] .
**their** **chopping** **and** **hacking** **and** **swearing** **spreading** **the** **alarm** **well** **ahead** **.**
他们的 切碎 和 黑客攻击 和 咒骂 传播 这 警报 出色地 前方 .

他们的砍杀和咒骂声提前发出了警报。

[ðə; ði][bɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [stɑ:pt] ['sɪŋɪŋ] .
**The** **birds** **,** **for** **instance** **,** **had** **stopped** **singing** **.**
这 鸟类 , 为了 实例 , 有 停止 歌唱 .

例如，鸟儿们停止了鸣叫。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['bri:fli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][left][æt; ət] [jʌŋ] [mək'mænəs] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] .
**He** **glanced** **briefly** **to** **his** **left** **at** **young** **McManus** **grunting** **and** **swinging** **.**
他 瞥了一眼 简要地 到 他的 左边 在 年轻的 麦克马纳斯 哼哼 和 摇摆 .

他瞥了一眼左边，看到年轻的麦克马纳斯哼哼唧唧地挥舞着武器。

" [tɑ:m] .
**"** **Tom** **.**
" 汤姆 .

汤姆。

" ['prɪtʃərdz] [toʊn][wʌz; wəz]['kæʒuəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt][ænd; ənd][hɑ:rd] .
**"** **Pritchard's** **tone** **was** **casual** **,** **but** **his** **eyes** **were** **alert** **and** **hard** **.**
" 普里查德的 语气 曾是 随意的 , 但 他的 眼睛 是 警报 和 难的 .

普里查德的语气很随意，但他的眼神却警觉而坚定。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn][held][hɪz; ɪz] [stroʊk] [ænd; ənd] [piəd] ['lu:dɪkrəsli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt] .
**The** **red** **-** **headed** **man** **held** **his** **stroke** **and** **peered** **ludicrously** **under** **his** **armpit** **.**
这 红色的 - 标题 男人 握住 他的 中风 和 窥视 荒谬地 在下面 他的 腋窝 .

红发男子停下手中的动作，滑稽地低头看向腋下。

" [friːz] , " [sed] ['prɪtʃɚd] .
" **Freeze** , " **said** **Pritchard** .
" 冻结 , " 说 普里查德 .

“不许动，”普里查德说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] ['rɪdʒɪd] .
**The** **boy** **went** **rigid** .
这 男生 去 死板的 .

男孩身体僵硬起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **is** **it** **?** **"**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
" **On** **the** **branch** **above** **you** **.**
" 在 这 分支 多于 你 .

“在你上方的树枝上。”

" ['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [krækt] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [bleɪdz] .
" **Pritchard's** **voice** **cracked** **out** **above** **the** **ringing** **blades** **.**
" 普里查德的 嗓音 裂纹 出去 多于 这 铃声 刀片 .

“普里查德的声音盖过了刀片的嗡嗡声。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" **Hold** **it** **,** **everybody** **!**
" 抓住 它 , 大家 !

“大家住手！”

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
**Hold** **it** **!**
抓住 它 !

等等！

" [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] ,
" **Then** **,** **in** **a** **lower** **tone** **,** **he** **gave** **orders** **,**
" 然后 , 在 一个 降低 语气 , 他 给予 订单 ,

然后，他压低声音下达命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kə'det] ['hʌntərz] [nɪr] [mək'mænəs] ['sloʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːz] [aʊt]
**and** **the** **three** **or** **four** **cadet** **hunters** **near** **McManus** **slowly** **began** **to** **ease** **out**
和 这 三 或者 四 学员 猎人 靠近 麦克马纳斯 缓慢地 开始 到 舒适 出去
[ðer; ðər] ['snæpərz] .
**their** **snappers** **.**
他们的 鲷鱼 .

麦克马纳斯附近的三四个学员猎人开始慢慢地放出他们的猎枪。

[ðə; ði][kæm] - [rek] [klɪkt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
**The** **cam** **-** **rec** **clicked** **into** **action** **.**
这 摄像头 - 推荐 点击 进入 行动 .

摄像机开始工作了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪps] [seɪk] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [mək'mænəs] ,
" **For** **the** **cripes** **sake** **,** **what** **is** **it** **?** **"** **whispered** **McManus** **,**
" 为了 这 哎呀 清酒 , 什么 是 它 ? " 低声说道 麦克马纳斯 ,

“我的天哪，到底是什么？”麦克马纳斯低声问道。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] ['wɑ:ʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['aɪvəri]
**the** 这 **red** 红色的 **of** 的 **exertion** 用力 **washing** 洗涤 **out** 出去 **of** 的 **his** 他的 **face** 脸 **until** 直到 **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **dripping** 滴落 **ivory** 象牙
[mæsk] .
**mask** 面具 **.** .

他脸上因用力而产生的红晕渐渐褪去，变成一张滴着水珠的象牙色面具。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" **I** 我 **don't** 不 **know** 知道 **.** .

"我不知道。

" ['prɪtʃɝd] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['sloʊli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ]
" **Pritchard** 普里查德 **began** 开始 **waving** 挥手 **his** 他的 **arms** 武器 **slowly** 缓慢地 **to** 到 **attract** 吸引 **the** 这 **attention** 注意力 **of** 的 **the** 这 **thing** 事物
[ˌeɪ'ti:n] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [red] [her] .
**eighteen** 十八 **inches** 英寸 **above** 多于 **that** 那 **red** 红色的 **hair** 头发 **.** .

"普里查德开始慢慢地挥舞手臂，以吸引那红色头发上方十八英寸处的东西的注意。

" [aɪ'd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['skɔ:rpiən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['spaɪdər] .
" **I'd** ID **call** 称呼 **it** 它 **a** 一个 **scorpion** 蝎 **if** 如果 **it** 它 **didn't** 没有 **look** 看 **like** 喜欢 **a** 一个 **spider** 蜘蛛 **.** .

"如果它看起来不像蜘蛛，我会称它为蝎子。"

[aɪ'd] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['spaɪdər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɔ:rpiən] .
**I'd** ID **call** 称呼 **it** 它 **a** 一个 **spider** 蜘蛛 **if** 如果 **it** 它 **didn't** 没有 **look** 看 **like** 喜欢 **a** 一个 **scorpion** 蝎 **.** .

如果它看起来不像蝎子，我会称它为蜘蛛。

[its] [nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃi:pdɔ:g] .
**It's** 它是 **not** 不是 **quite** 相当 **as** 作为 **big** 大的 **as** 作为 **a** 一个 **sheepdog** 牧羊犬 **.** .

它没有牧羊犬那么大。

" [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rp] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
" **He** 他 **uttered** 说出 **a** 一个 **chirping** 啁啾声 **whistle** 哨 **and** 和 **continued** 持续 **to** 到 **wave** 海浪 **his** 他的 **arms** 武器 **.** .

他吹了一声短促的口哨，继续挥舞着手臂。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] , [blæst] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] . "
" **For** 为了 **the** 这 **love** 爱 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **blast** 爆炸 **it** 它 **,** , **then** 然后 **.** . **"** ."

"看在上帝的份上，那就把它炸掉吧。"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['mʌnsən] , " [ri'mɑ:kt] ['prɪtʃɝd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli] .
" **I** 我 **didn't** 没有 **finish** 结束 **telling** 讲述 **you** 你 **about** 关于 **Munson** 芒森 **,** , **"** " **remarked** 评论 **Pritchard** 普里查德 **conversationally** 对话 **.** .

"我还没跟你说完关于芒森的事呢，"普里查德漫不经心地说道。

" [wei] [bæk] [ɪn] - , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [vi:n'ju:siən] [wɔ:r] — "
" **Way** 方式 **back** 后退 **in** 在 **2018** - **,** , **he** 他 **started** 开始 **the** 这 **Venusian** 金星 **War** 战争 **—** — **"** "

"早在2018年，他就发动了金星战争——"

" [mʌst; məst] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [naʊ] ? " [sed] [mək'mænəs] [θru:] [klentʃt]
" **Must** 必须 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **history** 历史 **lesson** 课 **now** 现在 **?** ? **"** " **said** 说 **McManus** 麦克马纳斯 **through** 通过 **clenched** 紧握
[ti:θ] .
**teeth** 牙齿 **.** .

"现在非得上历史课吗？"麦克马纳斯咬牙切齿地说。

[iː]
**II**
二

二

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ,
**The** **thing** **above** **him** **made** **a** **convulsive** **movement** **,**
这 事物 多于 他 制成 一个 痉挛 移动 ,

他头顶上的东西剧烈地抽搐了一下，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['klʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔːz] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] .
**a** **quick** **clutching** **with** **its** **claws** **as** **if** **preparing** **to** **spring** **.**
一个 快的 紧握 和 它是 爪子 作为 如果 准备 到 春天 .

它迅速用爪子抓住猎物，仿佛准备跃起。

[mək'mænəsɪz] [feɪs] [went] [frʌm; frəm]['aɪvəri][tuː; tə][ə; eɪ]['dɜːrti] [snoʊ] ['kʌlər] .
**McManus's** **face** **went** **from** **ivory** **to** **a** **dirty** **snow** **color** **.**
麦克马纳斯 脸 去 从 象牙 到 一个 肮脏的 雪 颜色 .

麦克马纳斯的脸从象牙白变成了脏兮兮的雪白。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,
**But** **the** **thing** **remained** **motionless** **,**
但 这 事物 剩余 静止不动 ,

但它却一动不动。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] ['gliːmɪŋ] ['jeloʊ] ['kærəpeɪs] ['prɪtʃɚd] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts]['θɔːræks] ['pʌlsɪŋ]
**except** **that** **under** **its** **gleaming** **yellow** **carapace** **Pritchard** **could** **see** **its** **thorax** **pulsing**
除了 那 在下面 它是 闪闪发光 黄色的 甲壳 普里查德 可以 看 它是 胸部 脉动
['iːvəli] .
**evilly** **.**
邪恶地 .

只是在它闪亮的黄色甲壳下，普里查德可以看到它的胸部邪恶地搏动着。

" ['mʌnsən] , " ['prɪtʃɚd] [went] [ɑːn] ['draɪli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stɪl] ['flægɪŋ] [ə'weɪ] ,
**"** **Munson** **,** **"** **Pritchard** **went** **on** **dryly** **,** **his** **arms** **still** **flagging** **away** **,**
" 芒森 , " 普里查德 去 在 干巴巴地 , 他的 武器 仍然 标记 离开 ,

“芒森，”普里查德语气平淡地继续说道，他的手臂仍在挥舞着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['spaɪdər] - ['skɔːrpiən] [peɪd] [noʊ] [ə'pærənt] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['mʌnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
**although** **the** **spider** **-** **scorpion** **paid** **no** **apparent** **attention** **,** **"** **Munson** **was** **a** **great**
虽然 这 蜘蛛 - 蝎 有薪酬的 不 明显 注意力 , " 芒森 曾是 一个 伟大的
['saɪəntɪst] .
**scientist** **.**
科学家 .

虽然蜘蛛蝎子似乎没有注意到，“芒森是一位伟大的科学家。”

[hiː; hi] [træpt] [ə; eɪ][bɪg] ['biːtl] [ænd; ənd] [ɪk'spɛrəməntəd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
**He** **trapped** **a** **big** **beetle** **and** **experimented** **on** **it** **for** **a** **week** **or** **so** **.**
他 被困 一个 大的 甲虫 和 实验 在 它 为了 一个 星期 或者 所以 .

他捉到了一只大甲虫，并对其进行了大约一周的实验。

[ðen] [hiː; hi] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] .
**Then** **he** **killed** **it** **for** **dissection** **.**
然后 他 被杀 它 为了 解剖 .

然后他为了解剖而杀死了它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['viːnəs] . "
**He** **had** **no** **idea** **it** **was** **a** **Citizen** **of** **Venus** **.** **"**
他 有 不 主意 它 曾是 一个 公民 的 金星 . "

他完全不知道对方是金星公民。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [sɑːr'kæstɪkli] .
**" Oh , I see , " said the other sarcastically .**
" 哦 , 我 看 , " 说 这 其他 讽刺地 .

"哦，我明白了，"另一个人讽刺地说。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] [θɪŋ] .
**" You're afraid to shoot this thing .**
" 你是 害怕的 到 射击 这 事物 .

你不敢开枪打它。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wʌt] [ 'paːsiz ][fɔːr; fər]['hjuːmən][ɑːn] [ðɪs] [mʌd] - [bɔːl] .
**It might be what passes for human on this mud - ball .**
它 可能 是 什么 通过 为了 人类 在 这 泥 - 球 .

这或许就是这颗泥球上勉强能算得上人类的东西了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][ɑːn][ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
**If it drops on me , of course — "**
如果 它 滴 在 我 , 的 课程 — "

当然，如果它掉到我身上——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
**" Shut up !**
" 关闭 向上 !

"住口!

" ['prɪtʃɝd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['snæpər] .
**" Pritchard dropped his hand to his snapper .**
" 普里查德 掉落 他的 手 到 他的 鲷鱼 .

普里查德把手伸向他的快门线。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , [ɪts] [seg'mentɪd] [teɪl] [ 'kəːviŋ ] ['stɪfli] [ʌp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**The thing had stood up slowly , its segmented tail curving stiffly up behind it .**
这 事物 有 站立 向上 缓慢地 , 它是 分段 尾巴 弯曲 僵硬地 向上 在后面 它 .

那东西缓缓站了起来，分节的尾巴僵硬地向后弯曲。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] .
**" I think it's going to strike .**
" 我 思考 它是 去 到 罢工 .

我认为它要发动袭击了。

[juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
**You talk too much .**
你 讲话 也 很多 .

你话太多了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['snæpər] [ʌp] .
**" He brought the snapper up .**
" 他 带来 这 鲷鱼 向上 .

他把鲷鱼钓上来了。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .
**" I'll do it , boys .**
" 患病的 做 它 , 男孩们 .

"我会做到的，伙计们。"

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ʃɑːt] —
**I've got the clearest shot —**
我已经 得到 这 最清晰 射击 —

我拥有最清晰的拍摄角度——

" [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**" A sharp hiss broke from the jungle .**
" 一个 锋利的 嘶 打破 从 这 丛林 .

丛林中传来一声尖锐的嘶嘶声。

[ðə; ði] - ( [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ) [dʒɜːrk] [ɪts] ['ʌgli] [hed] [ə'baʊt] .

| The | spidion | ( | as | he | thought | of | calling | it | ) | jerked | its | ugly | head | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | ( | 作为 | 他 | 想法 | 的 | 呼叫 | 它 | ) | 猛地一抖 | 它是丑陋的 | | 头 | 关于 | . |

那只蜘蛛（他当时是这么称呼它的）猛地扭动着丑陋的脑袋。

['prɪtʃɚd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɪnteɪk] .

| Pritchard | turned | and | caught | his | breath | with | a | sharp | intake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 转向 | 和 | 捕捉 | 他的 | 气息 | 和 | 一个 | 锋利的 | 摄入量 | . |

普里查德转过身，猛地吸了一口气。

[mək'mænəs] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['prɪtʃərdz] [geɪz] .

| McManus | slowly | lifted | his | head | to | follow | Pritchard's | gaze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | 缓慢地 | 抬起 | 他的 | 头 | 到 | 跟随 | 普里查德的 | 目光 | . |

麦克马纳斯缓缓抬起头，顺着普里查德的目光望去。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːpər] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

| His | chopper | fell | from | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 直升机 | 跌倒 | 从 | 他的 | 手 | . |

他的直升机从手中滑落。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [men] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ɔːr] [stuːpt] [ɔːr] ['kreɪnd] ['saɪdweɪz] [tuː; tə] [lʊk] .

| All | about | them | , | men | stood | on | tiptoe | or | stooped | or | craned | sideways | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 他们 | , | 男人 | 站立 | 在 | 脚尖 | 或者 | 弯腰 | 或者 | 起重机 | 侧身 | 到 | 看 | . |

周围的人有的踮着脚尖，有的弯着腰，有的侧着身子往外看。

['sʌmbɑːdi] [sed] , " [ə; eɪ]['wʊmən] !

| Somebody | said | , | " | A | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 说 | , | " | 一个 | 女士 | ! |

有人说："一个女人！"

" [kemp] ['pænd] [ðə; ði][kæm] - [rek][ə'baʊt]['waɪldli][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['vjuːər] .

| " | Kemp | panned | the | cam | - | rec | about | wildly | until | he | caught | her | in | its | viewer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯普 | 平铺 | 这 | 摄像头 | - | 推荐 | 关于 | 疯狂地 | 直到 | 他 | 捕捉 | 她 | 在 | 它是 | 观看者 | . |

"肯普疯狂地转动摄像机，直到在镜头里拍到了她。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [streɪt] [ænd; ənd][slɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [nɑːrld] [stʌb] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪk] [triː]

| She | stood | , | straight | and | slim | , | on | a | gnarled | stub | protruding | from | a | thick | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | , | 直的 | 和 | 苗条的 | , | 在 | 一个 | 盘根错节的 | 存根 | 突出 | 从 | 一个 | 厚的 | 树 |

- [trʌŋk] ,

| - | trunk | , |
|---|---|---|
| - | 树干 | , |

她身姿挺拔纤细，站在一截从粗壮树干上伸出的虬曲树桩上。

[sʌm; səm][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] ['prɪtʃɚd] ,

| some | ten | feet | from | the | ground | and | about | twenty | feet | from | Pritchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十 | 脚 | 从 | 这 | 地面 | 和 | 关于 | 二十 | 脚 | 从 | 普里查德 | , |

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] .

| who | was | nearest | her | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 最近的 | 她 | . |

离地面约十英尺，离离她最近的普里查德约二十英尺。

[hɜːr; hər] ['hʌni] - ['kʌlərd] [her] [fel] [ɪn] ['kruːdli] [kʌt] ['lɑːks][tuː; tə][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] , ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ]

| Her | honey | - | colored | hair | fell | in | crudely | cut | locks | to | her | shoulders | , | framing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蜂蜜 | - | 有色 | 头发 | 跌倒 | 在 | 粗略地 | 切 | 锁 | 到 | 她 | 肩膀 | , | 框架 | 一个 |

['juːθfl] ,

| youthful | , |
|---|---|
| 青春 | , |

她蜜色的头发随意地剪成凌乱的发髻，垂到肩上，衬托出她青春的容颜。

['kliːnli] - ['tʃɪzld] [feɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [geɪzd] ['stedəli] .

| cleanly | - | chiseled | face | from | which | gray | - | green | eyes | gazed | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净利落 | - | 凿刻 | 脸 | 从 | 哪个 | 灰色的 | - | 绿色的 | 眼睛 | 凝视 | 稳步 | . |

轮廓分明的脸庞上，一双灰绿色的眼睛目光炯炯有神。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] [legz] [dʒɔɪnd] [ə'nʌðər] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [weɪst]

| A | strip | of | hide | between | her | legs | joined | another | strip | of | hide | at | her | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条 | 的 | 隐藏 | 之间 | 她 | 腿 | 加入 | 其他 | 条 | 的 | 隐藏 | 在 | 她 | 腰部 |

,

,

,

她两腿间的一条皮条与腰间的另一条皮条相连。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] [ʃi:θ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

| from | which | hung | a | plaited | grass | sheath | holding | a | long | , | narrow | - | bladed | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 编织 | 草 | 鞘 | 保持 | 一个 | 长的 | , | 狭窄的 | - | 带刃的 | 刀 | . |

刀鞘上挂着一个用草编织的刀鞘，里面装着一把长而窄刃的刀。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['biləuɪŋ] [brests] ,

| A | third | strip | of | hide | had | the | obvious | main | function | of | binding | down | her | billowing | breasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 条 | 的 | 隐藏 | 有 | 这 | 明显的 | 主要的 | 功能 | 的 | 结合 | 向下 | 她 | 翻滚 | 乳房 | , |

第三条皮条的主要功能显而易见，就是用来束起她丰满的乳房。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'si:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

| rather | than | concealing | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 隐藏 | 他们 | . |

而不是隐瞒它们。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tænd] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [nʌt] - [braʊn] [ɔ:l] ['oʊvər] .

| Her | skin | had | been | tanned | an | even | nut | - | brown | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 皮肤 | 有 | 到过 | 晒黑的 | 一个 | 甚至 | 坚果 | - | 棕色的 | 全部 | 超过 | . |

她的皮肤被晒成了均匀的棕褐色。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] [keɪm] [ðæt] [ʃɑ:rp] [hɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [slæpt] [hɜ:r; hər] [θaɪ] ['smɑ:rtli] .

:

.

| From | her | lips | came | that | sharp | hiss | again | and | she | slapped | her | thigh | smartly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 嘴唇 | 来了 | 那 | 锋利的 | 嘶 | 再次 | 和 | 她 | 被掌掴 | 她 | 大腿 | 聪明地 |

她嘴里再次发出那声尖锐的嘶嘶声，然后狠狠地拍了一下自己的大腿。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [ 'skʌtlɪŋ ] [rʌʃ] .

| The | spidion | was | gone | in | a | scuttling | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 曾是 | 已消失 | 在 | 一个 | 匆匆而过 | 匆忙 | . |

那只蜘蛛飞快地逃走了。

[mək'mænəs] [sægd] ['wi:kli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [θɪk] [ 'fɔ:rɑ:m ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

| McManus | sagged | weakly | to | the | ground | and | drew | a | thick | forearm | across | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | 下垂 | 弱 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 画 | 一个 | 厚的 | 前臂 | 穿过 | 他的 | 前额 | . |

麦克马纳斯无力地瘫倒在地，用粗壮的前臂捂住了额头。

" [gi:'ez] , [θæŋks] , ['sɪstər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

| " | Geez | , | thanks | , | sister | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 天哪 | , | 谢谢 | , | 姐姐 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

"哎呀，谢谢你，姐姐，"他低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['stɪlnəs] .
" **The girl's voice rang out through the jungle's stillness .**
" 这 女孩们 嗓音 响铃 出去 通过 这 丛林的 寂静 .

女孩的声音划破了丛林的寂静。

" ['hʌntɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['prɪtʃɚd] .
" **Hunting , " replied Pritchard .**
" 打猎 , " 回复 普里查德 .

"狩猎,"普里查德回答道。

" ['hʌntɪŋ] [wʌt] ? "
" **Hunting what ? "**
" 打猎 什么 ? "

"猎捕什么? "

" ['eniθɪŋ] .
" **Anything .**
" 任何事物 .

"任何事物。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He smiled up at her .**
" 他 微笑 向上 在 她 .

他抬头对她笑了笑。

" ['eniθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [tʌf] .
" **Anything big and tough .**
" 任何事物 大的 和 艰难的 .

"任何又大又硬的东西。"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
**What are you doing here ?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ['lɪftɪŋ] [ɪn][dɪs'deɪn] .
" **He could just make out the corner of her mouth lifting in disdain .**
" 他 可以 只是 制作 出去 这 角落 的 她 嘴 举重 在 蔑视 .

他隐约看到她嘴角微微上扬，带着一丝轻蔑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - ['eniθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [tʌf] ? -
" **What do you mean by ' anything big and tough ? '**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 任何事物 大的 和 艰难的 ? -

你说的"又大又硬的东西"是什么意思?

" ['prɪtʃɚd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃənz] ['ænsər] , [tuː] .
" **Pritchard liked to have his own questions answered , too .**
" 普里查德 喜欢 到 有 他的 自己的 问题 回答 , 也 .

"普里查德也喜欢得到自己问题的答案。"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
" **Who are you , anyway ?**
" WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" [hiː; hi] [ræpt] [aʊt] ['stɜːrnli] .
" **he rapped out sternly .**
" 他 说唱 出去 严厉地 .

他严厉地说道。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [spiːk] ['terən] ['ɪŋglɪʃ] ?
" **How come you speak Terran English ?**
" 如何 来 你 说话 泰伦 英语 ?

“你怎么会说泰拉英语？”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrti] ?
**Where's the rest of your party ?**
在哪里? 这 休息 的 你的 派对 ?

你们其他人呢?

" [ðə; ði][gɜːrl]['oʊnli] [fraʊnd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The girl only frowned down at him .**
" 这 女孩 仅有的 皱眉 向下 在 他 .

女孩只是皱着眉头低头看着他。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ['træmpɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['kɪlɪŋ] [ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ? "
" **By what right do you come tramping in here killing all my people ? "**
" 经过 什么 正确的 做 你 来 徒步旅行 在 这里 杀 全部 我的 人们 ? "

“你们凭什么闯进来，屠杀我的人民？”

" [ɔːl][jʊr; jər] [wʌt] ?
" **All your what ?**
" 全部 你的 什么 ?

“你的什么？”

" ['prɪtʃɝd] [bliŋkt] .
" **Pritchard blinked .**
" 普里查德 眨眼 .

普里查德眨了眨眼。

" ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] .
" **People , people , people .**
" 人们 , 人们 , 人们 .

“人，人，人。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [briːð] [ænd; ənd] [θɪŋk] [dʒʌst][laɪk]
**There are beings on this world who live and breathe and think just like**
那里 是 生物 在 这 世界 WHO 居住 和 呼吸 和 思考 只是 喜欢
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

世界上有一些生命，它们和你一样生活、呼吸、思考。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
**But you seem to think it's all right to come in and kill them .**
但 你 似乎 到 思考 它是 全部 正确的 到 来 在 和 杀 他们 .

但你似乎认为闯进来杀掉他们是没问题的。

[fɔːr; fər][spɔːrt] .
**For sport .**
为了 运动 .

为了运动。

" [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ðoʊz] ['bleɪzɪŋ] ['emərəld] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['fɪgjər] ,
" **Gazing up into those blazing emerald eyes and that delicious figure ,**
" 凝视 向上 进入 那些 炽烈 翠 眼睛 和 那 可口的 数字 ,

“凝视着那双闪耀着光芒的翡翠绿眼睛和那令人垂涎的身姿，

['prɪtʃɝd] [felt][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ nəːvs ] .
**Pritchard felt an unaccustomed tingling through his nerves .**
普里查德 毛毡 一个 不习惯 刺痛感 通过 他的 神经 .

普里查德感到一阵不寻常的刺痛感传遍全身。

['eni] ['wʊmən] , [haʊ'evər] ['krɪpld] , [dɪ'fɔ:rmd] [ɔ:r][eɪdʒd] , [kʊd; kəd] [prə'voʊk] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt]

| Any | woman | , | however | crippled | , | deformed | or | aged | , | could | provoke | some | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 女士 | , | 然而 | 残疾的 | , | 变形 | 或者 | 老年人 | , | 可以 | 惹 | 一些 | 激动 |

['æftər][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [di:p] [speɪs] .

| after | the | prison | of | deep | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 监狱 | 的 | 深的 | 空间 | . |

任何女性，无论多么残疾、畸形或年老，在经历了深空牢笼的折磨之后，都可能引起一些兴奋。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bju:ti] —

| But | this | beauty | — |
|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 美丽 | — |

但这美丽——

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['saɪdweɪz] [æt; ət][mək'mænəs] [hu:] [hæd; həd] [mu:vd] [ʌp] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| He | glanced | sideways | at | McManus | who | had | moved | up | alongside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 侧身 | 在 | 麦克马纳斯 | WHO | 有 | 已搬 | 向上 | 旁边 | 他 | . |

他侧目看了一眼走到他身边的麦克马纳斯。

[ðə; ði] ['redhed] [hæd; həd][ə; eɪ]['ferəl][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frekld] [mʌg] .

| The | redhead | had | a | feral | grin | on | his | freckled | mug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红发 | 有 | 一个 | 野生的 | 咧嘴笑 | 在 | 他的 | 雀斑 | 马克杯 | . |

红发男子满脸雀斑，脸上挂着一丝野性的笑容。

" [rɪ'læks] , " ['mʌtəd] ['prɪtʃɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

| " | Relax | , | " | muttered | Pritchard | from | the | corner | of | his | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放松 | , | " | 低声说道 | 普里查德 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 嘴 | . |

“放松点，”普里查德低声说道。

" [ðɪs] [wʌnz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| " | This | one's | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一个人的 | 为了 | 我 | . |

“这杯是给我的。”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] , " [wi:; wi] ['hævnt] [kɪld] ['eniθɪŋ] , ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t]['eni] ['pi:p(ə)l] .

| " | He | said | to | the | girl | , | " | We | haven't | killed | anything | , | certainly | not | any | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 到 | 这 | 女孩 | , | " | 我们 | 还没有 | 被杀 | 任何事物 | , | 当然 | 不是 | 任何 | 人们 | . |

他对女孩说：“我们没有杀任何东西，当然也没有杀任何人。”

" [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:rbəˌnaɪzd]['kɑ:rkəs] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bɜ:rn] ['flikəd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd]

| " | The | vision | of | that | carbonized | carcass | back | on | the | burn | flickered | across | his | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想象 | 的 | 那 | 碳化 | 尸体 | 后退 | 在 | 这 | 烧伤 | 闪烁 | 穿过 | 他的 | 头脑 |

.

:

.

“那具烧焦的尸体在火堆上的景象在他脑海中一闪而过。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['mɜ:dəəz] ?

| " | What | do | you | think | we | are | , | murderers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 是 | , | 杀人犯 | ? |

“你们以为我们是什么人，杀人犯吗？”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [wi:v] [si:n] .

| You're | the | first | person | we've | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 第一的 | 人 | 我们已经 | 已见 | . |

你是我们见到的第一个人。

" [ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃər] .

| " | She | cut | him | off | with | an | impatient | gesture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 切 | 他 | 离开 | 和 | 一个 | 不耐烦 | 手势 | . |

她不耐烦地打断了他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['kɪlərz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
**" You're a pack of killers , all of you .**
" 你是 一个 盒 的 杀手 , 全部 的 你 .

你们都是一群杀人犯。

[aɪ] ['wʊdnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] . "
**I wouldn't expect you to understand . "**
我 不会 预计 你 到 理解 . "

我并不指望你能理解。

" [heɪ] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɝd] , " [kɔ:ld] [aʊt]['stɝ:dʒɪs] , " [aɪl] [bet] [ʃi:z] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hævələnd]
**" Hey , Mr . Pritchard , " called out Sturgis , " I'll bet she's from that Havilland**
" 嘿 , 先生 . 普里查德 , " 称为 出去 斯特吉斯 , " 患病的 赌注 她是 从 那 哈维兰
[gru:p] .
**group .**
团体 .

"嘿，普里查德先生，"斯特吉斯喊道，"我敢打赌她来自哈维兰集团。"

[æsk][hɜ:r; hər] .
**Ask her .**
问 她 .

问问她。

" ['prɪtʃɝd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Pritchard cocked his head .**
" 普里查德 上膛 他的 头 .

普里查德歪着头。

" [ðæts] [raɪt] !
**" That's right !**
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
**You are , aren't you ?**
你 是 , 不是 你 ?

你是，对吧?

[ðə; ði] ['hævələnd] ['sɜ:rveɪ] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] - [bɔ:rd] .
**The Havilland Survey sent out by the Astrodetic Board .**
这 哈维兰 民意调查 发送 出去 经过 这 - 木板 .

由天文测量委员会发出的哈维兰调查报告。

[ˌʌnrɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
**Unreported for four years .**
未报道 为了 四 年 .

四年未曾报道。

[wʌt] ['hæpənd] ?
**What happened ?**
什么 发生 ?

发生了什么?

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [beɪs] ?
**Where's your base ?**
在哪里? 你的 根据 ?

你的基地在哪里?

" [ðə; ði][gɜ:rl]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['bri:fli] .
**" The girl nodded briefly .**
" 这 女孩 点头 简要地 .

女孩微微点了点头。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['prɪtʃɚd] , [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] .
" And you're Pritchard , the notorious big - game hunter .
" 和 你是 普里查德 , 这 臭名昭著 大的 - 游戏 猎人 .

"而你就是普里查德，那个臭名昭著的大型猎物猎人。"

[aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I've heard about you .
我已经 听到 关于 你 .

我听说过你。

['nʌθɪŋ] [gʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [aɪv] [hɜ:rd] .
Nothing good , of course , but I've heard .
没有什么 好的 , 的 课程 , 但 我已经 听到 .

当然不是什么好事，但我听说了。

" ['prɪtʃɚd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [swi:təst] [smaɪl] .
" Pritchard smiled his sweetest smile .
" 普里查德 微笑 他的 最甜美的 微笑 .

普里查德露出了他最甜美的笑容。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] ['helpləs] ['ænɪmlz] .
I'm well known for my slaughter of helpless animals .
我是 出色地 已知 为了 我的 屠宰 的 无助 动物 .

我因屠杀无助动物而臭名昭著。

[bʌt; bət] , [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , " [hi:; hi] [kəukst] , " [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['pɑ:rti] ?
But , come on , now , " he coaxed , " how about a report on your party ?
但 , 来 在 , 现在 , " 他 哄骗 , " 如何 关于 一个 报告 在 你的 派对 ?

"但是，拜托，"他哄道，"不如写一份关于你们党的报告吧？"

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪl] [ə'pri:ʃieɪt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] .
The Board will appreciate any little message you care to send it .
这 木板 将要 欣赏 任何 小的 信息 你 关心 到 发送 它 .

董事会将感谢您发送的任何简短信息。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [gript] [ə; eɪ] [vaɪn] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['stedi] [hɜ:r'self] .
" The girl gripped a vine as if to steady herself .
" 这 女孩 紧握 一个 藤 作为 如果 到 稳定的 她自己 .

女孩紧紧抓住一根藤蔓，仿佛要稳住自己。

" [waɪpt] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɜ:rsli] .
" Wiped out , " she said tersely .
" 擦拭 出去 , " 她 说 简洁地 .

"筋疲力尽了，"她简短地说。

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

"哦。

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [lɪps] [pɜ:rst] .
" He nodded , lips pursed .
" 他 点头 , 嘴唇 攥紧 .

他点了点头，嘴唇抿成一条线。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] ? "
Then , as if it were an afterthought , he said , " How ? "
然后 , 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 , 他 说 , " 如何 ? "

然后，仿佛是事后才想起似的，他问道："怎么做？"

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
**" What does it matter ?**
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

" [ðə; ði] [feɪs] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli] [tens] , [wɪð'drɔːn] .
**" The face above was momentarily tense , withdrawn .**
" 这 脸 多于 曾是 片刻 紧张 , 撤回 .

"上面的那张脸瞬间变得紧张、内敛。"

" [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] - — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][leɪd] [aʊt][ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ]
**" With plenty of synthetabs — and the hydroponics laid out and producing**
" 和 很多 的 - — 和 这 水培法 铺设 出去 和 生产
— ['sʌmbɑːdi] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] .
**— somebody still had to go out and kill .**
— 某人 仍然 有 到 去 出去 和 杀 .

"虽然合成药片很多，水培系统也已经搭建完毕并投入生产，但总得有人出去杀人。"

[fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] .
**For fresh meat .**
为了 新鲜的 肉 .

用于新鲜肉类。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
**" Her voice trailed off .**
" 她 嗓音 拖着 离开 .

她的声音渐渐消失了。

" [ænd; ənd] — ? " ['prɪtʃɝd] ['prɑːmptɪd] .
**" And — ? " Pritchard prompted .**
" 和 — ? " 普里查德 提示 .

"然后呢?"普里查德追问道。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [said] ['wɪrəli] , " [ðeɪ] [keɪm] .
**" Oh , " she sighed wearily , " they came .**
" 哦 , " 她 叹了口气 疲劳 , " 他们 来了 .

"哦,"她疲惫地叹了口气,"他们来了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɑːt][ðə; ði] [freʃ] [miːt] .
**They were the ones who got the fresh meat .**
他们 是 这 一个 WHO 得到 这 新鲜的 肉 .

他们拿到了新鲜的肉。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
**" She shuddered .**
" 她 颤抖 .

她打了个寒颤。

" [huːz] - [ðeɪ] ? - "
**" Who's - they ? - "**
" 谁是 - 他们 ? - "

"他们"指的是谁?

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
**" Please , " she said , " I'd rather not discuss it any more .**
" 请 , " 她 说 , " ID 相当 不是 讨论 它 任何 更多的 .

"求求你,"她说,"我不想再讨论这件事了。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [liːv] .
**But I think you'd better leave .**
但 我 思考 你会 更好的 离开 .

但我认为你最好还是离开。

['sɜːrt(ə)nli] , [juːd] ['betər] [nɑːt] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| **Certainly** | **,** | **you'd** | **better** | **not** | **kill** | **anything** | **if** | **you** | **know** | **what's** | **good** | **for** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 你会 | 更好的 | 不是 | 杀 | 任何事物 | 如果 | 你 | 知道 | 是什么 | 好的 | 为了 | 你 | . |

当然，如果你识相的话，最好不要杀害任何生命。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] .

| **Besides** | **,** | **you've** | **done** | **enough** | **damage** | **already** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你已经 | 完毕 | 足够的 | 损害 | 已经 | . |

此外，你已经造成的破坏已经够多了。

" ['prɪtʃɝd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| **"** | **Pritchard** | **cleared** | **his** | **throat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

普里查德清了清嗓子。

[ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪkərɪŋ] .

| **The** | **men** | **behind** | **him** | **were** | **whispering** | **and** | **snickering** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在后面 | 他 | 是 | 耳语 | 和 | 窃笑 | . |

他身后的男人们在窃窃私语，发出嗤笑声。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [ə'baʊt][juː; jʊ] ?

| **"** | **Speaking** | **of** | **leaving** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **how** | **about** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 离开 | , | " | 他 | 说 | , | " | 如何 | 关于 | 你 | ? |

“说到离开，”他说，“你呢？”

[ɪf] [ðə; ði]['sɜːrveɪ][wʌz; wəz] [rekt] — "

| **If** | **the** | **Survey** | **was** | **wrecked** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 民意调查 | 曾是 | 损毁 | — | " |

如果勘测系统遭到破坏——”

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['liːvɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɜːrtli] .

| **"** | **I'm** | **not** | **interested** | **in** | **leaving** | **,** | **"** | **she** | **said** | **curtly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 感兴趣的 | 在 | 离开 | , | " | 她 | 说 | 简短地 | . |

“我不想离开，”她简短地说。

" [aɪv] [gɑːt][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] . "

| **"** | **I've** | **got** | **work** | **to** | **do** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 得到 | 工作 | 到 | 做 | 这里 | . | " |

“我还有工作要做。”

" [wʌt] [wɜːrk] ? "

| **"** | **What** | **work** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 工作 | ? | " |

“什么工作？”

" [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] . "

| **"** | **I'm** | **working** | **with** | **the** | **people** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 在职的 | 和 | 这 | 人们 | 这里 | . | " |

“我正在和这里的人们一起工作。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['neɪtɪvz] ? "

| **"** | **Oh** | **,** | **there** | **are** | **natives** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那里 | 是 | 本地人 | ? | " |

“哦，这里有原住民吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] .

| **"** | **Certainly** | **.** |
|---|---|---|
| " | 当然 | . |

“当然。

[ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

| **This** | **world** | **is** | **full** | **of** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 满的 | 的 | 人们 | . |

这个世界充满了人。

" [hiː; hi] [skauld] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" He scowled his impatience .
" 他 皱着眉头 他的 不耐烦 .

他不耐烦地皱起了眉头。

" [wɒts] [ðer; ðər] ['kʌltʃərəl] [steɪdʒ] ?
" What's their cultural stage ?
" 是什么 他们的 文化 阶段 ?

他们的文化阶段是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wʌn] - ['saɪdɪd] [grɪn] .
" She favored him with a one - sided grin .
" 她 受青睐 他 和 一个 一 - 侧面 咧嘴笑 .

她对他露出了偏执的笑容。

" [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .
" Some are foraging .
" 一些 是 觅食 .

有些正在觅食。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] .
A few are gregarious .
一个 很少 是 群居 .

有些人性格外向。

[juː; jʊ] [met] [wʌn] [dʒʌst] [naʊ] .
You met one just now .
你 遇见 一 只是 现在 .

你刚才就遇到一个了。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
Fortunately , I got here in time to save her life .
幸运的是 , 我 得到 这里 在 时间 到 节省 她 生活 .

幸好我及时赶到，救了她的命。

" [mək'mænəsɪz] [dʒɔː] [drɑːpt] .
" McManus's jaw dropped .
" 麦克马纳斯 颚 掉落 .

麦克马纳斯惊得下巴都快掉下来了。

" [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] !
" Save her life !
" 节省 她 生活 !

救救她的命!

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ðæt] ['krɔːli] [bruːt] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] ? "
You don't mean that crawly brute that tried to kill me just now ? "
你 不 意思是 那 爬行的 蛮力 那 尝试 到 杀 我 只是 现在 ? "

你说的不会是刚才那个想杀我的爬虫吧?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [juː; jʊ] ,
" If she threatened you ,
" 如果 她 威胁 你 ,

"如果她威胁你，

" [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" said the girl with careful enunciation such as she might use to a child ,
" 说 这 女孩 和 小心 发音 这样的 作为 她 可能 使用 到 一个 孩子 ,

"女孩用一种像跟孩子说话一样清晰的语调说道，"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [piːs] . "
" it was because you had disturbed her peace . "
" 它 曾是 因为 你 有 不安 她 和平 . "

"那是因为你打扰了她的安宁。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] — [wʌz; wəz] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ? " [di'mɑːndid] ['prɪtʃɚd] ,
" **And** **it** **—** **she** **—** **was** **what** **you'd** **call** **a** **person** **?** " **demanded** **Pritchard** **,**
" 和 它 — 她 — 曾是 什么 你会 称呼 一个 人 ? " 要求 普里查德 ,

"那——她——能算得上是个人吗？"普里查德质问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] , ['piːp(ə)l]
" **Do** **you** **mean** **that** **you** **consider** **absolutely** **all** **the** **living** **,** **moving** **things** **here** **,** **people**
" 做 你 意思是 那 你 考虑 绝对地 全部 这 活的 , 移动 事物 这里 , 人们
?
**?**
?

"你的意思是说，你把这里所有活着的、会动的生物都算作人吗？"

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fɜːrmli] .
" **The** **girl** **nodded** **firmly** **.**
" 这 女孩 点头 牢牢 .

女孩坚定地点了点头。

['prɪtʃɚd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['pɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
**Pritchard** **gazed** **at** **her** **,** **pawing** **his** **chin** **.**
普里查德 凝视 在 她 , 爪子 他的 下巴 .

普里查德凝视着她，用爪子挠着下巴。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] , " [duː] [ðeɪ] [kɪl] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [freʃ] [miːt] ?
" **Tell** **me** **,** " **he** **murmured** **,** " **do** **they** **kill** **one** **another** **for** **fresh** **meat** **?**
" 告诉 我 , " 他 低声说道 , " 做 他们 杀 一 其他 为了 新鲜的 肉 ?

"告诉我，"他低声说，"他们会为了新鲜的肉而互相残杀吗？"

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" **She** **sighed** **.**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðeɪ] [stɪl] [duː] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] .
" **They** **still** **do** **,** **but** **I'm** **trying** **to** **cure** **them** **of** **that** **.**
" 他们 仍然 做 , 但 我是 尝试 到 治愈 他们 的 那 .

"他们现在仍然有这种习惯，但我正在努力纠正他们。"

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrk][aɪm]['duːɪŋ] .
**That's** **the** **work** **I'm** **doing** **.**
那就是 这 工作 我是 正在做 .

这就是我正在做的工作。

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɪl] , ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [fuːd] .
**They** **only** **kill** **,** **after** **all** **,** **for** **food** **.**
他们 仅有的 杀 , 后 全部 , 为了 食物 .

毕竟，它们杀戮只是为了获取食物。

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['hæbɪt][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪtʃ]
**I'm** **trying** **to** **cure** **them** **of** **the** **killing** **habit** **by** **getting** **them** **to** **switch**
我是 尝试 到 治愈 他们 的 这 杀 习惯 经过 获得 他们 到 转变
[tuː; tə] - .
**to** **synthetabs** **.**
到 - .

我正在尝试通过让他们改用合成药片来帮助他们戒掉杀戮的习惯。

[aɪv] —
**I've** **—**
我已经 —

我——

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] .

| " | The | rest | of | her | words | were | drowned | in | a | tidal | wave | of | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | 的 | 她 | 字 | 是 | 溺水 | 在 | 一个 | 潮汐 | 海浪 | 的 | 笑声 | . |

"她接下来的话都被如潮水般的笑声淹没了。"

[ðə; ði][men][ɪk'sploʊdɪd] , [biːt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hauld] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| The | men | exploded | , | beat | each | other | , | howled | , | and | fell | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 爆炸了 | , | 打 | 每个 | 其他 | , | 嚎叫 | , | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 地面 | . |

男人们爆发了冲突，互相殴打，嚎叫着倒在地上。

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['smoʊldər] [ə'nuː] .

| She | stared | down | at | them | , | and | her | eyes | began | to | smolder | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 凝视 | 向下 | 在 | 他们 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 开始 | 到 | 闷烧 | 重新 | . |

她俯视着他们，眼中再次燃起了怒火。

['prɪtʃɝd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd] [wiːld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

| Pritchard | fought | his | own | face | straight | and | wheeled | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 战斗 | 他的 | 自己的 | 脸 | 直的 | 和 | 带轮子的 | 在 | 他们 | . |

普里查德强忍着怒火，转身冲向他们。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] !

| " | Cut | that | out | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 那 | 出去 | ! |

别那样做!

" [hiː; hi] [jeld] .

| " | he | yelled | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 大喊 | . |

他大喊道。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] !

| " | As | you | were | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 是 | ! |

"就这样吧！"

" [ðeɪ] ['gɜːgəld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pliːdɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləsnəs] , [hʌgɪŋ] [ðer; ðər][saɪdz] .

| " | They | gurgled | back | at | him | , | pleading | their | helplessness | , | hugging | their | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 咕噜咕噜 | 后退 | 在 | 他 | , | 恳求 | 他们的 | 无助 | , | 拥抱 | 他们的 | 侧面 | . |

"它们咕哝着回应他，哀求着自己的无助，抱紧自己的身体。

[mək'mænəs] [gript] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [streɪt] , [bʌt; bət]

| McManus | gripped | his | cheeks | and | tried | to | squeeze | his | mouth | straight | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | 紧握 | 他的 | 脸颊 | 和 | 尝试 | 到 | 挤 | 他的 | 嘴 | 直的 | , | 但 |

['stræŋgld] [gʌsts] [stɪl] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

| strangled | gusts | still | shook | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 被勒死 | 阵风 | 仍然 | 摇晃 | 他 | . |

麦克马纳斯捂住脸颊，努力把嘴巴抿直，但一阵阵呛人的寒风仍然让他摇晃不定。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] ['wiːkənd] ['prɪtʃərdz] [oʊn] [kən'troʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə]

| The | spectacle | weakened | Pritchard's | own | control | and | he | turned | quickly | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇观 | 减弱 | 普里查德的 | 自己的 | 控制 | 和 | 他 | 转向 | 迅速地 | 后退 | 到 |

[ðə; ði][gɜːrl] .

| the | girl | . |
|---|---|---|
| 这 | 女孩 | . |

眼前的景象削弱了普里查德的自制力，他迅速转过身去看那个女孩。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [reɪdʒ] , [kʌt] ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

| The | sight | of | her | beauty | , | now | in | a | passionate | rage | , | cut | sharply | across | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 她 | 美丽 | , | 现在 | 在 | 一个 | 热情的 | 愤怒 | , | 切 | 尖锐地 | 穿过 | 他的 |

[mɜːrθ] .

| mirth | . |
|---|---|
| 欢笑 | . |

她那令人惊艳的美貌，此刻却化作了一场炽热的怒火，瞬间冲淡了他的欢乐。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [θɪn] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] [ə'krɔːs] [ðoʊz] ['hiːvɪŋ] [brests]

| He | noticed | with | interest | that | the | thin | strip | of | hide | across | those | heaving | breasts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 和 | 兴趣 | 那 | 这 | 薄的 | 条 | 的 | 隐藏 | 穿过 | 那些 | 起伏 | 乳房 |

[wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['mæksɪməm] [streɪn] .

| was | undergoing | maximum | strain | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 正在经历 | 最大限度 | 拉紧 | . |

他饶有兴致地注意到，那条横跨在起伏胸脯上的薄薄的皮条正承受着最大的拉力。

" [pliːz] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ][men] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

| " | Please | allow | me | to | apologize | for | my | men | , | " | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 允许 | 我 | 到 | 道歉 | 为了 | 我的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 严重地 | . |

“请允许我为我的部下道歉，”他严肃地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] .

| " | I'm | sure | they | don't | mean | to | be | insulting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 他们 | 不 | 意思是 | 到 | 是 | 侮辱 | . |

“我相信他们并非有意冒犯。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ?

| What | is | your | name | , | by | the | way | , | so | I | can | at | least | report | it | to | the | Board | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你的 | 姓名 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 所以 | 我 | 能 | 在 | 至少 | 报告 | 它 | 到 | 这 | 木板 | ? |

顺便问一下，你叫什么名字？这样我至少可以向董事会汇报。

" [hɜːr; hər] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

| " | Her | chin | was | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 下巴 | 曾是 | 向上 | . |

她昂着头。

" [kɔːr'niːljə] ['bɔɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .

| " | Cornelia | Boyce | , | " | she | said | haughtily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 科妮莉亚 | 博伊斯 | , | " | 她 | 说 | 傲慢地 | . |

“科妮莉亚·博伊斯，”她傲慢地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] [kæmp] ? "

| " | And | how | did | you | manage | to | survive | the | attack | on | the | Survey | camp | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做过 | 你 | 管理 | 到 | 存活 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 民意调查 | 营 | ? | " |

“你是如何从勘测营地遇袭事件中幸存下来的？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

| " | I | was | away | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 离开 | . |

我当时不在。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| " | She | was | calming | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 平静 | 一个 | 小的 | . |

她平静了一些。

" [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

| " | They | came | at | sunrise | but | I | wasn't | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 来了 | 在 | 日出 | 但 | 我 | 不是 | 那里 | . |

“他们日出时分就来了，但我当时不在那里。”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt] , ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| I | was | out | , | learning | to | ride | one | of | the | — | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 出去 | , | 学习 | 到 | 骑 | 一 | 的 | 这 | — | 这 | 人们 | . |

我当时在外面，学骑其中一辆车——就是那些人。

" ['prɪtʃɝd] [lʊkt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔft] .
" **Pritchard looked down quickly and coughed .**
" 普里查德 看起来 向下 迅速地 和 咳嗽 .

普里查德迅速低头咳嗽了一声。

[freʃ] ['gɜ:gəlz] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
**Fresh gurgles sounded behind him .**
新鲜的 咕噜声 听起来 在后面 他 .

他身后传来一阵阵新鲜的汩汩声。

[ðə; ði][kæm] - [rek] [hwɜ:d] [ɑ:n] .
**The cam - rec whirred on .**
这 摄像头 - 推荐 嗡嗡作响 在 .

摄像机继续嗡嗡作响。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] [hɪr] ?
**" But you are all right here ?**
" 但 你 是 全部 正确的 这里 ?

“但你们在这里都安好吗？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ? "
**You can take care of yourself ? "**
你 能 拿 关心 的 你自己 ? "

你能照顾好自己吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['aɪsɪli] .
**" I am in no danger , " she said icily .**
" 我 是 在 不 危险 , " 她 说 冰冷地 .

“我没有危险，”她冷冷地说。

" [ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['oʊvər][tu:; tə][maɪ][saɪd] .
**" In four years I have won most of the people over to my side .**
" 在 四 年 我 有 韩元 最多 的 这 人们 超过 到 我的 边 .

“四年来，我赢得了大多数人的支持。”

[ðeɪ] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .
**They protect me .**
他们 保护 我 .

他们保护我。

[ɪn][tɜ:rn] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] , [aɪ] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**In turn , and in my own way , I protect them .**
在 转动 , 和 在 我的 自己的 方式 , 我 保护 他们 .

反过来，我也用自己的方式保护他们。

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [fi:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] -
**I've learned how to make synthetabs and I also feed them from the '**
我已经 学习 如何 到 制作 - 和 我 还 喂养 他们 从 这 -
- [ 'ga:dnz ] .
**ponics gardens .**
- 花园 .

我已经学会了如何制作合成肥料，我还用“水培花园”里的肥料喂养它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [du:][maɪ][best][tu:; tə][prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
**And now I'll do my best to protect them from you .**
和 现在 患病的 做 我的 最好的 到 保护 他们 从 你 .

现在我会尽我所能保护他们免受你的伤害。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kɑ:nt] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər]['di:s(ə)nsi]
**I'm sure I can't appeal to your decency**
我是 当然 我 不能 上诉 到 你的 体面

我确信我无法唤起你的良知。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər]['riːz(ə)n] ,

| but | I | can | appeal | to | your | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 上诉 | 到 | 你的 | 原因 | , |

但我可以诉诸你的理性，

[ænd; ənd][pər'hæps] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrld][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] . "

| and | perhaps | convince | you | that | this | is | a | poor | world | to | hunt | in | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 说服 | 你 | 那 | 这 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 世界 | 到 | 打猎 | 在 | . | " |

或许还能让你意识到，在这个世界上狩猎并不明智。

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n] , [mɪs] ['bɔɪs] , " ['prɪtʃɝd] [kʌt][ɪn] ['peɪʃntli] , " [wɪə(r)][nɑːt] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| " | Now | , | listen | , | Miss | Boyce | , | " | Pritchard | cut | in | patiently | , | " | we're | not | here | on | a | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 听 | , | 错过 | 博伊斯 | , | " | 普里查德 | 切 | 在 | 耐心 | , | " | 是 | 不是 | 这里 | 在 | 一个 | 使命 |

[ʌv; əv] ['slɔːtər] .

| of | slaughter | . |
|---|---|---|
| 的 | 屠宰 | . |

"现在，听着，博伊斯小姐，"普里查德耐心地插话道，"我们来这里不是执行屠杀任务的。"

[aɪ]['gæðər] , [ænd; ənd] [pliːz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] ,

| I | gather | , | and | please | correct | me | if | I'm | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | , | 和 | 请 | 正确的 | 我 | 如果 | 我是 | 错误的 | , |

我理解的是这样，如果我说错了请纠正我，

[ðæt] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [gruːp] [bæk] [ɑːn] ['terə] [ðæt] [ə'pəuziz] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntɪŋ] . "

| that | you're | one | of | that | group | back | on | Terra | that | opposes | big | - | game | hunting | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你是 | 一 | 的 | 那 | 团体 | 后退 | 在 | 泰拉 | 那 | 反对 | 大的 | - | 游戏 | 打猎 | . | " |

也就是说，你是地球上反对大型猎物狩猎的那群人中的一员。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [kə'rekt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .

| " | You | are | completely | correct | about | that | , | " | she | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 完全地 | 正确的 | 关于 | 那 | , | " | 她 | 插入 | . |

"你说的完全正确，"她插话道。

" — [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l]['ʌndər][ðə; ðɪ] [speɪs]

| " | — | and | are | pushing | through | legislation | to | make | it | illegal | under | the | Space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 和 | 是 | 推动 | 通过 | 立法 | 到 | 制作 | 它 | 非法的 | 在下面 | 这 | 空间 |

[koʊd] .

| Code | . |
|---|---|
| 代码 | . |

——并且正在推动立法，使其违反《太空法》成为非法行为。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːl'redi] [əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [speɪs] [koʊd] .

| But | we | already | adhere | to | the | Space | Code | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 已经 | 粘着 | 到 | 这 | 空间 | 代码 | . |

但我们已经遵守了《太空守则》。

[wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['zeləs] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bægɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

| We | are | most | zealous | , | I | assure | you | , | to | avoid | bagging | anything | parahuman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 最多 | 热心 | , | 我 | 保证 | 你 | , | 到 | 避免 | 装袋 | 任何事物 | 超人类 | , |

我向你保证，我们竭尽全力避免捕获任何超人类生物。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪbɪts] ['eniθɪŋ] [laɪk]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .

| anything | that | exhibits | anything | like | human | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 展品 | 任何事物 | 喜欢 | 人类 | 智力 | . |

任何表现出类似人类智能的事物。

[wiː; wi] — "

| We | — | " |
|---|---|---|
| 我们 | — | " |

我们-"

" [ðæts] [prɪ'saɪsli] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ə'bændən][jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [hɪr] .
" That's precisely why you should abandon your hunting here .
" 那就是 恰恰 为什么 你 应该 放弃 你的 打猎 这里 .

"正因如此，你才应该放弃在这里的狩猎活动。"

[maɪ] [gʊd] [mæn] , [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][kən'sɪdər] [ɪn'telɪdʒəns] ?
My good man , just what do you consider intelligence ?
我的 好的 男人 , 只是 什么 做 你 考虑 智力 ?

先生，您认为智力究竟是什么?

" [ʃiː; ʃi][held][ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .
" She held up her hand to prevent his answering .
" 她 握住 向上 她 手 到 防止 他的 回答 .

她举起手阻止他回答。

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
" For instance ,
" 为了 实例 ,

"例如，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][hæv; həv]
a good many of the what you would call animals on this little planet have
一个 好的 许多 的 这 什么 你 会 称呼 动物 在 这 小的 行星 有
[dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] .
developed a spoken language .
发达 一个 说 语言 .

在这个小小的星球上，很多我们称之为动物的生物都发展出了口语。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kʌbz] , [ɔːr][wʌn] [meɪl] ['tʃælɪndʒɪŋ]
And I don't mean a mother's warning to her cubs , or one male challenging
和 我 不 意思是 一个 母亲的 警告 到 她 幼崽 , 或者 一 男性 具有挑战性的
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

我指的不是母狮对幼崽的警告，也不是雄狮之间的挑战。

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I mean , for instance , the news I received this morning .
我 意思是 , 为了 实例 , 这 消息 我 已收到 这 早晨 .

比如说，我今天早上收到的消息。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd][toʊld][ˌem 'iː] ?
" Would you like to know what a little bird told me ?
" 会 你 喜欢 到 知道 什么 一个 小的 鸟 讲述 我 ?

你想知道一只小鸟告诉我什么吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪm][ɔːl] [ɪrz] . "
" I'm all ears . "
" 我是 全部 耳朵 . "

我洗耳恭听。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
" **Well** , " **she** **said** **thoughtfully** , " **it** **wasn't** **such** **a** **little** **bird** ,
" 出色地 , " 她 说 深思熟虑 , " 它 不是 这样的 一个 小的 鸟 ,

“嗯，”她若有所思地说，“它可不是一只小鸟。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [nuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and** **it** **wasn't** **exactly** **news** **to** **me** .
和 它 不是 确切地 消息 到 我 .

这对我来说并不算新闻。

['æftər][ɔːl] ,
**After** **all** ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪ'd] [siːn] [jʊr; jər] ['breɪkɪŋ] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌkævə'teɪʃən]['rʌmb(ə)l]
**I'd** **seen** **your** **braking** **jets** **in** **the** **ionosphere** **and** **heard** **the** **cavitation** **rumble**
ID 已见 你的 刹车 喷气式飞机 在 这 电离层 和 听到 这 空化 隆隆
[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɛnsɝ] ['ætməsfɪr] [ɪn][jʊr; jər]['ɔːrbɪt] .
**when** **you** **were** **settling** **into** **denser** **atmosphere** **in** **your** **orbit** .
什么时候 你 是 安顿 进入 密度更高 气氛 在 你的 轨道 .

我曾在电离层中看到过你的减速喷射，也曾听到过你在轨道上进入更稠密的大气层时产生的空化隆隆声。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [hɪəz] [wʌt] [maɪ]['bɜːrdi][toʊld][ˌem 'iː] :
**But** , **anyway** , **here's** **what** **my** **birdie** **told** **me** :
但 , 反正 , 这里是 什么 我的 小鸟球 讲述 我 :

不过，不管怎样，这是我的消息来源告诉我的：

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌn] - ['faɪər][æt; ət][bəuθ]['ɛndz][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [tuː]
' **A** **thing** **with** **sun** - **fire** **at** **both** **ends** **has** **come** **down** **out** **of** **the** **sky** **two**
- 一个 事物 和 太阳 - 火 在 两个都 结束 有 来 向下 出去 的 这 天空 二
[flaits] [frʌm; frəm] [hɪr] .
**flights** **from** **here** .
航班 从 这里 .

“一个两端都燃烧着太阳火焰的东西从离这里两层楼高的地方降落下来。”

[naʊ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [tuː] - [legd] [biːsts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][plænts] .
**Now** **a** **flock** **of** **two** - **legged** **beasts** **from** **it** **are** **attacking** **the** **plants** .
现在 一个 群 的 二 - 腿 野兽 从 它 是 攻击 这 植物 .

现在，一群来自那里的两足野兽正在攻击植物。

[wiː; wi][dəunt][ˌʌndər'stænd] ! -
**We** **don't** **understand** ! '
我们 不 理解 ! -

我们不明白！

" [hɜːr; hər] [feɪs] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [smaɪl] .
" **Her** **face** **relaxed** **into** **a** **disconcerting** **smile** .
" 她 脸 轻松 进入 一个 令人不安 微笑 .

她的脸上露出了一个令人不安的笑容。

" [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **They** **couldn't** **understand** **why** **you** **were** **so** **angry** **with** **the** **grass** **and** **the**
" 他们 不能 理解 为什么 你 是 所以 生气的 和 这 草 和 这
[triːz] ! "
**trees** ! "
树木 ! "

“他们无法理解你为什么对草和树那么生气！”

" [ɪk'striːmli] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" **Extremely** **funny** , " **he** **said** **gravely** .
" 极其 有趣的 , " 他 说 严重地 .

“非常滑稽，”他严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['miːnɪŋləs] , ['ɔːlsoʊ] . "

| " | It | just | happens | to | be | meaningless | , | also | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 只是 | 发生 | 到 | 是 | 无意义的 | , | 还 | . | " |

“而且，它恰好也是毫无意义的。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

| " | Don't | you | see | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 看 | ? |

你难道看不出来吗?

[ðeɪ] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [aɪˈdiːəz] ! "

| They | can | communicate | ideas | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 交流 | 想法 | ! | " |

他们可以交流想法!

" [faɪn] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Fine | , | " | he | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美好的 | , | " | 他 | 点头 | . |

“好的，”他点点头。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| " | What | of | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 的 | 它 | ? | " |

那又怎样?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

| " | But | — | but | that | means | they're | intelligent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 但 | 那 | 方法 | 它们是 | 聪明的 | . |

但是——但是这意味着他们很聪明。

[tuː] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - ['ænɪmlz] - !

| Too | intelligent | to | be | called | ' | animals | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 聪明的 | 到 | 是 | 称为 | - | 动物 | - | ! |

它们太聪明了，不能称之为“动物”!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他摇了摇头。

" [ɑːn] ['terə] ['oʊnli][wʌn]['ænɪm(ə)l] [dɪ'veləpt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] .

| " | On | Terra | only | one | animal | developed | communications | to | a | high | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 泰拉 | 仅有的 | 一 | 动物 | 发达 | 通讯 | 到 | 一个 | 高的 | 程度 | . |

“在地球上，只有一种动物发展出了高度发达的交流能力。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['ferli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,

| But | we | long | ago | decided | that | some | other | animals | were | fairly | intelligent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 长的 | 前 | 决定 | 那 | 一些 | 其他 | 动物 | 是 | 相当 | 聪明的 | , |

但我们很久以前就认定，有些动物相当聪明。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [spiːk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

| for | all | that | they | didn't | appear | to | speak | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 他们 | 没有 | 出现 | 到 | 说话 | 之中 | 他们自己 | . |

尽管他们看起来彼此之间并没有交谈。

[ɑːn] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrld] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skɔːr] [aɪv] ['vɪzɪtɪd] — [lɑːts][ʌv; əv]

| On | many | other | worlds | — | and | I | can | name | you | a | score | I've | visited | — | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 其他 | 世界 | — | 和 | 我 | 能 | 姓名 | 你 | 一个 | 分数 | 我已经 | 到访 | — | 很多 | 的 |

[soʊ] - [kɔːld] - ['ænɪmlz] - ,

| so | - | called | ' | animals | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | - | 称为 | - | 动物 | - | , |

在许多其他星球上——我可以列举出我去过的几十个星球——有很多所谓的“动物”，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] [wiː; wi] [delt] [wɪð; wɪθ] ,
**apart** **from** **the** **intelligences** **we** **dealt** **with** **,**
除 从 这 情报 我们 已处理 和 ,

除了我们接触过的情报机构之外，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ferli] [kəm'pleks] ['meθədz] [ʌv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][oʊld]
**had** **developed** **fairly** **complex** **methods** **of** **communications** **that** **would** **put** **the** **old**
有 发达 相当 复杂的 方法 的 通讯 那 会 放 这 老的
['terən] [ 'elifənts ] [ænd; ənd][ænts][tuː; tə] [ʃeɪm] .
**Terran** **elephants** **and** **ants** **to** **shame** **.**
泰伦 大象 和 蚂蚁 到 耻辱 .

他们已经发展出相当复杂的通讯方式，这会让地球上的大象和蚂蚁都相形见绌。

[ðæt] [stɪl] ['dɪdnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] - ['piːp(ə)l] - .
**That** **still** **didn't** **make** **them** **what** **we** **called** **'** **people** **'** **.**
那 仍然 没有 制作 他们 什么 我们 称为 - 人们 - .

但即便如此，他们仍然不是我们所说的"人"。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hɑːt][wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
**"** **Her** **eyes** **were** **hot** **with** **scorn** **.**
" 她 眼睛 是 热的 和 轻蔑 .

她的眼中充满了轻蔑。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] !
**"** **I** **know** **that** **!**
" 我 知道 那 !

"我知道！

[ɪf] [juːd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːd] [ˌʌndər'stænd] .
**If** **you'd** **lived** **with** **the** **Thisbeans** **as** **long** **as** **I** **have** **you'd** **understand** **.**
如果 你会 居住地 和 这 - 作为 长的 作为 我 有 你会 理解 .

如果你像我一样和Thisbeans一家生活在一起，你就会明白了。

[waɪ] — "
**Why** **—** **"**
为什么 — "

为什么-"

" [naʊ] , [lʊk] , " [sed] ['prɪtʃɚd] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ][æ'sperəti] , " [wiː; wi][hæv; həv][ˌsætɪs'fæktəri] [miːnz]
**"** **Now** **,** **look** **,** **"** **said** **Pritchard** **with** **rising** **asperity** **,** **"** **we** **have** **satisfactory** **means**
" 现在 , 看 , " 说 普里查德 和 上升 粗糙度 , " 我们 有 令人满意的 方法
[ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .
**of** **determining** **intelligence** **.**
的 确定 智力 .

"现在，听着，"普里查德语气越来越尖刻地说，"我们有令人满意的手段来确定情报。"

[ɪf] [jʊr; jər] - ['piːp(ə)l] - [ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][kleɪm] [ðeə(r)] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .
**If** **your** **'** **people** **'** **are** **as** **you** **claim** **they're** **in** **no** **danger** **.**
如果 你的 - 人们 - 是 作为 你 宣称 它们是 在 不 危险 .

如果你的"人民"真如你所说的那样，他们就不会有危险。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kleɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kɪlərz] [hɪr] ?
**But** **are** **you** **going** **to** **claim** **there** **are** **no** **killers** **here** **?**
但 是 你 去 到 宣称 那里 是 不 杀手 这里 ?

但你难道要声称这里没有凶手吗?

[ðeə(r)] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər] , [ɪn'telɪdʒənt][ɔːr][nɑːt] .
**They're** **what** **we're** **after** **,** **intelligent** **or** **not** **.**
它们是 什么 是 后 , 聪明的 或者 不是 .

无论聪明与否，他们就是我们想要的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['kɪlərz][ɑːn]['evri][wɜːrld] , [mɪs]['bɔɪs] .

| And | there | are | killers | on | every | world | , | Miss | Boyce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 杀手 | 在 | 每一个 | 世界 | , | 错过 | 博伊斯 | . |

博伊斯小姐，每个世界都有杀手。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz][stuː'pɪdəti] .

| " | She | shook | her | head | in | despair | at | his | stupidity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 绝望 | 在 | 他的 | 愚蠢 | . |

她绝望地摇了摇头，对他的愚蠢感到无比失望。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kɪlərz] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɝd] .

| " | There | are | no | killers | here | , | Mr | . | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 杀手 | 这里 | , | 先生 | . | 普里查德 | . |

“普里查德先生，这里没有杀人犯。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['kɪlərz] ['eniwer] [ɑːn]['eni][wɜːrld] .

| There | are | no | killers | anywhere | on | any | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 杀手 | 任何地方 | 在 | 任何 | 世界 | . |

世界任何地方都不存在杀手。

['oʊnli]['veriənt][laɪf][fɔːrmz]['traɪɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][iːt] , ['iːtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| Only | variant | life | forms | trying | to | live | and | eat | , | eating | only | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 变体 | 生活 | 表格 | 尝试 | 到 | 居住 | 和 | 吃 | , | 吃 | 仅有的 | 到 | 居住 | . |

只有变异的生命体才会为了生存和进食而进食。

[ɪf] [wiː; wi][help][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][fuːd] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ðer; ðər] ['ɪmpʌlsɪz] . . . .

| If | we | help | them | to | find | food | , | and | guide | their | impulses | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 帮助 | 他们 | 到 | 寻找 | 食物 | , | 和 | 指导 | 他们的 | 冲动 | . | . | . | . |

如果我们帮助它们寻找食物，并引导它们的本能……

" ['prɪtʃɝd] [geɪv] [ʌp] .

| " | Pritchard | gave | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 给予 | 向上 | . |

普里查德放弃了。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

| The | argument | was | futile | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 争论 | 曾是 | 徒劳 | . |

争论毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][mæd] .

| It | struck | him | that | the | girl | was | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 他 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 疯狂的 | . |

他突然意识到，这女孩疯了。

[ðə; ði]['hɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrveɪ][kæmp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ˌaɪsə'leɪʃn]

| The | horror | of | the | attack | on | the | Survey | camp | , | followed | by | years | of | isolation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恐怖 | 的 | 这 | 攻击 | 在 | 这 | 民意调查 | 营 | , | 随后 | 经过 | 年 | 的 | 隔离 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

| from | her | kind | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 种类 | , |

调查兵团营地遭受袭击的恐怖经历，以及随后多年与同类隔绝的境遇，

[hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləsli] [dɪ'reɪndʒd] [steɪt] .

| had | left | her | in | a | hopelessly | deranged | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 她 | 在 | 一个 | 绝望地 | 精神错乱 | 状态 | . |

这让她陷入了无可救药的精神错乱状态。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| And | a | little | plan | took | shape | in | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 计划 | 采取 | 形状 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

于是，一个小计划在他脑海中逐渐成形。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
**" That's all very fine , " he said , cutting across her words ,**
" 那就是 全部 非常 美好的 , " 他 说 , 切割 穿过 她 字 ,

"那都很好，"他打断她的话说道。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr]
**" but let me show you something that will prove to you we are not here**
" 但 让 我 展示 你 某物 那 将要 证明 到 你 我们 是 不是 这里
[tuː; tə] [kɪl] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
**to kill indiscriminately .**
到 杀 不加区分地 .

"但让我向你们展示一些东西，这将证明我们来这里不是为了滥杀无辜。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mək'mænəs] .
**" He turned to McManus .**
" 他 转向 到 麦克马纳斯 .

他转向麦克马纳斯。

" [lets] [hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][pet] , [tɑːm] .
**" Let's have your little pet , Tom .**
" 我们来吧 有 你的 小的 宠物 , 汤姆 .

"汤姆，让我们收养你的小宠物吧。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 当时(As It Was)
# 第2/4页

" [mək'mænəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,
" **McManus** **raised** **his** **eyebrows** **,**
" 麦克马纳斯 提高 他的 眉毛 ,

麦克马纳斯扬了扬眉毛，

[bʌt; bət] ['fʌmbld] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [flæp] [luːs] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]
**but** **fumbled** **the** **button** **of** **his** **breast** **pocket** **flap** **loose** **and** **pulled** **out** **the**
但 笨手笨脚 这 按钮 的 他的 胸部 口袋 瓣膜 松动的 和 拉 出去 这
['rɪgəlɪŋ] ,
**wriggling** **,**
扭动 ,

但他笨手笨脚地解开了胸前口袋盖的纽扣，把里面扭来扭去的东西拽了出来。

[sɪks] - [legd] ['ɪnfənt]['roʊd(ə)nt] .
**six** **-** **legged** **infant** **rodent** **.**
六 - 腿 婴儿 啮齿动物 .

六足幼年啮齿动物。

['prɪtʃɚd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .
**Pritchard** **took** **it** **and** **held** **it** **out** **toward** **the** **girl** **.**
普里查德 采取 它 和 握住 它 出去 朝向 这 女孩 .

普里查德接过它，递给了女孩。

" [hɪr] , [mɪs] ['bɔɪs] .
" **Here** **,** **Miss** **Boyce** **.**
" 这里 , 错过 博伊斯 .

"博伊斯小姐，给您。"

[maɪ] [frend] [faʊnd] [ðɪs] .
**My** **friend** **found** **this** **.**
我的 朋友 成立 这 .

这是我朋友发现的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt][ɪts] [hed] [ɔːf][fɜːrst] [θɪŋ] .
**He** **didn't** **bite** **its** **head** **off** **first** **thing** **.**
他 没有 咬 它是 头 离开 第一的 事物 .

他并没有立刻咬掉它的头。

[naʊ] [wiːl] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [seɪf'kiːpɪŋ] . "
**Now** **we'll** **turn** **it** **over** **to** **you** **for** **safekeeping** **.** **"**
现在 出色地 转动 它 超过 到 你 为了 保管 . "

现在我们把它交给你们保管。

" [ɔː] , " [grauld] [mək'mænəs] .
" **Aw** **,** " **growled** **McManus** **.**
" 啊 , " 咆哮 麦克马纳斯 .

"哦，"麦克马纳斯低声说道。

" ['kwaɪət] , " ['prɪtʃɚd] [grauld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Quiet** **,** " **Pritchard** **growled** **back** **at** **him** **.**
" 安静的 , " 普里查德 咆哮 后退 在 他 .

"安静，"普里查德低声吼道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [skwiːkt] .
**He** **lifted** **the** **wriggling** **little** **beast** **and** **it** **squeaked** **.**
他 抬起 这 扭动 小的 兽 和 它 吱吱作响 .

他抱起那只扭来扭去的小动物，它发出吱吱的叫声。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .
" I guess I'd better not toss it .
" 我 猜测 ID 更好的 不是 折腾 它 .

我想我最好还是别扔掉它。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kɔ:r'ni:ljə] ['bɔɪs] [wɜ:r; wər] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɜ:rn(ə)l] ['pɪti] .
" The eyes of Cornelia Boyce were large and glowing with maternal pity .
" 这 眼睛 的 科妮莉亚 博伊斯 是 大的 和 发光 和 母体 遗憾 .

科妮莉亚·博伊斯的眼睛很大，闪烁着母性的怜悯之光。

[ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] ['laɪtli] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əd'vænst] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
She dropped lightly to the ground and advanced , holding out her hand .
她 掉落 轻轻 到 这 地面 和 先进的 , 保持 出去 她 手 .

她轻轻地落到地上，走上前去，伸出手。

['prɪtʃɚd] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪglər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]
Pritchard pulled back the hand with the little wriggler in it and his other
普里查德 拉 后退 这 手 和 这 小的 蠕虫 在 它 和 他的 其他
[ʃɑ:t] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [grɪp] [ðə; ði] ['gɚ:lz] [rɪst] .
shot forward to grip the girl's wrist .
射击 向前 到 紧握 这 女孩们 手腕 .

普里查德收回了抓着小家伙的那只手，另一只手向前猛冲，抓住了女孩的手腕。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [bent] ['bækwərd] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rentʃ] [lu:s] .
She gasped and bent backward , striving to wrench loose .
她 倒吸一口气 和 弯曲 落后 , 努力 到 扳手 松动的 .

她倒吸一口凉气，向后弯下腰，拼命挣扎着想要挣脱。

[hɜ:r; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['prɪtʃɚd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hænd] [ðə; ði] [kʌb] [bæk] [tu:; tə]
Her strength was such that Pritchard , turning to hand the cub back to
她 力量 曾是 这样的 那 普里查德 , 转弯 到 手 这 幼兽 后退 到
[mək'mænəs] ,
McManus ,
麦克马纳斯 ,

她的力气非常大，以至于普里查德转身把幼崽还给麦克马纳斯时，

['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
almost lost his balance .
几乎 丢失的 他的 平衡 .

他差点失去平衡。

" [stɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Stop it , " she cried .
" 停止 它 , " 她 哭 .

"住手！"她喊道。

" [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] —
" You don't know what —
" 你 不 知道 什么 —

你不知道——

" [hɜ:r; hər] [lɪps] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sekənd] ,
" Her lips moved for another second ,
" 她 嘴唇 已搬 为了 其他 第二 ,

她的嘴唇又动了一下，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tu:mʌlt] [ðæt] [i'rʌptid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but the words were lost in the sudden tumult that erupted about them .
但 这 字 是 丢失的 在 这 突然 骚乱 那 爆发 关于 他们 .

但他们的话被周围突然爆发的骚动淹没了。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪk'sploʊdɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ə'laɪv][æt; ət][ðer; ðər]['veri] [fi:t] .

| The | jungle | exploded | , | almost | seemed | to | come | alive | at | their | very | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | 爆炸了 | , | 几乎 | 似乎 | 到 | 来 | 活 | 在 | 他们的 | 非常 | 脚 | . |

丛林仿佛在他们脚下爆炸开来，几乎像是活了过来。

['dɪmli] - [si:n] [ʃeɪps] [keɪm] [ 'lə:tʃiŋ ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

| Dimly | - | seen | shapes | came | lurching | and | crashing | toward | them | from | every | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依稀 | - | 已见 | 形状 | 来了 | 踉跄跄 | 和 | 崩溃 | 朝向 | 他们 | 从 | 每一个 | 边 | , |

模糊的身影从四面八方摇摇晃晃地朝他们袭来，

['klæmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tu:; tə] [bræntʃ] .

| clambering | and | trampling | and | swinging | from | branch | to | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀爬 | 和 | 践踏 | 和 | 摇摆 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | . |

攀爬、践踏、在树枝间荡来荡去。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tri:] [krækt] , ['splɪntəd] [ænd; ənd] [fel] .

| Here | and | there | a | tree | cracked | , | splintered | and | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 树 | 裂纹 | , | 破碎的 | 和 | 跌倒 | . |

这里那里，不时有树木断裂、崩裂、倒下。

[ðə; ði][men] [wɪpt] [aʊt][ðer; ðər] ['snæpərz] [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

| The | men | whipped | out | their | snappers | and | backed | against | each | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 鞭打 | 出去 | 他们的 | 鲷鱼 | 和 | 支持的 | 反对 | 每个 | 其他 | , |

两人拔出枪，背靠背站在一起。

[aɪz] ['roʊlɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ɪn][grɪm][set]['feɪsɪz] .

| eyes | rolling | nervously | in | grim | set | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 滚动 | 紧张地 | 在 | 严峻 | 放 | 面孔 | . |

眼神紧张地转动，面色凝重。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fræntɪkli] ['twɪstɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['prɪtʃərdz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [stʌk] [tu:] ['fɪŋgərz][ɪn]

| The | girl | frantically | twisted | out | of | Pritchard's | fingers | and | stuck | two | fingers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 疯狂地 | 扭曲 | 出去 | 的 | 普里查德的 | 手指 | 和 | 卡住 | 二 | 手指 | 在 |

[hɜ:r; hər] [maʊθ] .

| her | mouth | . |
|---|---|---|
| 她 | 嘴 | . |

女孩拼命挣脱普里查德的手指，并将两根手指放进嘴里。

[ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [tu:] - ['noʊtɪd] ['wɪs(ə)l] [stæbd] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [dɪn] .

| A | piercing | , | two | - | noted | whistle | stabbed | through | the | mounting | din | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 冲孔 | , | 二 | - | 著名的 | 哨 | 刺伤 | 通过 | 这 | 安装 | din | . |

一声尖锐的双音哨声划破了越来越大的喧嚣。

[ˌaɪ 'ti:] [stæbd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [səb'saidid]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd]

| It | stabbed | again | , | and | the | uproar | subsided | into | a | confused | rustling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 刺伤 | 再次 | , | 和 | 这 | 骚动 | 平静下来 | 进入 | 一个 | 使困惑 | 沙沙声 | 和 |

['ʃʌflɪŋ] .

| shuffling | . |
|---|---|
| 洗牌 | . |

它又刺了一下，喧闹声渐渐平息，变成了一阵混乱的沙沙声和窸窣声。

['saɪləns] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dʌst] - [tʃɑ:rdʒd] [er] .

| Silence | fell | across | the | dust | - | charged | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 跌倒 | 穿过 | 这 | 灰尘 | - | 带电 | 空气 | . |

尘土飞扬的空气中一片寂静。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rti]

| All | about | , | in | the | jungle | surrounding | the | head | of | the | path | the | scouting | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | , | 在 | 这 | 丛林 | 周围 | 这 | 头 | 的 | 这 | 小路 | 这 | 侦察 | 派对 |

[hæd; həd] [hækt] ,

| had | hacked | , |
|---|---|---|
| 有 | 被黑客攻击 | , |

侦察队开辟的小路尽头周围的丛林里，到处都是.....

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ['berli] [kən'si:ld] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] - [tu:; tə] - ['ʃoʊldər] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['hʌlkɪŋ] [bi:sts] ,

| the | vegetation | barely | concealed | a | shoulder | - | to | - | shoulder | wall | of | hulking | beasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植被 | 仅仅 | 暗 | 一个 | 肩膀 | - | 到 | - | 肩膀 | 墙 | 的 | 庞大的 | 野兽 | , |

茂密的植被勉强遮蔽着一排肩并肩的庞大野兽。

[waɪl] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [meɪnd] [gə'rɪləz] [kraʊtʃt] [ɔ:r] [stʊd] [ə'lɔ:ŋ]

| while | smaller | animals | and | what | looked | like | maned | gorillas | crouched | or | stood | along |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 较小的 | 动物 | 和 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 有人 | 大猩猩 | 蹲着 | 或者 | 站立 | 沿着 |

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['bræntʃɪz] .

| the | bending | branches | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 分支 | . |

而体型较小的动物和看起来像鬃毛大猩猩的动物则蹲伏或站在弯曲的树枝上。

[tʌsks] [prəʊ'tru:did] [frʌm; frəm] ['dru:lɪŋ] [dʒɔ:z] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [bleizd] [fɔ:rθ] ['stedəli] .

| Tusks | protruded | from | drooling | jaws | and | hundreds | of | eyes | blazed | forth | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象牙 | 突出 | 从 | 流口水 | 下颚 | 和 | 数百 | 的 | 眼睛 | 燃烧的 | 前进 | 稳步 | . |

獠牙从流着口水的嘴里伸出，数百只眼睛炯炯有神地盯着前方。

" [noʊ] ['ʃu:tɪŋ] , [noʊ] ['ʃu:tɪŋ] !

| " | No | shooting | , | no | shooting | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 射击 | , | 不 | 射击 | ! |

“不许开枪，不许开枪！”

" ['prɪtʃɚd] [wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] .

| " | Pritchard | was | bellowing | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 曾是 | 咆哮 | . |

普里查德大声咆哮着。

" [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [bɔɪz] .

| " | She | has | them | under | control | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 他们 | 在下面 | 控制 | , | 男孩们 | . |

“她把他们都控制住了，孩子们。”

[hoʊld] [jʊr; jər] ['faɪər] .

| Hold | your | fire | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 你的 | 火 | . |

停止射击。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [kɔ:r'ni:ljə] ['bɔɪs] .

| " | Then | he | took | a | deep | breath | and | turned | toward | Cornelia | Boyce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 转向 | 朝向 | 科妮莉亚 | 博伊斯 | . |

然后他深吸一口气，转向科妮莉亚·博伊斯。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bækt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [twɪn] [pu:lz]

| She | had | backed | off | to | a | safe | distance | from | him | , | her | eyes | twin | pools |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 支持的 | 离开 | 到 | 一个 | 安全的 | 距离 | 从 | 他 | , | 她 | 眼睛 | 双 | 游泳池 |

[ʌv; əv] [gri:n] [kən'tempt] .

| of | green | contempt | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 绿色的 | 鄙视 | . |

她退后与他保持了一段安全距离，双眼中闪烁着两汪绿色的轻蔑。

" [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

| " | My | people | . |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 人们 | . |

我的人民。

" [ʃi:; ʃi] [boʊd] [aɪ'rɑ:nɪkli] .

| " | She | bowed | ironically | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 鞠躬 | 讽刺的是 | . |

她讽刺地鞠了一躬。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
**" At your service .**
" 在 你的 服务 .

随时为您效劳。

" ['prɪtʃɚd] [grɪnd] ['tɔːtli] .
**" Pritchard grinned tautly .**
" 普里查德 咧嘴一笑 紧绷 .

普里查德咧嘴一笑，笑容僵硬。

" [juː; jʊ][wɪn] .
**" You win .**
" 你 赢 .

你赢了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][best] .
**Of course , my intentions were only of the best .**
的 课程 , 我的 意图 是 仅有的 的 这 最好的 .

当然，我的出发点完全是好的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['terə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
**I thought you ought to come back to Terra for a little observation and**
我 想法 你 应该 到 来 后退 到 泰拉 为了 一个 小的 观察 和
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**examination ,**
考试 ,

我认为你应该回地球稍作观察和考察。

[bʌt; bət] — " [hiː; hi] [weɪvd] ['laɪtli] " — [lets] [skɪp][ˌaɪ 'tiː] . "
**but — " he waved lightly " — let's skip it . "**
但 — " 他 挥手 轻轻 " — 我们来吧 跳过 它 . "

但是——"他轻轻挥了挥手——我们还是跳过这一步吧。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" You were lucky that I was able to stop them , " she said .**
" 你 是 幸运的 那 我 曾是 有能力的 到 停止 他们 , " 她 说 .

"你很幸运，我阻止了他们，"她说。

" [nekst][taɪm][aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn][taɪm] .
**" Next time I might not be able to in time .**
" 下一个 时间 我 可能 不是 是 有能力的 到 在 时间 .

"下次我可能就来不及了。"

[naʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [waɪz] [juːl] [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] . "
**Now if you're wise you'll just take your little ship and go home . "**
现在 如果 你是 明智的 你会 只是 拿 你的 小的 船 和 去 家 . "

如果你够聪明，就应该驾着你的小船回家。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] .
**" Why , certainly , certainly .**
" 为什么 , 当然 , 当然 .

"为什么？当然，当然。"

" [hiː; hi] [boʊd] .
**" He bowed .**
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][met][juː; jʊ] , [mɪs] ['bɔɪs] . "
**" In the meantime it was a pleasure to have met you , Miss Boyce . "**
" 在 这 与此同时 它 曾是 一个 乐趣 到 有 遇见 你 , 错过 博伊斯 . "

"与此同时，很高兴认识您，博伊斯小姐。"

" [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] .

| " | I'm | sure | , | " | she | replied | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | , | " | 她 | 回复 | 冷冷地 | . |

"我确定，"她冷冷地回答道。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lɪps] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:d] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['bæb(ə)l] ,

| She | lifted | her | head | , | and | from | her | lips | suddenly | poured | an | astonishing | babble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 头 | , | 和 | 从 | 她 | 嘴唇 | 突然 | 倾倒 | 一个 | 惊人 | 潺潺 | , |

她抬起头，突然从嘴里发出一阵令人震惊的胡言乱语，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] , ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] .

| a | mixture | of | coughing | , | grunting | and | chirping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合物 | 的 | 咳嗽 | , | 哼哼 | 和 | 啁啾声 | . |

咳嗽声、咕哝声和唧唧声混杂在一起。

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mu:vmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

| There | began | to | be | movement | in | the | brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 开始 | 到 | 是 | 移动 | 在 | 这 | 刷子 | , |

灌木丛中开始有动静了，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [ 'lə:tʃɪŋ ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɔ:f] .

| and | some | of | the | things | there | began | lurching | and | crashing | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 事物 | 那里 | 开始 | 踉跄跄 | 和 | 崩溃 | 离开 | . |

那里的一些东西开始摇摇晃晃，然后轰然坠落。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

| " | Where | are | they | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 他们 | 去 | ? |

他们要去哪里?

" ['prɪtʃɝd] [stroʊv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [toʊn] .

| " | Pritchard | strove | for | a | casual | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 努力 | 为了 | 一个 | 随意的 | 语气 | . |

普里查德力求营造一种轻松随意的语气。

" [aɪm] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [jʊr; jər] [treɪl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [kɑ:m] .

| " | I'm | deploying | them | along | your | trail | , | " | she | said | with | equal | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 部署 | 他们 | 沿着 | 你的 | 踪迹 | , | " | 她 | 说 | 和 | 平等的 | 冷静的 | . |

"我正在沿着你的路线部署它们，"她同样平静地说。

" [ðeɪ] [wɪl] ['eskɔ:rt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [ˌɑ:r 'i:] ['entər] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

| " | They | will | escort | you | out | of | this | jungle | and | report | to | me | when | you | re | - | enter | the | ship | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 护送 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 丛林 | 和 | 报告 | 到 | 我 | 什么时候 | 你 | 关于 | - | 进入 | 这 | 船 | . | " |

"他们会护送你离开这片丛林，并在你重新登上船后向我汇报。"

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?

| " | And | you | were | really | talking | to | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 真的 | 说 | 到 | 他们 | ? |

你真的在和他们交谈吗?

" [ʃi:; ʃi] [ʃ'rʌgd] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['kwestʃən] .

| " | She | shrugged | , | as | if | at | a | childish | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 耸了耸肩 | , | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 幼稚 | 问题 | . |

她耸了耸肩，仿佛在回答一个幼稚的问题。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of** **course** **.**
" 的 课程 .

“当然。

" [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fitʃər] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krʊkɪd] , [ɪm'bærəst]
" **He** **studied** **her** **,** **and** **his** **long** **features** **slid** **into** **a** **crooked** **,** **embarrassed**
" 他 研究 她 , 和 他的 长的 特征 滑行 进入 一个 歪 , 尴尬的
[smaɪl] .
**smile** **.**
微笑 .

他打量着她，他那张长长的脸上浮现出一个略带羞涩的笑容。

" [mɪs] ['bɔɪs] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
" **Miss** **Boyce** **,** **I** **owe** **you** **an** **apology** **.**
" 错过 博伊斯 , 我 欠 你 一个 道歉 .

博伊斯小姐，我应该向你道歉。

['meɪbi] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ['æftər][ɔːl] .
**Maybe** **you've** **got** **something** **here** **after** **all** **.**
或许 你已经 得到 某物 这里 后 全部 .

或许你这里面真有门道。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] ['wɪri] ['aɪˌbraʊz] .
" **She** **raised** **weary** **eyebrows** **.**
" 她 提高 厌倦 眉毛 .

她疲惫地扬了扬眉毛。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kwaɪt] [θruː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]['bɑːdi] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] .
" **If** **you're** **quite** **through** **looking** **at** **my** **body** **,** **you** **can** **go** **now** **.**
" 如果 你是 相当 通过 寻找 在 我的 身体 , 你 能 去 现在 .

“如果你已经看够了我的身体，你可以走了。”

" [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
" **He** **laughed** **shortly** **.**
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [aɪ] ['wɔznt] , [ɪ'speʃəli] .
" **I** **wasn't** **,** **especially** **.**
" 我 不是 , 尤其 .

“我并不是特别如此。”

[ɔːl'ðoʊ] [its] ['veri] — "
**Although** **it's** **very** **—** **"**
虽然 它是 非常 — "

虽然这非常——”

" [gʊd] - [baɪ] !
" **Good** **-** **bye** **!**
" 好的 - 再见 !

“再见！

" [hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" **He** **bowed** **again** **and** **turned** **.**
" 他 鞠躬 再次 和 转向 .

他再次鞠躬，然后转身。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] .
" **All** **right** **,** **boys** **.**
" 全部 正确的 , 男孩们 .

“好了，孩子们。”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
**You** **heard** **what** **the** **lady** **said** **.**
你 听到 什么 这 女士 说 .

你听到了那位女士说的话。

[lets] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
**Let's** **pull** **out** **of** **here** **.**
我们来吧 拉 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ænd; ənd] [lets] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['snæpərz] , [eɪ] ?
**And** **let's** **keep** **our** **little** **hands** **away** **from** **our** **snappers** **,** **eh** **?**
和 我们来吧 保持 我们的 小的 双手 离开 从 我们的 鲷鱼 , 嗯 ?

还有，大家一定要让小手远离快门，好吗?

[ðə; ði]['leɪdiːz] [frendz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʌtʃi] .
**The** **lady's** **friends** **appear** **to** **be** **quite** **numerous** **and** **a** **little** **touchy** **.**
这 女士的 朋友们 出现 到 是 相当 很多的 和 一个 小的 敏感 .

这位女士的朋友似乎很多，而且有点敏感。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**"** **III**
" 三、

三

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] , ['nɜːrvəs] ['tʃʌklz] ,
**With** **a** **few** **dry** **,** **nervous** **chuckles** **,**
和 一个 很少 干燥 , 紧张的 轻笑 ,

伴随着几声干涩而紧张的轻笑，

[ðə; ði][kə'det] ['hʌntərz] [heftid] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] .
**the** **cadet** **hunters** **hefted** **their** **equipment** **and** **started** **back** **up** **the** **trail** **.**
这 学员 猎人 举起 他们的 设备 和 开始 后退 向上 这 踪迹 .

学员猎人们扛起装备，开始沿着小路往回走。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ʃeɪps] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][kloʊz][baɪ][ðer; ðər]
**Just** **as** **the** **girl** **had** **predicted** **,** **shapes** **rustled** **in** **the** **foliage** **close** **by** **their**
[saɪdz] ,
**sides** **,**
侧面 ,

正如女孩预料的那样，他们身旁的树叶间传来沙沙的声响。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [ɔːr] [waɪn] [ɔːr][snɔːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]
**accompanied** **by** **an** **occasional** **growl** **or** **whine** **or** **snort** **that** **was** **somewhat**
伴随 经过 一个 偶然 咆哮 或者 抱怨 或者 哼哼 那 曾是 有些
[ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .
**unnerving** **.**
令人不安 .

偶尔还会发出低吼、呜咽或哼哼声，有点令人不安。

['prɪtʃɚd] [kʊd; kəd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['ʃægi] [ 'ʃəuldəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] - [taɪp] ,
**Pritchard** **could** **occasionally** **discern** **the** **shaggy** **shoulders** **of** **the** **gorilla** **-** **type** **,**
普里查德 可以 偶尔 辨别 这 毛茸茸 肩膀 的 这 大猩猩 - 类型 ,

普里查德偶尔能分辨出大猩猩那种毛茸茸的肩膀。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪð] [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['lʌmbərɪŋ] [ʃeɪps] — [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd]
**and** **some** **other** **lithe** **and** **slinking** **or** **lumbering** **shapes** **—** **with** **here** **and**
和 一些 其他 轻盈 和 潜行 或者 伐木 形状 — 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [hʌmp] [ʌv; əv] [sleɪt] - [greɪ] [haɪd][ɔːr][ə; eɪ] [rɪdʒd] ,
**there** **a** **hump** **of** **slate** **-** **gray** **hide** **or** **a** **ridged** **,**
那里 一个 驼峰 的 石板 - 灰色的 隐藏 或者 一个 脊状的 ,

还有一些其他轻盈、滑溜或笨拙的形状——偶尔会长出一块板岩灰色的皮毛或有棱纹的，

['skeɪli] [bæk] .
**scaly** **back** **.**
鳞片状的 后退 .

背部有鳞片。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hækt] - [aʊt] [treɪl] [wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
**The** **return** **along** **the** **hacked** **-** **out** **trail** **was** **easier** **and** **quicker** **than** **their**
这 返回 沿着 这 被黑客攻击 - 出去 踪迹 曾是 更轻松 和 更快 比 他们的
['kʌmɪŋ] ,
**coming** **,**
未来 ,

沿着被砍伐出来的道路返回比来时更容易、更快捷。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːloʊz] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
**and** **soon** **they** **saw** **the** **tip** **of** **the** **Apollo's** **bow** **in** **the** **sky** **beyond** **the**
和 很快 他们 锯 这 提示 的 这 阿波罗的 弓 在 这 天空 超过 这
['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
**shoulder** **of** **the** **hill** **.**
肩膀 的 这 爬坡道 .

很快，他们就看到了阿波罗弓的尖端出现在山坡外的天空中。

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [θruː] [ðə; ði] ['klɑːgɪŋ] [græs] ,
**As** **they** **toiled** **back** **up** **the** **slope** **through** **the** **clogging** **grass** **,**
作为 他们 辛勤劳作 后退 向上 这 坡 通过 这 堵塞 草 ,

他们艰难地穿过堵塞的草丛，爬上山坡。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːrðər] ,
**they** **became** **aware** **that** **the** **animals** **were** **not** **following** **them** **further** **,**
他们 成为 意识到的 那 这 动物 是 不是 下列的 他们 更远 ,

他们意识到这些动物并没有继续跟着他们走。

[bʌt; bət] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [veɪg] [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] .
**but** **backward** **glances** **could** **still** **make** **out** **some** **vague** **shapes** **in** **the** **foliage** **.**
但 落后 眼神 可以 仍然 制作 出去 一些 模糊的 形状 在 这 叶子 .

但回头望去，仍然可以从树叶中辨认出一些模糊的形状。

['prɪtʃɚd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv] [mək'mænəsɪz] ['saɪləns] .
**Pritchard** **became** **aware** **,** **also** **,** **of** **McManus's** **silence** **.**
普里查德 成为 意识到的 , 还 , 的 麦克马纳斯 沉默 .

普里查德也注意到了麦克马纳斯的沉默。

[ðə; ði] ['redhed] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gærələs] , [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] [ʌv; əv]
**The** **redhead** **,** **usually** **garrulous** **,** **had** **been** **silent** **from** **the** **start** **of**
这 红发 , 通常 贫嘴 , 有 到过 沉默的 从 这 开始 的
[ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,
**their** **retreat** **,**
他们的 撤退 ,

平时喋喋不休的红发女子，从撤退开始就一直沉默不语。

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː] [klæmpt] [hɑːrd] [ʃʌt] .
**his** **square** **jaw** **clamped** **hard** **shut** **.**
他的 正方形 颚 夹紧 难的 关闭 .

他方正的下巴紧紧地合上。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntər] [slæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [brɔːd] [bæk] .
**The** **Chief** **Hunter** **slapped** **the** **young** **man's** **broad** **back** **.**
这 首席 猎人 被掌掴 这 年轻的 男人的 广阔 后退 .

首席猎人拍了拍年轻人的宽阔后背。

" [rɪ'læks] , [tɑːm] .
**"** **Relax** **,** **Tom** **.**
" 放松 , 汤姆 .

放松，汤姆。

[men][hæv; həv] [bækt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:r] .
**Men have backed down from women before .**
男人 有 支持的 向下 从 女性 前 .

男人向女人退缩的例子以前也出现过。

[its] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [bæd][fɔ:rm][æt; ət][ɔ:l] .
**It's not considered bad form at all .**
它是 不是 经过考虑的 坏的 形式 在 全部 .

这完全不算失礼。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌaʊtmə'nu:vər] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**Now and then they outmaneuver us , and that's all there is to it .**
现在 和 然后 他们 智取 我们 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

他们偶尔会占我们便宜，仅此而已。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃʌkld] ,
**" A couple of the others chuckled ,**
" 一个 夫妻 的 这 其他的 轻笑 ,

其他几个人轻笑了一声。

[bʌt; bət][mək'mænəs][kən'tɪnju:d][hɪz; ɪz]['stɑ:lɪd] [ 'slɔgiŋ ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn] .
**but McManus continued his stolid slogging up the hill without a sign .**
但 麦克马纳斯 持续 他的 沉稳 苦苦挣扎 向上 这 爬坡道 没有 一个 符号 .

但麦克马纳斯继续默默地艰难地爬上山坡，没有看到任何路标。

['prɪtʃɝd] [ʃ'rʌgd] .
**Pritchard shrugged .**
普里查德 耸了耸肩 .

普里查德耸了耸肩。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['trʌdʒd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['græshɑ:pər] - [leg][let] [daʊn] [ðə; ði]
**They all trudged across the burn , and the great grasshopper - leg let down the**
['plætfɔ:rm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
**platform for them .**
平台 为了 他们 .

他们都艰难地穿过小溪，巨大的蚱蜢腿为他们放下了平台。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['set(ə)l] ,
**Waiting for it to settle ,**
等待 为了 它 到 定居 ,

等待它平静下来。

['prɪtʃɝd] [breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [fɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn]
**Pritchard braced with one hand at the base of a towering fin and began**
['slæpɪŋ] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
**slapping dust from his breeches .**
拍打 灰尘 从 他的 马裤 .

普里查德一手扶着高耸的鱼鳍底部，开始拍打裤子上的尘土。

[hi:; hi] [hɜ:rd] ['stɝ:dʒɪs] [seɪ] , " [heɪ] , [wɑ:tʃ] [ðæt] !
**He heard Sturgis say , " Hey , watch that !**
他 听到 斯特吉斯 说 , " 嘿 , 手表 那 !

他听到斯特吉斯说："嘿，小心点！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpər] .
**" and the tseeu of a snapper .**
" 和 这 - 的 一个 鲷鱼 .

"还有鲷鱼的tseeu。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ɪ'rekt] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [mək'mænəs] ['loʊər] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]

| He | jerked | erect | in | time | to | see | McManus | lower | his | weapon | , | and | hear | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛地一抖 | 直立 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 麦克马纳斯 | 降低 | 他的 | 武器 | , | 和 | 听到 | 一个 |

['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] .

| distant | explosion | . |
|---|---|---|
| 遥远 | 爆炸 | . |

他猛地挺直身子，正好看到麦克马纳斯放下了武器，并听到远处传来一声爆炸声。

[daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] ,

| Down | over | the | hill | , | in | the | tall | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , | 在 | 这 | 高的 | 草 | , |

山坡下，高高的草丛里，

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bɔ:r] [ɔ:r] ['pɪgmi] ['raɪnoʊ] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd]

| what | appeared | to | be | a | huge | boar | or | pygmy | rhino | was | writhing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 巨大的 | 公猪 | 或者 | 侏儒 | 犀牛 | 曾是 | 扭动 | 和 |

['kɪkɪŋ] .

| kicking | . |
|---|---|
| 踢 | . |

一个看起来像是巨大的野猪或侏儒犀牛的生物正在扭动和踢腿。

['sɑ:mbərli] , ['prɪtʃɝd] [wɑ:tʃt] [ɪts] [sɪks] ['twɪtʃɪŋ] [legz] ['kwaɪət] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] .

| Somberly | , | Pritchard | watched | its | six | twitching | legs | quiet | down | and | stiffen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁地 | , | 普里查德 | 观看 | 它是 | 六 | 抽搐 | 腿 | 安静的 | 向下 | 和 | 变硬 | . |

普里查德神情凝重地看着它六条抽搐的腿渐渐安静下来，变得僵硬起来。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | That | was | a | good | shot | , | Tom | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 好的 | 射击 | , | 汤姆 | , | " | 他 | 说 | . |

“汤姆，你这球打得不错，”他说。

[mək'mænəs] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

| McManus | came | toward | him | , | grinning | with | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | 来了 | 朝向 | 他 | , | 咧嘴笑 | 和 | 宽慰 | . |

麦克马纳斯朝他走来，脸上露出如释重负的笑容。

" [aɪ'd] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] — " [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

| " | I'd | had | about | all | I | could | take | — | " | he | started | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 有 | 关于 | 全部 | 我 | 可以 | 拿 | — | " | 他 | 开始 | 到 | 说 | , |

“我已经忍无可忍了——”他刚开口，

[ænd; ənd] [ðen] ['prɪtʃərdz] [fɪst] [slæmd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .

| and | then | Pritchard's | fist | slammed | into | his | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 普里查德的 | 拳头 | 猛烈抨击 | 进入 | 他的 | 颚 | . |

然后普里查德的拳头狠狠地打在了他的下巴上。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [hɑ:rd] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði]

| His | feet | left | the | ground | and | he | fell | heavily | onto | the | hard | ground | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚 | 左边 | 这 | 地面 | 和 | 他 | 跌倒 | 重度 | 到 | 这 | 难的 | 地面 | 在下面 | 这 |

[tjʊb] .

| tubes | . |
|---|---|
| 管子 | . |

他的双脚离开了地面，重重地摔在了管道下的坚硬地面上。

['prɪtʃɝd] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [ə'gen] .

| Pritchard | was | picking | him | up | again | when | he | heard | Sturgis's | voice | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 曾是 | 挑选 | 他 | 向上 | 再次 | 什么时候 | 他 | 听到 | - | 嗓音 | 再次 | . |

普里查德正要再次抱起他时，又听到了斯特吉斯的声音。

" [ju:d] ['betər] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['snæpi] , [tʃi:f] .

| " | You'd | better | make | it | snappy | , | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 制作 | 它 | 轻快 | , | 首席 | . |

“你最好快点，老大。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| I | think | they're | working | up | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它们是 | 在职的 | 向上 | 到 | 某物 | . |

我觉得他们正在酝酿什么。

" [ʃeɪps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['dɪstənt] [græs] .

| " | Shapes | were | moving | up | through | the | distant | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 形状 | 是 | 移动 | 向上 | 通过 | 这 | 遥远 | 草 | . |

"远处草丛里有身影在移动。"

[wɪŋz] [wɜːr; wər] ['flæpɪŋ] [ɔːr] ['tɪltɪd] [ɪn] [sɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] .

| Wings | were | flapping | or | tilted | in | soaring | across | the | jungle | not | far | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 是 | 扑 | 或者 | 斜 | 在 | 翱翔 | 穿过 | 这 | 丛林 | 不是 | 远的 | 超过 | . |

不远处，丛林上空，鸟儿们正拍打着翅膀或倾斜着翅膀翱翔。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [dɪm] , [væst] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪz] , [grʌnts] , [skwiːlz] , [haulz] [ænd; ənd] [bɑːks] .

| There | came | to | the | ship | a | dim | , | vast | babble | of | cries | , | grunts | , | squeals | , | howls | and | barks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 到 | 这 | 船 | 一个 | 暗淡 | , | 广阔的 | 潺潺 | 的 | 哭泣 | , | 咕哝声 | , | 尖叫 | , | 嚎叫 | 和 | 树皮 | . |

船上传来一阵模糊而嘈杂的哭喊声、咕哝声、尖叫声、嚎叫声和犬吠声。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ɪ'nɜːrt] [mək'mænəs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

| They | carried | the | inert | McManus | over | to | the | platform | in | a | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 这 | 惰性 | 麦克马纳斯 | 超过 | 到 | 这 | 平台 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

他们匆匆将昏迷不醒的麦克马纳斯抬到站台上。

[bʌt; bət] ['prɪtʃɚd] [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌzər] - ['bʌt(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði]

| But | Pritchard | let | his | finger | rest | on | the | buzzer | - | button | while | he | looked | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 普里查德 | 让 | 他的 | 手指 | 休息 | 在 | 这 | 蜂鸣器 | - | 按钮 | 尽管 | 他 | 看起来 | 超过 | 这 |

[ə'reɪ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

| array | of | animals | now | gathering | in | plain | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大批 | 的 | 动物 | 现在 | 采集 | 在 | 清楚的 | 视线 | , |

但普里查德一边环顾着聚集在眼前的各种动物，一边将手指放在蜂鸣器按钮上。

['fænɪŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɔːrtʃt] [graʊnd] .

| fanning | out | around | the | perimeter | of | the | scorched | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扇形 | 出去 | 大约 | 这 | 周长 | 的 | 这 | 烧焦的 | 地面 | . |

沿着焦土的边缘向四周扩散。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [wʌnz] , [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [mək'mænəs] [hæd; həd] [daʊnd] — [sɪks] - [legd] , ['sjuːbə] - ['snaʊtɪd] , [lɔːŋ] - [tʌskt] .

| There | were | the | slate | - | gray | ones | , | like | that | which | McManus | had | downed | — | six | - | legged | , | suber | - | snouted | , | long | - | tusked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 石板 | - | 灰色的 | 一个 | , | 喜欢 | 那 | 哪个 | 麦克马纳斯 | 有 | 倒下 | — | 六 | - | 腿 | , | 苏伯 | - | 长着鼻子的 | , | 长的 | - | 长着獠牙的 | . |

还有那种石板灰色的，就像麦克马纳斯打倒的那种——六条腿，鼻子细长，长着獠牙。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌlkɪŋ] , ['skeɪli] - ['haɪdɪd] [wʌnz] , [rɪ'zemblɪŋ] [ænt] - ['iːtɪŋ] [berz] — ['ɔːlsoʊ] [sɪks] - [legd] .

| There | were | hulking | , | scaly | - | hided | ones | , | resembling | ant | - | eating | bears | — | also | six | - | legged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 庞大的 | , | 鳞片状的 | - | 隐藏 | 一个 | , | 类似 | 蚂蚁 | - | 吃 | 熊 | — | 还 | 六 | - | 腿 | . |

有些体型庞大，浑身长满鳞片，长得像吃蚂蚁的熊——而且还有六条腿。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][sɪks] - [legd] ['skelɪt(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv] ['θizbi] [iː]

| In | fact | , | the | six | - | legged | skeleton | seemed | to | prevail | among | the | fauna | of | Thisbe | II |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 六 | - | 腿 | 骨骼 | 似乎 | 到 | 占上风 | 之中 | 这 | 动物 | 的 | 提斯比 | 二 |

.

:

.

事实上，六足骨骼似乎在提斯柏二世的动物群中占主导地位。

[ðə; ði]['keɪnaɪn] - [laɪk] [wʌnz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər][sɪks] - [legd] , [ænd; ənd][soʊ]

| The | canine | - | like | ones | running | this | way | and | that | were | six | - | legged | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犬类 | - | 喜欢 | 一个 | 跑步 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 是 | 六 | - | 腿 | , | 和 | 所以 |

[wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [slɪŋkɪŋ] , ['fiːlaɪn] [taɪps] .

| were | certain | slinking | , | feline | types | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 肯定 | 潜行 | , | 猫科动物 | 类型 | . |

那些像犬科动物一样四处奔跑的生物有六条腿，某些行动敏捷的猫科动物也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [meɪnd] [gə'riləz] [hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] [ ə'pendidʒiz ] , [ænd; ənd][soʊ]

| On | the | other | hand | , | the | maned | gorillas | had | but | four | appendages | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 有人 | 大猩猩 | 有 | 但 | 四 | 附属物 | , | 和 | 所以 |

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ,

| had | the | ungainly | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 笨拙的 | - | 寻找 | , |

另一方面，鬃毛大猩猩只有四肢，外形笨拙的大猩猩也是如此。

['liːpɪŋ] [wʌnz] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['herləs] [ˌkæŋgə'ruːz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪkɪd] , [ˌʌndər'slʌŋ]

| leaping | ones | , | that | looked | like | hairless | kangaroos | except | for | their | wicked | , | underslung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 一个 | , | 那 | 看起来 | 喜欢 | 无毛 | 袋鼠 | 除了 | 为了 | 他们的 | 邪恶 | , | 下挂式 |

[dʒɔːz] .

| jaws | . |
|---|---|
| 下颚 | . |

那些会跳跃的动物，除了凶猛的、下垂的下颚之外，看起来像没有毛的袋鼠。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ðɪs] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ 'tʃɑːdʒiŋ ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrn] , [ kən'vəːdʒiŋ ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| Quite | suddenly | , | this | horde | was | charging | across | the | burn | , | converging | on | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 突然 | , | 这 | 部落 | 曾是 | 收费 | 穿过 | 这 | 烧伤 | , | 收敛 | 在 | 这 | 灼灼 |

['sɪlɪndər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| cylinder | towering | above | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 圆柱 | 参天 | 多于 | 他们 | , |

突然间，这群人冲过燃烧的河面，向着高耸于他们之上的闪亮圆柱体汇聚而去。

['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['plætfɔːrm] [stɪl] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| aiming | for | the | platform | still | resting | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞄准 | 为了 | 这 | 平台 | 仍然 | 休息 | 在 | 这 | 地面 | . |

瞄准仍然放置在地面上的平台。

" [wɒts] [hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

| " | What's | he | waiting | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 他 | 等待 | 为了 | ? |

他还等什么?

" ['prɪtʃɝd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['θʌndər] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [nuː] [hiː; hi]

| " | Pritchard | heard | the | whisper | above | the | rising | thunder | about | them | , | knew | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 听到 | 这 | 耳语 | 多于 | 这 | 上升 | 雷 | 关于 | 他们 | , | 知道 | 他 |

[wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

| was | meant | to | hear | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意思是 | 到 | 听到 | 它 | . |

"普里查德听到了雷声渐起时传来的低语，他知道自己注定要听到这些话。

[hiː; hi] [dʒæbd] [hoʊm] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flɔːr] [prest] [ðer; ðər] [fiːt] .

| He | jabbed | home | the | button | and | the | rising | floor | pressed | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺伤 | 家 | 这 | 按钮 | 和 | 这 | 上升 | 地面 | 按下 | 他们的 | 脚 | . |

他猛地按下按钮，上升的地板压住了他们的脚。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɔːki] [ænd; ənd] [spoʊk]['ɪntuː][ɪts] - - .

| He | stepped | over | to | the | squawkie | and | spoke | into | its | ' | phragm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 呱呱叫的 | 和 | 辐 | 进入 | 它是 | - | - | . |

他走到那只聒噪的喇叭前，对着它的"声道"说话。

" [tʃiːf] [ɑːn] , ['sævɪdʒ] .

| " | Chief | on | , | Savage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | 在 | , | 野蛮的 | . |

"酋长上，萨维奇。"

[hoʊld][jʊr; jər]['faɪər] .

| Hold | your | fire | . |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 你的 | 火 | . |

停止射击。

[wɪə(r)] [klɪr] .

| We're | clear | . |
|---|---|---|
| 是 | 清除 | . |

我们很清楚。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdlɪ]['raɪzɪŋ]['plætfɔːrm] , [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] ['ʃuːtɪŋ]

| " | Turning | to | the | men | on | the | now | rapidly | rising | platform | , | he | said | , | " | No | shooting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 转弯 | 到 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 现在 | 快速 | 上升 | 平台 | , | 他 | 说 | , | " | 不 | 射击 |

.

:

.

他转向正在迅速升起的平台上的人们，说道："不许开枪。"

" ['soʊbərlɪ] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːrd] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'loʊ] , [ swəːliŋ ] [ə'baʊt] ,

| " | Soberly | , | they | all | gazed | down | at | the | horde | sweeping | up | below | , | swirling | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 清醒地 | , | 他们 | 全部 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 部落 | 扫荡 | 向上 | 以下 | , | 旋转 | 关于 | , |

"他们都神情严肃地俯视着下方涌来、翻滚盘旋的人群，

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɪnz][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] .

| bumping | into | the | fins | and | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碰撞 | 进入 | 这 | 鳍 | 和 | 一 | 其他 | . |

撞到鳍片，也互相碰撞。

[ðer; ðər]['saɪləns] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd]

| Their | silence | , | other | than | the | noise | of | their | thousands | of | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 沉默 | , | 其他 | 比 | 这 | 噪音 | 的 | 他们的 | 数千 | 的 | 脚 | 和 |

[huːvz] , [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

| hooves | , | was | oppressive | and | menacing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹄子 | , | 曾是 | 压迫性的 | 和 | 威胁 | . |

除了成千上万只马蹄和脚步的噪音外，它们的寂静令人感到压抑和威胁。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [wʌnz] [sɔːd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['rɪgəlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er]

| A | few | of | the | leaping | ones | soared | up | at | the | platform | , | wriggling | in | mid | - | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 的 | 这 | 跳跃 | 一个 | 飙升 | 向上 | 在 | 这 | 平台 | , | 扭动 | 在 | 中 | - | 空气 |

[ænd; ənd] ['pɔɪŋ] ,

| and | pawing | , |
|---|---|---|
| 和 | 爪子 | , |

一些跳跃的动物飞到平台上，在半空中扭动着身体，用爪子刨着地面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] .

| but | it | had | gone | too | high | and | they | fell | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 已消失 | 也 | 高的 | 和 | 他们 | 跌倒 | 后退 | . |

但是温度太高了，他们又跌落下来了。

[ðen] ['prɪtʃɚd] [glɑːnst] [ʌp] .

| Then | Pritchard | glanced | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 普里查德 | 瞥了一眼 | 向上 | . |

然后普里查德抬起头。

[hɪz; ɪz][hænd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['snæpər] .

| His | hand | started | for | his | snapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 开始 | 为了 | 他的 | 鲷鱼 | . |

他的手伸向他的鲷鱼。

[tɔːrd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [er] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] — [greɪt] ['leðəri] -

| Toward | them | through | the | air | came | a | cloud | of | flying | things | — | great | leathery | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | 通过 | 这 | 空气 | 来了 | 一个 | 云 | 的 | 飞行 | 事物 | — | 伟大的 | 皮革状的 | - |

[wɪŋd] [bɜːrdz] , ['smɔːlər] , ['fæstər] ,

| winged | birds | , | smaller | , | faster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有翅膀的 | 鸟类 | , | 较小的 | , | 快点 | , |

一阵飞行物从空中向他们袭来——巨大的、长着革质翅膀的鸟，体型更小、速度更快，

['feðərd] [wʌnz] — ['raɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| feathered | ones | — | rising | on | a | line | of | flight | that | would | carry | them | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽毛 | 一个 | — | 上升 | 在 | 一个 | 线 | 的 | 航班 | 那 | 会 | 携带 | 他们 | 多于 | 这 |

['plætfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sepʃn] ,

| platform | to | a | point | of | interception | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 平台 | 到 | 一个 | 观点 | 的 | 拦截 | , |

长着羽毛的鸟儿——沿着一条能将它们带到平台上方拦截点的飞行路线上升，

[klɔːz] [dɪ'stendɪd] , [biːks] ['oʊpən][ænd; ənd] ['iːgər] .

| claws | distended | , | beaks | open | and | eager | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爪子 | 膨胀 | , | 喙 | 打开 | 和 | 渴望的 | . |

爪子伸展，喙张开，充满渴望。

[θɪn] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ] [tuː] - [toʊnd] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

| Thin | and | remote | , | a | two | - | toned | whistle | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 和 | 偏僻的 | , | 一个 | 二 | - | 色调 | 哨 | 听起来 | . |

一声纤细而遥远的双音哨声响起。

['saʊndɪd] [ə'gen] .

| Sounded | again | . |
|---|---|---|
| 听起来 | 再次 | . |

又响了。

[ðə; ði][ kən'vəːdʒɪŋ ] ['flɑːks] [wiːld] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'weɪ] , ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]

| The | converging | flocks | wheeled | , | fluttered | and | fell | away | , | gliding | off | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收敛 | 羊群 | 带轮子的 | , | 飘动 | 和 | 跌倒 | 离开 | , | 滑翔 | 离开 | 朝向 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] .

| jungle | . |
|---|---|
| 丛林 | . |

汇合的鸟群盘旋、扑腾、飘落，滑翔向丛林深处。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] [hɔːrd] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['verid] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

| Far | below | , | the | milling | horde | flung | up | a | varied | array | of | heads | , | and | then | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | , | 这 | 铣削 | 部落 | 扔 | 向上 | 一个 | 多种多样 | 大批 | 的 | 头部 | , | 和 | 然后 | 开始 |

[tuː; tə] [muːv] ,

| to | move | , |
|---|---|---|
| 到 | 移动 | , |

下方远处，熙熙攘攘的人群抛出各式各样的头颅，然后开始移动。

[ə; eɪ][drɪft] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɜːrdʒ] , [trɔtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɜːrn] .

| a | drift | that | became | a | surge | , | trotting | and | hopping | away | across | the | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂移 | 那 | 成为 | 一个 | 涌 | , | 小跑 | 和 | 跳跃 | 离开 | 穿过 | 这 | 烧伤 | . |

一阵飘动变成了一阵涌动，小跑着、跳跃着穿过小溪。

" [fjuː] ! " [sed] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd] ['prɪtʃɚd] .

| " | Phew | ! | " | said | someone | behind | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 呼..... | ! | " | 说 | 某人 | 在后面 | 普里查德 | . |

“呼！”普里查德身后有人说道。

" [ðæt] [gɜːrl] ['riːəli] [hæz; həz][æn; ən]['ɑːrmi] .
" **That girl really has an army .**
" 那 女孩 真的 有 一个 军队 .

"那个女孩真的有一支军队。"

" [mək'mænəs][sæt][ʌp] ,
" **McManus sat up ,**
" 麦克马纳斯 卫星 向上 ,

麦克马纳斯坐了起来，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] ['ʃaɪnɪŋ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːloʊ]
**shaking his head and staring at the smooth shining hull of the Apollo**
摇晃 他的 头 和 凝视 在 这 光滑的 灼灼 船体 的 这 阿波罗
['swɪŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**swinging down to them .**
摇摆 向下 到 他们 .

他摇了摇头，凝视着阿波罗号光滑闪亮的船体向他们俯冲而下。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət] ['prɪtʃɝd] .
**He felt his jaw and squinted up at Pritchard .**
他 毛毡 他的 颚 和 眯着眼 向上 在 普里查德 .

他摸了摸自己的下巴，眯着眼睛抬头看着普里查德。

" ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði] [tɔːl] ['sætərnaɪn] [mæn] [sed] ['sɔːftli] .
" **Quarters for you ,** " **the tall saturnine man said softly .**
" 四分之一 为了 你 , " 这 高的 土星 男人 说 轻轻 .

"给你留点零钱，"那个身材高大、面容阴郁的男人轻声说道。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['prɪtʃɝd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .
**Late that evening Pritchard was in the chart room talking with Captain Savage .**
晚的 那 晚上 普里查德 曾是 在 这 图表 房间 说 和 队长 野蛮的 .

那天晚上很晚的时候，普里查德在海图室里和萨维奇船长谈话。

[ðə; ði][ə'pɑːloʊz][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] ['aʊərz] [naʊ]
**The Apollo's ventilation system had been in operation for over thirty hours now**
这 阿波罗的 通风 系统 有 到过 在 手术 为了 超过 三十 小时 现在
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɝz] [hæd; həd] [sʌkt] [aʊt] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [mə'kænɪkli] [pjʊrəˌfaɪd] [er]
**and the blowers had sucked out the last vestige of mechanically purified air**
和 这 鼓风机 有 真烂 出去 这 最后的 痕迹 的 机械地 纯化 空气
,
,
,

阿波罗号的通风系统已经运行了三十多个小时，鼓风机已经将最后一点机械净化空气抽干。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪnt] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] , ['met(ə)l][ænd; ənd][ɔɪl] .
**with its taint of ozone , metal and oil .**
和 它是 污点 的 臭氧 , 金属 和 油 .

带有臭氧、金属和石油的污染味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɑːk] ['dʒentli][ɪn][ðə; ði]['dʒɪmbəl] [tʃerz] [ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði] [lʌʃ]
**It was pleasant to rock gently in the gimbal chairs and sniff the lush**
它 曾是 令人愉快的 到 岩石 轻轻地 在 这 云台 椅子 和 嗅 这 郁郁葱葱
[naɪt] [er] [ʌv; əv] ['θizbi] [iː] .
**night air of Thisbe II .**
夜晚 空气 的 提斯比 二 .

坐在摇椅上轻轻摇晃，呼吸着提斯比二号夜空中的清新空气，感觉真好。

[ə'lɔːft] , [ɪn][ðə; ði][noʊz] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]['aɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][kruː] ,
**Aloft , in the nose , the watch was idly working out a game of kru ,**
高空 , 在 这 鼻子 , 这 手表 曾是 闲散地 在职的 出去 一个 游戏 的 克鲁 ,

高高地悬在机头，那块表正闲散地计算着克鲁棋的棋局。

[ðæt] [oʊld]['mɑːrʃ(ə)n] ['sɑːlətər] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['dɑːmɪnoʊ] - [laɪk] ['kauntəz] .

| that | old | Martian | solitaire | involving | domino | - | like | counters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 老的 | 火星人 | 单人纸牌游戏 | 涉及 | 骨牌 | - | 喜欢 | 计数器 | . |

那款古老的火星纸牌游戏，使用类似多米诺骨牌的计数器。

[ðə; ði] - [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnɑːr][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [klæŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blɪp][ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] .

| The | autoscanner | hooked | to | the | magnar | was | ready | to | clang | at | the | first | blip | on | the | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 钩子 | 到 | 这 | 玛格纳 | 曾是 | 准备好 | 到 | 铛 | 在 | 这 | 第一的 | 闪烁 | 在 | 这 | 屏幕 | . |

连接到磁力仪的自动扫描仪随时准备在屏幕上出现第一个闪烁时发出警报。

[bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːrdruːmˌ'wɔːrdrʊm] ,

| Below | , | in | the | wardrooms | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在 | 这 | 军官餐厅 | , |

下面，在军官餐厅里，

[ðə; ði][kə'det] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [kæm] - [rek] [spuːl] ( " [get] [ðɪs] [laɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] - !

| the | cadet | hunters | were | amusing | themselves | with | a | runoff | of | the | day's | cam | - | rec | spool | ( | " | Get | this | line | about | the | synthetabs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学员 | 猎人 | 是 | 有趣 | 他们自己 | 和 | 一个 | 径流 | 的 | 这 | 天 | 摄像头 | - | 推荐 | 线轴 | ( | " | 得到 | 这 | 线 | 关于 | 这 | - | ! |

学员猎人们正用当天拍摄的录像素材自娱自乐（"听听这句关于合成片的话！"

" . . . [gə'fɔːz] [ʌv; əv] ['læftər] ) .

| " | . | . | . | guffaws | of | laughter | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | . | . | . | 大笑 | 的 | 笑声 | ) | . |

"……哄堂大笑)。

[ˌmɪd'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [teɪl]['sekʃ(ə)n][tɑːm][mək'mænəs] [sʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

| Midway | down | the | curving | tail | section | Tom | McManus | sulked | in | his | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中途 | 向下 | 这 | 弯曲 | 尾巴 | 部分 | 汤姆 | 麦克马纳斯 | 生闷气 | 在 | 他的 | 四分之一 | , |

在弯曲的尾部中段，汤姆·麦克马纳斯闷闷不乐地待在自己的房间里。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

| fingering | the | bruise | on | his | jaw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指法 | 这 | 挫伤 | 在 | 他的 | 颚 | . |

他用手指抚摸着下巴上的淤青。

" [soʊ] [wiːl] [pɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [heɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

| " | So | we'll | pick | up | in | the | morning | , | hey | ? | " | mused | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 出色地 | 挑选 | 向上 | 在 | 这 | 早晨 | , | 嘿 | ? | " | 沉思 | 这 | 队长 | . |

"那我们明天早上出发吧？"船长沉思道。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][skwɑːt] , [eɪp] - [laɪk]['bɑːdi] , [ səː'maunt ] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['goʊts] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grɪzld] [skʌl] .

| His | was | a | squat | , | ape | - | like | body | , | surmounted | by | a | long | , | goat's | face | and | a | grizzled | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 一个 | 蹲 | , | 猿 | - | 喜欢 | 身体 | , | 克服 | 经过 | 一个 | 长的 | , | 山羊的 | 脸 | 和 | 一个 | 斑白 | 颅骨 | . |

他有着矮胖的猿猴般的身躯，长着一张山羊般的长脸和一颗满是灰白的头骨。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

"是的。

" ['prɪtʃɚd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [glæs] .

| " | Pritchard | drained | his | tall | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 排水 | 他的 | 高的 | 玻璃 | . |

普里查德一口气喝光了杯中的酒。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" I'm not going to bother with her .
" 我是 不是 去 到 打扰 和 她 .

“我不会理她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][send][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænɪmlz] [ə'genst] [juː 'es] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
If she can send a whole army of her animals against us it's going to
如果 她 能 发送 一个 所有的 军队 的 她 动物 反对 我们 它是 去 到
[meɪk] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] .
make hunting a little difficult .
制作 打猎 一个 小的 难的 .

如果她能派出一大群动物来对付我们，那狩猎就会变得有点困难了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] ['meɪbi] [get][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ,
We could set down on the other side and maybe get in a bit of shooting ,
我们 可以 放 向下 在 这 其他 边 和 或许 得到 在 一个 少量 的 射击 ,

我们可以到另一边坐下来，也许可以打几枪。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
but she'd catch up with us .
但 棚 抓住 向上 和 我们 .

但她会追上我们的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] ['hʌntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒet] ['kruːzəz] . . . .
Even if we try hunting from the air with the jet cruisers . . . .
甚至 如果 我们 尝试 打猎 从 这 空气 和 这 喷射 巡洋舰 . . . .

即使我们尝试用喷气式巡洋舰从空中进行猎杀.....

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [its] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
" It's too dangerous .
" 它是 也 危险的 .

“太危险了。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] , ['æftər][ɔːl] .
I've got to look out for these boys , after all .
我已经 得到 到 看 出去 为了 这些 男孩们 , 后 全部 .

毕竟，我得照顾这些孩子。

[noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [mest] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn]['eni] [wei] .
No , I don't want to get messed up with her in any way .
不 , 我 不 想 到 得到 搞砸了 向上 和 她 在 任何 方式 .

不，我不想和她有任何瓜葛。

" [hiː; hi][ stɛərd ]['kɑːmli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] , ['siːɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [laɪð] ['bɑːdi] ['streɪnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
" He stared calmly at the wall , seeing once again that lithe body straining out of
" 他 凝视 平静地 在 这 墙 , 看到 一次 再次 那 轻盈 身体 紧张 出去 的
[hɪz; ɪz][græsp] ,
his grasp ,
他的 抓牢 ,

他平静地盯着墙壁，再次看到那具纤细的身躯挣脱了他的掌控。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] .
and knew himself for a liar .
和 知道 他自己 为了 一个 说谎者 .

他知道自己是个骗子。

" [wel] . . . .
" **Well** . . . .
" 出色地 . . . .

“出色地....

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['fɜːrtɪvli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['proʊfaɪl] .
" **The captain rubbed his nose , furtively eyeing the other man's profile .**
" 这 队长 摩擦 他的 鼻子 , 偷偷摸摸 觊觎 这 其他 男人的 轮廓 .

船长揉了揉鼻子，偷偷地打量着对方的侧脸。

[hiː; hi] [nuː] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
**He knew when a man was lying .**
他 知道 什么时候 一个 男人 曾是 说谎 .

他能分辨出男人是否在说谎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] [dɪ'veləpt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
**It was one of the things one developed long before one got to be a**
它 曾是 一 的 这 事物 一 发达 长的 前 一 得到 到 是 一个
['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
**hundred and thirteen years of age .**
百 和 十三 年 的 年龄 .

这是一个人在一百一十三岁之前很久就培养出来的技能之一。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " . . .
**He lowered his wrinkled old eyelids and went on , " . . .**
他 降低 他的 皱 老的 眼睑 和 去 在 , " . . .

他垂下布满皱纹的眼睑，继续说道：“.....

[ʃiːz] [hʌŋ] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] .
**she's hung on here for four years .**
她是 悬挂 在 这里 为了 四 年 .

她在这里坚持了四年。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [tuː] ['kreɪzi] [æt; ət] [ðæt] .
**Maybe she isn't too crazy at that .**
或许 她 不是 也 疯狂的 在 那 .

或许她在这件事上并没有那么疯狂。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['fɪli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs]
**Of course , it's kind of too bad to leave a filly like her running around loose**
的 课程 , 它是 种类 的 也 坏的 到 离开 一个 小母马 喜欢 她 跑步 大约 松动的
. "
: **"**
. "

当然，放任像她这样的小母马到处乱跑，实在太可惜了。

" [wiːl] [dʒʌst] [hoʊp] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['krɪtɪsaɪzd] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,
" **We'll just hope we won't be too much criticized for not bringing her home ,**
" 出色地 只是 希望 我们 惯于 是 也 很多 批评 为了 不是 带来 她 家 ,

“我们只希望不会因为没有把她带回家而受到太多批评。”

" ['prɪtʃɝd] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" **Pritchard cut in quickly .**
" 普里查德 切 在 迅速地 .

普里查德迅速插话道。

" [θæŋk] [gɑːd] , [wiː; wi] [ʃɑːt] [ɔːl] [ðæt] [kæm] - [rek] ['fʊtɪdʒ] .
" **Thank God , we shot all that cam - rec footage .**
" 感谢 上帝 , 我们 射击 全部 那 摄像头 - 推荐 画面 .

“感谢上帝，我们拍下了所有那些摄像机录像素材。”

['itl] —
**It'll —**
它将 —

它会——

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['nɒstrəlz] ['flerɪŋ] .
**" He lifted his head , his long nostrils flaring .**
" 他 抬起 他的 头 , 他的 长的 鼻孔 燃烧 .

他抬起头，长长的鼻孔翕动着。

" ['mɜ:rdər] !
**" Murder !**
" 谋杀 !

“谋杀！

[wɒts] [ðæt] [stɪŋk] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
**What's that stink coming from ?**
是什么 那 臭 未来 从 ?

这股臭味是从哪里来的?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['grɪmɪst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][er] - [grɪl] .
**" The old man grimaced up at the air - grill .**
" 这 老的 男人 做了个鬼脸 向上 在 这 空气 - 炙烤 .

老人对着空气烤架做了个鬼脸。

" - ! [loʊ] [taɪd][ɑ:n]['vi:nəs] !
**" Eeugh ! Low tide on Venus !**
" - ! 低的 潮 在 金星 !

“呃！金星退潮了！”

" ['prɪtʃɝd] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][went] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] .
**" Pritchard got up and went toward the intercom .**
" 普里查德 得到 向上 和 去 朝向 这 对讲机 .

普里查德起身走向对讲机。

" ['sʌmθɪŋz] [daɪd] , [aɪ'd][seɪ] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:r][kloʊz][baɪ] .
**" Something's died , I'd say , inside the ship or close by .**
" 某样东西 死亡 , ID 说 , 里面 这 船 或者 关闭 经过 .

“我猜想，船内或附近有什么东西死了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt][ðə; ði] - ['taɪni] ['daɪəfræm] [skri:md] .
**" At that instant the intercom's tiny diaphragm screamed .**
" 在 那 立即的 这 - 微小的 隔膜 尖叫 .

“就在那一刻，对讲机的微型振膜发出刺耳的尖叫声。”

[skri:md] , [ænd; ənd][broʊk][ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['bæb(ə)l] .
**Screamed , and broke off into a hoarse babble .**
尖叫 , 和 打破 离开 进入 一个 嘶哑 潺潺 .

尖叫一声，然后断断续续地发出沙哑的喃喃自语。

[ðə; ði] [tu:] [men] [froʊz] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .
**The two men froze , scowling at each other .**
这 二 男人 冻住了 , 皱眉 在 每个 其他 .

两人僵住了，互相怒目而视。

[ðə; ði]['bæb(ə)l][roʊz] [ə'gen] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['skri:mɪŋ] " [noʊ] ! " — [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] .
**The babble rose again into a sharp screaming " NO ! " — and then stopped .**
这 潺潺 玫瑰 再次 进入 一个 锋利的 尖叫 " 不 ! " — 和 然后 停止 .

嘈杂声再次变成一声尖锐的“不！”——然后就停止了。

['prɪtʃɝd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] - - .
**Pritchard stepped to the ' phragm .**
普里查德 步 到 这 - - .

普里查德走上了“短语”之路。

" [tʃiːf] [ɑːn] .
" **Chief** **on** .
" 首席 在 .

"首席....."

[ɔːl] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['kwɔːrtərz] [rɪ'pɔːrt] , [pliːz] .
**All** **stations** **and** **quarters** **report** **,** **please** **.**
全部 车站 和 四分之一 报告 , 请 .

所有站点和营房请报到。

" ['vɔɪsɪz] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .
" **Voices** **came** **back** **at** **him** **out** **of** **the** **wall** **.**
" 声音 来了 后退 在 他 出去 的 这 墙 .

"墙里传来声音。"

" [noʊz] [wɑːtʃ] .
" **Nose** **watch** **.**
" 鼻子 手表 .

"鼻子手表。

[ɔːl][eks] [hɪr] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɚd] .
**All** **X** **here** **,** **Mr** **.** **Pritchard** **.**
全部 X 这里 , 先生 . 普里查德 .

普里查德先生，这里全是X。

[wʌt] ['hæpənd] ? "
**What** **happened** **?** **"**
什么 发生 ? "

发生了什么？ "

" [stɜːrn] [wɑːtʃ] .
" **Stern** **watch** **.**
" 斯特恩 手表 .

严阵以待。

[ɔːl][eks] , [tʃiːf] .
**All** **X** **,** **chief** **.**
全部 X , 首席 .

所有X，首领。

[wʌt] — ? "
**What** **—** **?** **"**
什么 — ? "

什么-？ "

" ['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] , [griːn] [ɑːn] .
" **Wardroom** **,** **Greene** **on** **.**
" 军官餐厅 , 格林 在 .

"军官餐厅，格林上。

[ɔːl][eks] . ['sʌmθɪŋ] [stɪŋks] , [tʃiːf] . "
**All** **X** **.** **Something** **stinks** **,** **chief** **.** **"**
全部 X . 某物 臭气熏天 , 首席 . "

所有X。老大，情况不对劲。

" ['endʒɪn] [ruːm] .
" **Engine** **room** **.**
" 引擎 房间 .

"机房。

[ɔːl][eks] . "
**All** **X** **.** **"**
全部 X . "

所有 X。

" - [ɑːn] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə]['kwɔːrtərz] .
" **Majinski** **on** , **retired** **to** **quarters** .
" - 在 , 退休 到 四分之一 .

“马金斯基退役回营房了。”

[piː] - [juː] !
**Pee** - **yew** !
撒尿 - 紫杉 !

呸!

" [ðen] , ['saɪləns] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] .
" **Then** , **silence** , **pregnant** **with** **listening** .
" 然后 , 沉默 , 孕 和 聆听 .

然后，一片寂静，充满了倾听的意味。

" [məkˈmænəs] , " [snæpt] ['prɪtʃɚd] .
" **McManus** , " **snapped** **Pritchard** .
" 麦克马纳斯 , " 啪啪 普里查德 .

“麦克马纳斯,”普里查德厉声说道。

" ['laʊdər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Louder** , " **said** **the** **captain** .
" 更大声 , " 说 这 队长 .

“大声点,”船长说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əˈsliːp] . "
" **He** **may** **be** **asleep** . "
" 他 可能 是 睡着了 . "

他可能睡着了。

" [məkˈmænəs] !
" **McManus** !
" 麦克马纳斯 !

“麦克马纳斯!

" [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] ['ʃaʊtɪd] .
" **The** **tall** **hunter** **shouted** .
" 这 高的 猎人 喊叫 .

“那个高个猎人喊道。”

" [tɑːm] !
" **TOM** !
" 汤姆 !

“汤姆! ”

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Then** **he** **was** **out** **the** **door** .
" 然后 他 曾是 出去 这 门 .

然后他就出门了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
**The** **captain** **strode** **to** **the** **intercom** .
这 队长 大步走 到 这 对讲机 .

船长大步走向对讲机。

" [ɔːl] [friː] [hændz][tuː; tə][məkˈmænəs] .
" **All** **free** **hands** **to** **McManus** .
" 全部 自由的 双手 到 麦克马纳斯 .

“麦克马纳斯可以放手去做。”

[fæst] !
**Fast** !
快速地 !

快速地!

" [hiː; hi] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['æftər] ['prɪtʃɚd] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" he barked , and then ran after Pritchard who was already stepping into the
" 他 吠叫 , 和 然后 跑 后 普里查德 WHO 曾是 已经 步进 进入 这
['æksiəl][lɪft] .
axial lift .
轴向 举起 .

“他吠了一声，然后追着已经踏入轴向升降机的普里查德跑去。

[mək'mænəsɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .
McManus's quarters were well down in the tail .
麦克马纳斯 四分之一 是 出色地 向下 在 这 尾巴 .

麦克马纳斯的住处在船尾很靠后的位置。

['prɪtʃɚd] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['klʌstərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [dɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Pritchard found half a dozen men clustered at his cabin door which they had
普里查德 成立 一半 一个 打 男人 聚类 在 他的 舱 门 哪个 他们 有
[ tɔːtʃ ] ['oʊpən] .
torched open .
火炬 打开 .

普里查德发现有六七个人聚集在他的小屋门口，他们用火把门烧开了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɔːtərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kredəbli] [faʊl]
Their eyes were watering and they were gagging at the incredibly foul
他们的 眼睛 是 浇水 和 他们 是 作呕 在 这 难以置信 犯规
[stentʃ] [rɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] .
stench roiling the air .
恶臭 翻滚 这 空气 .

他们的眼睛被呛得流泪，空气中弥漫着令人作呕的恶臭。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][mək'mænəs] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [θruː] [ðem; ðəm] .
" Where's McManus ? " he demanded , starting to shoulder through them .
" 在哪里? 麦克马纳斯 ? " 他 要求 , 开始 到 肩膀 通过 他们 .

“麦克马纳斯在哪儿？”他问道，一边说着一边开始用肩膀撞开他们。

[ðə; ði] [stentʃ] [kɔːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .
The stench caught at his throat so that he choked on the words .
这 恶臭 捕捉 在 他的 喉 所以 那 他 窒息 在 这 字 .

那股恶臭呛住了他的喉咙，让他说不出话来。

[ə; eɪ][kə'det] ['hʌntər] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] .
A cadet hunter clutched at his sleeve .
一个 学员 猎人 紧握 在 他的 袖子 .

一名学员猎手紧紧抓住自己的袖子。

" [dəunt][goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Don't go in there , chief , " he gasped .
" 不 去 在 那里 , 首席 , " 他 倒吸一口气 .

“别进去，老大，”他喘着气说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][tɑːm]['eni] [gʊd] [naʊ] .
" You can't do Tom any good now .
" 你 不能 做 汤姆 任何 好的 现在 .

你现在帮不了汤姆任何忙了。

" ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][wɔːl]['ɪntərkɑːm] .
" Savage was at the wall intercom .
" 野蛮的 曾是 在 这 墙 对讲机 .

“萨维奇当时在墙上的对讲机旁。”

" ['maɪər] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [bloʊ] [ðɪs] [ʃɪp] [aʊt] , " [hiː; hi] [jeld] ['hɔːrsli] .
" Meyer , for God's sake , blow this ship out , " he yelled hoarsely .
" 迈耶 , 为了 神的 清酒 , 吹 这 船 出去 , " 他 大喊 沙哑地 .

“迈耶，看在上帝的份上，把这艘船炸掉！”他嘶哑地喊道。

['prɪtʃɝd] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [diˈteɪnɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

| Pritchard | shook | off | the | detaining | hand | and | stepped | to | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 摇晃 | 离开 | 这 | 拘留 | 手 | 和 | 步 | 到 | 这 | 打开 | 门 | . |

普里查德甩开拦住他的手，走向敞开的门。

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [mes] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪmbəl] [tʃer] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .

| He | looked | once | at | the | dripping | mess | in | the | gimbal | chair | and | jerked | his | head | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一次 | 在 | 这 | 滴落 | 混乱 | 在 | 这 | 云台 | 椅子 | 和 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 离开 | . |

他瞥了一眼万向节椅上滴水的狼藉景象，猛地把头扭开。

[ðə; ði][paɪ] - [ʃeɪpt] ['kjuːbɪkl][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['nɔːrm(ə)l][æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

| The | pie | - | shaped | cubicle | was | otherwise | normal | at | first | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 馅饼 | - | 形状 | 隔间 | 曾是 | 否则 | 普通的 | 在 | 第一的 | 瞥一眼 | . |

这个扇形隔间乍一看与其他隔间并无二致。

[ðə; ði] ['hæmək] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [bɪˈtwiːn] [ɪts] ['swɪvəlz] .

| The | hammock | hung | suspended | between | its | swivels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊床 | 悬挂 | 暂停 | 之间 | 它是 | 旋转 | . |

吊床悬挂在旋转架之间。

[ðə; ði] ['vjuːpɔːrt] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [siːld] .

| The | viewport | was | properly | sealed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视口 | 曾是 | 适当地 | 密封 | . |

观察窗已妥善密封。

[ðə; ði] [bæθ] [ænd; ənd][dɪˈspoʊz(ə)l]['juːnɪt][ɪn][wʌn][fɑːr]['kɔːrnər] [stʊd] [ɪn] ['spɑːtləs] ['ɔːrdər] ,

| The | bath | and | disposal | unit | in | one | far | corner | stood | in | spotless | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗澡 | 和 | 处理 | 单元 | 在 | 一 | 远的 | 角落 | 站立 | 在 | 一尘不染 | 命令 | , |

角落里的浴缸和垃圾处理器一尘不染。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['sekʃənl] [drɔːr] [keɪs] ['ɑːpəzɪt] .

| as | did | the | sectional | drawer | case | opposite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做过 | 这 | 分段式 | 抽屉 | 案件 | 对面的 | . |

对面的分段式抽屉柜也是如此。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?

| What | had | come | in | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 来 | 在 | 这里 | ? |

这里进了什么东西?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['gɑːtn] [ɪn] ?

| And | how | had | it | gotten | in | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 有 | 它 | 获得 | 在 | ? |

它是怎么进来的?

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektroʊ] - [ lɔkt ] [ɪn][ɪts]['slaɪdɪŋ] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ,

| The | door | had | been | electro | - | locked | in | its | sliding | frame | and | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 有 | 到过 | 电 | - | 已锁定 | 在 | 它是 | 滑动 | 框架 | 和 | 这 | 男人 | , |

门被电锁锁在滑动框架里，那些人，

[huː] [hæd; həd][kwaɪt] ['prɑːpərli][nɑːt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [əˈloʊn] ['kærid] , ' ,

| who | had | quite | properly | not | waited | for | the | magnekey | Captain | Savage | alone | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 相当 | 适当地 | 不是 | 等待 | 为了 | 这 | - | 队长 | 野蛮的 | 独自的 | 携带 |

他完全没有等待磁钥匙，而是由萨维奇船长独自携带。

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ['waɪərɪŋ] .

| had | had | to | burn | through | the | lock | wiring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 烧伤 | 通过 | 这 | 锁 | 接线 | . |

不得不烧断锁芯的线路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| There | was | no | other | way | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 方式 | 进入 | 这 | 房间 | . |

没有其他办法进入房间。

['prɪtʃɚd] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [grɪl] .

| Pritchard | stepped | over | to | the | air | - | grill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 步 | 超过 | 到 | 这 | 空气 | - | 炙烤 | . |

普里查德走到空气烤架旁。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| His | eyes | swimming | in | the | terrible | stench | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 游泳 | 在 | 这 | 糟糕的 | 恶臭 | 在 | 这 | 舱 | , |

小屋里弥漫着令人作呕的恶臭，他的眼睛都快睁不开了。

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [haʊ] [ðə; ði] ['hevi] [kroʊm] [meʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [luːs]

| he | nevertheless | could | discern | how | the | heavy | chrome | mesh | had | been | torn | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尽管如此 | 可以 | 辨别 | 如何 | 这 | 重的 | 铬合金 | 网 | 有 | 到过 | 撕裂 | 松动的 |

[frʌm; frəm][ɪts][boʊlts][tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

| from | its | bolts | to | lie | at | the | foot | of | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 它是 | 螺栓 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 墙 | . |

尽管如此，他还是能看出那厚重的镀铬网是如何从螺栓上被扯下来，落在墙脚下的。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [wʌn] ['tɔːrtʃərd] ,

| He | shot | one | tortured | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 射击 | 一 | 受折磨 | , |

他射杀了一名受折磨的人，

['spekjələtɪv] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] [bækt] [aʊt] ,

| speculative | glance | at | the | six | - | inch | hole | in | the | wall | and | then | hastily | backed | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测性的 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 六 | - | 英寸 | 洞 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 然后 | 草草 | 支持的 | 出去 | , |

他瞥了一眼墙上那六英寸的洞，然后匆匆退了出去。

[hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][gɔːrdʒ] .

| hand | to | mouth | against | his | rising | gorge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 到 | 嘴 | 反对 | 他的 | 上升 | 峡谷 | . |

用手捂住嘴，抵住不断上升的咽喉痛。

[ðə; ði] [stiːl] [wɔːlz] [θrʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [revd] - [ʌp] ['bloʊɚz] .

| The | steel | walls | thrummed | with | the | surge | of | the | revved | - | up | blowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钢 | 墙壁 | 嗡嗡作响 | 和 | 这 | 涌 | 的 | 这 | 加速 | - | 向上 | 鼓风机 | . |

钢铁墙壁随着鼓风机的轰鸣声而隆隆作响。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [dræft] ['skriːmɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

| But | there | was | no | answering | draft | screaming | up | into | a | gale | from | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | 草稿 | 尖叫 | 向上 | 进入 | 一个 | 大风 | 从 | 这 | 空气 |

[grɪlz] .

| grills | . |
|---|---|
| 烤架 | . |

但是，并没有从通风口吹出呼啸而来的冷风。

[ðə; ði] [laɪts] ['flikəd] ['briːfli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bloʊɚz] - [θrʌm] [daɪd] .

| The | lights | flickered | briefly | , | and | then | the | blowers | ' | thrum | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 闪烁 | 简要地 | , | 和 | 然后 | 这 | 鼓风机 | - | 嗡嗡声 | 死亡 | . |

灯光短暂地闪烁了一下，然后鼓风机的嗡嗡声就消失了。

" [ʃɔːrtɪd] , " [ə; eɪ][mæn] ['mʌtəd] ['θɪkli] .
**" Shorted , " a man muttered thickly .**
" 短线 , " 一个 男人 低声说道 浓密 .

“亏本了，”一个男人含糊不清地嘟囔道。

[mɔːr] [men][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,
**More men were coming ,**
更多的 男人 是 未来 ,

更多的人来了，

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [stentʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ 'spredɪŋ ]
**sliding down the long poles until they reached the stench which was now spreading**
滑动 向下 这 长的 杆子 直到 他们 达到 这 恶臭 哪个 曾是 现在 传播
[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**up through the ship .**
向上 通过 这 船 .

他们顺着长杆滑下来，直到闻到那股正在船上蔓延的恶臭。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðer; ðər]['nɒstrəlz] [ðeɪ] [gript] [ðə; ði][poʊlz][tuː; tə] [sloʊ] [ðer; ðər] [dɪ'sent]
**As soon as it hit their nostrils they gripped the poles to slow their descent**
作为 很快 作为 它 打 他们的 鼻孔 他们 紧握 这 杆子 到 慢的 他们的 下降
, [ 'kəːsiŋ ] .
**, cursing .**
, 咒骂 .

气味刚一进入他们的鼻孔，他们就紧紧抓住杆子减缓下降速度，同时咒骂着。

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɜːrst][wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] [sɪk]
**Down the passageway , two of those who had arrived first were now being sick**
向下 这 通道 , 二 的 那些 WHO 有 到达的 第一的 是 现在 存在 生病的
.
**:**
.

走廊尽头，最先到达的两个人开始呕吐。

['prɪtʃɚd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] ['ʃæloʊ] ,
**Pritchard leaned against the wall trying to keep his breathing shallow ,**
普里查德 倾斜 反对 这 墙 尝试 到 保持 他的 呼吸 浅的 ,

普里查德靠在墙上，努力让自己的呼吸变得浅而平稳。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd] ['stedi] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['tʃeɪmbər]
**his eyes hard and steady on the open doorway and the lighted chamber**
他的 眼睛 难的 和 稳定的 在 这 打开 门口 和 这 照明 房间
[bɪ'jɑːnd] .
**beyond .**
超过 .

他的目光坚定而专注地盯着敞开的门口和门后灯火通明的房间。

['grædʒuəli] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] , [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['briːðɪŋ] [ɪn]
**Gradually , all eyes were turning to him , waiting , their owners breathing in**
逐步地 , 全部 眼睛 是 转弯 到 他 , 等待 , 他们的 所有者 呼吸 在
[ʃɔːrt] , ['leɪbərd] [gɑːsps] .
**short , labored gasps .**
短的 , 辛勤劳作 喘息 .

渐渐地，所有人的目光都转向了他，等待着，他们的呼吸变得急促而沉重。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
**He stepped to the intercom .**
他 步 到 这 对讲机 .

他走到对讲机旁。

" [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['mʌstər] [dek] , " [hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt] .

| " | **All** | **hands** | **to** | **the** | **muster** | **deck** | **,** | " | **he** | **managed** | **to** | **choke** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 双手 | 到 | 这 | 鼓起 | 甲板 | , | " | 他 | 管理 | 到 | 呛 | 出去 | . |

“全体人员到集合点集合点集合，”他断断续续地说。

" [ðæt] [miːnz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

| " | **That** | **means** | **everybody** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 方法 | 大家 | . |

“这意味着所有人。”

[ænd; ənd][juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

| **And** | **use** | **extreme** | **caution** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 极端 | 警告 | . |

务必格外小心。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kɪld] [mək'mænəs] .

| **Something** | **has** | **boarded** | **the** | **ship** | **and** | **killed** | **McManus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 有 | 登机 | 这 | 船 | 和 | 被杀 | 麦克马纳斯 | . |

船上有什么东西杀死了麦克马纳斯。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Listen** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | . |

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] !

| **It** | **is** | **still** | **on** | **board** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仍然 | 在 | 木板 | ! |

它还在船上!

[ɑːrm] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['mʌstər] [dek] [ɪ'miːdiətli] .

| **Arm** | **yourselves** | **and** | **report** | **to** | **the** | **muster** | **deck** | **immediately** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 你们自己 | 和 | 报告 | 到 | 这 | 鼓起 | 甲板 | 立即地 | . |

武装起来，立即到集合点报到。

['stɝːdʒɪs] , [step]['ɪntuː][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [breɪk] [aʊt][ðə; ði]['mæsks] .

| **Sturgis** | **,** | **step** | **into** | **the** | **storeroom** | **and** | **break** | **out** | **the** | **masks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特吉斯 | , | 步 | 进入 | 这 | 库房 | 和 | 休息 | 出去 | 这 | 面具 | . |

斯特吉斯，走进储藏室，拿出面具来。

[griːn] [ænd; ənd] - , [help][hɪm; ɪm] .

| **Greene** | **and** | **Majinski** | **,** | **help** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 和 | - | , | 帮助 | 他 | . |

格林和马金斯基，帮帮他。

[juːz][ðə; ði][lɪft][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['mʌstər] [dek] .

| **Use** | **the** | **lift** | **to** | **bring** | **them** | **to** | **the** | **muster** | **deck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 举起 | 到 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 鼓起 | 甲板 | . |

使用升降机将他们送到集合平台。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **Got** | **it** | **?** |
|---|---|---|
| 得到 | 它 | ? |

知道了?

" ['sevrəl] ['stræŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['ɔːrdər] .

| " | **Several** | **strangling** | **voices** | **replied** | **in** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 勒死 | 声音 | 回复 | 在 | 命令 | . |

“几个令人窒息的声音依次回答道。

['prɪtʃɝd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
**Pritchard and Savage crowded into the lift with the rest of the men and**
普里查德 和 野蛮的 挤 进入 这 举起 和 这 休息 的 这 男人 和
[went] [əˈlɔːft] .
**went aloft .**
去 高空 .

普里查德和萨维奇与其他人一起挤进电梯，升到了高处。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sʌn] ? " [sed] ['sævɪdʒ] .
**" What do you think it is , son ? " said Savage .**
" 什么 做 你 思考 它 是 , 儿子 ? " 说 野蛮的 .

“你觉得那是什么，孩子？”萨维奇问道。

['prɪtʃɝd] [ʃˈrʌgd] .
**Pritchard shrugged .**
普里查德 耸了耸肩 .

普里查德耸了耸肩。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
**" I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːr] [θɪŋz] [kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəm] ?
**What kind of thing or things could get through the ventilating system ?**
什么 种类 的 事物 或者 事物 可以 得到 通过 这 通风 系统 ?

哪些东西可能会通过通风系统进入室内?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɜːrst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
**" The old man pursed his lips .**
" 这 老的 男人 攥紧 他的 嘴唇 .

老人抿了抿嘴唇。

" [ðæts] [raɪt] .
**" That's right .**
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [smeld] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .
**That's how we smelled it first .**
那就是 如何 我们 闻起来 它 第一的 .

我们最初就是这么闻到的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['bloʊɝz] [kɪkt] [ɔːf] [wen] [ɔːl] [ðæt] [kəm'preʃ(ə)n] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**And then the blowers kicked off when all that compression backed up to them .**
和 然后 这 鼓风机 踢 离开 什么时候 全部 那 压缩 支持的 向上 到 他们 .

然后，当所有压缩压力都积聚到鼓风机上时，鼓风机就开始运转了。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɝd] , [wət'evər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [its] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dʌkts] .
**You're right , Mr . Pritchard , whatever it is , it's still in the ducts .**
你是 正确的 , 先生 . 普里查德 , 任何 它 是 , 它是 仍然 在 这 管道 .

您说得对，普里查德先生，不管那是什么，它仍然在管道里。

" [ðə; ði][lɪft] ['hɔːltɪd][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
**" The lift halted at the muster deck and the door slid open .**
" 这 举起 停止 在 这 鼓起 甲板 和 这 门 滑行 打开 .

“电梯停在集合平台，门滑开了。”

" [soʊ] [hɪəz] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [sed] ['prɪtʃɝd] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔːf] .
**" So here's what we'll do , " said Pritchard as they stepped off .**
" 所以 这里是 什么 出色地 做 , " 说 普里查德 作为 他们 步 离开 .

“那么我们就这么做吧，”普里查德说着，他们下了车。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] ['ruːmi] [aɪz]

| The | old | man | heard | him | out | and | then | nodded | slowly | , | his | rheumy | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 听到 | 他 | 出去 | 和 | 然后 | 点头 | 缓慢地 | , | 他的 | 风湿病 | 眼睛 |

['nærəʊɪŋ] .

| narrowing | . |
|---|---|
| 收窄 | . |

老人听完他的话，缓缓地点了点头，他那双布满血丝的眼睛眯了起来。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][men] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['twenti] [kə'det]

| They | waited | while | the | men | arrived | , | the | whole | ship's | company | of | twenty | cadet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 尽管 | 这 | 男人 | 到达的 | , | 这 | 所有的 | 船的 | 公司 | 的 | 二十 | 学员 |

['hʌntərz] ( [les] [mək'mænəs] ,

| hunters | ( | less | McManus | , |
|---|---|---|---|---|
| 猎人 | ( | 较少的 | 麦克马纳斯 | , |

他们等待着男人们的到来，船上的二十名学员猎人（除了麦克马纳斯）全部到齐。

[naʊ] ) [ænd; ənd][faɪv] [ 'kruːmən ] .

| now | ) | and | five | crewmen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | ) | 和 | 五 | 船员 | . |

现在）和五名船员。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] ['aɪɪŋ] ['prɪtʃɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| They | all | stood | around | eyeing | Pritchard | and | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 站立 | 大约 | 觊觎 | 普里查德 | 和 | 这 | 队长 | . |

他们都围着普里查德和船长打量。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ 'ləːkiŋ ] [stentʃ] ,

| The | air | was | heavy | with | that | lurking | stench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 重的 | 和 | 那 | 潜伏 | 恶臭 | , |

空气中弥漫着那股挥之不去的恶臭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [θɪk] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'briːðəbl] .

| but | it | was | not | too | thick | here | to | be | unbreathable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 也 | 厚的 | 这里 | 到 | 是 | 无法呼吸 | . |

但这里的空气并不浓密到无法呼吸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gæs][mæsk]['diːteɪl][hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtənz] [ɔːf]

| As | soon | as | the | gas | mask | detail | had | shoved | the | last | of | the | cartons | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 气体 | 面具 | 细节 | 有 | 推搡 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 纸箱 | 离开 |

[ðə; ði][lɪft] ['prɪtʃɝd] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

| the | lift | Pritchard | started | for | the | controls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 举起 | 普里查德 | 开始 | 为了 | 这 | 控制 | . |

防毒面具小组刚把最后一个纸箱从升降机上推下去，普里查德就走向了控制台。

[ðə; ði] ['mʌstər] [dek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ][bɪt]['fɔːrwərd][frʌm; frəm]

| The | muster | deck | was | a | heavily | insulated | circular | chamber | a | bit | forward | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼓起 | 甲板 | 曾是 | 一个 | 重度 | 绝缘的 | 圆 | 房间 | 一个 | 少量 | 向前 | 从 |

[ə'mɪdʃɪps] .

| amidships | . |
|---|---|
| 船体中部 | . |

集合甲板是一个隔热性能极佳的圆形舱室，位于船体中部稍靠前的位置。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

| The | entire | ship | could | be | controlled | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 船 | 可以 | 是 | 受控 | 从 | 那里 | . |

整艘船都可以从那里控制。

[ɪn] [ i'mə:dʒənsiz ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

| In | emergencies | it | could | be | detached | from | the | ship | and | used | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 紧急情况 | 它 | 可以 | 是 | 分离的 | 从 | 这 | 船 | 和 | 用过的 | 作为 | 一个 |

['tempərəri] [speɪs] [ræft] ,

| temporary | space | raft | , |
|---|---|---|---|
| 暂时的 | 空间 | 筏 | , |

紧急情况下，它可以与飞船分离，用作临时太空筏。

['hævɪŋ] [ɔ:l] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [ɪn][ɪts] [pædɪd] [wɔ:l] ['lɔkəz] .

| having | all | necessary | supplies | in | its | padded | wall | lockers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 全部 | 必要的 | 补给品 | 在 | 它是 | 带衬垫 | 墙 | 储物柜 | . |

所有必需品都存放在带衬垫的壁橱里。

" [fɜ:rst] , " [ə'naʊnst] ['prɪtʃɝd] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə]['bʌt(ə)n] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌp] [taɪt] .

| " | First | , | " | announced | Pritchard | , | " | we're | going | to | button | this | ship | up | tight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 宣布 | 普里查德 | , | " | 是 | 去 | 到 | 按钮 | 这 | 船 | 向上 | 紧的 | . |

“首先，”普里查德宣布，“我们要把这艘船的舱门关紧。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ventɪleɪtər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

| " | He | reached | for | the | ventilator | switch | and | flicked | it | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 达到 | 为了 | 这 | 呼吸机 | 转变 | 和 | 轻弹 | 它 | 在 | . |

他伸手去够通风机开关，然后把它打开了。

['lɪt(ə)l]['moʊtɝz][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnər] [ænd; ənd]['aʊtər] [hʌlz] [bɪ'gæn] ['wi:lɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [vælvz] [ðæt]

| Little | motors | all | over | the | inner | and | outer | hulls | began | wheeling | shut | the | valves | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 电机 | 全部 | 超过 | 这 | 内 | 和 | 外 | 船体 | 开始 | 惠灵 | 关闭 | 这 | 阀门 | 那 |

[kloʊzd][ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [hoʊlz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] ['sɪstəmz] ['ɪnteɪk] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st]

| closed | the | six | - | inch | holes | that | were | the | ventilating | system's | intake | and | exhaust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 六 | - | 英寸 | 孔 | 那 | 是 | 这 | 通风 | 系统的 | 摄入量 | 和 | 排气 |

[pɔ:rts] .

| ports | . |
|---|---|
| 端口 | . |

船体内外各处的微型马达开始转动，关闭了通风系统进气口和排气口的六英寸孔的阀门。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði][ə'pɑ:loʊ] [wʊd] [stɑ:p] ['brɪ:ðɪŋ] [ðə; ði][waɪn] - [laɪk]

| In | a | matter | of | seconds | the | Apollo | would | stop | breathing | the | wine | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 事情 | 的 | 秒 | 这 | 阿波罗 | 会 | 停止 | 呼吸 | 这 | 葡萄酒 | - | 喜欢 |

[naɪt] [er] [ʌv; əv] ['θizbi] [i:] .

| night | air | of | Thisbe | II | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 空气 | 的 | 提斯比 | 二 | . |

几秒钟之内，阿波罗就会停止呼吸提斯柏二世星球上如酒般芬芳的夜空。

[ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [laɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [blɪŋk] [ɔ:f][wʌn][baɪ][wʌn] .

| On | the | wall | above | the | switch | little | green | lights | began | to | blink | off | one | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | 多于 | 这 | 转变 | 小的 | 绿色的 | 灯 | 开始 | 到 | 眨 | 离开 | 一 | 经过 | 一 | . |

开关上方墙上的小绿灯开始一个接一个地闪烁熄灭。

[æz; əz] [ɪf] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['strætədʒi] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ʌp][bɪ'haɪnd]

| As | if | gradually | understanding | his | strategy | , | the | men | began | to | move | up | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 逐步地 | 理解 | 他的 | 战略 | , | 这 | 男人 | 开始 | 到 | 移动 | 向上 | 在后面 |

['prɪtʃɝd] ,

| Pritchard | , |
|---|---|
| 普里查德 | , |

仿佛逐渐领会了他的策略，那些人开始向普里查德身后推进。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['faɪəri] [gri:n] [pɔɪnts] ['wɪŋkɪŋ] [aʊt] .

| their | eyes | on | the | bank | of | fiery | green | points | winking | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 火热 | 绿色的 | 积分 | 眨眼 | 出去 | . |

他们目光落在岸边火红的绿色尖峰上，渐渐消失不见。

[ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l][dʒem] ['flikəd] , [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['streɪndʒli] , [fleɪmd] [ʌp] [ə'gen] .

| The | last | little | gem | flickered | , | died | , | and | then | , | strangely | , | flamed | up | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 小的 | 宝石 | 闪烁 | , | 死亡 | , | 和 | 然后 | , | 奇怪的 | , | 火焰 | 向上 | 再次 | . |

最后那颗小小的宝石闪烁了一下，熄灭了，然后，奇怪的是，又重新燃了起来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt][fɔːr; fər] [gʊd] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['mʌstər] [dek] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] .

| And | , | just | as | it | went | out | for | good | , | the | entire | muster | deck | gave | a | lurch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 作为 | 它 | 去 | 出去 | 为了 | 好的 | , | 这 | 全部的 | 鼓起 | 甲板 | 给予 | 一个 | 困境 | . |

就在它彻底消失的那一刻，整个集合甲板猛地一晃。

[fiːt] ['skʌfəld] , [slɪpt] , ['stægərd] .

| Feet | scuffled | , | slipped | , | staggered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 混战 | , | 滑倒了 | , | 交错 | . |

双脚乱蹬，滑倒，踉跄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['bɑːdi] [θʌdid] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

| Here | and | there | a | body | thudded | to | the | steel | plates | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 身体 | 砰的一声 | 到 | 这 | 钢 | 盘子 | 的 | 这 | 地面 | . |

不时有尸体重重地摔在地板上的钢板上。

['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [roʊz] ['θʌndərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'brʌpt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

| Pritchard's | voice | rose | thundering | above | the | abrupt | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德的 | 嗓音 | 玫瑰 | 雷鸣 | 多于 | 这 | 突然 | 骚动 | . |

普里查德的声音如同雷鸣般响彻在突如其来的骚动之上。

" [græb][hoʊld] !

| " | Grab | hold | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 抓住 | ! |

抓住!

['sʌmθɪŋz] [gɑːt][ðə; ði] [ʃɪp] — ['sʌmθɪŋ] —

| Something's | got | the | ship | — | something | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 某样东西 | 得到 | 这 | 船 | — | 某物 | — |

船好像被什么东西抓住了——某种东西——

" [ðə; ði] ['mʌstər] [dek] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['sɜːrk(ə)l] , [men] ['slaɪdɪŋ] ['helpləsli] , ['kærəmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːlz] .

| " | The | muster | deck | swung | in | a | wild | circle | , | men | sliding | helplessly | , | caroming | off | the | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鼓起 | 甲板 | 摇摆 | 在 | 一个 | 荒野 | 圆圈 | , | 男人 | 滑动 | 无助地 | , | 弹跳 | 离开 | 这 | 墙壁 | . |

"集合平台疯狂地旋转，人们无助地滑落，撞到墙上。

['prɪtʃərdz] [fleɪlɪŋ] [hænd] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['boʊni]['fɪŋgərz] [leɪst] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [stiːl] .

| Pritchard's | flailing | hand | caught | something | and | his | long | bony | fingers | laced | about | it | in | a | grip | of | steel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德的 | 挥舞 | 手 | 捕捉 | 某物 | 和 | 他的 | 长的 | 骨质 | 手指 | 系带 | 关于 | 它 | 在 | 一个 | 紧握 | 的 | 钢 | . |

普里查德挥舞的手抓住了什么东西，他修长的骨指紧紧地抓住了它。

[ɪn] [bɪ'nʌmd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['leŋθən] [aʊt] , ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [grɪp] ,

| In | benumbed | fascination | , | he | saw | his | body | lengthen | out | , | straining | against | that | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 麻木 | 魅力 | , | 他 | 锯 | 他的 | 身体 | 加长 | 出去 | , | 紧张 | 反对 | 那 | 紧握 | , |

他麻木地着迷地看着自己的身体拉长，拼命挣扎着想要摆脱那股束缚。

[ ə'piəriŋ ] [tuː; tə] ['levɪteɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

| appearing | to | levitate | from | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 悬浮 | 从 | 这 | 甲板 | . |

仿佛悬浮在甲板上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] ['tɪltɪd] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hæŋ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

| The | whole | chamber | tilted | slowly | until | it | seemed | to | hang | below | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 房间 | 斜 | 缓慢地 | 直到 | 它 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 以下 | 他 | . |

整个房间缓缓倾斜，直到感觉像是悬在他下方。

[men] [wɜ:r; wər] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑ:rðər] [wɔ:l] ,

| Men | were | slipping | and | falling | down | into | the | curved | well | of | its | farther | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 滑倒 | 和 | 坠落 | 向下 | 进入 | 这 | 弯曲 | 出色地 | 的 | 它是 | 更远 | 墙 | , |

男人们滑倒，跌入远处墙壁的弧形井中。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [hæd; həd] [græbd] [aʊt] [æt; ət] [hoʊldz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [dɔ:r] - [pʊl] ,

| but | some | had | grabbed | out | at | holds | here | and | there | — | a | door | - | pull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 有 | 抓住 | 出去 | 在 | 持有 | 这里 | 和 | 那里 | — | 一个 | 门 | - | 拉 | , |

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['stæntʃən ˌstɑ:ntʃən] ,

| or | a | stanchion | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 支柱 | , |

但有些人却抓住了零星的把手——门把手或立柱。

[ænd; ənd] ['dæŋgəld] [laɪk] ['prɪtʃɚd] .

| and | dangled | like | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂着 | 喜欢 | 普里查德 | . |

像普里查德一样晃来晃去。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:loʊ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

| At | the | last | instant | he | understood | that | the | Apollo | was | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 立即的 | 他 | 理解 | 那 | 这 | 阿波罗 | 曾是 | 坠落 | . |

在最后一刻，他才意识到阿波罗号正在坠落。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ʌp] ,

| He | had | just | time | to | pull | himself | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 时间 | 到 | 拉 | 他自己 | 向上 | , |

他刚好来得及站起来。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [sʌm; səm] [pleɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [kʌm] —

| to | give | his | arm | some | play | against | the | shock | to | come | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他的 | 手臂 | 一些 | 玩 | 反对 | 这 | 震惊 | 到 | 来 | — |

为了让他的手臂能够承受即将到来的冲击——

[ðə; ði] [greɪt] ['pɔɪntɪd] ['sɪlɪndər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔ:səm] ,

| The | great | pointed | cylinder | struck | with | an | awesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 尖 | 圆柱 | 击 | 和 | 一个 | 惊人的 | , |

巨大的尖头圆柱体发出了一声可怕的撞击声，

['defnɪŋ] ['klæŋər; 'klæŋgər] — [fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [baʊns] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['lændɪŋ] [bɜ:rn] [ænd; ənd]

| deafening | clangor | — | fell | with | a | single | bounce | across | its | landing | burn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震耳欲聋 | 铿锵 | — | 跌倒 | 和 | 一个 | 单身的 | 弹跳 | 穿过 | 它是 | 降落 | 烧伤 | 和 |

['setld] [tu:; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ə'prɑ:ksɪmətli] [wʌn] - [θɜ:rd] [ɪts] [sər'kʌmfərəns] .

| settled | to | roll | over | approximately | one | - | third | its | circumference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 到 | 卷 | 超过 | 大约 | 一 | - | 第三 | 它是 | 圆周 | . |

震耳欲聋的巨响——落地时弹跳了一下，越过燃烧的地面，然后滚动了大约三分之一的周长。

['prɪtʃərdz] [grɪp] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ lɔkt ] [tʃɑ:rt]

| Pritchard's | grip | , | he | discovered | later | , | was | to | the | handle | of | a | locked | chart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德的 | 紧握 | , | 他 | 发现 | 之后 | , | 曾是 | 到 | 这 | 处理 | 的 | 一个 | 已锁定 | 图表 |

[drɔ:r] .

| drawer | . |
|---|---|
| 抽屉 | . |

后来普里查德发现，他抓着的其实是一个上了锁的海图抽屉的把手。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [rentʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪmpækt] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] ,

| The | massive | wrench | of | that | impact | straightened | his | arm | with | a | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 扳手 | 的 | 那 | 影响 | 拉直 | 他的 | 手臂 | 和 | 一个 | 混蛋 | , |

那次撞击产生的巨大扭力使他的手臂猛地伸直了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] - [lɑːk] [broʊk] .

| but | at | the | same | time | the | drawer's | lock | broke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | - | 锁 | 打破 | . |

但与此同时，抽屉的锁坏了。

[hiː; hi] [fel] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃiːt] [fɪlm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][əˈpɑːloʊ] [roʊld] ,

| He | fell | away | in | a | shower | of | sheet | film | just | as | the | Apollo | rolled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 离开 | 在 | 一个 | 淋浴 | 的 | 床单 | 电影 | 只是 | 作为 | 这 | 阿波罗 | 滚动 | , |

阿波罗号飞船缓缓启动，他便像被泼了一身胶片似的消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrv] [ʌv; əv] [smuːð] [stiːl] [wɔːl] [swʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [breɪk]

| and | a | curve | of | smooth | steel | wall | swung | out | to | catch | him | and | break |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 曲线 | 的 | 光滑的 | 钢 | 墙 | 摇摆 | 出去 | 到 | 抓住 | 他 | 和 | 休息 |

[hɪz; ɪz][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈplʌndʒɪŋ] [glaɪd] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stʌnd] [ menz ][ˈbɑːdɪz] .

| his | fall | into | a | plunging | glide | against | a | cushion | of | stunned | men's | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 落下 | 进入 | 一个 | 骤降 | 滑行 | 反对 | 一个 | 软垫 | 的 | 目瞪口呆 | 男士 | 身体 | . |

一道光滑的钢墙弧线向外摆动，接住了他，使他得以滑翔着坠落，撞到一群惊愕不已的男人身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .

| It | was | a | miracle | that | nobody | was | seriously | injured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | 那 | 无人 | 曾是 | 严重地 | 受伤 | . |

竟然没有人受重伤，这简直是个奇迹。

[ðə; ði] [ˈsloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] , [ðə; ði] [ˈkɜːrvətʃər] [ʌv; əv] [wɔːlz] ,

| The | slowness | of | the | ship's | fall | at | the | outset | , | the | curvature | of | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓慢 | 的 | 这 | 船的 | 落下 | 在 | 这 | 开端 | , | 这 | 曲率 | 的 | 墙壁 | , |

船体起初缓慢下沉，墙壁呈弧形，

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [treɪnd] [maɪndz][ænd; ənd] [ˈbɑːdɪz] — [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [prɪˈvent]

| the | general | fitness | of | trained | minds | and | bodies | — | all | combined | to | prevent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 健康 | 的 | 受过训练 | 思想 | 和 | 身体 | — | 全部 | 合并 | 到 | 防止 |

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [kʌts] [ænd; ənd] [kənˈtuːʒn] .

| anything | more | serious | than | cuts | and | contusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 更多的 | 严肃的 | 比 | 削减 | 和 | 挫伤 | . |

训练有素的头脑和身体的整体健康状况——所有这些结合起来，可以防止比擦伤和挫伤更严重的伤情。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['prɪtʃɚd] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

| Captain | Savage | was | the | first | Pritchard | pulled | out | of | the | tangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 野蛮的 | 曾是 | 这 | 第一的 | 普里查德 | 拉 | 出去 | 的 | 这 | 纠纷 | . |

萨维奇船长是第一个从混乱中脱身的普里查德人。

[ðə; ði]['waɪəri][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ʌnˈhɜːrt] , [ðoʊ] [deɪzd] .

| The | wiry | old | man | was | unhurt | , | though | dazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 细长的 | 老的 | 男人 | 曾是 | 毫发无损 | , | 尽管 | 茫然 | . |

这位身材瘦削的老人虽然有些晕眩，但并未受伤。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] ['geɪmli] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teriər] - [laɪk]

| In | spite | of | his | age | he | gamely | pulled | himself | together | with | a | terrier | - | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 年龄 | 他 | 勇敢地 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 一个 | 梗犬 | - | 喜欢 |

[ʃeɪk] .

| shake | . |
|---|---|
| 摇 | . |

尽管年事已高，他还是像梗犬一样抖了抖身子，振作起来。

" [wʌt] [hɪt][ˌjuː 'es] ?

| " | What | hit | us | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 打 | 我们 | ? |

我们遭遇了什么?

" [hiː; hi] [krəʊkt] .

| " | he | croaked | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呱呱叫 | . |

他嘶哑着嗓子说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['prɪtʃɝd] .

| " | I | think | whatever | was | in | the | ship | did | it | , | " | said | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 任何 | 曾是 | 在 | 这 | 船 | 做过 | 它 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

"我认为是船上的某种东西干的，"普里查德说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [its] [ˌaʊt'saɪd] [naʊ] .

| " | But | then | , | that | must | mean | it's | outside | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 然后 | , | 那 | 必须 | 意思是 | 它是 | 外部 | 现在 | . |

"但是，那一定意味着它现在在外面了。"

[θɪŋk] [wi:; wi] [sə'steɪnd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ?

| Think | we | sustained | much | damage | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我们 | 持续 | 很多 | 损害 | ? |

你觉得我们遭受了多大的损失?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [skɔft] .

| " | The | old | man | scoffed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 嘲笑 | . |

老人嗤之以鼻。

" [mæn] , [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [kræʃ] ['lændɪŋz] .

| " | Man | , | this | ship | was | built | for | crash | landings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | , | 这 | 船 | 曾是 | 建造 | 为了 | 碰撞 | 着陆 | . |

"伙计，这艘船就是为迫降而设计的。"

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [gleɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] [krækt] .

| The | surface | glaze | must | be | cracked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 釉 | 必须 | 是 | 裂纹 | . |

表面釉面必须出现裂纹。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wi:; wi] [broʊk] [aʊt]['æftər] ['lændɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l]['oʊvər] [hel] .

| And | all | the | supplies | we | broke | out | after | landing | must | be | all | over | hell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 补给品 | 我们 | 打破 | 出去 | 后 | 降落 | 必须 | 是 | 全部 | 超过 | 地狱 | . |

我们着陆后搜刮出来的所有物资肯定都散落在地狱各处了。

" [hi:; hi] [geɪzd] [ə'lɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] ['mʌstər] [dɛks] [kən'troʊlz] , [naʊ] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

| " | He | gazed | aloft | at | the | muster | deck's | controls | , | now | high | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 凝视 | 高空 | 在 | 这 | 鼓起 | 甲板的 | 控制 | , | 现在 | 高的 | 开销 | . |

他抬头望向高耸入云的集合甲板的控制装置。

" [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

| " | Have | to | right | her | , | " | he | muttered | , | " | but | I | can't | get | at | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 正确的 | 她 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 但 | 我 | 不能 | 得到 | 在 | 他们 | . |

"我得纠正她，"他喃喃自语道，"但我够不着他们。"

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][set] , [aɪ] [ges] .

| I'll | have | to | get | to | the | master | set | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 有 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 掌握 | 放 | , | 我 | 猜测 | . |

看来我得去找找原版了。

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swɪtʃt] ['du:biəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [hætʃ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][noʊz] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp]

| " | His | gaze | switched | dubiously | to | the | hatch | leading | to | the | nose | , | halfway | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 目光 | 切换 | 可疑地 | 到 | 这 | 孵化 | 领导 | 到 | 这 | 鼻子 | , | 半 | 向上 |

[ðə; ði] [ 'kə:viŋ ] [wɔ:l] .

| the | curving | wall | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 墙 | . |

"他的目光疑惑地转向了通往机头的舱口，舱口位于弧形墙壁的中部。

" [aɪ][kæn; kən][set][hɜ:r; hər] [bæk] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər][teɪl] , ['faɪərɪŋ][ðə; ði] [bi:m] [tjʊb] . "

| " | I | can | set | her | back | up | on | her | tail | , | firing | the | beam | tubes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 放 | 她 | 后退 | 向上 | 在 | 她 | 尾巴 | , | 射击 | 这 | 光束 | 管子 | . | " |

"我可以让她重新站起来，发射光束管。"

" - , " [kɔːld] [aʊt] ['prɪtʃɚd] ,
**" Majinski , " called out Pritchard ,**
" - , " 称为 出去 普里查德 ,

“马金斯基！”普里查德喊道。

" [bɪld] [ə; eɪ] ['lædər] [ɔːr] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [men] [ʌp] [ðæt] [hætʃ] [soʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [get] [tuː; tə]
**" build a ladder or pyramid of men up that hatch so the captain can get to**
" 建造 一个 梯子 或者 金字塔 的 男人 向上 那 孵化 所以 这 队长 能 得到 到
[ðə; ði] [kən'troʊlz] .
**the controls .**
这 控制 .

“用梯子或人塔搭建一个梯子或人塔爬上那个舱口，这样船长就可以到达控制台了。”

['stɝːdʒɪs] ,
**Sturgis ,**
斯特吉斯 ,

斯特吉斯，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kə'det] ['hʌntərz] " —
**you and you and you — " he picked out half a dozen cadet hunters " —**
你 和 你 和 你 — " 他 挑选 出去 一半 一个 打 学员 猎人 " —
[lets] [skaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
**let's scout through the ship .**
我们来吧 侦察 通过 这 船 .

“你们，还有你们——”他挑出了六名学员猎手——“我们来侦察一下这艘船。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz] [left] .
**I want to be sure our friend has left .**
我 想 到 是 当然 我们的 朋友 有 左边 .

我想确认一下我们的朋友是否已经离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːkwərd] [wɜːrk] ,
**" It was awkward work ,**
" 它 曾是 尴尬的 工作 ,

这是一项尴尬的工作，

['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['gɜːdəz] [ænd; ənd] [θruː] ['kreɪzɪli] ['slæntɪŋ] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
**clambering over girders and through crazily slanting doors and along upside down**
攀爬 超过 桁架 和 通过 疯狂地 斜 门 和 沿着 上行 向下
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ,
**passages where ,**
段落 在哪里 ,

攀爬过横梁，穿过倾斜得厉害的门，沿着颠倒的通道前进，

[ɪn] [diːp] [speɪs] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [iːz] .
**in deep space , they floated past with ease .**
在 深的 空间 , 他们 漂浮 过去的 和 舒适 .

在浩瀚的宇宙中，它们轻松地飘过。

[ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['snæpərz] ['redi] [waɪl] ['prɪtʃɚd] ['oʊpənd] [dɔːr] ['æftər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**They held their snappers ready while Pritchard opened door after door with the**
他们 握住 他们的 鲷鱼 准备好 尽管 普里查德 打开 门 后 门 和 这
['kæptənz] - .
**captain's magnekey .**
船长的 - .

当普里查德用船长的磁钥匙打开一扇又一扇门时，他们都准备好了快门。

[ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [tuː] ['bloʊər] .
**They found something in the compression chamber of Number Two Blower .**
他们 成立 某物 在 这 压缩 房间 的 数字 二 鼓风机 .

他们在二号鼓风机的压缩室里发现了一些东西。

[wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd]['pæn(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

| **What** | **they** | **found** | **,** | **after** | **taking** | **down** | **the** | **side** | **panel** | **,** | **was** | **a** | **long** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 成立 | , | 后 | 采取 | 向下 | 这 | 边 | 控制板 | , | 曾是 | 一个 | 长的 | , |

他们拆下侧面板后，发现里面是一根长长的.....

[ 'flɔpiŋ ] [red] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ten] - [fʊt] ['kærət] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ɪn][ɑ:n] [ɪt'self] ['wetli] .

| **flopping** | **red** | **thing** | **—** | **something** | **like** | **a** | **ten** | **-** | **foot** | **carrot** | **,** | **writhing** | **and** | **curling** | **in** | **on** | **itself** | **wetly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扑腾 | 红色的 | 事物 | — | 某物 | 喜欢 | 一个 | 十 | - | 脚 | 胡萝卜 | , | 扭动 | 和 | 冰壶 | 在 | 在 | 本身 | 湿润地 | . |

一个红色的、扑腾着的东西——有点像一根十英尺长的胡萝卜，湿漉漉地扭动着、蜷缩着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [æt; ət][ɪts][bɪg][end] .

| **It** | **was** | **a** | **foot** | **thick** | **at** | **its** | **big** | **end** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 脚 | 厚的 | 在 | 它是 | 大的 | 结尾 | . |

它最粗的一端足有一英尺厚。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ 'kə:viŋ ] [wɔ:l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['bloʊər] .

| **It** | **fell** | **out** | **on** | **the** | **curving** | **wall** | **beneath** | **the** | **blower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 出去 | 在 | 这 | 弯曲 | 墙 | 下面 | 这 | 鼓风机 | . |

它掉落在鼓风机下方的弧形墙上。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['soʊbərli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [kən'vʌlsɪvli] , [kən'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['leŋkθənɪŋ] [aʊt] .

| **They** | **watched** | **it** | **soberly** | **as** | **it** | **twisted** | **this** | **way** | **and** | **that** | **convulsively** | **,** | **contracting** | **and** | **lengthening** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观看 | 它 | 清醒地 | 作为 | 它 | 扭曲 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 痉挛地 | , | 承包 | 和 | 延长 | 出去 | . |

他们冷静地看着它痉挛般地扭动、收缩和伸展。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɔ:f] [ðæt] [seɪm] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər] .

| **It** | **gave** | **off** | **that** | **same** | **sickening** | **odor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 给予 | 离开 | 那 | 相同的 | 令人作呕 | 气味 | . |

它散发出那种令人作呕的气味。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [geɪv] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

| **"** | **Is** | **this** | **what** | **gave** | **us** | **all** | **the** | **trouble** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 什么 | 给予 | 我们 | 全部 | 这 | 麻烦 | ? |

“这就是给我们带来所有麻烦的原因吗？”

" ['sʌmbɑ:di] [di'mɑ:ndid] .

| **"** | **somebody** | **demanded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 某人 | 要求 | . |

有人要求道。

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

“不。

" ['prɪtʃərdz] ['nɒstrəlz] [flerd] ['slaɪtli] .

| **"** | **Pritchard's** | **nostrils** | **flared** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德的 | 鼻孔 | 喇叭口 | 轻微地 | . |

普里查德的鼻孔微微张开。

" [dʒʌst][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæts] [ɔ:l] .

| **"** | **Just** | **a** | **part** | **of** | **it** | **,** | **that's** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 那就是 | 全部 | . |

“只是其中的一部分，仅此而已。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'weɪ] . "
**Most** **of** **it** **got** **away** **.** **"**
最多 的 它 得到 离开 . "

大部分都逃走了。

" [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Most** **of** **it** **!**
" 最多 的 它 !

"大部分！"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
**"** **He** **nodded** **slowly** **.**
" 他 点头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [wen] [aɪ]['stɑːrtɪd]['kloʊzɪŋ] [ðoʊz] [pɔːrts] .
**"** **It** **was** **leaving** **when** **I** **started** **closing** **those** **ports** **.**
" 它 曾是 离开 什么时候 我 开始 结束 那些 端口 .

"当我开始关闭那些端口时，它就离开了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnteɪk] [pɔːrt] — ['meɪbi] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði]
**It** **was** **leaving** **by** **this** **intake** **port** **—** **maybe** **the** **way** **it** **came** **in** **—** **and** **the**
它 曾是 离开 经过 这 摄入量 港口 — 或许 这 方式 它 来了 在 — 和 这
[vælv] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][slaɪs]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**valve** **started** **to** **slice** **into** **it** **.**
阀门 开始 到 片 进入 它 .

它从这个进气口流出——也许就是从这里进来的——然后阀门开始切割它。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][teɪl] .
**In** **other** **words** **,** **we** **had** **it** **by** **the** **tail** **.**
在 其他 字 , 我们 有 它 经过 这 尾巴 .

换句话说，我们完全掌控了局面。

[ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə][jæŋk] [friː] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [tɪpt] [ˌjuː 'es]['oʊvər] . "
**It** **tried** **to** **yank** **free** **and** **that's** **what** **tipped** **us** **over** **.** **"**
它 尝试 到 扬克 自由的 和 那就是 什么 倾斜 我们 超过 . "

它试图挣脱，正是这个力道把我们掀翻了。

" [waɪ] - [waɪ] - [juː; jʊ] [miːn] — ?
**"** **Y** **-** **y** **-** **you** **mean** **—** **?**
" 是 - 是 - 你 意思是 — ?

"你……你的意思是——？"

" [ðeɪ] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
**"** **They** **stared** **at** **him** **,** **refusing** **to** **credit** **the** **comprehension** **dawning** **in** **their**
" 他们 凝视 在 他 , 拒绝 到 信用 这 理解 黎明 在 他们的
[maɪndz] .
**minds** **.**
思想 .

他们盯着他，不愿相信自己脑海中逐渐形成的理解。

" [wʌt] [els] ?
**"** **What** **else** **?**
" 什么 别的 ?

还有什么?

" ['prɪtʃərdz] [tʃiːks] [twɪtʃt] [ɪn] [əˈmjuːzmənt] .
**"** **Pritchard's** **cheeks** **twitched** **in** **amusement** **.**
" 普里查德的 脸颊 抽搐 在 娱乐 .

普里查德的脸颊因好笑而抽搐了一下。

" [heɪ] , [ðæts] [bɪg] ! " [sed] ['stɝːdʒɪs] ['sɔːftli] .
" **Hey , that's big ! " said Sturgis softly .**
" 嘿 , 那就是 大的 ! " 说 斯特吉斯 轻轻 .

"嘿，那可真大！"斯特吉斯轻声说道。

" [kwaɪt] [bɪg] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] .
" **Quite big , " murmured the tall hunter .**
" 相当 大的 , " 低声说道 这 高的 猎人 .

"真够大的，"高个猎人低声说道。

" [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɔːr; fər] [mək'mænəs] .
" **And quite intelligent if it came for McManus .**
" 和 相当 聪明的 如果 它 来了 为了 麦克马纳斯 .

"如果这事发生在麦克马纳斯身上，那可真是相当明智。"

" [ðer; ðər] [dʒɔːz] [drɑːpt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [prəʊ'truːdid] ['glæsili] .
" **Their jaws dropped and their eyes protruded glassily .**
" 他们的 下颚 掉落 和 他们的 眼睛 突出 玻璃般地 .

"他们目瞪口呆，双眼呆滞地瞪着。"

" [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [went] [ɑːn] ['prɪtʃɝd] [ 'mjuːziŋli ] ,
" **On the other hand , " went on Pritchard musingly ,**
" 在 这 其他 手 , " 去 在 普里查德 若有所思地 ,

"另一方面，"普里查德若有所思地继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
" **it might not be as smart as the person who sent it .**
" 它 可能 不是 是 作为 聪明的 作为 这 人 WHO 发送 它 .

它可能不如发送它的人聪明。

" [ˌaɪ 'viː]
" **IV**
" 第四

"Ⅳ

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['blaɪndɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['rɔːkəs] , ['skriːtʃɪŋ] ['θʌndər]
**There was flame in the night , blinding flame , and raucous , screeching thunder**
那里 曾是 火焰 在 这 夜晚 , 失明 火焰 , 和 沙哑 , 尖叫 雷
.
**:**
.

夜空中燃起熊熊烈火，刺目的火焰，伴随着震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['raɪzɪŋ] ['ʃʌdə'rɪŋli] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv]
**And a great round of gleaming metal rising shudderingly on a cone of**
和 一个 伟大的 圆形的 的 闪闪发光 金属 上升 颤抖着 在 一个 锥体 的
['dæzlɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [laɪt] .
**dazzling , roaring light .**
耀眼的 , 咆哮 光 .

一个巨大的闪亮金属圆盘在耀眼、轰鸣的锥形光束中颤抖着升起。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['tiːtər] [æt; ət] [læst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['swiːpɪŋ] [fɪnz] ,
**Rising to teeter at last on the tips of long , sweeping fins ,**
崛起 到 跷跷板 在 最后的 在 这 尖端 的 长的 , 扫荡 鳍 ,

最终，它们用长长的、飘逸的鳍尖勉强支撑着身体，摇摇欲坠。

['tiːtər] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [ðoʊz] [bleɪdz] [ʌv; əv] ['tempərd] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] ,
**teeter and rock and walk a bit on those blades of tempered nickel - steel ,**
跷跷板 和 岩石 和 走 一个 少量 在 那些 刀片 的 淬火 镍 - 钢 ,

在那几片淬火镍钢刀片上摇摇晃晃地走几步，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['taʊər] ['siːst] [tuː; tə]['dʒaɪreɪt] ['sɪkənɪŋli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz] , [ɪts]['moʊʃ(ə)n]

| **until** | **the** | **swaying** | **tower** | **ceased** | **to** | **gyrate** | **sickeningly** | **across** | **the** | **stars** | **,** | **its** | **motion** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 摇晃 | 塔 | 停止 | 到 | 旋转 | 令人作呕 | 穿过 | 这 | 明星 | ，它是 | | 运动 |

['setlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] ,

| **settling** | **into** | **a** | **quickening** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 安顿 | 进入 | 一个 | 加速 | , |

直到摇晃的塔楼不再令人作呕地在星空中旋转，它的运动逐渐稳定下来，并开始加速。

['ʃɔːrtnɪŋ] [ɑːrk] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tremb(ə)l] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['stɪlnəs] .

| **shortening** | **arc** | **that** | **died** | **away** | **into** | **a** | **tremble** | **,** | **a** | **vibration** | **,** | **a** | **stillness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缩短 | 弧 | 那 | 死亡 | 离开 | 进入 | 一个 | 颤抖 | ， | 一个 | 振动 | ， | 一个 | 寂静 | . |

弧线逐渐缩短，最终消逝成颤抖、震动和寂静。

['kæptɪn] ['sævɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['stʌbi] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

| **Captain** | **Savage** | **took** | **his** | **gnarled** | **and** | **stubby** | **fingers** | **away** | **from** | **the** | **firing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 野蛮的 | 采取 | 他的 | 盘根错节的 | 和 | 矮胖的 | 手指 | 离开 | 从 | 这 | 射击 |

['mænjuːəlz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

| **manuals** | **and** | **sat** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 手册 | 和 | 卫星 | 向下 | , |

萨维奇上尉把粗糙不堪的手指从射击手册上移开，坐了下来。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['sɑːpɪŋ] [braʊz] .

| **drawing** | **a** | **sleeve** | **across** | **his** | **sopping** | **brows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 一个 | 袖子 | 穿过 | 他的 | 湿透了 | 眉毛 | . |

他用袖子擦了擦湿漉漉的眉毛。

" [naɪs] [wɜːrk] , " [sed] ['prɪtʃɚd] .

| **"** | **Nice** | **work** | **,** | **"** | **said** | **Pritchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 工作 | ， | " | 说 | 普里查德 | . |

“干得漂亮，”普里查德说。

" [wʌn] [pʊʃ] [ænd; ənd][noʊ] [kə'rekʃn] [blæsts] .

| **"** | **One** | **push** | **and** | **no** | **correction** | **blasts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 推 | 和 | 不 | 更正 | 爆炸 | . |

“一击即中，无需修正。”

[ðaɪ] [hænd] [hæθ] [nɑːt] [lɔːst] [ɪts] [skɪl] .

| **Thy** | **hand** | **hath** | **not** | **lost** | **its** | **skill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | 有 | 不是 | 丢失的 | 它是 | 技能 | . |

你的手艺依旧精湛。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| **"** | **The** | **old** | **man** | **took** | **a** | **deep** | **breath** | **and** | **grinned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 采取 | 一个 | 深的 | 气息 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

老人深吸一口气，咧嘴一笑。

" [ɪts] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn] .

| **"** | **It's** | **work** | **for** | **a** | **younger** | **man** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 工作 | 为了 | 一个 | 年轻 | 男人 | . |

“这是年轻人该做的工作。”

[nekst] [taɪm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **Next** | **time** | **I'm** | **going** | **to** | **let** | **you** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 时间 | 我是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 做 | 它 | . |

下次我一定让你来做。

[ɔːr]['stɚːdʒɪs] . "

| **Or** | **Sturgis** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 或者 | 斯特吉斯 | . | " |

或者斯特吉斯。”

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ][nekst][taɪm] , " [sed] ['prɪtʃɚd] ['flætli] .
**"** **There** **won't** **be** **a** **next** **time** **,** **"** **said** **Pritchard** **flatly** **.**
" 那里 惯于 是 一个 下一个 时间 , " 说 普里查德 断然 .

"不会有下次了,"普里查德断然说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɑːkt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
**The** **captain** **cocked** **a** **bright** **eye** **up** **at** **him** **.**
这 队长 上膛 一个 明亮的 眼睛 向上 在 他 .

船长斜眼瞥了他一眼。

['prɪtʃɚd] [geɪzd] [aʊt][ə; eɪ] ['vjuːpɔːrt] .
**Pritchard** **gazed** **out** **a** **viewport** **.**
普里查德 凝视 出去 一个 视口 .

普里查德凝视着窗外。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['θizbi] [iː] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][wɔːrn] ['hæksɔː] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [gloʊ]
**The** **horizon** **of** **Thisbe** **II** **lay** **like** **a** **worn** **hacksaw** **blade** **against** **the** **purple** **glow**
这 地平线 的 提斯比 二 躺 喜欢 一个 磨损 钢锯 刀刃 反对 这 紫色的 辉光
[ʌv; əv] - ,
**of** **Piramus** **,**
的 - ,

提斯柏二世的地平线就像一把磨损的钢锯片，映衬着皮拉摩斯紫色的光芒。

['raɪzɪŋ] .
**rising** **.**
上升 .

上升。

" [set] ['wɑːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .
**"** **Set** **watches** **,** **"** **he** **said** **briefly** **.**
" 放 手表 , " 他 说 简要地 .

"设定时间,"他简短地说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kæn; kən][tɜːrn][tuː; tə][fɔːr; fər][sɪks]['aʊərz] .
**"** **The** **rest** **of** **the** **company** **can** **turn** **to** **for** **six** **hours** **.**
" 这 休息 的 这 公司 能 转动 到 为了 六 小时 .

公司其他部门可以工作六个小时。

[ðen] ['stɝːdʒɪs] , [griːn] , [kemp] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛts] . "
**Then** **Sturgis** **,** **Greene** **,** **Kemp** **and** **I** **are** **going** **off** **in** **the** **jets** **.** **"**
然后 斯特吉斯 , 格林 , 肯普 和 我 是 去 离开 在 这 喷气式飞机 . "

然后，斯特吉斯、格林、肯普和我就要坐喷气式飞机走了。"

" ['fɪʃɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l]['aɪrəni] .
**"** **Fishing** **,** **I** **suppose** **?** **"** **said** **Savage** **with** **gentle** **irony** **.**
" 钓鱼 , 我 认为 ? " 说 野蛮的 和 温和的 讽刺 .

"我猜你是去钓鱼吧？"萨维奇带着一丝淡淡的讽刺说道。

['prɪtʃɚd] [smaɪld]['koʊldli][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Pritchard** **smiled** **coldly** **and** **shook** **his** **head** **.**
普里查德 微笑 冷冷地 和 摇晃 他的 头 .

普里查德冷笑一声，摇了摇头。

" [noʊ] . [wɪtʃ] - ['hʌntɪŋ] .
**"** **No** **.** **Witch** **-** **hunting** **.**
" 不 . 巫婆 - 打猎 .

不，这是猎巫行动。

" [tuː] [plʌmp] ['sɪlvəri] ['biːtlz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['strætəsfɪr] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
**" Two plump silvery beetles screamed through the thin stratosphere high above the little**
" 二 丰满 银色 甲虫 尖叫 通过 这 薄的 平流层 高的 多于 这 小的
['plænɪt] .
**planet .**
行星 .

两只肥硕的银色甲虫尖叫着穿过这颗小行星上空稀薄的平流层。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['drɑːpɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['niːd(ə)l] [stʊd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
**Behind them , dropping below the horizon , a needle stood gleaming in a black**
在后面 他们 , 下降 以下 这 地平线 , 一个 针 站立 闪闪发光 在 一个 黑色的
['θʌmprɪnt] .
**thumbprint .**
指纹 .

在他们身后，地平线以下，一根针尖在黑色的拇指印中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [smʌdʒ] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði][ə'pɑːloʊz]
**It was no longer possible to make out the smudge marring the Apollo's**
它 曾是 不 更长 可能的 到 制作 出去 这 弄脏 瑕疵 这 阿波罗的
['æləbæstər][flæŋk] ,
**alabaster flank ,**
雪花石膏 侧翼 ,

已经无法辨认出阿波罗雕像雪白侧面的污迹了。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [tiːm] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['bʌkits] [frʌm; frəm] ['aɪˌboʊlt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,
**much less the team now hanging in buckets from eyebolts high in the nose ,**
很多 较少的 这 团队 现在 绞刑 在 水桶 从 吊环螺栓 高的 在 这 鼻子 ,

更不用说现在这支队伍正被吊在高高的鼻梁螺栓上的水桶里了。

['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd]['kɑːrbəˌnaɪzd] [gleɪz] — [krækt] [baɪ][læst] ['naɪts] [fɔːl]
**chipping away the cracked and carbonized glaze — cracked by last night's fall**
切片 离开 这 裂纹 和 碳化 釉 — 裂纹 经过 最后的 夜晚 落下
[ænd; ənd]['kɑːrbəˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [hel] - [ fairz ][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
**and carbonized by the hell - fires of the righting operation .**
和 碳化 经过 这 地狱 - 火灾 的 这 纠正 手术 .

一点一点地凿掉开裂和碳化的釉面——这些釉面是昨晚摔落造成的开裂，也是扶正过程中烈火焚烧造成的碳化。

[ɪn][wʌn] ['biːtl] [roʊd][ðə; ði]['waɪəri]['stɜːdʒɪs][ænd; ənd] ['stɑːki] [kemp] .
**In one beetle rode the wiry Sturgis and stocky Kemp .**
在 一 甲虫 骑 这 细长的 斯特吉斯 和 矮壮 肯普 .

一只甲虫驮着身形精瘦的斯特吉斯和体格健壮的肯普。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['reɪndʒi][blɑːnd] , [griːn] ,
**In the other , the rangy blond , Greene ,**
在 这 其他 , 这 广袤的 金发 , 格林 ,

另一边，身材修长的金发女郎格林，

['hændəld][ðə; ði][kən'troʊlz] [waɪl] ['prɪtʃɜːd] ['stʌdid] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['θizbi] [iː] ['roʊlɪŋ] ['sloʊli] ['ʌndər]
**handled the controls while Pritchard studied the face of Thisbe II rolling slowly under**
处理 这 控制 尽管 普里查德 研究 这 脸 的 提斯比 二 滚动 缓慢地 在下面
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

普里查德操控着舵，观察着在他们身下缓缓滚动的提斯比二号的面貌。

" [gɑːt]['eni][aɪ'diːəz] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hɪt][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] ? " [sed] [griːn] .
**" Got any ideas yet as to what hit us last night ? " said Greene .**
" 得到 任何 想法 然而 作为 到 什么 打 我们 最后的 夜晚 ? " 说 格林 .

格林问道："你们知道昨晚袭击我们的是什么吗？"

" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

"没有。

" ['æftər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeid] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['flʌdˌlaɪts] ,
" **After** **righting** **the** **ship** , **they'd** **turned** **on** **the** **floodlights** ,
" 后 纠正 这 船 , 他们会 转向 在 这 泛光灯 ,

"他们扶正船身后，打开了探照灯。"

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðen] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn][ɔ:r] [treɪs]
**but** **neither** **then** **nor** **in** **the** **broad** **light** **of** **day** **was** **there** **any** **sign** **or** **trace**
但 两者都不 然后 也不 在 这 广阔 光 的 天 曾是 那里 任何 符号 或者 痕迹
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] .
**of** **their** **visitor** .
的 他们的 游客 .

但无论是当时还是在光天化日之下，都没有发现访客的任何迹象或痕迹。

[ə; eɪ] ['beriəl] ['di:teɪl][hæd; həd][leɪd][mək'mænəs][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [sɪks] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]
**A** **burial** **detail** **had** **laid** **McManus** **the** **traditional** **six** **feet** **into** **the** **crust** **of**
一个 葬礼 细节 有 铺设 麦克马纳斯 这 传统的 六 脚 进入 这 地壳 的
['θizbi] [i:] .
**Thisbe** **II** .
提斯比 二 .

葬礼小组按照传统，将麦克马纳斯安葬在提斯比二世墓地表下六英尺处。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [red] [θɪŋ] [hæd; həd] [flɔpt] [ænd; ənd] [tɔ:st] ['stɑ:rtlɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [hʊks] ['ɪntu:]
**The** **long** **red** **thing** **had** **flopped** **and** **tossed** **startlingly** **as** **they** **sank** **hooks** **into**
这 长的 红色的 事物 有 失败 和 抛掷 令人震惊地 作为 他们 沉没 钩子 进入
[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [græs] .
**it** **and** **dragged** **it** **off** **into** **the** **grass** .
它 和 拖拽 它 离开 进入 这 草 .

那条长长的红色东西在他们用钩子钩住它并把它拖到草地上时，猛地扑腾翻滚。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] , [hʌ] ?
" **Must** **have** **been** **the** **tail** **of** **something** **big** , **huh** **?**
" 必须 有 到过 这 尾巴 的 某物 大的 , 嗯 ?

"那一定是某种大型生物的尾巴吧？"

[haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][pæst][ðə; ði]['reɪdɑ:r] ?
**How** **come** **it** **got** **past** **the** **radar** **?**
如何 来 它 得到 过去的 这 雷达 ?

它怎么会逃过检测?

" ['prɪtʃɝd] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pɪr] [ə'tentɪvli] [ə'hed] .
" **Pritchard** **shrugged** **and** **continued** **to** **peer** **attentively** **ahead** .
" 普里查德 耸了耸肩 和 持续 到 同伴 认真地 前方 .

普里查德耸了耸肩，继续专注地向前凝视。

" [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] [hʌŋk] [ʌv; əv] ['kʌntri] , " [said] [ðə; ði][blɑ:nd] [bɔɪ] .
" **Sure** **is** **a** **mighty** **pretty** **hunk** **of** **country** , " **sighed** **the** **blond** **boy** .
" 当然 是 一个 强大的 漂亮的 帅哥 的 国家 , " 叹了口气 这 金发 男生 .

"这地方真是个漂亮极了的乡村，"金发男孩叹了口气。

" [ɪn] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [gæp] .
" **In** **places** **it** **reminds** **me** **of** **the** **stuff** **around** **the** **Cumberland** **Gap** .
" 在 地方 它 提醒 我 的 这 东西 大约 这 坎伯兰 差距 .

"有些地方让我想起了坎伯兰峡谷周围的景色。"

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lævəndər] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] [ɪz] .
**If** **it** **weren't** **for** **that** **lavender** **sunlight** , **that** **is** .
如果 它 不是 为了 那 薰衣草 阳光 , 那 是 .

如果不是因为那片薰衣草色的阳光的话。

" ['prɪtʃɝd] ['dɪdnt] ['ænsər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə'hed] .

| " | Pritchard | didn't | answer | , | his | eyes | steadily | sweeping | the | terrain | unfolding | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 没有 | 回答 | , | 他的 | 眼睛 | 稳步 | 扫荡 | 这 | 地形 | 展开 | 前方 | . |

普里查德没有回答，他的目光坚定地扫视着前方展开的地形。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊr] [tɑːm][læst] [naɪt] , " [griːn]

| " | That | was | a | hell | of | a | thing | happened | to | poor | Tom | last | night | , | " | Greene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 事物 | 发生 | 到 | 贫穷的 | 汤姆 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 格林 |

[went] [ɑːn] .

| went | on | . |
|---|---|---|
| 去 | 在 | . |

“昨晚可怜的汤姆遭遇了一件非常糟糕的事情，”格林继续说道。

" [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [peɪn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] ?

| " | Do | you | figure | he | had | much | pain | before | it | finished | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 数字 | 他 | 有 | 很多 | 疼痛 | 前 | 它 | 完成的 | 他 | ? |

你觉得他在死去之前承受了很多痛苦吗?

" ['prɪtʃɝd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

| " | Pritchard | made | no | response | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 制成 | 不 | 回复 | . |

普里查德没有回应。

" [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [bɔɪ] ,

| " | Tom | was | a | right | good | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 曾是 | 一个 | 正确的 | 好的 | 男生 | , |

“汤姆真是个好孩子。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [biːt] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [fiːt]

| and | a | hard | man | to | beat | once | he | had | the | chance | to | get | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 难的 | 男人 | 到 | 打 | 一次 | 他 | 有 | 这 | 机会 | 到 | 得到 | 他的 | 脚 |

['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

| under | him | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 他 | . |

一旦他站稳脚跟，就很难被打败。

[rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][bɪg] [heɪz] [hɪt][hɪm; ɪm] ?

| Remember | the | time | big | Hayes | hit | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 时间 | 大的 | 海耶斯 | 打 | 他 | ? |

你还记得海耶斯打他的那次吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

| " | There | was | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | . |

没有回答。

[griːn] [sæt] [rɪ'lækst] ,

| Greene | sat | relaxed | , |
|---|---|---|---|
| 格林 | 卫星 | 轻松 | , |

格林放松地坐着，

[wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [bɑːr][ænd; ənd][æn; ən]['ɪndeks]['fɪŋgər] [kɜːrld] [ 'indələntli ] [ə'raʊnd][ðə; ði]

| one | foot | on | the | rudder | bar | and | an | index | finger | curled | indolently | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脚 | 在 | 这 | 舵 | 酒吧 | 和 | 一个 | 指数 | 手指 | 卷曲 | 懒散地 | 大约 | 这 |

[dʒet]['faɪərɪŋ] ['tɑːgl] .

| jet | firing | toggle | . |
|---|---|---|---|
| 喷射 | 射击 | 切换 | . |

一只脚踩在方向舵杆上，食指懒洋洋地蜷缩在喷气发动机点火开关上。

" [bɔɪ] , [oʊld] [heɪz] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz][set] .

| " | Boy | , | old | Hayes | let | him | have | it | before | Tom | was | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男生 | , | 老的 | 海耶斯 | 让 | 他 | 有 | 它 | 前 | 汤姆 | 曾是 | 放 | . |

“哎哟，老海耶斯在汤姆还没反应过来之前就狠狠地教训了他一顿。”

[dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] [klɪpt] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] . "
**Just like you clipped him yesterday . "**
只是 喜欢 你 剪辑 他 昨天 . "

就像你昨天剪伤他那样。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [seɪ] [ðæt] .
**" I thought you'd say that .**
" 我 想法 你会 说 那 .

"我就知道你会这么说。"

" ['prɪtʃərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] .
**" Pritchard's voice was even .**
" 普里查德的 嗓音 曾是 甚至 .

普里查德的声音很平静。

" [juː; jʊ][æn; ən] - [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][fər'get] [ðæt] ,
**" You an ' the rest of the boys want to be sure I don't forget that ,**
" 你 一个 - 这 休息 的 这 男孩们 想 到 是 当然 我 不 忘记 那 ,

"你和其他男孩都想确保我不会忘记这件事。"

[dəunt][juː; jʊ] ? "
**don't you ? "**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tʃiːf] , " [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**" I wasn't meaning a thing , chief , " complained the other .**
" 我 不是 意义 一个 事物 , 首席 , " 抱怨 这 其他 .

"我什么都没说，老大，"另一个人抱怨道。

" [hel] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] .
**" Hell , we understand .**
" 地狱 , 我们 理解 .

"见鬼，我们明白。"

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] . . . . "
**Tom made a mistake and — and — well . . . . "**
汤姆 制成 一个 错误 和 — 和 — 出色地 . . . . "

汤姆犯了个错误，然后——然后——嗯....."

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] , " [sed] ['prɪtʃɚd] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːrd][ɑːn]
**" You can pass the word , " said Pritchard softly , his eyes remaining hard on**
" 你 能 经过 这 单词 , " 说 普里查德 轻轻 , 他的 眼睛 其余的 难的 在
[ðə; ði]['vɪstə] [ə'hed] .
**the vista ahead .**
这 景色 前方 .

"你可以把消息传出去，"普里查德轻声说道，目光仍然紧紧盯着前方的景色。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [tɑːm][mək'mænəs]
**" You can pass the word that I haven't forgotten the last thing Tom McManus**
" 你 能 经过 这 单词 那 我 还没有 被遗忘的 这 最后的 事物 汤姆 麦克马纳斯
[hæd; həd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**had from me .**
有 从 我 .

"你可以转告别人，我没有忘记汤姆·麦克马纳斯从我这里得到的最后一样东西。"

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] —
**Nor am I likely to —**
也不 是 我 可能 到 —

我也不太可能——

" [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [maɪk] .
**" He grabbed the mike .**
" 他 抓住 这 麦克风 .

他抓起麦克风。

" [kʌt] , ['stɝːdʒɪs] , [kʌt] !
**" Cut , Sturgis , cut !**
" 切 , 斯特吉斯 , 切 !

"斯特吉斯，停下！

[kʌt] [ænd; ənd] [glaɪd] — ['æftər] [ˌem 'iː] .
**Cut and glide — after me .**
切 和 滑行 — 后 我 .

切入并滑行——跟我来。

" [griːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ment] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [snæpt] [ðə; ði] [dʒet] ['tɑːgl]
**" Greene , following instructions meant for him , too , snapped the jet toggle**
" 格林 , 下列的 指示 意思是 为了 他 , 也 , 啪啪 这 喷射 切换
[kloʊzd] .
**closed .**
关闭 .

格林按照原本也给他的指示，猛地关上了喷气式发动机的开关。

[ðə; ði] [haɪ] - [pɪtʃt] ['θʌndər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz]
**The high - pitched thunder that had been chasing them across the sky was**
这 高的 - 投球 雷 那 有 到过 追逐 他们 穿过 这 天空 曾是
[tʃɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['ʌtər] ['saɪləns] .
**chopped off into utter silence .**
切碎 离开 进入 说出 沉默 .

之前一直追随着他们划过天空的尖锐雷声戛然而止，归于彻底的寂静。

" [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] ? " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪtʃərdz] [hɪp] [swʌŋ] [ə'genst]
**" What you got ? " he managed to say and then Pritchard's hip swung against**
" 什么 你 得到 ? " 他 管理 到 说 和 然后 普里查德的 时髦的 摇摆 反对
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

"你有什么？"他刚开口，普里查德的臀部就撞到了他身上。

['niːtli] ['boʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði]
**neatly bowling him off the seat as the tall hunter thrust his feet toward the**
整齐地 保龄球 他 离开 这 座位 作为 这 高的 猎人 推力 他的 脚 朝向 这
['rʌdər] [bɑːr] .
**rudder bar .**
舵 酒吧 .

高大的猎人双脚猛地蹬向舵杆，干净利落地将他从座位上甩了下来。

" [stænd] [baɪ] [tuː; tə] ['faɪər] , " [snæpt] ['prɪtʃɝd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**" Stand by to fire , " snapped Pritchard over his shoulder .**
" 站立 经过 到 火 , " 啪啪 普里查德 超过 他的 肩膀 .

"准备开火！"普里查德头也不回地厉声说道。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [lɜːtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [kən'troʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
**The younger man lurched toward the rocket controls in the nose in front of**
这 年轻 男人 踉跄了一下 朝向 这 火箭 控制 在 这 鼻子 在 正面 的
['prɪtʃɝd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒet] ['kruːzər] [hiːld] ['saɪləntli] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .
**Pritchard as the jet cruiser heeled silently over into a dive .**
普里查德 作为 这 喷射 巡洋舰 高跟鞋 默默 超过 进入 一个 潜水 .

喷气式巡洋舰悄无声息地倾斜着俯冲下去，年轻男子猛地冲向普里查德前方机头的火箭控制装置。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['θizbi] [i:] ['tɪltɪd] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪts] [fitʃər] ['stedid] [ɪn][ðə; ði]

| The | bowl | of | Thisbe | II | tilted | up | toward | them | and | its | features | steadied | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碗 | 的 | 提斯比 | 二 | 斜 | 向上 | 朝向 | 他们 | 和 | 它是 | 特征 | 稳定 | 在 | 这 |

[feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æroʊɪŋ] [plʌndʒ] .

| face | of | that | arrowing | plunge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 的 | 那 | 射箭 | 暴跌 | . |

提斯柏二世的碗向他们倾斜，面对那如箭般猛烈的冲击，它的面貌变得稳定下来。

[ded] [ə'hed] [leɪ] [ə; eɪ] [mi'ændərɪŋ] [θred] [ʌv; əv]['rɪvər] ['stɪtʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] , ['dʒʌŋg(ə)l] - [fɪld]

| Dead | ahead | lay | a | meandering | thread | of | river | stitching | up | a | wide | , | jungle | - | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 前方 | 躺 | 一个 | 弯曲 | 线 | 的 | 河 | 缝合 | 向上 | 一个 | 宽的 | , | 丛林 | - | 已填 |

['væli] .

| valley | . |
|---|---|
| 谷 | . |

正前方是一条蜿蜒的河流，它像一条细线，将宽阔的、丛林密布的山谷缝合在一起。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði]['rɪvər] ['i:ðər] [splɪt] [ɪn] [tu:] [ɔ:r] ['brɔ:dnd] [ˌmoʊmən'terəli]['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪk] .

| At | one | point | the | river | either | split | in | two | or | broadened | momentarily | into | a | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 观点 | 这 | 河 | 任何一个 | 分裂 | 在 | 二 | 或者 | 扩大 | 片刻 | 进入 | 一个 | 湖 | . |

河流一度分成两股，或者短暂地变宽成一个湖泊。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

| At | any | rate | , | there | was | an | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 岛 | , |

总之，那里确实有个岛。

[raɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flaɪt] - [saɪt] [bi:d] [ɑ:n][ðə; ði][dʒet] ['kru:zɚz] [praʊ] .

| right | above | the | little | flight | - | sight | bead | on | the | jet | cruiser's | prow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 多于 | 这 | 小的 | 航班 | - | 视线 | 珠子 | 在 | 这 | 喷射 | 巡洋舰的 | 船首 | . |

就在喷气巡洋舰舰艏小型飞行瞄准珠的正上方。

[ðə; ði]['aɪlənd] [sweld] ['ɪntu:]['di:teɪl] .

| The | island | swelled | into | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 肿胀 | 进入 | 细节 | . |

岛屿的细节逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ferli] [lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər][ʌp][frʌm; frəm][ɪts]['sentər] [θrʌst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [rɑ:k]

| It | was | fairly | large | , | for | up | from | its | center | thrust | one | of | those | strange | rock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 大的 | , | 为了 | 向上 | 从 | 它是 | 中心 | 推力 | 一 | 的 | 那些 | 奇怪的 | 岩石 |

['maʊntnz] ,

| mountains | , |
|---|---|
| 山脉 | , |

它相当大，因为从它的中心向上耸立着一座奇特的岩石山。

[ðə; ði] [θri:] [streɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['kli:vɪdʒ] [ kən'və:dʒiŋ ][ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd] , ['taʊərɪŋ] [pi:k] ,

| the | three | straight | planes | of | its | cleavage | converging | in | a | jagged | , | towering | peak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 直的 | 飞机 | 的 | 它是 | 乳沟 | 收敛 | 在 | 一个 | 锯齿状 | , | 参天 | 顶峰 | , |

它的三条直线劈理面汇聚成一个锯齿状的高耸山峰，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æn; ən] [ɪ'lɔ:ŋgeɪtɪd] [traɪ'æŋgjələr] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɔ:rθ]

| making | it | seem | an | elongated | triangular | pyramid | that | had | been | driven | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 似乎 | 一个 | 细长的 | 三角形 | 金字塔 | 那 | 有 | 到过 | 驱动 | 前进 |

[æt; ət][ə; eɪ][slænt][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [hæd; həd][ɪts] [ɪk'stri:m] [tɪp] [snæpt] [ɔ:f] .

| at | a | slant | and | had | then | had | its | extreme | tip | snapped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 倾斜 | 和 | 有 | 然后 | 有 | 它是 | 极端 | 提示 | 啪啪 | 离开 | . |

使其看起来像一个被斜着推出去的细长三角锥体，然后其最尖端被折断了。

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [laɪt] [ʌv; əv] - [haɪ] [ə'bʌv] [rɪ'flektɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['ʃɪmər]

| The | primrose | light | of | Piramus | high | above | reflected | now | in | a | dazzling | shimmer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报春花 | 光 | 的 | - | 高的 | 多于 | 反映 | 现在 | 在 | 一个 | 耀眼的 | 闪烁 |

[frʌm; frəm][wʌn][flæŋk] .

| from | one | flank | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 侧翼 | . |

高耸的皮拉穆斯山的淡黄色光芒，此刻从山的一侧反射出来，闪烁着耀眼的光芒。

[æt; ət][ɪts] [beɪs] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ɪm'pɑːsəbli] [mə'ʃiːn] - [smuːð] [wɔːl] , [ðer; ðər]

| At | its | base | , | or | at | the | base | of | one | impossibly | machine | - | smooth | wall | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 根据 | , | 或者 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 一 | 不可能 | 机器 | - | 光滑的 | 墙 | , | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrkjələr][mɑːrk] ,

| was | a | semi | - | circular | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 半 | - | 圆 | 标记 | , |

在它的底部，或者说在一面光滑得不可思议的墙的底部，有一个半圆形的痕迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 当时(As It Was)
# 第3/4页

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['kerləsli] [struːn] [dɜːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [hjʊd] [tɜːrf] .

| as | if | someone | had | carelessly | strewn | dirt | across | the | olive | - | hued | turf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 某人 | 有 | 粗心大意 | 散落的 | 污垢 | 穿过 | 这 | 橄榄 | - | 有色 | 草皮 | . |

仿佛有人不小心把泥土撒在了橄榄绿色的草坪上。

[ðə; ði] [greɪnz] [ænd; ənd] [klɔdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɜːrt] [rɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɛts] [hwaɪnd] [ɑːn] [daʊn] ,

| The | grains | and | clods | of | this | dirt | resolved | themselves | , | as | the | jets | whined | on | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷物 | 和 | 土块 | 的 | 这 | 污垢 | 已解决 | 他们自己 | , | 作为 | 这 | 喷气式飞机 | 抱怨 | 在 | 向下 | , |

随着喷气式飞机呜呜地向下飞去，这些尘土中的颗粒和土块也渐渐散开了。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ænts] — [wɪð; wɪθ] [næts] ['hʌvər] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] .

| into | a | twinkling | , | tumbling | cluster | of | ants | — | with | gnats | hovering | and | darting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 闪烁 | , | 翻滚 | 簇 | 的 | 蚂蚁 | — | 和 | 小飞虫 | 悬停 | 和 | 飞镖 | . |

变成一团闪烁翻滚的蚂蚁——还有蚊蚋在空中盘旋飞舞。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

| Then | they | became | something | larger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 成为 | 某物 | 更大的 | . |

然后它们演变成了更大的事物。

[griːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] ['prɪtʃɚd] ,

| Greene | turned | to | shout | excitedly | at | Pritchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 转向 | 到 | 喊 | 兴奋地 | 在 | 普里查德 | , |

格林转身激动地朝普里查德大喊，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] - [vɔɪs] [krækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] - [weɪ] [maɪk] ['prɪtʃɚd] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

| but | at | that | instant | Sturgis's | voice | cracked | from | the | two | - | way | mike | Pritchard | had | hung | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 立即的 | - | 嗓音 | 裂纹 | 从 | 这 | 二 | - | 方式 | 麦克风 | 普里查德 | 有 | 悬挂 | 多于 | 他 | . |

但就在这时，斯特吉斯的声音从普里查德挂在他头顶的双向麦克风里传了出来，声音有些沙哑。

" [heɪ] , [tʃiːf] , [ɑːnt] [ðoʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['gɚːlz] ['ænɪmlz] ? "

| " | Hey | , | chief | , | aren't | those | some | of | that | girl's | animals | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 首席 | , | 不是 | 那些 | 一些 | 的 | 那 | 女孩们 | 动物 | ? | " |

"嘿，警长，那些是不是那女孩养的动物？"

" [raɪt] , " [bɑːrkt] ['prɪtʃɚd] .

| " | Right | , | " | barked | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | , | " | 吠叫 | 普里查德 | . |

"没错，"普里查德厉声说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['rʌmpəs] [daʊn] [ðer; ðər] .

| " | That's | a | big | rumpus | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 大的 | 喧闹 | 向下 | 那里 | . |

下面那边动静很大。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɑːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .

| Follow | me | on | down | for | a | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 我 | 在 | 向下 | 为了 | 一个 | 看 | . |

跟我一起往下看吧。

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [traɪ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ 'paːsiz ] . "
**Then I think we'll try a couple of passes . "**
然后 我 思考 出色地 尝试 一个 夫妻 的 通过 . "

那我想我们不妨试试几次传球。"

" [ 'paːsiz ] ?
**" Passes ?**
" 通过 ?

"通过？"

[æt; ət] [wʌt] ? "
**At what ? "**
在 什么 ? "

什么？

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪs] [bɔɪsɪz] - ['piːp(ə)l] - , [ɔːl] [raɪt] .
**" Those are Miss Boyce's ' people ' , all right .**
" 那些 是 错过 博伊斯 - 人们 - , 全部 正确的 .

"没错，那些就是博伊斯小姐的人。"

[ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] .
**They're fighting .**
它们是 斗争 .

他们正在战斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] .
**" There was no further chance to talk .**
" 那里 曾是 不 更远 机会 到 讲话 .

没有进一步交谈的机会了。

['prɪtʃɝd] [ænd; ənd]['stɝːdʒɪs] [gript] [ðer; ðər] ['seprət] ['tɔglz] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd]
**Pritchard and Sturgis gripped their separate toggles almost simultaneously and**
普里查德 和 斯特吉斯 紧握 他们的 分离 切换 几乎 同时地 和
[ðer; ðər] ['dʒɛts] [rɔːrd] ['ɪntuː][laɪf] ,
**their jets roared into life ,**
他们的 喷气式飞机 咆哮 进入 生活 ,

普里查德和斯特吉斯几乎同时握紧了各自的操纵杆，他们的喷气式飞机轰鸣着启动了。

['fiːdɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə][ðer; ðər][ 'daiviːz ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊl] - [aʊt] .
**feeding power to their dives for a pull - out .**
喂养 力量 到 他们的 潜水 为了 一个 拉 - 出去 .

为它们的潜水提供动力，以便拉起。

[ðə; ði] [graʊnd] - ['kɑːntækt][ə'lɑːrm] ['tʃætəd] [ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] .
**The ground - contact alarm chattered its warning that they were coming too close .**
这 地面 - 接触 警报 喋喋不休 它是 警告 那 他们 是 未来 也 关闭 .

地面接触报警器发出警告，提示他们距离太近了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɛts] [tʊk] [hoʊld] , [ðə; ði][ 'pailəts ] [liːnd] [bæk] , ['pʊʃɪŋ] [hɑːrd] [ə'genst]
**As soon as the jets took hold , the pilots leaned back , pushing hard against**
作为 很快 作为 这 喷气式飞机 采取 抓住 , 这 飞行员 倾斜 后退 , 推动 难的 反对
[ðə; ði] ['rʌdər] [ baːz ] .
**the rudder bars .**
这 舵 酒吧 .

喷气发动机一抓地，飞行员就向后倾斜身体，用力推方向舵。

[ðə; ði][teɪl] ['elɪveɪtəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['slɪpstriːm] ,
**The tail elevators lifted into the slipstream ,**
这 尾巴 电梯 抬起 进入 这 滑流 ,

尾部升降机升入尾流中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɪlvər] ['biːtlz] [hauld] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pendʒələm] [swɪŋ] [ðæt] [flʌŋ]

| and | the | two | silver | beetles | howled | through | a | long | pendulum | swing | that | flung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 银 | 甲虫 | 嚎叫 | 通过 | 一个 | 长的 | 摆 | 摇摆 | 那 | 扔 |

[ðem; ðəm][fɑːr][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

| them | far | off | into | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 远的 | 离开 | 进入 | 这 | 天空 | . |

两只银色甲虫发出凄厉的叫声，像钟摆一样摆动了很长一段距离，然后被抛向了遥远的天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ə'bɔːrd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ tikt ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪlz][ʌv; əv]

| But | the | trained | eyes | aboard | them | had | ticked | off | the | essential | details | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 受过训练 | 眼睛 | 船上 | 他们 | 有 | 勾选 | 离开 | 这 | 基本的 | 细节 | 的 |

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['bæt(ə)l] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| the | amazing | battle | being | waged | through | the | tall | grass | toward | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惊人的 | 战斗 | 存在 | 发动 | 通过 | 这 | 高的 | 草 | 朝向 | 这 | 山 | . |

但船上训练有素的眼睛已经仔细观察了这场在齐腰高的草丛中向山峰发起的惊心动魄的战斗的各个关键细节。

" ['hoʊli] ['rɑːkəts] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][blɑːnd] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['prɪtʃɚd] .

| " | Holy | rockets | ! | " | came | from | the | blond | head | in | front | of | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圣 | 火箭 | ! | " | 来了 | 从 | 这 | 金发 | 头 | 在 | 正面 | 的 | 普里查德 | . |

"我的天哪！"普里查德前面那个金发碧眼的人喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['regjələr]['bæt(ə)l][laɪn] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] .

| " | That's | a | regular | battle | line | they're | holding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 一个 | 常规的 | 战斗 | 线 | 它们是 | 保持 | . |

"那是他们坚守的常规防线。"

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ['faɪtɪŋ] ! "

| Did | you | see | those | babies | fighting | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 那些 | 婴儿 | 斗争 | ! | " |

你看到那些婴儿打架了吗?

" [heɪ] , [tʃiːf] , " [krækt] ['stɜːdʒɪs] , " [wʌt] [goʊz][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] , ['eniweɪ] ?

| " | Hey | , | chief | , | " | cracked | Sturgis | , | " | What | goes | on | down | there | , | anyway | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 首席 | , | " | 裂纹 | 斯特吉斯 | , | " | 什么 | 去 | 在 | 向下 | 那里 | , | 反正 | ? |

"嘿，老大，"斯特吉斯打趣道，"下面到底发生了什么事？"

[huːz] ['faɪtɪŋ] [huːm] ?

| Who's | fighting | whom | ? |
|---|---|---|---|
| 谁是 | 斗争 | 谁 | ? |

谁在和谁打仗?

[ɔːr] [wɒts] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ?

| Or | what's | fighting | which | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是什么 | 斗争 | 哪个 | ? |

或者说，究竟是什么在和谁战斗?

" ['prɪtʃɚd] [trɪmd] [ɔːf]['ɪntuː]['lev(ə)l] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

| " | Pritchard | trimmed | off | into | level | flight | before | answering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 修剪过的 | 离开 | 进入 | 等级 | 航班 | 前 | 回答 | . |

普里查德在回答问题前调整了飞行姿态，进入平飞状态。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [kɔːr'niːljə] [bɔɪsɪz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ʌndər] [ə'tæk] ,

| " | As | far | as | I | can | make | out | , | Cornelia | Boyce's | people | are | under | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 出去 | , | 科妮莉亚 | 博伊斯 | 人们 | 是 | 在下面 | 攻击 | , |

据我所知，科妮莉亚·博伊斯的团队正遭受攻击。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [huːz] ['duːɪŋ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] .

| but | I | can't | figure | out | who's | doing | the | attacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 数字 | 出去 | 谁是 | 正在做 | 这 | 攻击 | . |

但我搞不清楚是谁在发起攻击。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [dɪ'fens] [ɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [snəud] ['ʌndər] .

| They're | trying | to | hold | that | defense | arc | , | but | they're | being | snowed | under | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 尝试 | 到 | 抓住 | 那 | 防御 | 弧 | , | 但 | 它们是 | 存在 | 下雪了 | 在下面 | . |

他们试图守住防守阵地，但却被对手的进攻压制住了。

[ðeə(r)] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

| They're | catching | it | from | the | air | as | well | as | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 捕捉 | 它 | 从 | 这 | 空气 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们既从空中也从地面上感染了病毒。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [laɪn] .

| I | recognize | the | animals | inside | that | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认出 | 这 | 动物 | 里面 | 那 | 线 | . |

我认得那排动物。

[ðeə(r)] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] .

| They're | her | people | , | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 她 | 人们 | , | 全部 | 正确的 | . |

没错，他们都是她的人。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ə'tækəz] .

| But | I | can't | make | out | the | attackers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 制作 | 出去 | 这 | 攻击者 | . |

但我看不清攻击者是谁。

" [hi:; hi] [bæŋkt] [ðə; ði]['kru:zər] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðæt] [naʊ] [maɪlz] - ['dɪstənt]['lɪt(ə)l][spaɪn][ʌv; əv]

| " | He | banked | the | cruiser | around | toward | that | now | miles | - | distant | little | spine | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 银行 | 这 | 巡洋舰 | 大约 | 朝向 | 那 | 现在 | 英里 | - | 遥远 | 小的 | 脊柱 | 的 |

['maʊnt(ə)n] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

他调转巡洋舰的方向，朝着几英里外那座小小的山脊驶去。

- [ʃɪp] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['fɑ:sənd] [baɪ][ə; eɪ]['waɪər] .

| Sturgis's | ship | followed | him | around | as | if | fastened | by | a | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 船 | 随后 | 他 | 大约 | 作为 | 如果 | 系紧 | 经过 | 一个 | 金属丝 | . |

斯特吉斯的船像被一根线拴住一样，一直跟着他。

" [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['reptaɪlz] [ænd; ənd][bɪg]['ɪnsekts] . "

| " | They | looked | like | reptiles | and | big | insects | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 爬行动物 | 和 | 大的 | 昆虫 | . | " |

"它们看起来像爬行动物和大型昆虫。"

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][tu:; tə][ˌem 'i:] .

| " | That's | what | they | looked | like | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 到 | 我 | . |

"在我看来，他们就是那样的。"

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bæd] [dri:m] [aɪ]

| I | don't | remember | seeing | any | of | them | yesterday | — | except | for | that | bad | dream | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 记住 | 看到 | 任何 | 的 | 他们 | 昨天 | — | 除了 | 为了 | 那 | 坏的 | 梦 | 我 |

[traɪd][tu:; tə] [ʃu:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mək'mænəs] . "

| tried | to | shoot | away | from | McManus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 射击 | 离开 | 从 | 麦克马纳斯 | . | " |

我不记得昨天见过他们任何人——除了我试图从麦克马纳斯那里摆脱的那个噩梦。

" ['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kʌt][ɪn]['stɝ:dʒɪs] .

| " | Anyway | , | there's | sure | a | mob | of | them | , | " | cut | in | Sturgis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | 有 | 当然 | 一个 | 暴民 | 的 | 他们 | , | " | 切 | 在 | 斯特吉斯 | . |

"总之，肯定有一大群人，"斯特吉斯插话道。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['aɪlənd][ɪz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

| " | The | water | all | around | that | island | is | alive | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 全部 | 大约 | 那 | 岛 | 是 | 活 | 和 | 他们 | . | " |

“岛屿周围的水域里到处都是它们。”

" [ðæt] [kɪd][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['prɪtʃɚd] .

| " | That | kid | was | right | about | one | thing | , | " | said | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 孩子 | 曾是 | 正确的 | 关于 | 一 | 事物 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

“那孩子有一点说对了，”普里查德说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hɪr] [ðæn; ðən] [juːd] [faɪnd][ɪn] ['terən]

| " | There's | a | much | higher | level | of | intelligence | here | than | you'd | find | in | Terran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 很多 | 更高 | 等级 | 的 | 智力 | 这里 | 比 | 你会 | 寻找 | 在 | 泰伦 |

['ænɪmlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

| animals | , | for | instance | . |
|---|---|---|---|---|
| 动物 | , | 为了 | 实例 | . |

“这里的智慧水平比地球上的动物要高得多。”

[bʌt; bət]['nevər][maɪnd][ðæt] [naʊ] .

| But | never | mind | that | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 头脑 | 那 | 现在 | . |

不过现在先别管这些了。

['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plænd] [ænd; ənd][də'rektɪd] [ə'tæk] .

| Listen | , | boys | , | this | is | a | planned | and | directed | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | , | 男孩们 | , | 这 | 是 | 一个 | 计划 | 和 | 指导 | 攻击 | . |

听着，伙计们，这是一场有预谋、有针对性的袭击。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [tʃɪps] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [geɪm]

| And | we're | going | to | buy | ourselves | a | stack | of | chips | and | sit | in | on | the | game |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 买 | 我们自己 | 一个 | 堆 | 的 | 芯片 | 和 | 坐 | 在 | 在 | 这 | 游戏 |

.

:

.

我们打算买一堆筹码，然后坐下来观看比赛。

[bʌt; bət] , [fɜːrst] , [dɪd] ['enibɑːdi] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] ? "

| But | , | first | , | did | anybody | see | the | girl | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 第一的 | , | 做过 | 任何人 | 看 | 这 | 女孩 | ? | " |

但是，首先，有人看到那个女孩吗?

" [noʊ] , " [krækt] [ðə; ði] [maɪk] , [ænd; ənd] [griːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | No | , | " | cracked | the | mike | , | and | Greene | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 裂纹 | 这 | 麦克风 | , | 和 | 格林 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

“不，”麦克风传来一声脆响，格林摇了摇头。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʃiːz] [daʊn] [ðer; ðər] .

| " | Well | , | I've | got | a | hunch | she's | down | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我已经 | 得到 | 一个 | 直觉 | 她是 | 向下 | 那里 | . |

“嗯，我感觉她就在下面。”

[ʃiːz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] .

| She's | mixed | up | in | this | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 混合 | 向上 | 在 | 这 | 不知何故 | . |

她不知何故卷入了这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [ʌn'juːʒuəl] .

| I've | a | feeling | a | big | battle | like | this | is | pretty | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 感觉 | 一个 | 大的 | 战斗 | 喜欢 | 这 | 是 | 漂亮的 | 异常 | . |

我觉得像这样的大战相当不寻常。

[ðɪs] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪəˌmɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .

| This | has | all | the | earmarks | of | a | war | of | extermination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 全部 | 这 | 专项拨款 | 的 | 一个 | 战争 | 的 | 灭绝 | . |

这具备了种族灭绝战争的所有特征。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] - ['piːp(ə)l] - [prə'tektɪŋ] [hɜːr; hər] — ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [hæz; həz][hɜːr; hər] ['kɔːrnərd] . "

| And | if | those | are | her | ' | people | ' | protecting | her | — | something | , | or | somebody | , | has | her | cornered | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那些 | 是 | 她 | - | 人们 | - | 保护 | 她 | — | 某物 | , | 或者 | 某人 | , | 有 | 她 | 被逼到绝境 | . | " |

如果那些真的是保护她的"自己人"——那就说明有什么东西或什么人把她逼到了绝境。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [keɪm] - [vɔɪs] .

| " | Could | be | , | " | came | Sturgis's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 是 | , | " | 来了 | - | 嗓音 | . |

"有可能,"斯特吉斯的声音传来。

" [bʌt; bət] , [ðen] , [huːz] [ðɪs] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "

| " | But | , | then | , | who's | this | somebody | or | something | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 然后 | , | 谁是 | 这 | 某人 | 或者 | 某物 | ? | " |

"但是，这个人或这个东西到底是谁呢？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

"我不知道。

[aɪ][dəunt] [ker] .

| I | don't | care | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | . |

我不在乎。

[ðɪs] [skræps] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| This | scrap's | nothing | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废料 | 没有什么 | 到 | 我们 | . |

这点废料对我们来说不算什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [wentʃ] , [bɔɪz] .

| But | we | want | the | wench | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想 | 这 | 妖妇 | , | 男孩们 | . |

但我们想要的是那个妞，伙计们。

[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][læst] [naɪt] .

| We | want | her | on | account | of | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想 | 她 | 在 | 帐户 | 的 | 最后的 | 夜晚 | . |

我们因为昨晚的事要她回去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

| And | maybe | for | a | couple | of | other | reasons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 其他 | 原因 | . |

或许还有其他一些原因。

[ʃiːd] ['betər] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsaɪkoʊ'θerəpi] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

| She'd | better | come | home | for | a | little | psychotherapy | , | for | one | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棚 | 更好的 | 来 | 家 | 为了 | 一个 | 小的 | 心理治疗 | , | 为了 | 一 | 事物 | . |

首先，她最好回家接受一些心理治疗。

[naʊ] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] . . . .

| Now | , | here's | our | plan | of | attack | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这里是 | 我们的 | 计划 | 的 | 攻击 | . | . | . | . |

现在，我们的作战计划是这样的.....

" [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌndaɪəl] ,
" Like the pointer of a sundial ,
" 喜欢 这 指针 的 一个 晷 ,

“就像日晷的指针一样，

[ðə; ði]['dʒægɪd] [spɪr] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [leɪ] [ɪts] [di:p] [blu:] ['ʃædoʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
the jagged spear of mountain lay its deep blue shadow across the curve of battle ,
这 锯齿状 矛 的 山 躺 它是 深的 蓝色的 阴影 穿过 这 曲线 的 战斗 ,

山峦锯齿状的矛尖在战场上投下深蓝色的阴影，横亘在蜿蜒的战场上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][mɑ:rk][ɔ:f][ðə; ði] ['dwindlɪŋ] ['aʊərz][ænd; ənd] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
as if to mark off the dwindling hours and minutes of life for those who
作为 如果 到 标记 离开 这 逐渐减少 小时 和 分钟 的 生活 为了 那些 WHO
['strʌgld] ,
struggled ,
挣扎 ,

仿佛是为了记录那些挣扎求生的人们生命中日渐减少的时光。

[raɪðd] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['ribən] [græs] ,
writhed and lay with glazing eyes in that long ribbony grass ,
扭动 和 躺 和 玻璃 眼睛 在 那 长的 丝带状的 草 ,

她扭动着身子，目光呆滞地躺在那长长的、如丝带般的草丛中。

[naʊ] [mæʃt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [flæt] [fɔ:r; fər][ 'eikəs ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
now mashed and matted flat for acres in every direction ,
现在 捣碎 和 哑光 平坦的 为了 英亩 在 每一个 方向 ,

现在，方圆数英亩的土地都被压成泥浆，铺成垫状。

[ɪts]['plaɪənt] [gri:n] - [braʊn] [bleɪdz] [steɪnd] [ænd; ənd]['mɑ:t(ə)ld][dɑ:rk] .
its pliant green - brown blades stained and mottled dark .
它是 柔韧的 绿色的 - 棕色的 刀片 染色 和 斑驳 黑暗的 .

它柔软的绿褐色叶片沾染了深色污渍，并带有斑驳的纹路。

[red] - [aɪd] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] ,
Red - eyed and snorting ,
红色的 - 眼睛 和 吸鼻 ,

眼睛通红，鼻音很重

[ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [bɔ:z] [stʊd] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk]
the slate - gray boars stood shoulder to shoulder from one end of the arc
这 石板 - 灰色的 野猪 站立 肩膀 到 肩膀 从 一 结尾 的 这 弧
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the other .
到 这 其他 .

这些灰褐色的野猪肩并肩地从弧线的一端站到另一端。

[æz; əz] [i:tʃ] [wʌn] [fel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kloʊzd][ræŋks] , ['ʃʌflɪŋ] ['bækwərdz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]['haɪdz]
As each one fell , the others closed ranks , shuffling backwards until their hides
作为 每个 一 跌倒 , 这 其他的 关闭 排名 , 洗牌 向后 直到 他们的 隐藏
[rʌbd] [tə'geðər] [ə'gen] .
rubbed together again .
摩擦 一起 再次 .

每倒下一只，其余的就并排站好，向后退去，直到它们的皮再次摩擦在一起。

[kloʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [greɪt] [skeɪld] [berz] ,
Close behind them stood a thinning line of great scaled bears ,
关闭 在后面 他们 站立 一个 稀疏 线 的 伟大的 缩放 熊 ,

在它们身后不远处，站着一队越来越稀疏的大型鳞甲熊。

['klɔɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wʌt] [gɑ:t][pæst][ðə; ði] [bɔ:z] .
clawing and biting what got past the boars .
爪子 和 咬 什么 得到 过去的 这 野猪 .

撕咬着那些躲过野猪的猎物。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðer; ðər] ['stɪfli] [ pla:ntid ][legz][ræn][ðə; ði] ['lesər] [ ka:nivɔ:z ] [ænd; ənd]

| In | and | out | among | all | their | stiffly | planted | legs | ran | the | lesser | carnivores | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 出去 | 之中 | 全部 | 他们的 | 僵硬地 | 已种植 | 腿 | 跑 | 这 | 较少 | 食肉动物 | 和 |

[ðə; ði]['kænaɪnz] ,

| the | canines | , |
|---|---|---|
| 这 | 犬科动物 | , |

在它们僵硬地立着的腿间，小食肉动物和犬科动物来回穿梭。

['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [græs] .

| snapping | and | worrying | at | the | things | creeping | through | the | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 和 | 令人担忧 | 在 | 这 | 事物 | 爬行 | 通过 | 这 | 草 | . |

对着草丛里爬来爬去的东西，又惊又怕。

[bɪ'haɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [zoʊn][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [rəʊvd][ðə; ði][sɪks] - [legd] ['boʊvaɪn][ænd; ənd]

| Behind | , | in | the | shrinking | zone | of | defense | , | roved | the | six | - | legged | bovines | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 在 | 这 | 收缩 | 区 | 的 | 防御 | , | 漫游 | 这 | 六 | - | 腿 | 牛科动物 | 和 |

['i:kwaɪn] ,

| equines | , |
|---|---|
| 马科动物 | , |

在不断缩小的防御区域后方，游荡着六条腿的牛和马。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] - [meɪnd] [gə'riləz] , [prænsɪŋ] , ['gɔrɪŋ] ,

| and | the | leaping | ones | , | and | the | shaggy | - | maned | gorillas | , | prancing | , | goring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 跳跃 | 一个 | , | 和 | 这 | 毛茸茸 | - | 有人 | 大猩猩 | , | 轻快地跳跃 | , | 刺伤 | , |

['træmplɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] .

| trampling | , | crushing | . |
|---|---|---|---|
| 践踏 | , | 压碎 | . |

还有那些跳跃的，以及那些长着蓬乱鬃毛的大猩猩，它们昂首阔步，用角顶撞，践踏，碾压。

[ˌoʊvər'hed] [ 'sə:kld ][ænd; ənd] ['hɔvəd] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [hɔ:ks] [ænd; ənd]['kɑ:ndɔ:r] , ['plʌndʒɪŋ]

| Overhead | circled | and | hovered | a | swarm | of | hawks | and | condors | , | plunging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开销 | 圈起来 | 和 | 悬停 | 一个 | 蜂群 | 的 | 老鹰 | 和 | 秃鹰 | , | 骤降 |

[ænd; ənd] ['terɪŋ] .

| and | tearing | . |
|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | . |

头顶上盘旋着一群鹰和秃鹰，俯冲、撕咬。

[ə'genst] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [hɔ:rd] .

| Against | them | came | a | nightmare | horde | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们 | 来了 | 一个 | 恶梦 | 部落 | . |

迎面而来的是一群噩梦般的敌人。

[ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][flai][ɔ:r][swɪm] [meɪd] ['klʌmzi] [rɑ:fts][frʌm; frəm] [ɑ:dz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv]

| Those | that | could | not | fly | or | swim | made | clumsy | rafts | from | odds | and | ends | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 可以 | 不是 | 飞 | 或者 | 游泳 | 制成 | 笨拙 | 木筏 | 从 | 赔率 | 和 | 结束 | 的 |

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ['plʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ;

| vegetation | and | branches | plundered | from | the | jungle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 植被 | 和 | 分支 | 掠夺 | 从 | 这 | 丛林 | ; |

那些不会飞也不会游泳的人，就用从丛林里掠夺来的零碎植物和树枝制作笨拙的木筏；

[sʌm; səm] ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ɑ:n] ['sweɪɪŋ] [k'ri:pəz] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks] .

| some | scurried | across | on | swaying | creepers | , | all | along | the | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 匆匆跑过 | 穿过 | 在 | 摇晃 | 爬行者 | , | 全部 | 沿着 | 这 | 银行 | . |

有些小家伙沿着河岸，踩着摇曳的藤蔓飞快地爬过河面。

['krɔ:lɪŋ] , ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] , [rep'tɪliən] [ænd; ənd] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌlti] - [legd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

| Crawling | , | creeping | things | , | reptilian | and | crustacean | and | multi | - | legged | , | undulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | , | 爬行 | 事物 | , | 爬行动物 | 和 | 甲壳类动物 | 和 | 多 | - | 腿 | , | 起伏的 |

[ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] ,

| and | gliding | , |
|---|---|---|
| 和 | 滑翔 | , |

爬行的、蠕动的生物，爬行动物、甲壳类动物、多足动物，以及波浪式和滑翔式的生物

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['dedli] ['moʊmənt] .

| **disappearing** | **into** | **the** | **grass** | **to** | **emerge** | **at** | **the** | **last** | **deadly** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 进入 | 这 | 草 | 到 | 出现 | 在 | 这 | 最后的 | 致命 | 片刻 | . |

消失在草丛中，在最后一刻突然出现，危及生命。

['skɜːriːɪŋ] ,

| **Scurrying** | **,** |
|---|---|
| 匆匆忙忙 | , |

匆匆忙忙，

['spaɪni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] — [ 'skʌtlɪŋ ] ['oʊvər][ðə; ði] [mæʃt] - [flæt] [græs] [ɪn] ['biːdi] -

| **spiny** | **things** | **were** | **there** | **in** | **force** | **—** | **scuttling** | **over** | **the** | **mashed** | **-** | **flat** | **grass** | **in** | **beady** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带刺的 | 事物 | 是 | 那里 | 在 | 力量 | — | 匆匆而过 | 超过 | 这 | 捣碎 | - | 平坦的 | 草 | 在 | 珠子 | - |

[aɪd] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɪl] .

| **eyed** | **haste** | **to** | **be** | **in** | **at** | **the** | **kill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 匆忙 | 到 | 是 | 在 | 在 | 这 | 杀 | . |

到处都是带刺的生物——它们目光锐利，飞快地掠过被压扁的草地，争先恐后地想要捕猎。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fluː] [skʌl] - ['hedɪd] , ['mændɪbl] - ['snæpɪŋ] ['hɒrəz] , [wɪð; wɪθ] ['membrənəs]

| **Above** | **them** | **flew** | **skull** | **-** | **headed** | **,** | **mandible** | **-** | **snapping** | **horrors** | **,** | **with** | **membranous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他们 | 飞翔 | 颅骨 | - | 标题 | , | 下颌骨 | - | 啪啪 | 恐怖 | , | 和 | 膜状的 |

[wɪŋz] .

| **wings** | **.** |
|---|---|
| 翅膀 | . |

在它们上方飞翔着骷髅头、下颚会张开的恐怖生物，它们长着膜状的翅膀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['tæktɪks] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['duːəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [daʊn] [baɪ]

| **There** | **were** | **no** | **tactics** | **other** | **than** | **individual** | **duel** | **and** | **the** | **wearing** | **down** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 策略 | 其他 | 比 | 个人 | 决斗 | 和 | 这 | 穿着 | 向下 | 经过 |

[ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

| **sheer** | **weight** | **of** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 透明 | 重量 | 的 | 数字 | . |

除了个人对决和依靠人数优势消耗对手之外，没有其他战术。

[ə'lɔːft] , [ðə; ði] [wɪŋd] [wʌnz][met] , ['klæʃt] [ænd; ənd] [fel] , ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] .

| **Aloft** | **,** | **the** | **winged** | **ones** | **met** | **,** | **clashed** | **and** | **fell** | **,** | **buzzing** | **and** | **flapping** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高空 | , | 这 | 有翅膀的 | 一个 | 遇见 | , | 冲突 | 和 | 跌倒 | , | 嗡嗡声 | 和 | 扑 | . |

在空中，这些长着翅膀的生物相遇、碰撞、坠落，嗡嗡作响，拍打着翅膀。

[bɪ'loʊ] ,

| **Below** | **,** |
|---|---|
| 以下 | , |

以下，

[tʌsk] [ænd; ənd] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [ænd; ənd] [biːk] [ænd; ənd] [huːf] ['mændɪbl] [rent] [ænd; ənd] [tɔːr]

| **tusk** | **and** | **fang** | **and** | **claw** | **and** | **beak** | **and** | **hoof** | **mandible** | **rent** | **and** | **tore** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象牙 | 和 | 方 | 和 | 爪 | 和 | 喙 | 和 | 蹄 | 下颌骨 | 租 | 和 | 撕裂 |

[ænd; ənd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [stʌŋ] .

| **and** | **worried** | **and** | **stung** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 担心 | 和 | 被蜇了 | . |

獠牙、尖牙、利爪、喙、蹄，下颚撕裂、撕扯、担忧、刺痛。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['vɪʃəs] ['lɪzərdz][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] - ['straɪkɪŋ] [sneɪks] [kept] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['oʊnli]

| **The** | **long** | **,** | **vicious** | **lizards** | **and** | **the** | **sudden** | **-** | **striking** | **snakes** | **kept** | **coming** | **through** | **only** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 恶毒 | 蜥蜴 | 和 | 这 | 突然 | - | 引人注目 | 蛇 | 保留 | 未来 | 通过 | 仅有的 |

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ʌndər] ['tʃɜːrnɪŋ] ,

| **to** | **go** | **down** | **under** | **churning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 向下 | 在下面 | 搅拌 | , |

那些又长又凶猛的蜥蜴和突然袭击的蛇不断涌来，最终都被翻腾的水流吞没。

['stæmpɪŋ] [huːvz] [ɔːr][biː; bi]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][baɪ][hɔːrnz][ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [fæŋz] .

| **stamping** | **hooves** | **or** | **be** | **shredded** | **by** | **horns** | **and** | **claws** | **and** | **fangs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲压 | 蹄子 | 或者 | 是 | 碎 | 经过 | 角 | 和 | 爪子 | 和 | 獠牙 | . |

要么被蹄子跺得粉碎，要么被角、爪、牙撕碎。

[jet] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] .

| **Yet** | **the** | **battle** | **was** | **unequal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 战斗 | 曾是 | 不等 | . |

然而，这场战斗并不平等。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [geɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][suː'pɪriər] ['nʌmbərz] , [ðə; ði] [mɔːr]

| **Slowly** | **and** | **wearily** | **,** | **the** | **defenders** | **gave** | **before** | **the** | **superior** | **numbers** | **,** | **the** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 疲劳 | , | 这 | 后卫 | 给予 | 前 | 这 | 优越的 | 数字 | , | 这 | 更多的 |

['skɪlf(ə)l] ['kɪlɪŋ] .

| **skillful** | **killing** | **.** |
|---|---|---|
| 熟练 | 杀 | . |

守军最终在人数优势和更精湛的杀戮技巧面前败下阵来。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [left] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] [krʌʃt] [rɪ'meɪnz]

| **The** | **bodies** | **they** | **left** | **dotting** | **the** | **meadow** | **began** | **to** | **outnumber** | **the** | **crushed** | **remains** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 他们 | 左边 | 点缀 | 这 | 草地 | 开始 | 到 | 人数占优 | 这 | 碎 | 遗迹 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [fɔːt] .

| **of** | **the** | **things** | **they** | **fought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 事物 | 他们 | 战斗 | . |

散落在草地上的尸体数量开始超过了他们战斗过的生物的残骸数量。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['terən] ['fiːmeɪl] .

| **Deep** | **in** | **a** | **cleft** | **in** | **the** | **base** | **of** | **the** | **mountain** | **crouched** | **a** | **young** | **Terran** | **female** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 一个 | 裂 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | 蹲着 | 一个 | 年轻的 | 泰伦 | 女性 | . |

在山脚下的一道裂缝深处，蹲着一位年轻的地球女性。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊn] ['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] ['helpləs] ['terər] .

| **Every** | **inch** | **of** | **her** | **brown** | **body** | **shaking** | **in** | **helpless** | **terror** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 英寸 | 的 | 她 | 棕色的 | 身体 | 摇晃 | 在 | 无助 | 恐怖 | . |

她棕色的身体每一寸都因无助的恐惧而颤抖。

[kɔːr'niːljə] [bɔɪsɪz] [left][hænd] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [naɪf] , [stɪl] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ]

| **Cornelia** | **Boyce's** | **left** | **hand** | **gripped** | **the** | **handle** | **of** | **her** | **long** | **knife** | **,** | **still** | **in** | **its** | **sheath** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科妮莉亚 | 博伊斯 | 左边 | 手 | 紧握 | 这 | 处理 | 的 | 她 | 长的 | 刀 | , | 仍然 | 在 | 它是 | 鞘 |

.

**:**

.

科妮莉亚·博伊斯的左手紧紧握着长刀的刀柄，刀还插在刀鞘里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] [naʊ] .

| **She** | **would** | **need** | **it** | **any** | **time** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 需要 | 它 | 任何 | 时间 | 现在 | . |

她随时都可能需要它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][læst] .

| **For** | **The** | **One** | **was** | **coming** | **for** | **her** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 一 | 曾是 | 未来 | 为了 | 她 | 在 | 最后的 | . |

因为她命中注定的那个人终于要来了。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɪts]['piːp(ə)l] [ə'genst] [hɜːrz] ,

| **Why** | **it** | **had** | **ordered** | **Its** | **people** | **against** | **hers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 它 | 有 | 订购 | 它是 | 人们 | 反对 | 她的 | , |

为什么它命令自己的人民对抗她的人民?

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['vɪʃəs] [maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| **calling** | **them** | **with** | **Its** | **vicious** | **mind** | **from** | **the** | **far** | **corners** | **of** | **this** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 他们 | 和 | 它是 | 恶毒 | 头脑 | 从 | 这 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 世界 | , |

它用邪恶的心灵从世界的各个角落召唤他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] .

| instead | of | coming | for | her | directly | , | she | didn't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 未来 | 为了 | 她 | 直接地 | , | 她 | 没有 | 知道 | . |

她并不知道，他们并没有直接来找她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['lesər] [əb'dʒektɪv][ænd; ənd] ['religeitid] [ðə; ði][tæsk]

| Perhaps | It | regarded | her | as | the | lesser | objective | and | relegated | the | task |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 认为 | 她 | 作为 | 这 | 较少 | 客观的 | 和 | 降级 | 这 | 任务 |

[ʌv; əv] ['smæʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə] [ðɪs] [hɔ:rd] ,

| of | smashing | her | and | her | converts | to | this | horde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 粉碎 | 她 | 和 | 她 | 转换 | 到 | 这 | 部落 | , |

或许它将她视为次要目标，并将消灭她及其信徒的任务交给了这群暴徒。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| while | It | moved | against | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 已搬 | 反对 | 这 | 船 | . |

它向船的方向移动。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kən'tempt] [ˌaɪ 'ti:]

| Perhaps | It | regarded | the | ship | of | the | hunters | with | the | same | contempt | It |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 认为 | 这 | 船 | 的 | 这 | 猎人 | 和 | 这 | 相同的 | 鄙视 | 它 |

[hæd; həd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] —

| had | had | for | the | Survey | ship | and | was | moving | against | her | first | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 为了 | 这 | 民意调查 | 船 | 和 | 曾是 | 移动 | 反对 | 她 | 第一的 | — |

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][tu:; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

| and | was | using | this | battle | to | toy | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 使用 | 这 | 战斗 | 到 | 玩具 | 和 | 她 | , |

或许它对猎人的船抱有与对勘测船同样的蔑视，并率先攻击它——而且是在利用这场战斗戏弄它。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [deθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

| show | her | death | , | as | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 她 | 死亡 | , | 作为 | 它 | 是 | . |

仿佛展现了她的死亡。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .

| Perhaps | there | was | some | other | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 曾是 | 一些 | 其他 | 原因 | . |

或许还有其他原因。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .

| It | didn't | matter | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 没有 | 事情 | . |

没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

| Nothing | mattered | any | more | , | for | this | was | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 重要 | 任何 | 更多的 | , | 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 结尾 | . |

一切都不重要了，因为一切都结束了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['tɔləreitid] [hɜ:r; hər] .

| It | had | tolerated | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 容忍 | 她 | . |

它容忍了她。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌv; əv] ['θizbi] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] ['jɪrz] — [nɑ:t][kwaɪt] [θri:] ['terən] ['jɪrz] — [ðə; ði][wʌn][hæd; həd]

| For | four | of | Thisbe | II's | years | — | not | quite | three | Terran | years | — | The | One | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 的 | 提斯比 | 二的 | 年 | — | 不是 | 相当 | 三 | 泰伦 | 年 | — | 这 | 一 | 有 |

[left][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,

| left | her | alone | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 她 | 独自的 | , |

在提斯比二世的四年里——不到地球的三年——“神”一直没有打扰她。

['ɔ:lmoʊst] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ['ki:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] .

| almost | , | it | would | seem | , | keeping | out | of | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 它 | 会 | 似乎 | , | 保持 | 出去 | 的 | 她 | 方式 | . |

他似乎几乎是在刻意避开她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,

| It | was | as | if | It | realized | that | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 它 | 已实现 | 那 | 她 | , |

仿佛它意识到了她，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði][dɪ'bɑ:k(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] [kæmp] ,

| the | only | one | of | her | kind | to | survive | the | debacle | at | the | Survey | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 她 | 种类 | 到 | 存活 | 这 | 崩溃 | 在 | 这 | 民意调查 | 营 | , |

[wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['hɑ:rmləs] .

| was | essentially | harmless | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 本质上 | 无害 | . |

她是同类中唯一在勘测营地惨败中幸存下来的，而且本质上是无害的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['maɪndɪd][hɜ:r; hər] [ə'tempts] [tu:; tə][wɪn]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd]

| It | had | not | minded | her | attempts | to | win | over | and | tame | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 有思想 | 她 | 尝试 | 到 | 赢 | 超过 | 和 | 驯服 | 和 |

[də'mestɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| domesticate | some | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 家养 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | . |

它并不介意她试图赢得、驯服和驯化一些人的努力。

['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['wikər] [ænd; ənd]['dʒentlər][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| After | all | , | she | had | converted | only | the | weaker | and | gentler | of | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 有 | 转换 | 仅有的 | 这 | 较弱 | 和 | 更温和 | 的 | 他们 | 和 |

[hɜ:r; hər] - ;

| her | synthetabs | ; |
|---|---|---|
| 她 | - | ; |

毕竟，她用合成药片转化的只是他们当中比较软弱温和的人；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlərz] , [ðə; ði] ['lesər]

| she | had | gained | control | over | only | a | small | percentage | of | the | killers | , | the | lesser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 获得 | 控制 | 超过 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 百分比 | 的 | 这 | 杀手 | , | 这 | 较少 |

[ kɑ:nivɔ:z ] .

| carnivores | . |
|---|---|
| 食肉动物 | . |

她只控制了一小部分杀手，也就是那些低等食肉动物。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] ['θretnd] [ðə; ði] [wʌnz] ['dɑ:mɪnəns] .

| No | , | she | had | never | really | threatened | The | One's | dominance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 她 | 有 | 绝不 | 真的 | 威胁 | 这 | 一个人的 | 支配地位 | . |

不，她从未真正威胁过"女王"的统治地位。

['prɪtʃɚd] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| Pritchard | was | right | . |
|---|---|---|---|
| 普里查德 | 曾是 | 正确的 | . |

普里查德是对的。

[naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kerfəli] ['woʊv(ə)n][veɪl][ʌv; əv][ɪ'lu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt]

| Now | that | her | carefully | woven | veil | of | illusion | was | torn | away | , | she | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 小心 | 编织 | 面纱 | 的 | 错觉 | 曾是 | 撕裂 | 离开 | , | 她 | 知道 | 那 |

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kɪlərz] .

| there | were | killers | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 杀手 | . |

现在，她精心编织的幻象面纱被撕开了，她知道有杀手存在。

['evriwer] .
**Everywhere .**
到处 .

到处。

['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] .
**Always had been .**
总是 有 到过 .

一直都是。

['kɪlərz] , ['kɪlərz] , ['kɪlərz] . . . .
**Killers , killers , killers . . . .**
杀手 , 杀手 , 杀手 . . . .

杀手，杀手，杀手.....

[ðə; ði] [wʌn] [pru:vd] [ðæt] .
**The One proved that .**
这 一 已证实 那 .

那个人证明了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [kɪld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**It killed a hundred times a day .**
它 被杀 一个 百 时代 一个 天 .

它一天能杀一百人。

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ɪts] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rəumd] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [slu:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
**This world was Its preserve and It roamed and fed and slew as It**
这 世界 曾是 它是 保存 和 它 漫游 和 美联储 和 一万 作为 它
[tʃoʊz] ,
**chose ,**
选择 ,

这个世界是它的领地，它随心所欲地游荡、觅食和杀戮。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
**only occasionally for food .**
仅有的 偶尔 为了 食物 .

只是偶尔为了食物。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] ,
**Perhaps this was the only reason for existence ,**
也许 这 曾是 这 仅有的 原因 为了 存在 ,

或许这就是存在的唯一理由。

[ɪn] [ðə; ði] [læst] [ə'næləsɪs] — [ɪn] [ə; eɪ] ['kru:əl] ['kɑ:zmoʊs] [wʌn] [lɪvd] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɪlər] [ɔ:r] [kɪld] .
**in the last analysis — in a cruel Cosmos one lived only to be killer or killed .**
在 这 最后的 分析 — 在 一个 残忍的 宇宙 一 居住地 仅有的 到 是 杀手 或者 被杀 .

归根结底——在一个残酷的宇宙中，人活着要么成为杀人犯，要么成为被杀者。

[ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] [nɑ:t] .
**It mattered not .**
它 重要 不是 .

无关紧要。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .
**This was the end .**
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

['æŋgərd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kaɪnd] ,
**Angered by the advent of more of her kind ,**
愤怒 经过 这 来临 的 更多的 的 她 种类 ,

由于同类数量的增加，她感到愤怒。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][waɪp] [aʊt][bəuθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,

| It | had | no | doubt | decided | to | wipe | out | both | her | and | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不 | 怀疑 | 决定 | 到 | 擦拭 | 出去 | 两个都 | 她 | 和 | 他们 | , |

它无疑已经决定要将她和他们全部消灭。

[ ˈrekəgnaiziŋ ][ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] , [ɪn] [fɔːrs] , [kʊd; kəd] [ˈθret(ə)n] [ɪts][kənˈtroʊl] .

| recognizing | in | them | all | a | degree | of | intelligence | which | , | in | force | , | could | threaten | Its | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 在 | 他们 | 全部 | 一个 | 程度 | 的 | 智力 | 哪个 | , | 在 | 力量 | , | 可以 | 威胁 | 它是 | 控制 | . |

它意识到他们身上都具备一定程度的智慧，这种智慧的力量可能会威胁到它的统治。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [muːv] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ] .

| It | would | move | against | the | ship | , | if | indeed | It | had | not | already | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 移动 | 反对 | 这 | 船 | , | 如果 | 的确 | 它 | 有 | 不是 | 已经 | 完毕 | 所以 | . |

如果它还没有对船只采取行动，那么它就会对船只采取行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] .

| But | It | would | certainly | destroy | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 当然 | 破坏 | 她 | . |

但这肯定会毁了她。

[ðɪs] [əˈtæk] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmiːnɪŋ] .

| This | attack | would | have | no | other | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 攻击 | 会 | 有 | 不 | 其他 | 意义 | . |

这次袭击没有其他意义。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃiːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| But | she | would | cheat | It | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 欺骗 | 它 | . |

但她会欺骗它。

[ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [naɪf] !

| The | One | could | not | move | faster | than | her | knife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 可以 | 不是 | 移动 | 快点 | 比 | 她 | 刀 | ! |

那人的速度也比不上她的刀!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][hoʊp] .

| There | was | not | much | time | now | , | and | certainly | no | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 很多 | 时间 | 现在 | , | 和 | 当然 | 不 | 希望 | . |

时间已经不多了，而且肯定没有任何希望。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['blʌdi] ['klaɪmæks] .

| The | battle | raging | before | her | was | mounting | to | its | inevitable | bloody | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 愤怒 | 前 | 她 | 曾是 | 安装 | 到 | 它是 | 不可避免的 | 血腥 | 高潮 | . |

眼前这场激烈的战斗正朝着不可避免的血腥高潮发展。

[hɜːr; hər]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

| Her | people | could | not | hold | out | much | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 人们 | 可以 | 不是 | 抓住 | 出去 | 很多 | 更长 | . |

她的人民再也坚持不下去了。

[ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [maɪt] [nɑːt] [sər'vaɪv] [soʊ]['terəb(ə)l][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

| Their | courage | and | faith | and | loyalty | might | not | survive | so | terrible | an | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 勇气 | 和 | 信仰 | 和 | 忠诚 | 可能 | 不是 | 存活 | 所以 | 糟糕的 | 一个 | 考验 | . |

他们的勇气、信仰和忠诚或许无法经受住如此可怕的考验。

[wɜːr; wər][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ɔːlˈredi] ['wɪŋɪŋ] [əˈweɪ][tuː; tə]['dɪstənt]['refjuːdʒ] ?

| Were | not | some | of | the | birds | already | winging | away | to | distant | refuge | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一些 | 的 | 这 | 鸟类 | 已经 | 翅膀 | 离开 | 到 | 遥远 | 避难所 | ? |

难道有些鸟儿不是已经飞向遥远的避难所了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

| **It** | **was** | **too** | **bad** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 坏的 | . |

太糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈhʌntər] [wʌns] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] . . . .

| **She** | **would** | **have** | **liked** | **to** | **see** | **the** | **tall** | **hunter** | **once** | **more** | **before** | **she** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 高的 | 猎人 | 一次 | 更多的 | 前 | 她 | . | . | . | . |

她本想在离开之前再见那位高大的猎人一面……

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpɪrsɪŋ] !

| **His** | **eyes** | **had** | **been** | **so** | **piercing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 有 | 到过 | 所以 | 冲孔 | ! |

他的眼神真犀利！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] .

| **She** | **had** | **forgotten** | **what** | **a** | **man** | **could** | **be** | **like** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 一个 | 男人 | 可以 | 是 | 喜欢 | . |

她已经忘记了男人是什么样子。

[ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ˈbɔːlkiˌˈbɔːki] [ˈjestərdeɪ] !

| **If** | **only** | **she** | **had** | **not** | **been** | **so** | **balky** | **yesterday** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 顽固的 | 昨天 | ! |

如果她昨天没有那么固执就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

| **But** | **it** | **was** | **not** | **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | . |

但事与愿违。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [dʒet] [ˈkruːzəz] , [ˈθʌndərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɪlər] -

| **He** | **had** | **come** | **,** | **in** | **one** | **of** | **those** | **two** | **jet** | **cruisers** | **,** | **thundering** | **across** | **the** | **killer** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 来 | , | 在 | 一 | 的 | 那些 | 二 | 喷射 | 巡洋舰 | , | 雷鸣 | 穿过 | 这 | 杀手 | - |

[ɪnˈfestid] [ˈmedoʊ] ,

| **infested** | **meadow** | **,** |
|---|---|---|
| 受感染的 | 草地 | , |

他乘坐着那两架喷气式巡洋舰中的一架，轰隆隆地飞过遍布杀手的草地，来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

| **and** | **he** | **had** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 已消失 | . |

他走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] .

| **He** | **had** | **seen** | **and** | **not** | **understood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已见 | 和 | 不是 | 理解 | . |

他看到了，却不明白。

[ˈbætlz] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪliən] [biːsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][kənˈsɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **Battles** | **between** | **alien** | **beasts** | **were** | **of** | **no** | **concern** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 之间 | 外星人 | 野兽 | 是 | 的 | 不 | 忧虑 | 到 | 他 | . |

外星怪兽之间的战斗与他无关。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][rɪˈtɜːrn] , [tuː; tə] [meɪk] [kæm] - [rek] [ˈfʊtɪdʒ] [frʌm; frəm][əˈlɔːft][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]

| **He** | **might** | **even** | **return** | **,** | **to** | **make** | **cam** | **-** | **rec** | **footage** | **from** | **aloft** | **of** | **this** | **amazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 返回 | , | 到 | 制作 | 摄像头 | - | 推荐 | 画面 | 从 | 高空 | 的 | 这 | 惊人的 |

[ˈbæt(ə)l] .

| **battle** | **.** |
|---|---|
| 战斗 | . |

他甚至可能会返回，从高空拍摄这场惊心动魄的战斗。

[hoʊp] [flæʃt] .
**Hope** **flashed** **.**
希望 闪光灯 .

一丝希望闪现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['sɪgnəl][hɪm; ɪm] !
**She** **could** **signal** **him** **!**
她 可以 信号 他 !

她可以给他发出信号!

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][juːz] ?
**What** **could** **she** **use** **?**
什么 可以 她 使用 ?

她可以用什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kætʃ] [ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][ten] - [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [dʒet] ?
**How** **could** **she** **catch** **a** **roving** **eye** **in** **a** **ten** **-** **mile** **-** **a** **-** **minute** **jet** **?**
如何 可以 她 抓住 一个 漫游 眼睛 在 一个 十 - 英里 - 一个 - 分钟 喷射 ?

她怎么可能在一架每分钟飞行十英里的喷气式飞机上吸引到一个色眯眯的目光呢?

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['nærəud] .
**She** **tossed** **up** **her** **head** **,** **eyes** **suddenly** **narrowed** **.**
她 抛掷 向上 她 头 , 眼睛 突然 范围缩小 .

她猛地抬起头，眼睛突然眯了起来。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['skriːmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]
**Something** **came** **screaming** **around** **the** **mountain** **above** **her** **,** **followed** **by** **a** **second**
某物 来了 尖叫 大约 这 山 多于 她 , 随后 经过 一个 第二
['skriːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
**screaming** **something** **.**
尖叫 某物 .

她头顶上方的山上传来一阵尖叫声，紧接着又传来第二声尖叫声。

[ðen] [hel] [i'rʌptid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] .
**Then** **hell** **erupted** **beyond** **the** **battle** **line** **.**
然后 地狱 爆发 超过 这 战斗 线 .

然后，战线之外爆发了地狱般的景象。

[blæst] ['fɑːloʊd] [kən'kʌsɪv] [blæst] ,
**Blast** **followed** **concussive** **blast** **,**
爆炸 随后 脑震荡 爆炸 ,

爆炸声紧接着是冲击波。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gə'rilәz] [tuː; tə] ['kaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'baʊt][ɪn]
**causing** **the** **big** **gorillas** **to** **cower** **and** **the** **other** **ones** **to** **charge** **about** **in**
导致 这 大的 大猩猩 到 退缩 和 这 其他 一个 到 收费 关于 在
['helpləs] ['pænɪk] .
**helpless** **panic** **.**
无助 恐慌 .

导致体型较大的猩猩畏缩不前，而其他猩猩则惊慌失措地四处乱窜。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ][blæsts] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv]['duːəl] - ['maʊntɪd] [ˌɔːtə'mætɪk]
**Between** **the** **jarring** **blasts** **sounded** **the** **rippling** **crackle** **of** **dual** **-** **mounted** **automatic**
之间 这 刺耳的 爆炸 听起来 这 涟漪 裂纹 的 双重的 - 安装 自动的
['snæpərz] .
**snappers** **.**
鲷鱼 .

在震耳欲聋的爆炸声中，传来双联自动快门的噼啪声。

[ðə; ði] [skriːmz] ['feɪdɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
**The** **screams** **faded** **off** **into** **the** **sky** **.**
这 尖叫 褪色 离开 进入 这 天空 .

尖叫声渐渐消失在天空中。

[ə; eɪ] [stʌnd] ['saɪləns] ['reɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [pə'rɪmɪtər] .

| A | stunned | silence | reigned | along | the | battle | perimeter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目瞪口呆 | 沉默 | 统治 | 沿着 | 这 | 战斗 | 周长 | . |

战场周围一片死寂。

[æn; ən]['ækrɪd] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

| An | acrid | smoke | drifted | over | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 辛辣 | 抽烟 | 漂移 | 超过 | 这 | 地面 | . |

刺鼻的烟雾飘荡在地面上。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [gruːps] [wɜːr; wər] [spə'rædɪkli] [ ri'njuːiŋ ] [ðer; ðər] [deθ] - [grɪps] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| Then | , | just | as | groups | were | sporadically | renewing | their | death | - | grips | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 团体 | 是 | 偶尔 | 更新 | 他们的 | 死亡 | - | 握把 | 这里 | 和 | 那里 | , |

然后，就在各个团体零星地在各地重新加强其垂死挣扎之时，

[ðə; ði] [twɪn] [skriːmz] ['saʊndɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'gen] .

| the | twin | screams | sounded | beyond | the | mountain | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 双 | 尖叫 | 听起来 | 超过 | 这 | 山 | 再次 | . |

山那边再次响起了两声凄厉的尖叫。

[viː]

| V |
|---|
| V |

V

" [tuː] [læps] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] ! " [jeld] [griːn] ,

| " | Two | laps | around | the | track | and | then | to | the | showers | ! | " | yelled | Greene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 圈数 | 大约 | 这 | 追踪 | 和 | 然后 | 到 | 这 | 淋浴 | ! | " | 大喊 | 格林 | , |

"绕着跑道跑两圈，然后就去冲澡！"格林喊道。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] ['snæpər] ['bʌtnz] .

| his | fingers | dancing | over | the | rocket | release | and | snapper | buttons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手指 | 跳舞 | 超过 | 这 | 火箭 | 发布 | 和 | 鲷鱼 | 按钮 | . |

他的手指在火箭发射器和快门按钮上飞快地跳动。

['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌdər] [bɑːr] , ['prɪtʃɝd] [grɪnd] .

| Leaning | back | against | the | rudder | bar | , | Pritchard | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 后退 | 反对 | 这 | 舵 | 酒吧 | , | 普里查德 | 咧嘴一笑 | . |

普里查德靠在舵杆上，咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðə; ði][ 'paːsiz ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋks] .

| " | You | forget | the | passes | along | the | river | banks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 忘记 | 这 | 通过 | 沿着 | 这 | 河 | 银行 | . |

你忘记了河岸边的隘口。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [læps] .

| They | make | it | four | laps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 它 | 四 | 圈数 | . |

他们跑了四圈。

" [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| " | Then | he | threw | a | quick | glance | over | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 扔 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | , |

然后他迅速回头瞥了一眼，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['weltər] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][dɜːrt] ['kɑːləmz] .

| but | he | couldn't | make | much | through | the | welter | of | rising | dirt | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不能 | 制作 | 很多 | 通过 | 这 | 弱打 | 的 | 上升 | 污垢 | 列 | . |

但他无法透过漫天飞扬的尘土柱看清什么。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [kɜːrv] .

| They | came | around | the | mountain | in | a | tight | curve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 大约 | 这 | 山 | 在 | 一个 | 紧的 | 曲线 | . |

他们绕着山走了一圈，形成了一个急弯。

[æz; əz] [ðeɪ] [ 'flætnd ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] ['skɜːriːɪŋ]

| As | they | flattened | for | a | run | on | the | meadow | they | could | see | things | scurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 扁平的 | 为了 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 草地 | 他们 | 可以 | 看 | 事物 | 匆匆忙忙 |

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

| for | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | . |

当它们在草地上奔跑时，可以看到有东西正争先恐后地奔向水源。

[ðə; ði] ['medoʊ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [mes] .

| The | meadow | itself | was | a | churned | and | pitted | mess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 本身 | 曾是 | 一个 | 搅打 | 和 | 凹坑 | 混乱 | . |

草地本身一片狼藉，坑坑洼洼。

['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] [struːn] ['evriwer] .

| Bodies | were | thickly | strewn | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 身体 | 是 | 浓密 | 散落的 | 到处 | . |

到处都是尸体。

" [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ! " [jeld] ['stɝːdʒɪs] .

| " | There | she | is | ! | " | yelled | Sturgis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 她 | 是 | ! | " | 大喊 | 斯特吉斯 | . |

“她在那儿！”斯特吉斯喊道。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , [tʃiːf] .

| " | You | were | right | , | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 首席 | . |

“您是对的，队长。”

[siː] [hɜːr; hər] — ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

| See | her | — | over | by | the | mountain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | — | 超过 | 经过 | 这 | 山 | ? |

你看到她了吗？——就在山那边？

" [ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪgjər] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɪks] - [legd] ['iːkwaɪn] , [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['fjʊriəsli] [bæk]

| " | A | tiny | figure | , | mounted | on | a | six | - | legged | equine | , | was | riding | furiously | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 微小的 | 数字 | , | 安装 | 在 | 一个 | 六 | - | 腿 | 马科动物 | , | 曾是 | 骑术 | 愤怒地 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] .

| and | forth | . |
|---|---|---|
| 和 | 前进 | . |

“一个身材矮小的身影，骑着一匹六条腿的马，正疯狂地来回奔跑。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɑːrk] [wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['aʊtwərd] ,

| The | defense | arc | was | swelling | outward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防御 | 弧 | 曾是 | 肿胀 | 向外 | , |

防守弧线向外扩张，

[æz; əz] [hɜːr; hər] " ['piːp(ə)l] " [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ 'tʃɑːdʒɪŋ ] [ðə; ði]

| as | her | " | people | " | rose | to | the | offensive | and | began | charging | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | " | 人们 | " | 玫瑰 | 到 | 这 | 进攻 | 和 | 开始 | 收费 | 这 |

[dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ə'tækəz] .

| demoralized | attackers | . |
|---|---|---|
| 士气低落 | 攻击者 | . |

她的“人民”奋起反击，开始向士气低落的攻击者发起冲锋。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [æz; əz] [jet] [ʌn'streɪft]

| Then | the | two | cruisers | were | racing | through | their | run | on | the | as | yet | unstrafed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 二 | 巡洋舰 | 是 | 赛车 | 通过 | 他们的 | 跑步 | 在 | 这 | 作为 | 然而 | 未受扫射 |

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

| portion | of | the | meadow | furthest | from | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 草地 | 最远 | 从 | 这 | 山 | . |

然后，两艘巡洋舰在距离山脉最远、尚未遭到扫射的草地上竞速飞行。

- [krɑːft] [bʌkt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊd] [ðə; ði] [ʃɑːk] - [weɪvz] [frʌm; frəm] ['griːnz] ['rɑːkɪt] [blæsts] .

| Sturgis's | craft | bucked | as | it | rode | the | shock | - | waves | from | Greene's | rocket | blasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 工艺 | 反抗 | 作为 | 它 | 骑 | 这 | 震惊 | - | 波浪 | 从 | 格林 | 火箭 | 爆炸 | . |

斯特吉斯的飞行器在格林火箭爆炸产生的冲击波中剧烈颠簸。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['prɪtʃɝd] [sed] ,

| As | they | shot | in | a | wide | curve | around | the | other | side | of | the | mountain | Pritchard | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 射击 | 在 | 一个 | 宽的 | 曲线 | 大约 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 山 | 普里查德 | 说 | , |

普里查德说，当他们绕着山的另一侧开出一个大弧线时，

" [wiːd] ['betər] [skɪp] ['aʊər; ɑːr] [læst] [pæs] .

| " | We'd | better | skip | our | last | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们会 | 更好的 | 跳过 | 我们的 | 最后的 | 经过 | . |

我们最好跳过最后一次传球。

[lets] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn] [kloʊz] .

| Let's | just | sit | down | and | work | in | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 只是 | 坐 | 向下 | 和 | 工作 | 在 | 关闭 | . |

咱们坐下来仔细讨论一下。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

| I | don't | want | her | to | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 她 | 到 | 得到 | 离开 | . |

我不想让她逃走。

" [ðeɪ] [kʌt] ['dʒɛts] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] , [saɪd] - ['slɪpɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [spiːd] .

| " | They | cut | jets | and | floated | in | over | the | jungle | , | side | - | slipping | to | lose | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 切 | 喷气式飞机 | 和 | 漂浮 | 在 | 超过 | 这 | 丛林 | , | 边 | - | 滑倒 | 到 | 失去 | 速度 | . |

“他们切断喷气发动机，漂浮在丛林上空，侧滑减速。”

[wɪð; wɪθ] ['feðər] - [laɪt] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðer; ðər] [kən'troʊlz] ,

| With | feather | - | light | fingers | at | their | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 羽毛 | - | 光 | 手指 | 在 | 他们的 | 控制 | , |

他们用轻盈的手指操控着一切。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [skɪmd] [ðə; ði] ['træmpld] ['medoʊ] [græs] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [daʊn] [ðer; ðər] [wiːlz] .

| the | cruisers | skimmed | the | trampled | meadow | grass | and | touched | down | their | wheels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 脱脂 | 这 | 践踏 | 草地 | 草 | 和 | 感动 | 向下 | 他们的 | 车轮 | . |

巡洋舰掠过被踩踏过的草地，车轮触地。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ,

| As | they | rolled | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 滚动 | , |

它们滚动着，

['prɪtʃɝd] [ænd; ənd] ['stɝːdʒɪs] [flʌŋ] ['oʊpən] ['kɑːkpɪt] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [let] [braɪt] ['faɪər] [frʌm; frəm]

| Pritchard | and | Sturgis | flung | open | cockpit | windows | and | let | bright | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 和 | 斯特吉斯 | 扔 | 打开 | 座舱 | 视窗 | 和 | 让 | 明亮的 | 火 | 从 |

[ðer; ðər] ['fleɪmərz] [spjuː] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| their | flamers | spew | over | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火焰喷射器 | 呕吐 | 超过 | 这 | 地面 | , |

普里查德和斯特吉斯猛地打开驾驶舱窗户，让火焰喷射器喷出的耀眼火焰洒向地面。

[waɪl] [griːn] [ænd; ənd] [kemp] [spreɪd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['snæpərz] .

| while | Greene | and | Kemp | sprayed | right | and | left | with | their | snappers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 格林 | 和 | 肯普 | 喷洒 | 正确的 | 和 | 左边 | 和 | 他们的 | 鲷鱼 | . |

格林和肯普则挥舞着鱼枪左右扫射。

[θɪŋz] ['strʌgld] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪspɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] [græs] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] .

| Things | struggled | in | the | crisping | , | burning | grass | , | crackling | and | roasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 挣扎 | 在 | 这 | 酥脆 | , | 燃烧 | 草 | , | 噼啪作响 | 和 | 烘焙 | . |

在焦脆燃烧的草地上，各种东西都在挣扎，发出噼啪作响的声音。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['prɪtʃərdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

| Even | as | he | turned | the | nozzle | this | way | and | that | , | Pritchard's | face | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 喷嘴 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , | 普里查德的 | 脸 | 曾是 | 一个 |

[mæsk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

| mask | of | disgust | . |
|---|---|---|---|
| 面具 | 的 | 厌恶 | . |

即使他不停地转动喷嘴，普里查德的脸上也始终带着厌恶的表情。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sloʊɪŋ] [ʃɪps] , [kɔːr'niːliəz] " ['piːp(ə)l] " ['gæləpt] [ænd; ənd] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| All | around | the | slowing | ships | , | Cornelia's | " | people | " | galloped | and | raced | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 减速 | 船舶 | , | 科妮莉亚的 | " | 人们 | " | 疾驰 | 和 | 比赛 | 和 | 一个 |

['vendʒf(ə)l] , ['sleɪɪŋ] [lʌst] .

| vengeful | , | slaying | lust | . |
|---|---|---|---|---|
| 复仇的 | , | 杀戮 | 欲望 | . |

在缓缓驶过的船只周围，科妮莉亚的"人民"带着复仇的杀戮欲望，策马奔腾、竞速前进。

" [ɔːl] [aʊt] , " [sed] ['prɪtʃɚd] .

| " | All | out | , | " | said | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 出去 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

"全部出局了，"普里查德说道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [teɪk] [ə; eɪ] ['fleɪmər] .

| " | Everybody | take | a | flamer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 大家 | 拿 | 一个 | 火焰喷射器 | . |

"每个人都拿一个火焰喷射器。"

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɜːrn] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .

| We'll | have | to | burn | a | path | to | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 烧伤 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 女孩 | . |

我们得杀出一条路去见那个女孩。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr] [ə'brest] , [fleɪm]

| " | They | climbed | out | and | began | walking | toward | the | mountain | four | abreast | , | flame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 攀登 | 出去 | 和 | 开始 | 步行 | 朝向 | 这 | 山 | 四 | 并排 | , | 火焰 |

['biləuɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| billowing | ahead | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 前方 | 的 | 他们 | . |

"他们爬了出来，四人并排向山上走去，前方火焰熊熊燃烧。"

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli] [ded] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] .

| There | seemed | to | be | only | dead | things | in | their | path | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 仅有的 | 死的 | 事物 | 在 | 他们的 | 小路 | . |

他们面前似乎只有死物。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [sɪks] - [legd] ['iːkwaɪn]

| Then | , | suddenly | , | the | girl | was | there | , | astride | a | magnificent | six | - | legged | equine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 这 | 女孩 | 曾是 | 那里 | , | 跨骑 | 一个 | 壮丽 | 六 | - | 腿 | 马科动物 |

[taɪp] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ,

| type | of | animal | , |
|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 动物 | , |

然后，突然间，那个女孩出现了，骑在一匹威风凛凛的六足马科动物身上。

['ʃægi] [ʌv; əv][koʊt][ænd; ənd]['ræðər] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

| shaggy | of | coat | and | rather | broad | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茸茸 | 的 | 外套 | 和 | 相当 | 广阔 | 在 | 这 | 头 | . |

毛发蓬乱，头部较宽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər][maʊnt][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]

| She | had | ridden | around | the | wall | of | fire | and | her | mount | was | trembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 骑 | 大约 | 这 | 墙 | 的 | 火 | 和 | 她 | 山 | 曾是 | 发抖 |

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] .

| and | shaking | its | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 它是 | 头 | . |

她绕着火墙骑了一圈，她的坐骑浑身颤抖，摇着头。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['fleɪmərz][ænd; ənd][ stɛərd ][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

| They | turned | off | the | flamers | and | stared | up | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 离开 | 这 | 火焰喷射器 | 和 | 凝视 | 向上 | 在 | 她 | . |

他们关掉火焰喷射器，抬头望着她。

['rʌmblɪŋ] , ['wɪnɪɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [θroʊt] .

| Rumbling | , | whinnying | sounds | came | from | the | equine's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆声 | , | 嘶鸣 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | - | 喉 | . |

马的喉咙里发出隆隆的嘶鸣声。

[ʃiː; ʃi] [grʌntid] [ænd; ənd] [kuːd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | grunted | and | cooed | back | , | as | if | soothing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 哼哼 | 和 | 咕咕 | 后退 | , | 作为 | 如果 | 舒缓 | 它 | . |

她哼了一声，发出咕哝声回应，仿佛在安抚它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .

| Then | she | turned | her | eyes | on | the | men | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 男人 | 以下 | . |

然后她把目光转向了下面的男人。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | We | wish | to | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 希望 | 到 | 感谢 | 你 | . |

我们想对您表示感谢。

" [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn]

| " | Her | pale | face | was | drawn | and | there | was | a | suspicion | of | tears | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 苍白 | 脸 | 曾是 | 绘制 | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 怀疑 | 的 | 眼泪 | 在 |

[hɜːr; hər] [vɔɪs] .

| her | voice | . |
|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | . |

“她脸色苍白，神情憔悴，声音里似乎带着哭腔。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

| " | You | came | just | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 来了 | 只是 | 在 | 时间 | . |

你来得正是时候。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [smɔːl][ænd; ənd][əb'sɜːrdli] ['gɜːrlɪʃ] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] [bæk] .

| " | She | seemed | small | and | absurdly | girlish | perched | on | that | long | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 似乎 | 小的 | 和 | 荒谬地 | 少女 | 栖息 | 在 | 那 | 长的 | 后退 | . |

“她坐在那长长的背上，显得娇小而稚气未脱。”

[ðoʊz] [ɪn'ædɪkwət] [strɪps][ʌv; əv][haɪd][wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['kʌvərɪŋ] .

| Those | inadequate | strips | of | hide | were | still | her | only | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 不足 | 条状物 | 的 | 隐藏 | 是 | 仍然 | 她 | 仅有的 | 覆盖 | . |

那几条简陋的兽皮仍然是她唯一的遮身之物。

['prɪtʃɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

| **Pritchard** | **nodded** | **shortly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 普里查德 | 点头 | 不久 | . |

普里查德简短地点了点头。

" [ɪf] [juːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][biː; bi] — ['piːp(ə)l] — [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

| **"** | **If** | **you'll** | **be** | **so** | **good** | **as** | **to** | **keep** | **your** | **be** | **—** | **people** | **—** | **out** | **of** | **our** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 保持 | 你的 | 是 | — | 人们 | — | 出去 | 的 | 我们的 | 方式 | , |

[wiːl] ['sterəlaɪz] [ðɪs] ['aɪlənd] .

| **we'll** | **sterilize** | **this** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 消毒 | 这 | 岛 | . |

"如果你们能乖乖地让你们的人别碍我们的事，我们就把这个岛彻底消毒。"

[dʒʌst][bɜːrn][ɔːf][ɔːl][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] .

| **Just** | **burn** | **off** | **all** | **the** | **cover** | **and** | **see** | **to** | **it** | **there's** | **none** | **of** | **them** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 烧伤 | 离开 | 全部 | 这 | 覆盖 | 和 | 看 | 到 | 它 | 有 | 没有任何 | 的 | 他们 | 左边 | . |

把所有外层都烧掉，确保一个都不剩。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hɜːrd][jʊr; jər] — [ʌ; ɜː] — [frendz] ['oʊvər]['ɑːntə] [wʌt] [wiːv] [ɔːl'redi] — "

| **Why** | **don't** | **you** | **herd** | **your** | **—** | **uh** | **—** | **friends** | **over** | **onto** | **what** | **we've** | **already** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 一群 | 你的 | — | 呃 | — | 朋友们 | 超过 | 到 | 什么 | 我们已经 | 已经 | — | " |

你为什么不把你的——呃——朋友们都赶到我们已经——的地方来呢?

" [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , " [ʃiː; ʃi][kʌt][ɪn] .

| **"** | **That** | **won't** | **be** | **necessary** | **,** | **"** | **she** | **cut** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 是 | 必要的 | , | " | 她 | 切 | 在 | . |

"没必要那样，"她插话道。

" [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "

| **"** | **They'll** | **all** | **be** | **gone** | **in** | **another** | **minute** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 全部 | 是 | 已消失 | 在 | 其他 | 分钟 | . | " |

"他们再过一会儿就都走了。"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

| **"** | **What** | **makes** | **you** | **so** | **sure** | **of** | **that** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 制作 | 你 | 所以 | 当然 | 的 | 那 | ? | " |

"你凭什么这么肯定？"

" [ðə; ði][wʌn][ɪz]['prɑːbəbli] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] . "

| **"** | **The** | **One** | **is** | **probably** | **calling** | **them** | **off** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 是 | 大概 | 呼叫 | 他们 | 离开 | . | " |

"那位'真主'可能正在叫停这些计划。"

" [ðə; ði] — [wʌt] ?

| **"** | **The** | **—** | **what** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | — | 什么 | ? |

"什么?

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

| **"** | **She** | **put** | **her** | **face** | **in** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 她 | 脸 | 在 | 她 | 双手 | . |

她双手捂住了脸。

['prɪtʃɝd] [fraund] [hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] .

| **Pritchard** | **frowned** | **his** | **puzzlement** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 皱眉 | 他的 | 困惑 | . |

普里查德皱起了眉头，一脸困惑。

[haʊ] [hæd; həd][soʊ] ['helpləs] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] ?

| **How** | **had** | **so** | **helpless** | **a** | **child** | **managed** | **to** | **survive** | **in** | **a** | **world** | **like** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有 | 所以 | 无助 | 一个 | 孩子 | 管理 | 到 | 存活 | 在 | 一个 | 世界 | 喜欢 | 这 | ? |

这样一个弱小的孩子是如何在这样的世界里生存下来的?

" [aɪ'd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [mɪs] ['bɔɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .

| " | I'd | like | very | much | to | know | what | this | is | all | about | , | Miss | Boyce | , | " | he | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 非常 | 很多 | 到 | 知道 | 什么 | 这 | 是 | 全部 | 关于 | , | 错过 | 博伊斯 | , | " | 他 | 说 | 轻轻地 | . |

“我很想知道这究竟是怎么回事，博伊斯小姐，”他温和地说。

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

| " | In | fact | , | the | reason | we | happened | along | is | that | we | are | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 事实 | , | 这 | 原因 | 我们 | 发生 | 沿着 | 是 | 那 | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

“事实上，我们碰巧路过是因为我们在找你。”

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] .

| We | thought | you | might | be | able | to | explain | what | happened | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 你 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 解释 | 什么 | 发生 | 最后的 | 夜晚 | . |

我们以为你能解释一下昨晚发生的事情。

" [æz; əz] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

| " | As | he | told | her | , | she | lifted | her | face | from | her | hands | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 讲述 | 她 | , | 她 | 抬起 | 她 | 脸 | 从 | 她 | 双手 | 和 | 她 |

['brɪmɪŋ] [aɪz] [gru:] [raʊnd] .

| brimming | eyes | grew | round | . |
|---|---|---|---|---|
| 充满 | 眼睛 | 生长 | 圆形的 | . |

“当他告诉她这些话时，她抬起头，泪眼汪汪，睁大了眼睛。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bloʊər] ,

| Before | he | had | finished | describing | what | they | had | found | in | the | blower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 完成的 | 描述 | 什么 | 他们 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 鼓风机 | , |

他还没来得及描述完他们在鼓风机里发现的东西，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .

| she | was | shaking | her | head | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 摇晃 | 她 | 头 | 在 | 绝望 | . |

她绝望地摇着头。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] .

| " | This | is | all | your | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 全部 | 你的 | 正在做 | . |

这一切都是你造成的。

[ðɪs] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [æt; ət] [pi:s] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] .

| This | world | was | at | peace | until | you | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 在 | 和平 | 直到 | 你 | 来了 | . |

你来之前，这个世界一片祥和。

[naʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ə'raʊzd] .

| Now | The | One | is | aroused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 一 | 是 | 被唤醒 | . |

现在，祂已被唤醒。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [ʃɪp] — "

| You | see | , | it | was | The | One | that | went | into | your | ship | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 它 | 曾是 | 这 | 一 | 那 | 去 | 进入 | 你的 | 船 | — | " |

你看，是那个进入你飞船的人——”

" [ðə; ði] [wʌn] ?

| " | The | One | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | ? |

“唯一？”

" [ə; eɪ] ['krɪspnəs] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| " | A | crispness | came | into | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 脆度 | 来了 | 进入 | 他的 | 嗓音 | . |

他的声音变得清晰起来。

" [mɪs] ['bɔɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Miss Boyce , I think you'd better start at the beginning and give us a
" 错过 博伊斯 , 我 思考 你会 更好的 开始 在 这 开始 和 给 我们 一个
[kəm'pliːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
complete explanation .
完全的 解释 .

"博伊斯小姐，我认为你最好从头开始，给我们一个完整的解释。"

[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] - [wʌn] - [juː; jʊ] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
Just exactly what is this ' One ' you keep talking about ?
只是 确切地 什么 是 这 - 一 - 你 保持 说 关于 ?

你一直说的"那个人"到底是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] .
" She closed her eyes again .
" 她 关闭 她 眼睛 再次 .

她再次闭上了眼睛。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ 'deizidli ] .
A slight shudder ran through her body and she shook her head dazedly .
一个 轻微 不寒而栗 跑 通过 她 身体 和 她 摇晃 她 头 茫然地 .

她浑身微微颤抖了一下，茫然地摇了摇头。

" [ðə; ði][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , " [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es][ɔːl] [naʊ] .
" The One , " she murmured , " is after us all now .
" 这 一 , " 她 低声说道 , " 是 后 我们 全部 现在 .

"那个人，"她低声说道，"现在正在追捕我们所有人。"

[ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][baɪ] ['entərɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪp] .
It began by entering your ship .
它 开始 经过 进入 你的 船 .

一切都始于你进入你的飞船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sent] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [maɪn] — [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Then It sent Its people against mine — against me .
然后 它 发送 它是 人们 反对 矿 — 反对 我 .

然后，祂派祂的子民来攻击我的子民——攻击我。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][stɑːp][ʌnˈtɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
It won't stop until It has destroyed us all ,
它 惯于 停止 直到 它 有 损毁 我们 全部 ,

它不会就此罢休，直到把我们全部毁灭为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] — [its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] .
and It — It's something I'd just as lief not describe .
和 它 — 它是 某物 ID 只是 作为 利夫 不是 描述 .

而它——我宁愿不去描述它。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] - [ðə; ði][wʌn] - .
" My people call it something which I have translated as ' The One ' .
" 我的 人们 称呼 它 某物 哪个 我 有 翻译 作为 - 这 一 - .

"我的人民称它为'唯一'。"

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [fɜːrst] - , [ɔːr] - ['liːdər] - , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
To them , it means ' first ' , or ' leader ' , or something like that .
到 他们 , 它 方法 - 第一的 - , 或者 - 领导者 - , 或者 某物 喜欢 那 .

对他们来说，这意味着"第一"、"领导者"或类似的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːn] ['θizbi] [wen] [ðə; ði]['sɜːrveɪ] [ə'raɪvd] ,
It was in control of all the people here on Thisbe when the Survey arrived ,
它 曾是 在 控制 的 全部 这 人们 这里 在 提斯比 什么时候 这 民意调查 到达的 ,

当勘测队到达时，它控制了提斯比岛上的所有人。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] .

| and | I'm | afraid | It | still | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 它 | 仍然 | 是 | . |

恐怕现在依然如此。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kən'troʊl] .

| It | wants | to | remain | in | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 想要 | 到 | 保持 | 在 | 控制 | . |

它想继续掌控局面。

[juː; jʊ] [siː] ， [its] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] . "

| You | see | , | It's | quite | intelligent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | ， | 它是 | 相当 | 聪明的 | . | " |

你看，它相当智能。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] ， " ['prɪtʃɚd] [sed] .

| " | I | can | believe | that | , | " | Pritchard | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 相信 | 那 | ， | " | 普里查德 | 说 | . |

“我相信这一点，”普里查德说。

" [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ，

| " | It | not | only | figured | out | how | to | get | into | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 仅有的 | 想 | 出去 | 如何 | 到 | 得到 | 进入 | 这 | 船 | ， |

它不仅找到了进入船内的方法，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][mək'mænəs] . "

| but | it | also | figured | out | how | to | find | McManus | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 还 | 想 | 出去 | 如何 | 到 | 寻找 | 麦克马纳斯 | . | " |

但它也找到了麦克马纳斯。

" [oʊ] ， [noʊ] ， [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | Oh | , | no | , | I | don't | believe | it | just | went | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ， | 不 | ， | 我 | 不 | 相信 | 它 | 只是 | 去 | 后 | 他 | . |

“哦，不，我不相信它只是针对他。”

['wɔznt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ? "

| Wasn't | his | cabin | the | nearest | to | the | place | it | entered | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他的 | 舱 | 这 | 最近的 | 到 | 这 | 地方 | 它 | 进入 | ? | " |

他的小屋不是离入侵地点最近的吗?

" [wel] ， [jes] ， [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . "

| " | Well | , | yes | , | as | a | matter | of | fact | , | it | was | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 是的 | ， | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | ， | 它 | 曾是 | . | " |

“嗯，事实上确实如此。”

" [oʊ] ， [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wʌn][æz; əz][aɪ][duː] ， " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

| " | Oh | , | you | don't | understand | The | One | as | I | do | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ， | 你 | 不 | 理解 | 这 | 一 | 作为 | 我 | 做 | ， | " | 她 | 哭 | . |

“哦，你并不像我一样了解‘救世主’，”她哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] .

| " | It | would | never | be | satisfied | with | just | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 绝不 | 是 | 使满意 | 和 | 只是 | 一 | . |

它永远不会满足于只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ʃɪp] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| It | came | into | your | ship | to | feed | on | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 进入 | 你的 | 船 | 到 | 喂养 | 在 | 全部 | 的 | 你 | . |

它进入你们的飞船是为了吞噬你们所有人。

[mək'mænəs][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] .

| McManus | was | just | the | first | person | It | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | 曾是 | 只是 | 这 | 第一的 | 人 | 它 | 成立 | . |

麦克马纳斯只是它找到的第一个人。

[frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| From | what | you | tell | me | , | It | wasn't | even | finished | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 你 | 告诉 | 我 | , | 它 | 不是 | 甚至 | 完成的 | 和 | 他 | . |

据你所说，这件事甚至还没结束。

[ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] — [ˈeniθɪŋ] — [left] . . . . "

| There | wouldn't | be | — | anything | — | left | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不会 | 是 | — | 任何事物 | — | 左边 | . | . | . | " |

什么都不会剩下.....

" [ðen] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] [əˈweɪ] ? "

| " | Then | why | did | It | go | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做过 | 它 | 去 | 离开 | ? | " |

“那它为什么消失了呢？”

" [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] .

| " | I | couldn't | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | . |

我无法告诉你。

[pərˈhæps] [wen] [jʊr; jər] [ˈbloʊər] [ʃɔːrt] - [ˈsɔːkətɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

| Perhaps | when | your | blower | short | - | circuited | , | it | arced | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 什么时候 | 你的 | 鼓风机 | 短的 | - | 电路 | , | 它 | 弧形 | 一个 | 小的 | . |

也许你的鼓风机短路时，产生了一点电弧。

[ðə; ði][wʌn][ɪz][ˈveri] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ˈfaɪər] .

| The | One | is | very | sensitive | to | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 是 | 非常 | 敏感的 | 到 | 火 | . |

“一”对火非常敏感。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [θruː] .

| But | It's | not | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不是 | 通过 | . |

但这还没完。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [əˈnʌðər] . "

| It | will | come | back | , | one | way | or | another | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 来 | 后退 | , | 一 | 方式 | 或者 | 其他 | . | " |

它总会以某种方式回归的。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ˈprɪtʃɝd] [smaɪld] .

| " | I | think | we | can | deal | with | it | if | it | does | , | " | Pritchard | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 交易 | 和 | 它 | 如果 | 它 | 做 | , | " | 普里查德 | 微笑 | . |

“如果真的发生了，我想我们也能应对，”普里查德笑着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][sent] [ðiːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [æt; ət][juː; jʊ] ?

| " | And | it | sent | these | unpleasant | things | at | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 发送 | 这些 | 令人不快的 | 事物 | 在 | 你 | ? |

“它向你发送了这些令人不快的东西？”

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][duː] [ðæt] ?

| How | can | it | do | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 它 | 做 | 那 | ? |

它怎么能做到这一点?

" [hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən] [əˈpreɪzɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] [ˈblʌdi] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

| " | He | shot | an | appraising | glance | around | the | torn | and | bloody | meadow | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 射击 | 一个 | 评估 | 瞥一眼 | 大约 | 这 | 撕裂 | 和 | 血腥 | 草地 | 和 | 它是 |

[maʊndz] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [θɪŋz] .

| mounds | of | dead | and | dying | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 土堆 | 的 | 死的 | 和 | 垂死 | 事物 | . |

他环顾四周，打量着这片满目疮痍、血迹斑斑的草地，草地上堆积着无数死去或垂死的动物。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] .

| When | he | turned | back | the | girl | was | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 转向 | 后退 | 这 | 女孩 | 曾是 | 哭泣 | . |

他转过身时，发现女孩正在哭泣。

['sɒbz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðoʊz] [nʌt] - [braʊn] , ['raʊndɪd] [ 'ʃəuldəz ] .

| Sobs | she | could | not | suppress | were | shaking | those | nut | - | brown | , | rounded | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 她 | 可以 | 不是 | 压制 | 是 | 摇晃 | 那些 | 坚果 | - | 棕色的 | , | 圆润 | 肩膀 | . |

她无法抑制的抽泣声震动着她那棕褐色的圆润肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['ment(ə)l][kən'troʊl] , " [keɪm] [hɜːr; hər] ['mʌfld] [vɔɪs] .

| " | It | has | some | kind | of | mental | control | , | " | came | her | muffled | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 精神的 | 控制 | , | " | 来了 | 她 | 闷音 | 嗓音 | . |

“它似乎有某种精神控制能力，”她闷闷地说道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] .

| " | Besides | , | they | fear | It | dreadfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | , | 他们 | 害怕 | 它 | 极其糟糕 | . |

此外，他们非常害怕它。

[oʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] . "

| Oh | , | my | people | , | my | poor | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 人们 | , | 我的 | 贫穷的 | 人们 | . | " |

哦，我的同胞们，我可怜的同胞们。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] , " [suːðd] ['prɪtʃɚd] , " [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

| " | Well | , | now | , | look | , | " | soothed | Pritchard | , | " | it's | all | over | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 现在 | , | 看 | , | " | 舒缓 | 普里查德 | , | " | 它是 | 全部 | 超过 | 现在 | . |

“好了，现在，你看，”普里查德安慰道，“一切都结束了。”

[juːd] ['betər] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| You'd | better | come | back | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 更好的 | 来 | 后退 | 和 | 我们 | . |

你最好跟我们一起回去。

[aɪ] [ges] [juːv] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

| I | guess | you've | learned | you | can't | make | people | out | of | all | these | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 你已经 | 学习 | 你 | 不能 | 制作 | 人们 | 出去 | 的 | 全部 | 这些 | 动物 | . |

我想你已经明白，你不可能把所有这些动物都变成人。

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔːrd] — "

| Besides | , | you've | got | an | interesting | story | to | tell | the | Board | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 你已经 | 得到 | 一个 | 有趣的 | 故事 | 到 | 告诉 | 这 | 木板 | — | " |

此外，你还有一段有趣的故事可以讲给董事会——

" [diː] - [dæm] [ðə; ði][biː] - [biː] - [bɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'stedəli] .

| " | D | - | damn | the | B | - | B | - | Board | , | " | she | said | a | little | unsteadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | D | - | 该死 | 这 | B | - | B | - | 木板 | , | " | 她 | 说 | 一个 | 小的 | 不稳定地 | . |

“该死的BB论坛，”她有些不稳地说。

" [ðen] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

| " | Then | you'll | take | me | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你会 | 拿 | 我 | 和 | 你 | ? |

“那你带我一起走吗？”

" ['prɪtʃɚd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [brɔːdɪst] [smaɪl] .

| " | Pritchard | smiled | his | broadest | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 微笑 | 他的 | 最广泛的 | 微笑 | . |

普里查德露出了最灿烂的笑容。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

| " | But | of | course | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | ! | " |

“当然啦！”

" [ðen] [lets] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| " | **Then** | **let's** | **hurry** | **,** | **"** | **she** | **pleaded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我们来吧 | 匆忙 | , | " | 她 | 恳求 | . |

"那我们快点吧，"她恳求道。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][taɪm] . "

| " | **We** | **have** | **so** | **little** | **time** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 所以 | 小的 | 时间 | . | " |

我们时间太少了。

" [waɪ] ?

| " | **Why** | **?** |
|---|---|---|
| " | 为什么 | ? |

"为什么?

[wɒts] [ðə; ðiː] ['hɜːri] ? "

| **What's** | **the** | **hurry** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 匆忙 | ? | " |

这么着急干什么?

" [ðə; ðiː][wʌn] !

| " | **The** | **One** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | ! |

"唯一！"

[ðə; ðiː][wʌn] !

| **The** | **One** | **!** |
|---|---|---|
| 这 | 一 | ! |

唯一!

" [ʃiː; ʃi][bɜːrst][aʊt][ɪn]['sʌd(ə)n][æŋ'zaɪəti] .

| " | **she** | **burst** | **out** | **in** | **sudden** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 爆裂 | 出去 | 在 | 突然 | 焦虑 | . |

她突然焦虑起来。

" ['itl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es]['eni] ['mɪnɪt] , [dəunt][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ? "

| " | **It'll** | **come** | **for** | **us** | **any** | **minute** | **,** | **don't** | **you** | **understand** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 来 | 为了 | 我们 | 任何 | 分钟 | , | 不 | 你 | 理解 | ? | " |

"它随时都会来找我们，你不明白吗？"

" [oʊ'keɪ] , [oʊ'keɪ] , " [suːðd] ['prɪtʃɝd] .

| " | **Okay** | **,** | **okay** | **,** | **"** | **soothed** | **Pritchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 好的 | , | " | 舒缓 | 普里查德 | . |

"好了好了，"普里查德安抚道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] ,

| **He** | **and** | **the** | **others** | **were** | **smiling** | **at** | **her** | **excitement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 其他的 | 是 | 微笑 | 在 | 她 | 激动 | , |

他和其他人看着她兴奋的样子都笑了。

[wen] [hɜːr; hər]['iːkwaɪn] ['sʌd(ə)nli] [riəd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] [ɔːf] .

| **when** | **her** | **equine** | **suddenly** | **reared** | **so** | **suddenly** | **that** | **she** | **tumbled** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 马科动物 | 突然 | 饲养 | 所以 | 突然 | 那 | 她 | 翻滚 | 离开 | . |

她的马突然猛地扬蹄，她一下子摔了下来。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lændɪd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɜːr; hər]

| **They** | **started** | **to** | **her** | **assistance** | **,** | **but** | **she** | **landed** | **light** | **as** | **a** | **cat** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 到 | 她 | 协助 | , | 但 | 她 | 登陆 | 光 | 作为 | 一个 | 猫 | 在 | 她 |

[fiːt] .

| **feet** | **.** |
|---|---|
| 脚 | . |

他们开始上前帮助她，但她却像猫一样轻盈地站稳了脚跟。

[ʃiː; ʃi][ stɛərd ]['waɪldli][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
**She stared wildly about her .**
她 凝视 疯狂地 关于 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ðə; ði]['iːkwaɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔːf] .
**The equine uttered a growl and galloped off .**
这 马科动物 说出 一个 咆哮 和 疾驰 离开 .

马儿低吼一声，飞奔而去。

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'meɪnd] [kraʊtʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**The girl remained crouched , her eyes darting in every direction .**
这 女孩 剩余 蹲着 , 她 眼睛 飞镖 在 每一个 方向 .

女孩仍然蹲着，眼睛四处张望。

" [naʊ] [wʌt] ? " [sed] ['prɪtʃɚd] .
**" Now what ? " said Pritchard .**
" 现在 什么 ? " 说 普里查德 .

“现在怎么办？”普里查德问道。

" [ðə; ði][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
**" The One , " she breathed .**
" 这 一 , " 她 呼吸 .

“就是她了，”她轻声说道。

" [its] ['sʌmwer] [nɪr] .
**" It's somewhere near .**
" 它是 某处 靠近 .

“就在附近。”

[maɪ] - [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['boʊltɪd][laɪk] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] . "
**My sextuped would never have bolted like that otherwise . "**
我的 - 会 绝不 有 螺栓连接 喜欢 那 否则 . "

否则我的性侵犯绝不会那样逃跑。

" [oʊ] , [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , " [sed] ['prɪtʃɚd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
**" Oh , for Pete's sake , " said Pritchard , taking her arm .**
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 , " 说 普里查德 , 采取 她 手臂 .

“哦，我的天哪，”普里查德说着，抓住了她的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] — "
**" Come on — "**
" 来 在 — "

“快点-”

" [seɪ] , ['mɪstər] . ['prɪtʃɚd] , [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?
**" Say , Mr . Pritchard , what's that thing over there ?**
" 说 , 先生 . 普里查德 , 是什么 那 事物 超过 那里 ?

“普里查德先生，那边那个东西是什么？”

" [kemp] ['pɔɪntɪd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] .
**" Kemp pointed off to his left .**
" 肯普 尖 离开 到 他的 左边 .

肯普指了指左边。

" [oʊ] , [gɑːd] , [noʊ] . . . .
**" Oh , God , no . . . .**
" 哦 , 上帝 , 不 . . . .

“哦，天哪，不……”

" [kɔːr'niːliəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [moʊn] .
**" Cornelia's voice was a quavering moan .**
" 科妮莉亚的 嗓音 曾是 一个 颤抖 呻吟 .

科妮莉亚的声音颤抖着，像一声呻吟。

['prɪtʃɝd] [glɑ:nst] [wer] [ðə; ði] ['stɑ:ki] [læd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] .

| **Pritchard** | **glanced** | **where** | **the** | **stocky** | **lad** | **was** | **pointing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 瞥了一眼 | 在哪里 | 这 | 矮壮 | 小伙子 | 曾是 | 指向 | . |

普里查德顺着那个矮壮小伙子指的方向瞥了一眼。

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [tɔ:l][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [red] [græs] [bleɪd]

| **What** | **appeared** | **to** | **be** | **an** | **exceptionally** | **tall** | **and** | **unusually** | **red** | **grass** | **blade** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 高的 | 和 | 异常地 | 红色的 | 草 | 刀刃 |

[wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ['dʒentli] ,

| **was** | **wavering** | **gently** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 摇摆不定 | 轻轻地 | , |

一根看起来异常高大、颜色异常鲜红的草叶轻轻摇曳着。

[æz; əz] [ɪf] ['bendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪld] [bri:z] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ ja:dz ] [ɔ:f] .

| **as** | **if** | **bending** | **to** | **a** | **mild** | **breeze** | **,** | **about** | **fifty** | **yards** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 弯曲 | 到 | 一个 | 温和的 | 微风 | , | 关于 | 五十 | 码 | 离开 | . |

仿佛迎着微风，大约五十码远的地方。

" [helˌ] , " ['mʌtəd] ['stɝ:dʒɪs] , " [ðæt] [feɪs] [ɪz] [fə'mɪliər] .

| **"** | **Hell** | **,** | **"** | **muttered** | **Sturgis** | **,** | **"** | **that** | **face** | **is** | **familiar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | , | " | 低声说道 | 斯特吉斯 | , | " | 那 | 脸 | 是 | 熟悉的 | . |

“见鬼，”斯特吉斯低声说道，“这张脸好眼熟。”

" ['prɪtʃɝd] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **Pritchard** | **started** | **walking** | **toward** | **it** | **,** | **the** | **others** | **following** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 开始 | 步行 | 朝向 | 它 | , | 这 | 其他的 | 下列的 | 他 | . |

普里查德开始朝它走去，其他人跟在他身后。

" [lets] [fæn][aʊt][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl][wi:; wi] [si:] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] . "

| **"** | **Let's** | **fan** | **out** | **a** | **bit** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **until** | **we** | **see** | **what** | **this** | **is** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 扇子 | 出去 | 一个 | 少量 | , | " | 他 | 说 | , | " | 直到 | 我们 | 看 | 什么 | 这 | 是 | . | " |

“我们先分散开来，”他说，“看看这到底是什么。”

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [keɪm] [ðə; ði]['gɝ:lz]['ægənaɪzd] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| **"** | **Come** | **back** | **,** | **come** | **back** | **,** | **"** | **came** | **the** | **girl's** | **agonized** | **whisper** | **behind** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 后退 | , | 来 | 后退 | , | " | 来了 | 这 | 女孩们 | 痛苦的 | 耳语 | 在后面 | 他们 | . |

“回来，回来，”女孩痛苦的低语从他们身后传来。

" [dəunt][goʊ] [nɪr] . . . .

| **"** | **Don't** | **go** | **near** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 去 | 靠近 | . | . | . | . |

不要靠近.....

" [ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

| **"** | **They** | **ignored** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 忽略 | 她 | . |

他们无视了她。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten] [ ja:dz ] ['prɪtʃɝd] ['hɔ:ltɪd] .

| **At** | **a** | **distance** | **of** | **ten** | **yards** | **Pritchard** | **halted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 的 | 十 | 码 | 普里查德 | 停止 | . |

普里查德在距离终点十码处停了下来。

[ðeɪ] [ɔ:l] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ] [kən'su:mɪŋ] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| **They** | **all** | **watched** | **with** | **consuming** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 观看 | 和 | 消费 | 好奇心 | . |

他们都带着强烈的好奇心观看。

[ðə; ði] ['slendər] [red] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

| **The** | **slender** | **red** | **thing** | **was** | **growing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗条 | 红色的 | 事物 | 曾是 | 生长 | . |

那细长的红色东西在生长。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

| Or | , | rather | , | it | was | pouring | out | of | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 它 | 曾是 | 浇注 | 出去 | 的 | 这 | 地面 | , |

或者更确切地说，它是从地底下涌出来的。

[krʌmz] [ʌv; əv][dɜːrt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['skɑːrlət] ['wetnəs] ,

| crumbs | of | dirt | sticking | to | its | glistening | scarlet | wetness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包屑 | 的 | 污垢 | 粘性 | 到 | 它是 | 闪闪发光 | 猩红 | 潮湿 | , |

晶莹剔透的鲜红色水面上粘着些许尘土。

[ɪts] ['delɪkətli] ['teɪpərɪŋ] [tɪp] [naʊ] [sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| its | delicately | tapering | tip | now | some | ten | or | twelve | feet | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 轻柔地 | 逐渐变细 | 提示 | 现在 | 一些 | 十 | 或者 | 十二 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | . |

它那纤细的锥形尖端现在离地大约十到十二英尺。

['prɪtʃɚd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['fleɪmər] [tæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ]

| Pritchard | shifted | the | flamer | tank | on | his | shoulders | and | started | to | say | , | " | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 转移 | 这 | 火焰喷射器 | 坦克 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 开始 | 到 | 说 | , | " | 我 |

[θɪŋk] — " ,

| think | — | " | , |
|---|---|---|---|
| 思考 | — | " | , |

普里查德把火焰喷射器罐子挪到肩膀上，刚要开口说："我想——"

[wen] [ə; eɪ] [meɪnd] [gə'rɪlə] ['loʊpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [ə'weɪ] [geɪv] [ə; eɪ]

| when | a | maned | gorilla | loping | across | the | meadow | some | hundred | yards | away | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 有人 | 大猩猩 | 慢跑 | 穿过 | 这 | 草地 | 一些 | 百 | 码 | 离开 | 给予 | 一个 |

['sʌd(ə)n] [skriːm] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] ,

| sudden | scream | and | broke | into | a | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 尖叫 | 和 | 打破 | 进入 | 一个 | 荒野 | , |

这时，一只鬃毛大猩猩在一百码外的草地上奔跑时，突然发出一声尖叫，并开始狂野地嚎叫。

['ʃæmblɪŋ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| shambling | run | in | the | other | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹒跚 | 跑步 | 在 | 这 | 其他 | 方向 | . |

蹒跚地朝另一个方向跑去。

[ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [be'ləuɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| Another | animal | gave | bellowing | voice | , | and | another | — | and | abruptly | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 动物 | 给予 | 咆哮 | 嗓音 | , | 和 | 其他 | — | 和 | 突然 | 那里 | 曾是 |

[kə'moʊʃ(ə)n] ,

| commotion | , |
|---|---|
| 骚动 | , |

另一只动物发出吼叫声，接着又是一只——突然间，周围一片混乱。

[ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| spreading | over | the | island | toward | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 超过 | 这 | 岛 | 朝向 | 这 | 山 | . |

向岛屿和山脉方向蔓延。

['prɪtʃɚd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| Pritchard | cleared | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 已清除 | 他的 | 喉 | . |

普里查德清了清嗓子。

" [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] .

| " | Get | around | it | , | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 大约 | 它 | , | 男孩们 | . |

"伙计们，想办法解决吧。"

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv]['faɪər] .

| Let | it | keep | coming | , | but | when | I | say | the | word | give | it | a | lick | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 保持 | 未来 | , | 但 | 什么时候 | 我 | 说 | 这 | 单词 | 给 | 它 | 一个 | 舔 | 的 | 火 | . |

让它继续来，但当我发出指令时，就给它来一发。

" [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [red] ['spaɪər] [stʊd] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [haɪ] [naʊ] .

| " | The | waving | red | spire | stood | some | fifteen | feet | high | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 挥手 | 红色的 | 尖塔 | 站立 | 一些 | 十五 | 脚 | 高的 | 现在 | . |

"那座摇曳的红色尖顶现在大约有十五英尺高。"

[æz; əz][hiː; hi][ 'səːkld ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [θɪŋz]

| As | he | circled | into | his | position | with | the | others | , | he | noticed | two | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 圈起来 | 进入 | 他的 | 位置 | 和 | 这 | 其他的 | , | 他 | 注意到 | 二 | 事物 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| simultaneously | . |
|---|---|
| 同时地 | . |

当他绕到其他人所在的位置时，他同时注意到了两件事。

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l]['skɑːrlət][tɪp][wʌz; wəz] ['kwestɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['træmpld] [græs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

| Another | little | scarlet | tip | was | questing | up | through | the | trampled | grass | close | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 小的 | 猩红 | 提示 | 曾是 | 探索 | 向上 | 通过 | 这 | 践踏 | 草 | 关闭 | 到 | 这 |

[fɜːrst][wʌn] .

| first | one | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 一 | . |

另一根鲜红的小尖刺从被踩踏过的草丛中探出头来，靠近第一根尖刺。

[ænd; ənd] ,

| And | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kɔːr'niːliəz]

| out | of | the | corner | of | his | eye | he | could | see | the | animals | that | were | Cornelia's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 眼睛 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 动物 | 那 | 是 | 科妮莉亚的 |

['piːp(ə)l] ['striːmɪŋ] ['iːðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| people | streaming | either | way | along | the | base | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 流媒体 | 任何一个 | 方式 | 沿着 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | , |

他眼角的余光瞥见科妮莉亚的族人正沿着山脚向两边迁徙。

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [raʊt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| in | a | frenzied | rout | to | get | to | the | river | on | the | other | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 丧心病狂 | 路线 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 河 | 在 | 这 | 其他 | 边 | . |

他们疯狂地奔向河对岸。

[ðen] [kɔːr'niːliəz] [hændz][wɜːr; wər] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['pæntɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ɪn]

| Then | Cornelia's | hands | were | clenching | his | arm | , | her | voice | panting | hysterically | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 科妮莉亚的 | 双手 | 是 | 紧握 | 他的 | 手臂 | , | 她 | 嗓音 | 喘息 | 歇斯底里地 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

| his | ear | . |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | . |

然后，科妮莉亚的手紧紧抓住他的胳膊，歇斯底里地喘息着，在他耳边低语。

" [rʌn] , ['prɪtʃɝd] !

| " | Run | , | Pritchard | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | , | 普里查德 | ! |

"快跑，普里查德！"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

| You | don't | know | what | you're | up | against | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 什么 | 你是 | 向上 | 反对 | . |

你不知道自己将要面对什么。

[oʊ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [pliːz] , [pliːz] , [pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| Oh | , | believe | me | , | " | she | sobbed | , | " | please | , | please | , | please | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 相信 | 我 | , | " | 她 | 啜泣 | , | " | 请 | , | 请 | , | 请 | 相信 | 我 | . |

"哦，相信我，"她抽泣着说，"求求你，求求你，求求你相信我。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] .

| This | is | The | One | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 一 | . |

就是她了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'fəukəsiŋ ][ɑ:n][ðə; ði] ['grouɪŋ] ['skɑ:rlət][tɪps] — [ðə; ði]['sekənd][wʌn][hæd; həd] [groʊn]

| " | His | eyes | focusing | on | the | growing | scarlet | tips | — | the | second | one | had | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 聚焦 | 在 | 这 | 生长 | 猩红 | 尖端 | — | 这 | 第二 | 一 | 有 | 生长 |

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] — ['prɪtʃɚd] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] .

| almost | as | high | as | the | first | — | Pritchard | smiled | indulgently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 第一的 | — | 普里查德 | 微笑 | 纵容地 | . |

"他的目光落在越来越红的发梢上——第二个发梢几乎和第一个一样高了——普里查德露出了宽容的微笑。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | We're | going | to | stay | for | the | fun | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 停留 | 为了 | 这 | 乐趣 | , | " | 他 | 说 | . |

"我们打算留下来玩玩，"他说。

" [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər] [frendz] ?

| " | What | happened | to | all | your | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 全部 | 你的 | 朋友们 | ? |

你的朋友都去哪儿了?

[stæm'pi:did] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?

| Stampeded | , | didn't | they | ? |
|---|---|---|---|---|
| 踩踏 | , | 没有 | 他们 | ? |

他们慌忙逃窜了，不是吗?

" [ʃi:; ʃi]['oʊpənd][hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][baɪ] ['gri:nz]

| " | She | opened | her | mouth | to | reply | but | her | answer | was | cut | off | by | Greene's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 她 | 嘴 | 到 | 回复 | 但 | 她 | 回答 | 曾是 | 切 | 离开 | 经过 | 格林 |

['sʌd(ə)n] [skri:m] .

| sudden | scream | . |
|---|---|---|
| 突然 | 尖叫 | . |

她张开嘴想回答，但格林突然的尖叫声打断了她的话。

[gri:n] [skri:md] [æz; əz][mək'mænəs][hæd; həd] [skri:md] [læst] [naɪt] .

| Greene | screamed | as | McManus | had | screamed | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 尖叫 | 作为 | 麦克马纳斯 | 有 | 尖叫 | 最后的 | 夜晚 | . |

格林发出了一声尖叫，就像麦克马纳斯昨晚发出的尖叫一样。

[skri:md] [ænd; ənd][sæŋk] ['raɪðɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .

| Screamed | and | sank | writhing | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖叫 | 和 | 沉没 | 扭动 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他惨叫一声，蜷缩着跪倒在地。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['frɔ:θɪŋ] [slaɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd]

| Some | kind | of | frothing | slime | was | running | down | over | his | shoulders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 种类 | 的 | 起泡 | 粘液 | 曾是 | 跑步 | 向下 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 和 |

[tʃest] ,

| chest | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

某种冒着泡沫的粘液顺着他的肩膀和胸膛流了下来。

[ di'zɔlviŋ ] [ðə; ði]['æsɪd] - [rɪ'pelənt] - ['dʒækɪt] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [gri:n] [frʌm; frəm] [wʌt]

| dissolving | the | acid | - | repellent | cordron | jacket | , | running | down | over | Greene | from | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溶解 | 这 | 酸 | - | 驱虫剂 | - | 夹克 | , | 跑步 | 向下 | 超过 | 格林 | 从 | 什么 |

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .

| had | been | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 他的 | 头 | . |

腐蚀了防酸的棉布外套，酸液从格林的头部流了下来，淋湿了他。

[frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [θɪk] , [tɔːl] [red] [tʌŋz] ,
**From** **between** **the** **bases** **of** **the** **now** **thick** **,** **tall** **red** **tongues** **,**
从 之间 这 基地 的 这 现在 厚的 , 高的 红色的 舌头 ,

从如今又粗又长的红色舌头根部之间，

[ə'nʌðər] [dʒet][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [skwɜːtid] [tɔːrd] ['stɝːdʒɪs] .
**another** **jet** **of** **liquid** **squirted** **toward** **Sturgis** **.**
其他 喷射 的 液体 喷射 朝向 斯特吉斯 .

另一股液体喷射向斯特吉斯方向。

[hiː; hi] [liːpt] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪm; ɪm] [kliːn] .
**He** **leaped** **sideways** **and** **it** **missed** **him** **clean** **.**
他 跳跃 侧身 和 它 错过 他 干净的 .

他侧身跃起，但球没碰到他。

" ['hoʊli] [dæm] !
**"** **Holy** **Damn** **!**
" 圣 该死 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
**"** **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

['prɪtʃɝːd] [gript] [ðə; ði] - ['trɪgər] .
**Pritchard** **gripped** **the** **flamer's** **trigger** **.**
普里查德 紧握 这 - 扳机 .

普里查德紧紧握住火焰喷射器的扳机。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hel] !
**"** **Give** **it** **hell** **!**
" 给 它 地狱 !

"狠狠地揍它！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
**"** **he** **roared** **.**
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

[θriː] [striːmz] [ʌv; əv]['faɪər][ kən'vəːdʒd ][ɪn][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ði][twɪn] [red] [spaɪəz] .
**Three** **streams** **of** **fire** **converged** **in** **a** **ball** **of** **flame** **on** **the** **twin** **red** **spires** **.**
三 溪流 的 火 收敛 在 一个 球 的 火焰 在 这 双 红色的 尖塔 .

三道火焰在两座红色尖塔上汇聚成一个火球。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] , ['buːmɪŋ] ['faɪər] .
**They** **disappeared** **in** **the** **rippling** **,** **booming** **fire** **.**
他们 消失 在 这 涟漪 , 蓬勃发展 火 .

他们消失在翻腾咆哮的大火中。

" [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] !
**"** **Hold** **it** **!**
" 抓住 它 !

"等等！"

" ['prɪtʃɝːd] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fleɪmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [suːt] .
**"** **Pritchard** **shut** **off** **his** **flamer** **and** **the** **others** **followed** **suit** **.**
" 普里查德 关闭 离开 他的 火焰喷射器 和 这 其他的 随后 套装 .

"普里查德关掉了他的火焰喷射器，其他人也跟着关掉了。"

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz]

| Holding | the | nozzle | before | him | , | he | walked | to | the | place | where | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 喷嘴 | 前 | 他 | , | 他 | 步行 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 | 事物 |

[hæd; həd] [bɪn] .

| had | been | . |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | . |

他拿着喷嘴，走到东西原来所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][hoʊl] [wer] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] [hæd; həd] [bɪn]

| There | was | nothing | there | , | except | a | hole | where | the | tangled | grass | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那里 | , | 除了 | 一个 | 洞 | 在哪里 | 这 | 纠缠不清 | 草 | 有 | 到过 |

[dɪ'stɜːrbd] ,

| disturbed | , |
|---|---|
| 不安 | , |

那里什么也没有，只有一个被扰动过的草丛留下的洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][pɪt][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [luːs] [dɜːrt][wʌz; wəz] [stɪl] ['drɪblɪŋ] .

| and | a | kind | of | pit | in | the | ground | , | into | which | loose | dirt | was | still | dribbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 坑 | 在 | 这 | 地面 | , | 进入 | 哪个 | 松动的 | 污垢 | 曾是 | 仍然 | 运球 | . |

地面上还有一个坑，松散的泥土还在不断滴落。

[hiː; hi] [bækt] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['fleɪmər] [ɑːn] , ['pleɪɪŋ] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]

| He | backed | a | step | and | turned | the | flamer | on | , | playing | fire | into | the | pit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支持的 | 一个 | 步 | 和 | 转向 | 这 | 火焰喷射器 | 在 | , | 玩耍 | 火 | 进入 | 这 | 坑 |

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | around | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 它 | . |

他后退一步，打开火焰喷射器，将火焰射入坑中和周围。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

| Then | he | shut | it | off | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 关闭 | 它 | 离开 | . |

然后他就把它关掉了。

" [juː; jʊ] [fuːl] , " [keɪm] [ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

| " | You | fool | , | " | came | the | girl's | voice | at | his | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 傻子 | , | " | 来了 | 这 | 女孩们 | 嗓音 | 在 | 他的 | 弯头 | . |

"你这个傻瓜，"女孩的声音从他耳边传来。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] .

| " | You | damned | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 该死的 | 傻子 | . |

你这个该死的傻瓜。

[juː; jʊ][dʒʌst][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| You | just | won't | believe | me | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 只是 | 惯于 | 相信 | 我 | , | 将要 | 你 | ? |

你就是不相信我，对吧?

" ['prɪtʃɝd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tɔːrd] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [kə'det] [griːn] .

| " | Pritchard | lifted | his | gaze | toward | what | had | once | been | Cadet | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 普里查德 | 抬起 | 他的 | 目光 | 朝向 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 学员 | 格林 | . |

普里查德抬起头，看向曾经是格林学员的地方。

['ritʃəd] [ 'hærisn ] [griːn] , [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

| Richard | Harrison | Greene | , | a | rollicking | lad | from | the | Cumberland | Gap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 哈里森 | 格林 | , | 一个 | 欢快的 | 小伙子 | 从 | 这 | 坎伯兰 | 差距 | . |

理查德·哈里森·格林，一个来自坎伯兰峡谷的活泼小伙子。

[ 'tɔməs ] ['gɪlfɔɪl] [mək'mænəs] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - ['herd] [soʊl] .

| Thomas | Guilfoyle | McManus | , | a | man | with | a | red | - | haired | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 吉尔福伊尔 | 麦克马纳斯 | , | 一个 | 男人 | 和 | 一个 | 红色的 | - | 头发 | 灵魂 | . |

托马斯·吉尔福伊尔·麦克马纳斯，一个拥有红发灵魂的男人。

[mək'mænəs] , [fɜːrst] , [ænd; ənd] , [naʊ] , [griːn] .

| McManus | , | first | , | and | , | now | , | Greene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克马纳斯 | , | 第一的 | , | 和 | , | 现在 | , | 格林 | . |

先是麦克马纳斯，现在又是格林。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

| The | hunter's | face | was | turned | to | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎人的 | 脸 | 曾是 | 转向 | 到 | 石头 | . |

猎人的脸变得像石头一样。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] ,

| " | Keep | your | eyes | peeled | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 去皮 | , |

"睁大眼睛，

" [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

| " | he | said | harshly | to | the | others | and | stalked | off | to | the | place | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 严厉地 | 到 | 这 | 其他的 | 和 | 跟踪 | 离开 | 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 这 |

[skwɜːrt] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [hæd; həd] ['lændɪd] ['æftər] ['mɪsɪŋ] ['stɝːdʒɪs] .

| squirt | of | liquid | had | landed | after | missing | Sturgis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喷出 | 的 | 液体 | 有 | 登陆 | 后 | 丢失的 | 斯特吉斯 | . |

他严厉地对其他人说，然后径直走向液体喷溅落下的地方，因为那液体没能喷到斯特吉斯。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd] ,

| Some | thirty | feet | from | where | it | had | been | ejected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三十 | 脚 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 被弹出 | , |

距离它被抛出的位置大约三十英尺，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [græs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [smɪr] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] ['bʌbld] [ænd; ənd]

| there | was | no | grass | but | a | four | - | foot | smear | where | the | ground | bubbled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 草 | 但 | 一个 | 四 | - | 脚 | 涂抹 | 在哪里 | 这 | 地面 | 冒泡 | 和 |

[frɔːθt] .

| frothed | . |
|---|---|
| 起泡的 | . |

那里没有草，只有四英尺宽的一片污渍，地面冒着泡，泡沫翻腾。

[ðə; ði] [stentʃ] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː]

| The | stench | hovering | over | this | spot | was | incredible | , | even | to | the | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶臭 | 悬停 | 超过 | 这 | 点 | 曾是 | 极好的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

| had | encountered | it | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭遇 | 它 | 前 | . |

即使是之前遇到过这种气味的人，也觉得这地方散发出的恶臭令人难以置信。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [kɔːr'niːljə] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

| He | turned | to | confront | Cornelia | who | had | followed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 面对 | 科妮莉亚 | WHO | 有 | 随后 | 他 | . |

他转身面对跟在他身后的科妮莉亚。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [hed] [ɔːr] [nɑːt] ,

| " | I | don't | know | whether | I | can | get | it | through | your | thick | head | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我 | 能 | 得到 | 它 | 通过 | 你的 | 厚的 | 头 | 或者 | 不是 | , |

我不知道你能不能理解我的意思，

" [ʃiː; ʃi] [bɪt] [aʊt] , " [juːv] ['sɪmpli] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

| " | she | bit | out | , | " | you've | simply | got | to | get | out | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 少量 | 出去 | , | " | 你已经 | 简单地 | 得到 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | . |

她厉声说道："你必须离开这里。"

[juː; jʊ] [kɑːnt] — "

| You | can't | — | " |
|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | — | " |

你不能——"

" [get] [ðɪs] [θruː] [jʊr; jər] [θɪk] [hed] , [mɪs] ['bɔɪs] , " [sed] ['prɪtʃɚd] [bɪ'twiːn] [klentʃt] [tiːθ] .
" **Get this through your thick head , Miss Boyce , " said Pritchard between clenched teeth .**
" 得到 这 通过 你的 厚的 头 , 错过 博伊斯 , " 说 普里查德 之间 紧握 牙齿 .

“博伊斯小姐，你给我好好听着，”普里查德咬牙切齿地说。

" [ðɪs] [θɪŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hæz; həz] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] .
" **This thing , whatever it is , has killed two of my men .**
" 这 事物 , 任何 它 是 , 有 被杀 二 的 我的 男人 .

“不管这东西是什么，它已经杀死了我的两个手下。”

[aɪm][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒənt] , ['pɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst][ɪn'telɪdʒənt]['ɔːrgənɪzəm]
**I'm quite ready to believe it is intelligent , possibly the most intelligent organism**
我是 相当 准备好 到 相信 它 是 聪明的 , 可能 这 最多 聪明的 生物
[ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
**on this planet .**
在 这 行星 .

我完全相信它很聪明，甚至可能是地球上最聪明的生物。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['kɪlər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
**But it's a killer just the same**
但 它是 一个 杀手 只是 这 相同的

但它依然是个杀手。

[ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
**and we're going to kill it .**
和 是 去 到 杀 它 .

我们要干掉它。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] , ['iːðər] .
**None of your idealistic theories are going to stop us , either .**
没有任何 的 你的 理想主义 理论 是 去 到 停止 我们 , 任何一个 .

你们那些不切实际的理论也阻止不了我们。

" [ʃiː; ʃi][ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] .
" **She stared at him , beginning to shake her head a little wildly .**
" 她 凝视 在 他 , 开始 到 摇 她 头 一个 小的 疯狂地 .

她盯着他，开始有些疯狂地摇头。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !
" **You can't kill it !**
" 你 不能 杀 它 !

你杀不死它！

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
**That's what I'm trying to tell you .**
那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

这就是我想告诉你的。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][keɪ] —
**It can't be k —**
它 不能 是 k —

不可能是k—

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] .
" **There was a sudden crash .**
" 那里 曾是 一个 突然 碰撞 .

“突然发生了一声巨响。”

[kɔːr'niːljə] [wɜːrl] [ænd; ənd] [skriːmd] .
**Cornelia whirled and screamed .**
科妮莉亚 旋转 和 尖叫 .

科妮莉亚猛地转身尖叫起来。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [stʊd] [træns'fɪkst] .

| The | three | men | and | the | girl | stood | transfixed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 男人 | 和 | 这 | 女孩 | 站立 | 呆若木鸡 | . |

三男一女呆立在那里，目瞪口呆。

['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒet] ['kruːzəz] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] ,

| Over | by | the | river | one | of | the | jet | cruisers | was | on | its | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 经过 | 这 | 河 | 一 | 的 | 这 | 喷射 | 巡洋舰 | 曾是 | 在 | 它是 | 边 | , |

河边那边，一艘喷气式巡洋舰侧翻了。

['restɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [wɪŋ] .

| resting | on | a | crumpled | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 在 | 一个 | 皱巴巴的 | 翼 | . |

栖息在一只皱巴巴的翅膀上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

| The | other | was | forty | feet | in | the | air | , | and | rising | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 曾是 | 四十 | 脚 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 上升 | , |

另一个高四十英尺，还在上升。

[held] [ɪn] [ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [red] [mɑːn'strɑːsəti] ['rɪrɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [wet] [self] ['ɪntuː]

| held | in | the | coil | of | an | impossible | red | monstrosity | rearing | its | long | wet | self | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 这 | 线圈 | 的 | 一个 | 不可能的 | 红色的 | 怪物 | 饲养 | 它是 | 长的 | 湿的 | 自己 | 进入 |

[ðə; ði] [skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

被一团不可能存在的红色怪物盘绕着，它长长的、湿漉漉的身躯直插云霄。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːrm] , [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [θɪn] [wɜːrm] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

| It | was | a | worm | , | a | very | long | , | thin | worm | at | least | a | hundred | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 蠕虫 | , | 一个 | 非常 | 长的 | , | 薄的 | 蠕虫 | 在 | 至少 | 一个 | 百 | 脚 | 长的 | , |

那是一条虫子，一条非常长、非常细的虫子，至少有100英尺长。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndər'graʊnd] .

| not | counting | what | remained | underground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 计数 | 什么 | 剩余 | 地下 | . |

还不包括埋在地下的部分。

[ˌaɪ 'tiː] ['taʊərd] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

| It | towered | some | fifty | feet | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 高耸 | 一些 | 五十 | 脚 | 进入 | 这 | 空气 | , |

它高耸入云，约有五十英尺高。

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] [fiːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kruːzər] .

| about | thirty | - | five | feet | more | of | it | wrapped | around | the | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三十 | - | 五 | 脚 | 更多的 | 的 | 它 | 包装 | 大约 | 这 | 巡洋舰 | . |

还有大约 35 英尺长的线缠绕在巡洋舰上。

[æt; ət] [ɪts] [tɪp] [tuː] [ˌfɪf'tiːn] - [fiːt] - [lɔːŋ] ['fiːləz] [raɪðd] [ænd; ənd] ['rɪgəld] ,

| At | its | tip | two | fifteen | - | feet | - | long | feelers | writhed | and | wriggled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 提示 | 二 | 十五 | - | 脚 | - | 长的 | 触角 | 扭动 | 和 | 扭动 | , |

它的顶端有两根十五英尺长的触须扭动着，

[æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| as | if | still | smarting | from | the | scorching | they | had | received | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 仍然 | 刺痛 | 从 | 这 | 灼热 | 他们 | 有 | 已收到 | . |

仿佛还未从刚才遭受的酷刑中缓过神来。

[ðə; ði] [kɔɪl] [slɪpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

| The | coil | slipped | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线圈 | 滑倒了 | 一个 | 小的 | . |

线圈稍微滑脱了一点。

[ðə; ði]['kruːzər] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][laɪk][ə; eɪ] ['biːtl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [slɪd] ['sloʊli]

| The | cruiser | , | looking | more | than | ever | like | a | beetle | at | this | moment | , | slid | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | , | 寻找 | 更多的 | 比 | 曾经 | 喜欢 | 一个 | 甲虫 | 在 | 这 | 片刻 | , | 滑行 | 缓慢地 |

[aʊt][ænd; ənd][fel] .

| out | and | fell | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 跌倒 | . |

巡洋舰此刻看起来比以往任何时候都更像一只甲虫，缓缓滑出并坠落。

[ænd; ənd][ə'gen][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kruːzər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['pɑːndərəsli]

| And | again | it | crashed | into | the | cruiser | on | the | ground | and | rolled | ponderously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 滚动 | 沉重地 |

[ɔːf][ˌaɪ 'tiː] .

| off | it | . |
|---|---|---|
| 离开 | 它 | . |

它再次撞上地面上的巡洋舰，然后沉重地滚落下来。

" [gʊd] . . . [gɑːd] ! " [keɪm] - [vɔɪs] ['ʃeɪkɪli] [æt; ət] ['prɪtʃərdz] ['elboʊ] .

| " | Good | . | . | . | God | ! | " | came | Sturgis's | voice | shakily | at | Pritchard's | elbow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | . | . | . | 上帝 | ! | " | 来了 | - | 嗓音 | 摇摇晃晃地 | 在 | 普里查德的 | 弯头 | . |

"我的天哪！"斯特吉斯的声音颤抖着从普里查德的胳膊肘传来。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ə'pɔːld] [tuː; tə] [spiːk] .

| The | Chief | Hunter | was | still | too | appalled | to | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 猎人 | 曾是 | 仍然 | 也 | 震惊 | 到 | 说话 | . |

首席猎人仍然惊恐万分，说不出话来。

[hiː; hi][ stɛərd ][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːmz] [roʊp] - [laɪk]['bɑːdi] [keɪm] [ 'kəːviŋ ] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| He | stared | as | the | worm's | rope | - | like | body | came | curving | down | out | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 作为 | 这 | 蠕虫的 | 绳索 | - | 喜欢 | 身体 | 来了 | 弯曲 | 向下 | 出去 | 的 | 这 | 天空 | , |

他目不转睛地看着那条蠕虫绳索般的身体从天而降，蜿蜒而下。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzəz] [ə'gen] .

| down | to | the | cruisers | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 巡洋舰 | 再次 | . |

又回到巡洋舰那里了。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðæt] [red] [leŋkθ; leŋθ] ['ɔːltərnətli] [θɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - [fʊt] ['θɪknəs] [ænd; ənd]

| Seeing | how | that | red | length | alternately | thinned | to | a | one | - | foot | thickness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 如何 | 那 | 红色的 | 长度 | 交替 | 变薄 | 到 | 一个 | 一 | - | 脚 | 厚度 | 和 |

[sweld] [ə'gen] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [uːzd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kruːzər] [ðæt]

| swelled | again | to | three | feet | and | more | as | it | oozed | around | the | cruiser | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肿胀 | 再次 | 到 | 三 | 脚 | 和 | 更多的 | 作为 | 它 | 渗出 | 大约 | 这 | 巡洋舰 | 那 |

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| had | remained | on | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 在 | 这 | 地面 | , |

眼见那条红色的液体时而细到一英尺，时而又膨胀到三英尺甚至更长，蜿蜒流淌在停在地上的巡洋舰周围，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ,

| he | had | a | vision | of | how | it | had | entered | the | Apollo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 想象 | 的 | 如何 | 它 | 有 | 进入 | 这 | 阿波罗 | , |

他看到了它是如何进入阿波罗号的，

['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [sɪks] - [ɪntʃ] [θred] [ðæt] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [pɔːrt] ,

| shrinking | itself | to | a | mere | six | - | inch | thread | that | poured | through | the | intake | port | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 本身 | 到 | 一个 | 仅仅 | 六 | - | 英寸 | 线 | 那 | 倾倒 | 通过 | 这 | 摄入量 | 港口 | , |

它收缩成一根仅六英寸长的细丝，从进气口伸出。

['siːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dʌkt] , ['swelɪŋ] , ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][mək'mænəsɪz] [er] - [grɪl] . . . [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
**seeping along the duct , swelling , bulging at McManus's air - grill . . . and coming**
渗漏 沿着 这 管 , 肿胀 , 凸起 在 麦克马纳斯 空气 - 炙烤 . . . 和 未来
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
**out of the ground ,**
出去 的 这 地面 ,

沿着管道渗出，在麦克马纳斯的通风口膨胀、鼓胀.....并从地面冒出来，

['prɑːbəbli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði]['reɪdɑːr] [fiːld] .
**probably close to the ship , it had evaded the radar field .**
大概 关闭 到 这 船 , 它 有 躲避 这 雷达 场地 .

它可能离船很近，因此躲过了雷达探测范围。

[kɔːr'niːliəz] ['ægənaɪzd] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Cornelia's agonized face swam before his eyes .**
科妮莉亚的 痛苦的 脸 游泳 前 他的 眼睛 .

科妮莉亚痛苦的脸庞在他眼前晃动。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər]['slendər][hændz] .
**He felt his body shaking in the grip of her slender hands .**
他 毛毡 他的 身体 摇晃 在 这 紧握 的 她 苗条 双手 .

他感到自己的身体在她纤细的手的握持下颤抖。

[wɜːrdz] —
**Words —**
字 —

字-

" — [fuːl] , [rʌn] !
**" — fool , run !**
" — 傻子 , 跑步 !

“——傻瓜，快跑！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
**Listen to me !**
听 到 我 !

听我说！

[its] ['bɪzi] ['smæʃɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] .
**It's busy smashing your ships .**
它是 忙碌的 粉碎 你的 船舶 .

它正忙着摧毁你们的船只。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
**We have a chance .**
我们 有 一个 机会 .

我们还有机会。

[rʌn] — [tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] !
**Run — to the mountain !**
跑步 — 到 这 山 !

快跑——跑向山顶！

[oʊ] , [dɪr] [gɑːd] . . . .
**Oh , dear God . . . .**
哦 , 亲爱的 上帝 . . . .

我的天哪.....

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .
**" At first he was like a sleep - walker .**
" 在 第一的 他 曾是 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 .

“起初他就像个梦游者。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ 'stʌmbliŋ ] [rʌn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]

| They | turned | him | around | and | pushed | him | into | a | stumbling | run | , | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 他 | 大约 | 和 | 推动 | 他 | 进入 | 一个 | 踉跄 | 跑步 | , | 但 | 他的 |

[hed] [tɜːrnd] [bæk] ,

| head | turned | back | , |
|---|---|---|---|
| 头 | 转向 | 后退 | , |

他们把他转过身，推着他踉跄着跑，但他的头却扭了回来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['veɪkənt] [ɑːn] [ðæt] [siːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

| his | eyes | large | and | almost | vacant | on | that | scene | by | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 大的 | 和 | 几乎 | 空缺 | 在 | 那 | 场景 | 经过 | 这 | 河 | . |

他睁大眼睛，目光空洞地望着河边的景色。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

| Then | he | was | running | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 跑步 | . |

然后他就开始跑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [ ja:dz ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

| It | was | a | good | two | hundred | yards | to | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 好的 | 二 | 百 | 码 | 到 | 这 | 山 | , |

离山顶足足有两百码远，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [græs] [wʌz; wəz] [mæʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sprɪŋi] ['tæŋg(ə)l] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd]

| but | the | grass | was | mashed | to | a | springy | tangle | under | their | feet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 草 | 曾是 | 捣碎 | 到 | 一个 | 有弹性的 | 纠纷 | 在下面 | 他们的 | 脚 | 和 |

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [skɜːrt] [ðə; ðɪ] ['θɪkli] - [struːn] ['bɑːdɪz] .

| they | had | only | to | skirt | the | thickly | - | strewn | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅有的 | 到 | 裙子 | 这 | 浓密 | - | 散落的 | 身体 | . |

但是，他们脚下的草被踩得乱作一团，他们只需要绕过密密麻麻散落的尸体即可。

[ðə; ðɪ] [gɜːrl] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːd] , [ðə; ðɪ] [men] [nɑːt] [fɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

| The | girl | took | the | lead | , | the | men | not | far | in | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 采取 | 这 | 带领 | , | 这 | 男人 | 不是 | 远的 | 在 | 这 | 后部 | , |

女孩走在最前面，男人们紧随其后。

[ðə; ðɪ] ['nɒzlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fleɪmərz] ['flæpɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

| the | nozzles | of | their | flamers | flapping | out | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷嘴 | 的 | 他们的 | 火焰喷射器 | 扑 | 出去 | 在后面 | 他们 | . |

他们的火焰喷射器喷嘴在身后扑腾。

[ə; eɪ] [kræʃ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| A | crash | , | followed | by | a | dull | roar | , | came | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 碰撞 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 乏味的 | 吼 | , | 来了 | 到 | 他们 | . |

他们听到一声巨响，随后是一阵沉闷的轰鸣。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [kwɪk] [glɑːnsiz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ 'ʃəuldəz ] .

| They | shot | quick | glances | over | their | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 快的 | 眼神 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | . |

他们迅速回头瞥了一眼。

[ðə; ðɪ] ['fjuːəl] [tæŋks] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːzəz] [hæd; həd] [let] [goʊ] [ænd; ənd] ['faɪər] [wʌz; wəz]

| The | fuel | tanks | of | one | of | the | cruisers | had | let | go | and | fire | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 燃料 | 坦克 | 的 | 一 | 的 | 这 | 巡洋舰 | 有 | 让 | 去 | 和 | 火 | 曾是 |

['bluːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['dɪstənt] ['biːtl] .

| blooming | from | the | now | distant | beetle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛开 | 从 | 这 | 现在 | 遥远 | 甲虫 | . |

其中一艘巡洋舰的油箱破裂，火焰从远处的甲虫身上窜出。

[ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['ɑːrtʃɪŋ] ['waɪldli][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði]

| **The** | **worm** | **was** | **arching** | **wildly** | **away** | **,** | **and** | **then** | **sinking** | **in** | **a** | **curve** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 曾是 | 拱形 | 疯狂地 | 离开 | , | 和 | 然后 | 下沉 | 在 | 一个 | 曲线 | 到 | 这 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

蠕虫猛地向后弯曲，然后呈弧形沉入地面。

" [haʊ] [fæst] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][goʊ] — [ɑːn][ðə; ði] — ['sɜːrfɪs] ? " [pæntid] ['prɪtʃɚd] .

| **"** | **How** | **fast** | **—** | **can** | **it** | **go** | **—** | **on** | **the** | **—** | **surface** | **?** | **"** | **panted** | **Pritchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快速地 | — | 能 | 它 | 去 | — | 在 | 这 | — | 表面 | ? | " | 喘息 | 普里查德 | . |

“它在水面上能跑多快？”普里查德喘着气问道。

" [mʌtʃ] ['fæstər] — [ðæn; ðən]['ʌndər] — [graʊnd] !

| **"** | **Much** | **faster** | **—** | **than** | **under** | **—** | **ground** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 快点 | — | 比 | 在下面 | — | 地面 | ! |

比地下快得多！

" [kɔːr'niːljə] ['mʌtəd] .

| **"** | **Cornelia** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 科妮莉亚 | 低声说道 | . |

“科妮莉亚低声说道。”

['vaɪ, 'viː]

| **VI** |
|---|
| 六年级 |

六

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ,

| **She** | **was** | **leading** | **the** | **way** | **to** | **the** | **thin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 领导 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 薄的 | , |

她正引领着人们走向苗条，

[rʌf] [rɪdʒ] [ðæt] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [smuːð] [pleɪnz] [ʌv; əv]

| **rough** | **ridge** | **that** | **marched** | **up** | **the** | **mountain** | **between** | **two** | **of** | **its** | **smooth** | **planes** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙的 | 岭 | 那 | 行军 | 向上 | 这 | 山 | 之间 | 二 | 的 | 它是 | 光滑的 | 飞机 | 的 |

['fræktʃər] .

| **fracture** | **.** |
|---|---|
| 断裂 | . |

崎岖的山脊沿着山体向上延伸，位于两道光滑的断裂面之间。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

| **She** | **sprang** | **to** | **the** | **ridge** | **and** | **began** | **running** | **lightly** | **up** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弹簧 | 到 | 这 | 岭 | 和 | 开始 | 跑步 | 轻轻 | 向上 | 它 | . |

她跃上山脊，开始轻快地向上跑去。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

| **At** | **twenty** | **feet** | **she** | **stopped** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | 脚 | 她 | 停止 | . |

走了二十英尺后，她停了下来。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['sloʊər] .

| **The** | **men** | **were** | **slower** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 慢点 | . |

男人们动作较慢。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɔː] - [tuːθtˌtuːðd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɔː] [rɑːk] , [hɑːrd][ænd; ənd]

| **The** | **ridge** | **was** | **nothing** | **but** | **saw** | **-** | **toothed** | **points** | **of** | **raw** | **rock** | **,** | **hard** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岭 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 锯 | - | 有齿的 | 积分 | 的 | 生的 | 岩石 | , | 难的 | 和 |

['glæsi] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] .

| **glassy** | **and** | **glittering** | **.** |
|---|---|---|---|
| 玻璃状 | 和 | 闪闪发光 | . |

山脊上全是锯齿状的裸露岩石，坚硬光滑，闪闪发光。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði]['gɝːlz] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| They | had | not | had | the | girl's | practice | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 女孩们 | 实践 | 和 | 它 | . |

他们之前没有让女孩练习过。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [kemp] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] ['prɪtʃɝd] .

| She | motioned | Kemp | past | her | and | called | down | to | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 示意 | 肯普 | 过去的 | 她 | 和 | 称为 | 向下 | 到 | 普里查德 | . |

她示意坎普从她身边经过，然后朝楼下的普里查德喊话。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] .

| " | This | is | our | only | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我们的 | 仅有的 | 希望 | . |

这是我们唯一的希望。

[aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði][wʌn][ɑːn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] .

| I've | never | seen | The | One | on | any | of | these | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 已见 | 这 | 一 | 在 | 任何 | 的 | 这些 | 山脉 | . |

我从未在这些山上见过"那一个"。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][klaɪm][ðə; ði] [smuːð] [saɪdz] — "

| I'm | sure | It | can't | climb | the | smooth | sides | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 它 | 不能 | 爬 | 这 | 光滑的 | 侧面 | — | " |

我确信它爬不上光滑的墙面——

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fleɪmərz] .

| " | And | we | can | hold | It | back | with | our | flamers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 能 | 抓住 | 它 | 后退 | 和 | 我们的 | 火焰喷射器 | . |

"我们可以用火焰喷射器阻止它。"

[gʊd] [gɜːrl] . "

| Good | girl | . | " |
|---|---|---|---|
| 好的 | 女孩 | . | " |

乖女孩。

" [bʌt; bət]['hædnt][wiː; wi] ['betər] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ? " ['kwiərid] ['stɝːdʒɪs] .

| " | But | hadn't | we | better | get | a | little | higher | ? | " | queried | Sturgis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 之前没有 | 我们 | 更好的 | 得到 | 一个 | 小的 | 更高 | ? | " | 查询 | 斯特吉斯 | . |

"但我们难道不应该再往上飞一点吗？"斯特吉斯问道。

" ['haɪər] ! " ['ekəud] [ðə; ði][gɜːrl] .

| " | Higher | ! | " | echoed | the | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更高 | ! | " | 回声 | 这 | 女孩 | . |

"再高一点！"女孩附和道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] !

| " | We've | got | to | get | to | the | top | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 顶部 | ! |

我们必须登上顶峰！

" ['fræntɪkli] , [ðeɪ] [klaɪmd] , ['teɪkɪŋ] [ɪn'seɪn] ['tʃænsɪz] , [fæn'tæstɪkli] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [hoʊldz] ,

| " | Frantically | , | they | climbed | , | taking | insane | chances | , | fantastically | insecure | holds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 疯狂地 | , | 他们 | 攀登 | , | 采取 | 疯狂的 | 机会 | , | 太棒了 | 不安全 | 持有 | , |

['skræmblɪŋ] ,

| scrambling | , |
|---|---|
| 争抢 | , |

他们疯狂地攀爬，冒着极大的风险，抓住极其不稳固的支点，手脚并用地乱窜。

['kʌtɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [rɑːk] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] . . . .

| cutting | their | hands | on | the | raw | rock | edges | , | living | a | nightmare | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 他们的 | 双手 | 在 | 这 | 生的 | 岩石 | 边缘 | , | 活的 | 一个 | 恶梦 | . | . | . | . |

他们的手被粗糙的岩石边缘割伤，简直是噩梦一场.....

[æt; ət][læst] [kemp] [ænd; ənd][kɔːrˈniːljə] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən] , [sæŋk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] ,

| At | last | Kemp | and | Cornelia | , | weak | with | exhaustion | , | sank | against | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 肯普 | 和 | 科妮莉亚 | , | 虚弱的 | 和 | 疲惫 | , | 沉没 | 反对 | 这 | 岭 | , |

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] .

| gasping | and | heaving | . |
|---|---|---|---|
| 喘息 | 和 | 起伏 | . |

最后，肯普和科妮莉亚筋疲力尽，瘫倒在山脊上，气喘吁吁。

['stɝːdʒɪs] , [nekst][ɪn][laɪn] , [hæd; həd][noʊ] [breθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪˈreɪt] [ðem; ðəm] .

| Sturgis | , | next | in | line | , | had | no | breath | with | which | to | berate | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特吉斯 | , | 下一个 | 在 | 线 | , | 有 | 不 | 气息 | 和 | 哪个 | 到 | 责骂 | 他们 | . |

紧随其后的斯特吉斯已经没有力气去斥责他们了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kraʊtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] ['helpləsli] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .

| He | could | only | crouch | there | and | stare | helplessly | at | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 蹲伏 | 那里 | 和 | 盯 | 无助地 | 在 | 他们 | 两个都 | . |

他只能蹲在那里，无助地盯着他们俩。

['prɪtʃɝd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

| Pritchard | braced | his | feet | and | dared | to | look | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 支撑 | 他的 | 脚 | 和 | 敢于 | 到 | 看 | 向下 | . |

普里查德稳住双脚，大胆地向下望去。

[ðə; ðɪ][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [red] [laɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] ,

| The | One | was | a | straight | red | line | across | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 一个 | 直的 | 红色的 | 线 | 穿过 | 这 | 草地 | , |

那条线是一条横贯草地的笔直红线，

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['haɪlaɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [wet] [saɪd] [wer] [ðə; ðɪ][ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

| a | gleam | of | highlight | from | Its | wet | side | where | the | afternoon | sun | struck | It | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 的 | 强调 | 从 | 它是 | 湿的 | 边 | 在哪里 | 这 | 下午 | 太阳 | 击 | 它 | . |

午后的阳光照射在它湿润的一侧，闪过一道高光。

( [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [kɔːrˈniːljə] [dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] . )

| ( | Unconsciously | he | thought | of | It | now | as | Cornelia | did | , | as | a | person | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 不知不觉 | 他 | 想法 | 的 | 它 | 现在 | 作为 | 科妮莉亚 | 做过 | , | 作为 | 一个 | 人 | . | ) |

（他不自觉地像科妮莉亚一样，把"它"当作了一个人。）

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

| It | was | heading | for | the | foot | of | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 标题 | 为了 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 岭 | . |

它正朝着山脊脚下驶去。

[ðeɪ] [ɔːl][ stɛərd ] [daʊn] , ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['tɔːrtʃərd] [breθs] .

| They | all | stared | down | , | sucking | in | their | tortured | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 凝视 | 向下 | , | 吸吮 | 在 | 他们的 | 受折磨 | 呼吸 | . |

他们都低着头，痛苦地喘着气。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd][stɑːrt] ['klaɪmɪŋ] , ['prɪtʃɝd] [faʊnd] [hɪm'self]

| Waiting | for | It | to | reach | the | ridge | and | start | climbing | , | Pritchard | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 它 | 到 | 抵达 | 这 | 岭 | 和 | 开始 | 攀登 | , | 普里查德 | 成立 | 他自己 |

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈtætʃɪdli] .

| studying | It | detachedly | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 它 | 超然地 | . |

等待它到达山脊并开始攀登时，普里查德发现自己正超然地观察着它。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

| He | realized | his | courage | and | reason | were | somehow | reviving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 他的 | 勇气 | 和 | 原因 | 是 | 不知何故 | 复苏 | . |

他意识到自己的勇气和理智正在逐渐恢复。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][wɜːrm] .

| It | was | , | after | all | , | a | worm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | 一个 | 蠕虫 | . |

毕竟，它只是一条虫子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdifəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [ˈterən] [naɪt] - [ˈkrɔːlər] [ˈoʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmeʒərd]

| It | differed | from | a | six | - | inch | Terran | night | - | crawler | only | in | that | It | measured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不同 | 从 | 一个 | 六 | - | 英寸 | 泰伦 | 夜晚 | - | 爬行器 | 仅有的 | 在 | 那 | 它 | 测量 |

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| about | a | hundred | and | fifty | feet | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 脚 | 在 | 长度 | , |

它与六英寸的地球夜行者唯一的区别在于它的长度约为一百五十英尺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prəˈpɔːrʃənətli] [mʌtʃ] [ˈθɪnər] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

| and | was | proportionately | much | thinner | , | like | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 按比例 | 很多 | 更薄 | , | 喜欢 | 一个 | 蛇 | . |

而且身材比例上要瘦得多，像条蛇一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [ˈdifəd] [ɪn] [ðoʊz] [sneɪl] - [laɪk] [tɪps] [ðæt] [proʊbd] [aʊt][ˈɪntuː][slɪm] ,

| It | also | differed | in | those | snail | - | like | tips | that | probed | out | into | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 不同 | 在 | 那些 | 蜗牛 | - | 喜欢 | 尖端 | 那 | 探测 | 出去 | 进入 | 苗条的 | , |

它也不同于其他动物，因为它的尖端像蜗牛一样伸入细长的地方，

[ˈdelɪkət] [pɔɪnts] [ɔːr] [kənˈtræktɪd] [ˈɪntuː] [θɪk] [stʌbz] [skers] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

| delicate | points | or | contracted | into | thick | stubs | scarce | six | feet | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 积分 | 或者 | 合同 | 进入 | 厚的 | 存根 | 稀少 | 六 | 脚 | 长的 | . |

纤细的尖端或收缩成粗壮的残茬，很少超过六英尺长。

[ðoʊz] [tɪps][wɜːr; wər] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒægɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [naʊ] .

| Those | tips | were | investigating | the | jagged | rock | of | the | ridge | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 尖端 | 是 | 调查 | 这 | 锯齿状 | 岩石 | 的 | 这 | 岭 | 现在 | . |

这些线索现在正在调查山脊上嶙峋的岩石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tɪps][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [tuː] .

| And | he | saw | that | there | were | tips | at | the | other | end | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 那里 | 是 | 尖端 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 也 | . |

他还看到另一端也有小费。

[bʌt; bət][wʌn][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

| But | one | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 曾是 | 丢失的 | . |

但少了一个。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] [stʌmp] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lɔːŋ] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈfiːlər] .

| Only | a | round | stump | accompanied | the | other | long | trailing | feeler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 圆形的 | 树桩 | 伴随 | 这 | 其他 | 长的 | 尾随 | 触角 | . |

另一条长长的触须后面只剩下一个圆形的残端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌnz] [ˈterəb(ə)l] [streŋθ] ,

| It | was | a | fair | index | of | The | One's | terrible | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 指数 | 的 | 这 | 一个人的 | 糟糕的 | 力量 | , |

这足以体现“救世主”的可怕力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 当时(As It Was)
# 第4/4页

['prɪtʃɝd] [θɔ:t] — ['ri:əlaɪzɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] — [ðæt] , [ɪn] ['traɪɪŋ]
**Pritchard thought — realizing where the rest of that tip was now — that , in trying**
普里查德 想法 — 意识到 在哪里 这 休息 的 那 提示 曾是 现在 — 那 , 在 尝试
[tu:; tə] [rentʃ] [ɪt'self] [klɪr] ,
**to wrench Itself clear ,**
到 扳手 本身 清除 ,

普里查德心想——他现在意识到那根尖端的其余部分在哪里了——它在试图挣脱束缚的过程中，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:kt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fʊt] , [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] [speɪs] [ʃɪp] .
**It had knocked over a hundred - foot , five - thousand - ton space ship .**
它 有 敲门 超过 一个 百 - 脚 , 五 - 千 - 吨 空间 船 .

它撞翻了一艘百英尺长、五千吨重的宇宙飞船。

" [its] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [kemp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['brɪt(ə)l] [vɔɪs] .
**" It's coming , " said Kemp in a shrill , brittle voice .**
" 它是 未来 , " 说 肯普 在 一个 尖锐 , 脆 嗓音 .

“它要来了，”坎普用尖锐、刺耳的声音说道。

[ðə; ði] ['hʌntər] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɑ:ki] [ju:θ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]
**The hunter shot a glance at the stocky youth and saw he was fighting**
这 猎人 射击 一个 瞥一眼 在 这 矮壮 青年 和 锯 他 曾是 斗争
[hɪ'stɪriə] .
**hysteria .**
歇斯底里 .

猎人瞥了一眼那个矮壮的年轻人，发现他正在与歇斯底里作斗争。

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['rɪplɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
**The One was rippling slowly up the ridge .**
这 一 曾是 涟漪 缓慢地 向上 这 岭 .

那股力量正缓缓地沿着山脊向上涌动。

['prɪtʃɝd] [gest] [ɪts] [spi:d] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
**Pritchard guessed Its speed was greater than it seemed at that distance .**
普里查德 猜对了 它是 速度 曾是 更大的 比 它 似乎 在 那 距离 .

普里查德猜测，从那个距离来看，它的速度比看起来要快。

[laɪk] [ə; eɪ] ['skɑ:rlət] ['rɪvər] , [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] ['stedəli] [ʌp] .
**Like a scarlet river , It poured steadily up .**
喜欢 一个 猩红 河 , 它 倾倒 稳步 向上 .

它像一条鲜红的河流，源源不断地涌上来。

" ['æftər] [aɪv] [ju:st] [ðɪs] , " [sed] [kɔ:r'ni:ljə] [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)n] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [vɔɪs] ,
**" After I've used this , " said Cornelia in an even , conversational voice ,**
" 后 我已经 用过的 这 , " 说 科妮莉亚 在 一个 甚至 , 对话 嗓音 ,

“用完这个之后，”科妮莉亚用平静的语气说道。

" [ju:; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
**" you gentlemen can have it if you don't mind having to pull it out**
" 你 先生们 能 有 它 如果 你 不 头脑 拥有 到 拉 它 出去
[ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
**of me .**
的 我 .

“如果你们不介意把它从我体内取出来，你们就可以拿走它了。”

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

| " | She | held | up | her | long | knife | , | and | there | was | no | expression | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 握住 | 向上 | 她 | 长的 | 刀 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 表达 | 在 | 她 | 脸 | . |

她举起长刀，脸上没有任何表情。

[kemp] [ænd; ənd] [ˈstɝːdʒɪs] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

| Kemp | and | Sturgis | could | only | stare | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯普 | 和 | 斯特吉斯 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 她 | . |

肯普和斯特吉斯只能呆呆地看着她。

[ˈprɪtʃɝd] [ˈkudnt] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

| Pritchard | couldn't | warn | her | by | asking | them | to | take | it | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 不能 | 警告 | 她 | 经过 | 问 | 他们 | 到 | 拿 | 它 | 离开 | 从 | 她 | , |

普里查德无法通过要求他们把东西从她身边拿走来警告她，

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈres(ə)l] .

| and | anyway | this | was | no | place | for | a | wrestle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | 这 | 曾是 | 不 | 地方 | 为了 | 一个 | 搏斗 | . |

而且这里也不是打架的地方。

" [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] [ðæt] ?

| " | And | why | do | you | think | we | would | want | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 做 | 你 | 思考 | 我们 | 会 | 想 | 那 | ? |

“你觉得我们为什么会想要那样？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .

| " | he | asked | in | as | pleasant | a | tone | as | he | could | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 作为 | 令人愉快的 | 一个 | 语气 | 作为 | 他 | 可以 | 管理 | . |

他用尽可能友好的语气问道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfleɪmər] [ɔːr] [ˈdʒʌmpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

| " | So | much | better | than | a | flamer | or | jumping | , | " | she | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 一个 | 火焰喷射器 | 或者 | 跳 | , | " | 她 | 回复 | . |

“比纵火或跳楼好多了，”她回答说。

" [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] — "

| " | Take | my | advice | and | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 我的 | 建议 | 和 | — | " |

“听我的劝告——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈprɪtʃɝd] .

| " | I | wish | you | would | pull | yourself | together | , | " | said | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 会 | 拉 | 你自己 | 一起 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

“我希望你能振作起来，”普里查德说。

" [jʊə(r)] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [kemp] [ʌp] [ðer; ðər] .

| " | You're | frightening | Kemp | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 令人恐惧 | 肯普 | 向上 | 那里 | . |

“你把上面的肯普吓坏了。”

" [ˈstɑːrtld] , [kemp] [ stɛərd ] [bæk] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

| " | Startled | , | Kemp | stared | back | down | at | his | chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 肯普 | 凝视 | 后退 | 向下 | 在 | 他的 | 首席 | , |

坎普吓了一跳，低头盯着他的上司。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [laɪn] .

| and | then | he | closed | his | mouth | in | a | firm | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 关闭 | 他的 | 嘴 | 在 | 一个 | 公司 | 线 | . |

然后他紧紧地闭上了嘴。

| ['prɪtʃɚd] | [kən'grætjuleitid] | [hɪm'self] | [ðæt] | [ðə; ði] | [rɪ'mɑ:rk] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | [stoʊn] | [ðæt] | [hæd; həd] | [sleɪn] | [tu:] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pritchard** | **congratulated** | **himself** | **that** | **the** | **remark** | **was** | **a** | **stone** | **that** | **had** | **slain** | **two** |
| 普里查德 | 恭喜 | 他自己 | 那 | 这 | 评论 | 曾是 | 一个 | 石头 | 那 | 有 | 被杀 | 二 |

| [bɜ:rdz] . |
|---|
| **birds** . |
| 鸟类 . |

普里查德暗自庆幸，这句话一举两得。

| " | [ju:; jʊ] | [dəunt] | ['ɑ:nɪstli] | [θɪŋk] | [ðeəz; ðəz] | [ə; eɪ] | [wei] | [aʊt] | [ʌv; əv] | [ðɪs] | , | " | [ɪk'skleɪmd] | [kɔ:r'ni:ljə] | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **You** | **don't** | **honestly** | **think** | **there's** | **a** | **way** | **out** | **of** | **this** | **,** | **"** | **exclaimed** | **Cornelia** | **,** | **"** |
| " | 你 | 不 | 诚实地 | 思考 | 有 | 一个 | 方式 | 出去 | 的 | 这 | , | " | 惊呼 | 科妮莉亚 | , | " |

| [wɪð; wɪθ] | — | [wɪð; wɪθ] | — | " |
|---|---|---|---|---|
| **with** | **—** | **with** | **—** | **"** |
| 和 | — | 和 | — | " |

“你真的认为没有办法摆脱困境吗？”科妮莉亚惊呼道，“用——用——”

| " | [wʌt] | [aɪ] | ['wʊdnt] | [gɪv] | [fɔ:r; fər] | [maɪ] | ['snæpər] | ! | " | [bri:ðd] | [kemp] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **What** | **I** | **wouldn't** | **give** | **for** | **my** | **snapper** | **!** | **"** | **breathed** | **Kemp** | **.** |
| " | 什么 | 我 | 不会 | 给 | 为了 | 我的 | 鲷鱼 | ! | " | 呼吸 | 肯普 | . |

“我多么想念我的鲷鱼啊！”肯普喘着气说。

| " | [ɔ:r][wʌn][ʌv; əv] | [ðoʊz] | [faɪv] | - | ['ɪntʃər] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Or one of** | **those** | **five** | **-** | **inchers** | **,** |
| " | 或者 一 的 | 那些 | 五 | - | 英寸 | , |

或者那种五英寸的，

| " | [ænd; ənd] | ['stɚ:dʒɪs] | [dʒɜ:rk] | [hɪz; ɪz] | [hed] | [æt; ət][ðə; ði] | ['lɪt(ə)l] | ['tʌmbld] | ['bi:tlz] | ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] | ['rɪvər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **and** | **Sturgis** | **jerked** | **his** | **head** | **at the** | **little** | **tumbled** | **beetles** | **over** | **at the river** |
| " | 和 | 斯特吉斯 | 猛地一抖 | 他的 | 头 | 在 这 | 小的 | 翻滚 | 甲虫 | 超过 | 在 这 河 |

| . |
|---|
| **:** |
| . |

“斯特吉斯朝河边翻滚的小甲虫们猛地转了转头。

| " | [ðer; ðər] | ['iznt] | [ə; eɪ] | ['rɑ:kɪt] | - | [tu:b] | [daʊn] | [ðer; ðər] | [aɪ'd] | [trʌst] | [naʊ] | , | " | [sed] | ['prɪtʃɚd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **There** | **isn't** | **a** | **rocket** | **-** | **tube** | **down** | **there** | **I'd** | **trust** | **now** | **,** | **"** | **said** | **Pritchard** | **.** |
| " | 那里 | 不是 | 一个 | 火箭 | - | 管子 | 向下 | 那里 | ID | 相信 | 现在 | , | " | 说 | 普里查德 | . |

“现在下面没有一个火箭发射管是我会信任的，”普里查德说。

| " | [ðeə(r)] | [ɔ:l] | [bʌŋd] | [aʊt][ʌv; əv] | [ə'laɪnmənt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **They're** | **all** | **bunged** | **out of** | **alignment** | **.** |
| " | 它们是 | 全部 | 塞子 | 出去 的 | 结盟 | . |

“它们都错位了。”

| [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] | ['snæpərz] | [maɪt] | [stɪl] | [bi:; bi][ɪn] | [ʃeɪp] | [tu:; tə][ju:z] | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Some of the** | **snappers** | **might** | **still** | **be** | **in** | **shape** | **to** | **use** | **.** | **.** | **.** | **.** |
| 一些 的 这 | 鲷鱼 | 可能 | 仍然 | 是 | 在 | 形状 | 到 | 使用 | . | . | . | . |

有些鲷鱼可能还能用.....

| " | [hɪz; ɪz] | [vɔɪs] | [treɪld] | [ɔ:f] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **His** | **voice** | **trailed** | **off** | **.** |
| " | 他的 | 嗓音 | 拖着 | 离开 | . |

他的声音渐渐消失了。

| ['sʌmθɪŋ] | [wʌz; wəz] | ['teɪkɪŋ] | [ʃeɪp] | [ɪn][hɪz; ɪz] | [θɔ:ts] | , | ['sʌmθɪŋ] | [rɪ'vɑ:lvɪŋ] | [ə'baʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Something** | **was** | **taking** | **shape** | **in his** | **thoughts** | **,** | **something** | **revolving** | **about a word** |
| 某物 | 曾是 | 采取 | 形状 | 在 他的 | 想法 | , | 某物 | 旋转 | 关于 一个 单词 |

| [kɔ:r'ni:ljə][hæd; həd] | ['ʌtəd] | — | [ðə; ði][wɜ:rd] | " | [dʒʌmp] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Cornelia had** | **uttered** | **—** | **the word** | **"** | **jump** | **.** | **"** |
| 科妮莉亚 有 | 说出 | — | 这 单词 | " | 跳 | . | " |

他的脑海中逐渐形成了一些想法，这些想法都围绕着科妮莉亚说过的一个词——“跳”。

" [wel] , [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ? " ['mʌtəd] ['stɝ:dʒɪs] ['tensli] .
**" Well , what can we do ? " muttered Sturgis tensely .**
" 出色地 , 什么 能 我们 做 ? " 低声说道 斯特吉斯 紧张地 .

"那我们能怎么办呢？"斯特吉斯紧张地低声说道。

[ðə; ði][wɜ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] [wel] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ʌp] .
**The worm was still well below , but coming steadily up .**
这 蠕虫 曾是 仍然 出色地 以下 , 但 未来 稳步 向上 .

那条虫子还在很深的水下，但正在稳步上升。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skɑ:rlət][tɪps] [naʊ] , ['kwestɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒægɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
**They could see the little scarlet tips now , questing over the jagged edges .**
他们 可以 看 这 小的 猩红 尖端 现在 , 探索 超过 这 锯齿状 边缘 .

现在他们可以看到那些鲜红的尖端，在参差不齐的边缘上探寻着什么。

[bɪ'haɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['hʌmpɪŋ] ['rednəs] .
**Behind was all humping redness .**
在后面 曾是 全部 性交 发红 .

后面全是隆起的红色肿块。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['fu:lɪʃ] — " ['prɪtʃɝd] [tʃekt] [hɪm'self] .
**" We were very foolish — " Pritchard checked himself .**
" 我们 是 非常 愚蠢 — " 普里查德 已检查 他自己 .

"我们当时真是太愚蠢了——"普里查德赶紧止住了话头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] .
**" I was very foolish .**
" 我 曾是 非常 愚蠢 .

我当时真是太愚蠢了。

[aɪ] [pər'mɪtɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [autmə'nu:vəd] .
**I permitted us to be outmaneuvered .**
我 允许 我们 到 是 智取 .

我允许我们被对方智取。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑ:nstər] ['dʌznt] [wɑ:nt][ɪz][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə]
**The one thing that monster doesn't want is for one of us to get back to**
[ðə; ði] ['kru:zəz] — "
**the cruisers — "**
这 一 事物 那 怪物 不 想 是 为了 一 的 我们 到 得到 后退 到
这 巡洋舰 — "

那怪物最不希望看到的就是我们中的任何一个人回到巡洋舰上——

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " ['stɝ:dʒɪs][kʌt][ɪn] .
**" I've been thinking , " Sturgis cut in .**
" 我已经 到过 思维 , " 斯特吉斯 切 在 .

"我一直在想，"斯特吉斯插话道。

" [waɪ] [dəunt][wi:; wi] ['empti] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fleɪmər] [tæŋks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪr] ,
**" Why don't we empty all our flamer tanks along the ridge here ,**
" 为什么 不 我们 空的 全部 我们的 火焰喷射器 坦克 沿着 这 岭 这里 ,

"我们为什么不把所有的火焰喷射器燃料罐都倾倒在这条山脊上呢？"

[klaɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [its] ['ɔ:lmoʊst][ðer; ðər] ,
**climb all the way to the top and then , as soon as it's almost there ,**
爬 全部 这 方式 到 这 顶部 和 然后 , 作为 很快 作为 它是 几乎 那里 ,

一路爬到顶峰，然后，就在快要到达顶峰的时候，

[spɑ:rk][ðə; ði]['fju:əl][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['roʊstɪŋ] ?
**spark the fuel and give it a good roasting ?**
火花 这 燃料 和 给 它 一个 好的 烘焙 ?

点燃燃料，好好烤一烤？

" ['prɪtʃɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Pritchard shook his head .**
" 普里查德 摇晃 他的 头 .

普里查德摇了摇头。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
**" I thought of that .**
" 我 想法 的 那 .

“我想到了这一点。”

[ju:; jʊ] [fər'get] [haʊ] ['vɑ:lət(ə)l] [ðæt] [stʌf] [ɪz] .
**You forget how volatile that stuff is .**
你 忘记 如何 易挥发的 那 东西 是 .

你忘了那东西有多不稳定。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ðer; ðər] — [noʊ] , [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fleɪmərz] .
**By the time it gets there — no , I've got a better use for the flamers .**
经过 这 时间 它 获得 那里 — 不 , 我已经 得到 一个 更好的 使用 为了 这 火焰喷射器 .

等它到那儿的时候——不，我对火焰喷射器有更好的用途。

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ʌnst'ræpɪŋ] [ðə; ði] [tæŋk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] .
**" He began unstrapping the tank from his shoulders .**
" 他 开始 解开束缚带 这 坦克 从 他的 肩膀 .

他开始解开肩上的油箱带。

" [kemp] , [pæs] [jɔ:rz] [ɑ:n] [daʊn] .
**" Kemp , pass yours on down .**
" 肯普 , 经过 你的 在 向下 .

“肯普，把你的传承下去。”

[noʊ] , [hæŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .
**No , hang on to it , just in case .**
不 , 悬挂 在 到 它 , 只是 在 案件 .

不，还是留着吧，以防万一。

['stɝ:dʒɪs] ,
**Sturgis ,**
斯特吉斯 ,

斯特吉斯，

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] — " [hi:; hi]
**you take my position and hold It off as long as you can — " He**
你 拿 我的 位置 和 抓住 它 离开 作为 长的 作为 你 能 — " 他
[glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪt] ['plæstɪk] [tæŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .
**glanced at the gauge on the light plastic tank and shook his head grimly .**
瞥了一眼 在 这 测量 在 这 光 塑料 坦克 和 摇晃 他的 头 阴沉地 .

“你顶替我的位置，尽可能地拖住它——”他瞥了一眼轻型塑料罐上的仪表，神情严肃地摇了摇头。

" [oʊ'keɪ] , ['tʃɪldrən] , [lets] [get] ['goʊɪŋ] — [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] .
**" Okay , children , let's get going — to the top .**
" 好的 , 孩子们 , 我们来吧 得到 去 — 到 这 顶部 .

“好了，孩子们，我们出发吧——向顶峰进发。”

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɔznt] ['ri:əli] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli] [sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd]
**" The mountain wasn't really much of a mountain , being only some five hundred**
" 这 山 不是 真的 很多 的 一个 山 , 存在 仅有的 一些 五 百
[fi:t] [haɪ] .
**feet high .**
脚 高的 .

“这座山其实算不上什么山，只有大约五百英尺高。”

[ðer; ðər][fɜːrst]['fræntɪk]['skræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [tuː] - [θɜːrd]

| Their | first | frantic | scramble | up | the | ridge | had | carried | them | almost | two | - | thirds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 疯狂的 | 争夺 | 向上 | 这 | 岭 | 有 | 携带 | 他们 | 几乎 | 二 | - | 三分之一 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| of | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方式 | . |

他们第一次拼命地攀爬山脊，已经走了将近三分之二的路程。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] ['stedəli] ['ʌpwərd] , [laɪk][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [blʌd] ,

| Behind | them | , | the | worm | was | flowing | steadily | upward | , | like | a | river | of | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 这 | 蠕虫 | 曾是 | 流动 | 稳步 | 向上 | , | 喜欢 | 一个 | 河 | 的 | 血 | , |

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rɪdʒ] .

| along | the | narrow | ridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 狭窄的 | 岭 | . |

在他们身后，那条虫子像一条血河，沿着狭窄的山脊缓缓向上涌动。

" [kemp] , " [pæntid] ['prɪtʃɚd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [jʌŋ] [mæn]['faɪnəli][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ɪntʃt]

| " | Kemp | , | " | panted | Pritchard | as | the | short | young | man | finally | and | painfully | inched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肯普 | , | " | 喘息 | 普里查德 | 作为 | 这 | 短的 | 年轻的 | 男人 | 最后 | 和 | 痛苦地 | 一点点地 |

['oʊvər][ðə; ði] [naɪf] - [edʒd] [piːk] .

| over | the | knife | - | edged | peak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 刀 | - | 边缘 | 顶峰 | . |

"肯普，"普里查德喘着气说，只见这个矮小的年轻人终于艰难地挪过了那刀锋般的山峰。

[kemp] [tɜːrnd] , [ 'stretʃiŋ ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][kɔːr'niːljə][tuː; tə][help][hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] .

| Kemp | turned | , | stretching | out | a | hand | to | Cornelia | to | help | her | up | and | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯普 | 转向 | , | 伸展 | 出去 | 一个 | 手 | 到 | 科妮莉亚 | 到 | 帮助 | 她 | 向上 | 和 | 超过 | . |

肯普转过身，向科妮莉亚伸出手，帮助她翻过障碍。

" [jes] ? "

| " | Yes | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " |

"是的？"

" [aɪm] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

| " | I'm | putting | this | girl | in | your | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 推杆 | 这 | 女孩 | 在 | 你的 | 收费 | . |

"我把这个女孩交给你负责。"

[ʃiːz] [jʊr; jər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — "

| She's | your | responsibility | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 她是 | 你的 | 责任 | — | " |

她是你的责任——

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [pʊt][ɪn][kɔːr'niːljə] ['kwɪkli] .

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | put | in | Cornelia | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 放 | 在 | 科妮莉亚 | 迅速地 | . |

"你打算怎么办？"科妮莉亚迅速问道。

['prɪtʃɚd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [ðoʊz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [soʊ][ɪn'tent][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Pritchard | looked | up | into | those | gray | - | green | eyes | so | intent | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 看起来 | 向上 | 进入 | 那些 | 灰色的 | - | 绿色的 | 眼睛 | 所以 | 意图 | 之上 | 他 | . |

普里查德抬头望着那双专注地注视着他的灰绿色眼睛。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [stæbd] [θruː] [hɪm; ɪm] .

| A | pang | of | regret | stabbed | through | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 疼痛 | 的 | 后悔 | 刺伤 | 通过 | 他 | . |

一阵悔恨刺痛了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] - [laɪnd]['bɑːdi] .

| He | was | no | longer | seeing | her | sweet | - | lined | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 看到 | 她 | 甜的 | - | 衬里 | 身体 | . |

他再也看不到她线条优美的身躯了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn] [ðə; ði] [wɪð; wɪθ] .

| Here | was | a | girl | he | could | have | ridden | the | starways | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 女孩 | 他 | 可以 | 有 | 骑 | 这 | 星路 | 和 | . |

他本来可以和她一起驰骋星空的。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːsɔːrs] [tuː; tə][hæv; həv][held][hɜːr; hər][oʊn][ɪn]

| A | person | with | enough | courage | and | resource | to | have | held | her | own | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人 | 和 | 足够的 | 勇气 | 和 | 资源 | 到 | 有 | 握住 | 她 | 自己的 | 在 |

[ðɪs] ['kɪlər] - [ɪn'festid] ['iːdn] .

| this | killer | - | infested | Eden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杀手 | - | 受感染的 | 伊甸园 | . |

她拥有足够的勇气和资源，能够在这个杀戮成性的伊甸园中保护自己。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [bæk] [ɑːn] [gʊd] [oʊld] ['terə] .

| " | I'm | taking | a | powder | , | as | they | used | to | say | back | on | good | old | Terra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 采取 | 一个 | 粉末 | , | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 说 | 后退 | 在 | 好的 | 老的 | 泰拉 | . |

“我要溜之大吉了，就像以前在地球上人们常说的那样。”

[aɪm] ['gæmblɪŋ] .

| I'm | gambling | . |
|---|---|---|
| 我是 | 赌博 | . |

我在赌博。

['gæmblɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['kruːzər] [ðæt] ['hæznt][bɜːrnt][ʌp][ɔːl][ɪts]

| Gambling | that | I | can | get | back | to | the | one | cruiser | that | hasn't | burnt | up | all | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌博 | 那 | 我 | 能 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 一 | 巡洋舰 | 那 | 还没有 | 烧焦的 | 向上 | 全部 | 它是 |

['waɪərɪŋ] ,

| wiring | , |
|---|---|
| 接线 | , |

我赌我能找到那辆还没把所有线路都烧毁的巡洋舰。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [ʃɪp] .

| and | call | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 这 | 船 | . |

然后呼叫船只。

" [hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði][leg] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .

| " | He | slapped | the | leg | - | pocket | of | his | breeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 被掌掴 | 这 | 腿 | - | 口袋 | 的 | 他的 | 马裤 | . |

他拍了拍马裤的腿袋。

[kemp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| Kemp | nodded | . |
|---|---|---|
| 肯普 | 点头 | . |

肯普点了点头。

[ðə; ði] ['pɑːkɪt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['redi] - [pækt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃuːt] .

| The | pocket | contained | a | ready | - | packed | emergency | chute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 口袋 | 包含 | 一个 | 准备好 | - | 包装 | 紧急情况 | 滑槽 | . |

口袋里装着一个预先打包好的紧急降落伞。

[kɔːr'niːljə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

| Cornelia | shook | her | head | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 科妮莉亚 | 摇晃 | 她 | 头 | 缓慢地 | . |

科妮莉亚缓缓摇了摇头。

" [juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] — "

| " | You'll | never | make | it | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 绝不 | 制作 | 它 | — | " |

“你永远不会成功——”

" [hiː; hi] [maɪt] , " [sed] [kemp] .
" He might , " said Kemp .
" 他 可能 , " 说 肯普 .

“他或许会，”肯普说。

" [aɪl] [bet][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['prɪtʃɝd] .
" I'll bet I can , " said Pritchard .
" 患病的 赌注 我 能 , " 说 普里查德 .

“我敢打赌我能做到，”普里查德说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] . "
" I've got to . "
" 我已经 得到 到 . "

我必须这么做。

" [ðə; ði][wʌn] [wɪl] [get][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The One will get you , " she said .
" 这 一 将要 得到 你 , " 她 说 .

“那个人会找到你的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ['iːzəli] .
" It can get into one of those things easily .
" 它 能 得到 进入 一 的 那些 事物 容易地 .

“它很容易就能进入其中之一。”

['itl] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts][daɪ'dʒestɪv][dʒuːs] . . . .
It'll take only a little of Its digestive juice . . . .
它将 拿 仅有的 一个 小的 的 它是 消化 汁 . . . .

它只需要一点点消化液……

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['pʌkərd] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['emərəld] [aɪz] [ʃoʊn] [braitə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːt]
" Her face puckered and those emerald eyes shone brighter , but she fought
" 她 脸 皱巴巴的 和 那些 翠 眼睛 闪耀 更亮 , 但 她 战斗
[fɔːr; fər][ænd; ənd] [riː'geɪnd] [kən'troʊl] .
for and regained control .
为了 和 恢复 控制 .

“她的脸皱了起来，那双祖母绿般的眼睛闪闪发光，但她奋力反抗，最终夺回了控制权。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以?

" ['prɪtʃɝd] [smaɪld] .
" Pritchard smiled .
" 普里查德 微笑 .

普里查德笑了。

" [juːl] [biː; bi] [wel] [rɪd] , [ðen] , [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'tɔːriəs] [bɪg] - [geɪm] ['hʌntər] , ['elmər] ['prɪtʃɝd] . "
" You'll be well rid , then , of that notorious big - game hunter , Elmer Pritchard . "
" 你会 是 出色地 摆脱 , 然后 , 的 那 臭名昭著 大的 - 游戏 猎人 , 埃尔默 普里查德 . "

“这样一来，你就彻底摆脱了那个臭名昭著的大型猎物猎人埃尔默·普里查德。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .
" I don't want to be rid of him , " she said softly .
" 我 不 想 到 是 摆脱 的 他 , " 她 说 轻轻 .

“我不想摆脱他，”她轻声说道。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [æt; ət][ðə; ði][end] .
" I want him with me — at the end .
" 我 想 他 和 我 — 在 这 结尾 .

“我希望他能陪我走到最后。”

" [hiː; hi] [boʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['bɔɪs] . "
" Thank you , Miss Boyce . "
" 感谢 你 , 错过 博伊斯 . "

“谢谢你，博伊斯小姐。”

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɔːr'niːljə] , [pliːz] . "
" Call me Cornelia , please . "
" 称呼 我 科妮莉亚 , 请 . "

请叫我科妮莉亚。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And you , " he said ,
" 和 你 , " 他 说 ,

“还有你，”他说。

" [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['elmər] — [ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [pər'mɪt] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [juːz] — " [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] "
" may call me Elmer — a name I permit no one to use — " he bent forward "
" 可能 称呼 我 埃尔默 — 一个 姓名 我 允许 不 一 到 使用 — " 他 弯曲 向前 "
— [bʌt; bət] [juː; jʊ] , [naʊ] .
— but you , now .
— 但 你 , 现在 .

“你可以叫我埃尔默——一个我不允许任何人使用的名字——”他向前倾身，“——但你，现在可以。

" [ðer; ðər] [lɪps] [brʌʃt] [ænd; ənd] [klʌŋ] .
" Their lips brushed and clung .
" 他们的 嘴唇 刷过 和 紧紧抓住 .

他们的嘴唇轻轻擦过，紧紧相贴。

" [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] , " ['mʌtəd] [kemp] .
" Fine time for love - making , " muttered Kemp .
" 美好的 时间 为了 爱 - 制作 , " 低声说道 肯普 .

“正是做爱的好时机，”肯普低声说道。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['fleɪmər] [skwiːld] ['sʌd(ə)nli] .
Below them , a flamer squealed suddenly .
以下 他们 , 一个 火焰喷射器 尖叫 突然 .

他们下方，一个喷火器突然发出尖锐的啸叫声。

['stɝːdʒɪs] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ 'liŋgə ] [bɪ'haɪnd] .
Sturgis , unknown to them , had lingered behind .
斯特吉斯 , 未知 到 他们 , 有 徘徊不去 在后面 .

他们并不知道，斯特吉斯还留在后面。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] ['faɪərd] [ə; eɪ] [bɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrm] — [ə; eɪ]
Now , a hundred feet down the ridge , he fired a burst at the worm — a
现在 , 一个 百 脚 向下 这 岭 , 他 被解雇 一个 爆裂 在 这 蠕虫 — 一个
['wɔːrnɪŋ] [bɜːrst] ,
warning burst ,
警告 爆裂 ,

现在，他沿着山脊向下走了一百英尺，朝那条虫子开了一枪——这是一次警告射击。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dred] ['fiːləz] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ 'kəːviŋ ] ['tendən] [ʌv; əv]
for the dread feelers hung high above his head on a long , curving tendon of
为了 这 恐惧 触角 悬挂 高的 多于 他的 头 在 一个 长的 , 弯曲 肌腱 的
[red] ['wetnəs] .
red wetness .
红色的 潮湿 .

因为可怕的触须高高地悬在他的头顶上方，沿着一条长长的、弯曲的、湿漉漉的红色肌腱延伸。

[ðə; ði] ['fleɪmər] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ][ʌv; əv]['oʊnli] ['θɜːrti] [fiːt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['slaɪmi]
**The** **flamer** **had** **an** **effective** **range** **of** **only** **thirty** **feet** **,** **but** **the** **slimy**
这 火焰喷射器 有 一个 有效的 范围 的 仅有的 三十 脚 , 但 这 黏糊糊的
['skɑːrlət][roʊp] [kɜːrvd] [ə'weɪ] ,
**scarlet** **rope** **curved** **away** **,**
猩红 绳索 弯曲 离开 ,

火焰喷射器的有效射程只有三十英尺，但那黏糊糊的猩红色绳索却弯曲着飘向远方。

['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
**dropping** **off** **to** **one** **side** **and** **extending** **out** **into** **the** **air** **.**
下降 离开 到 一 边 和 扩展 出去 进入 这 空气 .

向一侧倾斜并延伸到空中。

[ðə; ði] ['fiːləz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [mɪr] [nɑːbz] [ænd; ənd][ðə; ði][end] ['θɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ][klʌb] .
**The** **feelers** **contracted** **to** **mere** **knobs** **and** **the** **end** **thickened** **into** **a** **club** **.**
这 触角 合同 到 仅仅 旋钮 和 这 结尾 增稠 进入 一个 俱乐部 .

触角收缩成小疙瘩，末端变粗成棒状。

[ə; eɪ]['heɪˌmeɪkər] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] [kɑːkt] .
**A** **haymaker** **,** **drawing** **back** **,** **poised** **and** **cocked** **.**
一个 重拳手 , 绘画 后退 , 准备 和 上膛 .

一记重拳，蓄势待发，蓄势待发。

['prɪtʃɚd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hauld] , " ['stɝːdʒɪs] ! [dʌk] !
**Pritchard** **saw** **it** **and** **howled** **,** **"** **Sturgis** **!** **Duck** **!**
普里查德 锯 它 和 嚎叫 , " 斯特吉斯 ! 鸭子 !

普里查德看到了，大喊道："斯特吉斯！快躲开！"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dʌkɪŋ] [ðæt] [swɪŋ] .
**"** **But** **there** **was** **to** **be** **no** **ducking** **that** **swing** **.**
" 但 那里 曾是 到 是 不 躲避 那 摇摆 .

但那一下风吹草动是躲不开的。

['stɝːdʒɪs] [hʌgɪd] [ðə; ði] [θɪn] [spaɪn][ʌv; əv][kræg][ænd; ənd] [θruː] [ʌp][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]['faɪər] .
**Sturgis** **hugged** **the** **thin** **spine** **of** **crag** **and** **threw** **up** **a** **blossom** **of** **fire** **.**
斯特吉斯 拥抱 这 薄的 脊柱 的 岩 和 扔 向上 一个 开花 的 火 .

斯特吉斯紧贴着纤细的山脊，喷涌出一团火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp] [keɪm] [fleɪlɪŋ] [ə'baʊt] , ['slæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['niːtli] [flikt]
**But** **the** **rope** **came** **flailing** **about** **,** **slashing** **through** **the** **flame** **,** **and** **neatly** **flicked**
但 这 绳索 来了 挥舞 关于 , 砍杀 通过 这 火焰 , 和 整齐地 轻弹
[hɪm; ɪm][ɔːf] .
**him** **off** **.**
他 离开 .

但绳子胡乱挥舞着，划破火焰，干净利落地把他甩了下去。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɑːrkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [sper] ['fleɪmər] [ʌv; əv] ['prɪtʃɚd]
**They** **watched** **the** **body** **arcing** **out** **over** **the** **meadow** **,** **the** **spare** **flamer** **of** **Pritchard**
他们 观看 这 身体 弧形 出去 超过 这 草地 , 这 空闲的 火焰喷射器 的 普里查德
['twɪstɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,
**twisting** **after** **it** **,**
扭曲 后 它 ,

他们看着尸体划出一道弧线飞过草地，普里查德的备用火焰喷射器也随之扭动着飞了出去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɑːn] [daʊn] , [tuː; tə][stɑːp] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][tɜːrf] .
**and** **saw** **it** **sink** **on** **down** **,** **to** **stop** **suddenly** **against** **the** **turf** **.**
和 锯 它 下沉 在 向下 , 到 停止 突然 反对 这 草皮 .

眼睁睁地看着它缓缓下沉，最后猛地停在了草地上。

[kemp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːrs] .
**Kemp** **began** **to** **curse** **.**
肯普 开始 到 诅咒 .

肯普开始咒骂。

['prɪtʃɚd] [pʊld] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ʃu:t] [pæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [leg] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

| Pritchard | pulled | the | emergency | chute | pack | from | his | leg | - | pocket | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 拉 | 这 | 紧急情况 | 滑槽 | 盒 | 从 | 他的 | 腿 | - | 口袋 | 和 | 开始 |

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['hɑ:rnɪs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [freɪm] .

| snapping | the | light | harness | about | his | long | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 这 | 光 | 马具 | 关于 | 他的 | 长的 | 框架 | . |

普里查德从腿袋里掏出应急降落伞包，开始把轻便的安全带扣在自己修长的身躯上。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] ['koʊldli] .

| " | Cut | that | out | , | " | he | said | coldly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 那 | 出去 | , | " | 他 | 说 | 冷冷地 | . |

"别再那样做了，"他冷冷地说。

" [dʒʌst] [hæŋ] [ɑ:n] , [kemp] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

| " | Just | hang | on | , | Kemp | , | and | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 悬挂 | 在 | , | 肯普 | , | 和 | 手表 | . |

"肯普，坚持住，看着吧。"

[ɪf] [aɪv] [gɑ:t] [ðɪs] ['beɪbi] ['fɪgjərd] [aʊt] [raɪt] ,

| If | I've | got | this | baby | figured | out | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我已经 | 得到 | 这 | 婴儿 | 想 | 出去 | 正确的 | , |

如果我对这个孩子的了解没错的话，

[its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] ['ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . "

| It's | going | to | lose | interest | in | you | two | in | about | as | many | seconds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 去 | 到 | 失去 | 兴趣 | 在 | 你 | 二 | 在 | 关于 | 作为 | 许多 | 秒 | . | " |

它大概几秒钟后就会对你们俩失去兴趣。

" [gʊd] - [baɪ] , ['elmər] , " [keɪm] [kɔ:r'ni:liəz] [vɔɪs] [fər'lɔ:rnli] .

| " | Good | - | bye | , | Elmer | , | " | came | Cornelia's | voice | forlornly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 再见 | , | 埃尔默 | , | " | 来了 | 科妮莉亚的 | 嗓音 | 凄凉地 | . |

"再见，埃尔默，"科妮莉亚悲伤地说。

[ðə; ði] ['wɝ:mz] [fɜ:rst] [hæf] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:loʊ] - [θru:] [ʌv; əv] [ðæt] [swɪŋ] ,

| The | worm's | first | half | was | recovering | from | the | follow | - | through | of | that | swing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫的 | 第一的 | 一半 | 曾是 | 恢复中 | 从 | 这 | 跟随 | - | 通过 | 的 | 那 | 摇摆 | , |

蠕虫的前半段还在从挥杆的后续动作中恢复过来。

['dreɪpɪŋ] [ɪt'self] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [jɑ:rd] [baɪ] [rɪ'lentləs] [jɑ:rd] .

| draping | itself | back | along | the | ridge | yard | by | relentless | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂褶 | 本身 | 后退 | 沿着 | 这 | 岭 | 院子 | 经过 | 狠 | 院子 | . |

沿着山脊一码一码地无情地蔓延开来。

['prɪtʃɚd] [tɜ:rnd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃu:t] [kɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

| Pritchard | turned | , | holding | the | chute | cord | in | his | fist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 转向 | , | 保持 | 这 | 滑槽 | 绳索 | 在 | 他的 | 拳头 | . |

普里查德转过身，手里紧紧攥着降落伞绳。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

| He | forced | a | grin | that | he | was | afraid | looked | more | like | a | grimace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 一个 | 咧嘴笑 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 看起来 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 鬼脸 | . |

他强颜欢笑，但他担心那笑容看起来更像是苦笑。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['kidi] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

| " | So | long | , | kiddies | , | " | he | said | , | and | jumped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 长的 | , | 孩子们 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 跳了起来 | . |

"孩子们，再见啦！"他说着，跳了起来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['liːnɪŋ] [piːk] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æz; əz]

| At | this | point | the | leaning | peak | overhung | the | ground | and | he | flung | himself | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 这 | 倾斜 | 顶峰 | 悬垂 | 这 | 地面 | 和 | 他 | 扔 | 他自己 | 作为 |

[fɑːr] [aʊt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| far | out | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | 作为 | 可能的 | , |

这时，倾斜的山峰悬在地面上方，他拼命地向外跳去。

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪstəns] .

| trying | for | distance | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 为了 | 距离 | . |

试图拉开距离。

[ðə; ði] [smuːð] , ['ɔːlmoʊst] ['pɑːlɪʃt] [wɔːl] ['slæntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medoʊ]

| The | smooth | , | almost | polished | wall | slanted | away | from | him | and | the | meadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | , | 几乎 | 抛光 | 墙 | 倾斜的 | 离开 | 从 | 他 | 和 | 这 | 草地 |

[swʌŋ] ['ʌpwərd] .

| swung | upward | . |
|---|---|---|
| 摇摆 | 向上 | . |

光滑如镜的墙壁向外倾斜，草地则向上延伸。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [kɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] .

| He | pulled | the | cord | at | the | last | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 绳索 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | . |

他最后一刻拉响了警示灯。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪlmi] - ['biləud] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

| As | the | filmy | neosilk | billowed | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 电影 | - | 波涛汹涌 | 多于 | 他 | , |

薄如蝉翼的人造丝绸在他头顶飘动，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [graʊnd]

| and | the | harness | seemed | to | jerk | him | back | up | from | the | onrushing | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马具 | 似乎 | 到 | 混蛋 | 他 | 后退 | 向上 | 从 | 这 | 冲锋 | 地面 |

,

,

,

安全带似乎把他从滚落的地面上猛地拉了起来。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ] [glæns] [bæk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

| he | managed | to | twist | a | glance | back | up | at | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 捻 | 一个 | 瞥一眼 | 后退 | 向上 | 在 | 这 | 岭 | . |

他设法扭头回头看了一眼山脊。

[ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

| The | One | was | motionless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 曾是 | 静止不动 | . |

那人一动不动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .

| That | was | good | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 好的 | . |

那很好。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

| It | had | seen | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 已见 | 他 | . |

它见过他。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| Then | he | drew | up | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 画 | 向上 | 他的 | 膝盖 | . |

然后他蜷起了双膝。

[ðə; ði] [graʊnd] [slæmd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [stʌnd] ,

| The | ground | slammed | into | him | and | he | lay | there | , | stunned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猛烈抨击 | 进入 | 他 | 和 | 他 | 躺 | 那里 | , | 目瞪口呆 | , |

地面重重地砸在他身上，他呆躺在那里，惊魂未定。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmi] [foʊldz] ['flʌtər] [daʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

| letting | the | filmy | folds | flutter | down | over | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 电影 | 折叠 | 扑 | 向下 | 超过 | 他 | . |

让轻薄的裙摆飘落下来，盖住他的身体。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , [bruːzd] [bʌt; bət] [hoʊl] ,

| Then | he | was | up | , | bruised | but | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 向上 | , | 瘀伤 | 但 | 所有的 | , |

然后他就站了起来，虽然身上有些伤痕，但身体并无大碍。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['skræbəlɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [greɪ] [stʌf] .

| on | his | knees | and | scrabbling | out | from | under | the | light | gray | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 膝盖 | 和 | 争抢 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 光 | 灰色的 | 东西 | . |

他跪在地上，挣扎着从浅灰色的泥土下爬出来。

[baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] ['evri] [laɪn][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz]

| By | crawling | under | every | line | he | avoided | entanglement | and | in | a | minute | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 爬行 | 在下面 | 每一个 | 线 | 他 | 避免 | 纠缠 | 和 | 在 | 一个 | 分钟 | 曾是 |

[klɪr] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ,

| clear | and | running | , |
|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 跑步 | , |

他匍匐穿过每一条绳索，避免被缠住，一分钟之内就脱困奔跑起来。

[ˌʌn'snæpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

| unsnapping | the | harness | as | he | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 马具 | 作为 | 他 | 去 | . |

他边走边解开安全带。

[nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][dɪd][hiː; hi] [der] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər]

| Not | until | he | was | well | away | from | the | mountain | did | he | dare | a | glance | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 他 | 曾是 | 出色地 | 离开 | 从 | 这 | 山 | 做过 | 他 | 敢 | 一个 | 瞥一眼 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| his | shoulder | . |
|---|---|---|
| 他的 | 肩膀 | . |

直到他远离了那座山，才敢回头看一眼。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] ['terər] ['gʌstɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] , ['friːzɪŋ] ['evri]

| Then | he | almost | stumbled | , | at | the | chill | terror | gusting | through | him | , | freezing | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 几乎 | 踉跄 | , | 在 | 这 | 寒意 | 恐怖 | 阵风 | 通过 | 他 | , | 冷冻 | 每一个 |

['mʌs(ə)l] .

| muscle | . |
|---|---|
| 肌肉 | . |

然后，一股寒意袭遍全身，让他几乎踉跄了一下，每一块肌肉都仿佛被冻住了。

[ðə; ði][wɜːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [feˈstuːn] , ['druːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| The | worm | was | a | red | festoon | , | drooping | from | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 曾是 | 一个 | 红色的 | 花环 | , | 下垂 | 从 | 这 | 岭 | . |

那条虫子像一条红色的彩带，从山脊上垂下来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ɔːf] ,

| Even | as | he | looked | , | Its | whole | length | came | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 看起来 | , | 它是 | 所有的 | 长度 | 来了 | 离开 | , |

他刚一看，整根鞭子就掉了下来。

[tuː; tə][fɔːl] ['raɪðɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˌmoʊmən'terəli][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| to | fall | writhing | out | of | sight | momentarily | at | the | base | of | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 扭动 | 出去 | 的 | 视线 | 片刻 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 山 | . |

跌倒在山脚下，扭动着身躯，暂时消失在视线中。

[hiː; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] .
**He hadn't expected that .**
他 之前没有 预期的 那 .

他没想到会这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bæk] [lə'bɔːriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
**He had planned for It to back laboriously down the way It came ,**
他 有 计划 为了 它 到 后退 费力地 向下 这 方式 它 来了 ,

他原本计划让它沿着来时的路艰难地后退，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['diːsnt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][taɪm] .
**giving him a decent margin of time .**
给予 他 一个 体面的 利润 的 时间 .

给他留出充足的时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [krɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp] .
**But it had crossed him up .**
但 它 有 交叉 他 向上 .

但这让他措手不及。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
**Now he had seconds instead of minutes .**
现在 他 有 秒 反而 的 分钟 .

现在他只有几秒钟，而不是几分钟了。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd][dʌg][ɪn] , ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] , ['eɪkɪŋ] [legz] ['fjʊriəsli] .
**He put his head down and dug in , pumping his tired , aching legs furiously .**
他 放 他的 头 向下 和 挖 在 , 抽水 他的 疲劳的 , 疼痛 腿 愤怒地 .

他低下头，拼命蹬着，疲惫酸痛的双腿拼命蹬着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]['gæmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ə'genst] [ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [ɑːdz] .
**This was the worst gamble of his career , against the longest odds .**
这 曾是 这 最差 赌博 的 他的 职业 , 反对 这 最长 赔率 .

这是他职业生涯中最糟糕的一次赌博，胜算最小。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [fæst][ðə; ði][wɜːrm][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .
**He had no idea how fast the worm could go on level ground .**
他 有 不 主意 如何 快速地 这 蠕虫 可以 去 在 等级 地面 .

他完全不知道这种蠕虫在平地上能跑多快。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .
**Suddenly , he was racing a shadow .**
突然 , 他 曾是 赛车 一个 阴影 .

突然间，他发现自己在和一道影子赛跑。

[ɪn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] - , ['setɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
**In the slanting light of Piramus , setting through the afternoon ,**
在 这 斜 光 的 - , 环境 通过 这 下午 ,

在皮拉穆斯倾斜的阳光下，午后渐渐西沉，

['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sneɪlz] [hed] [krept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs]
**something like an elongated caricature of a snail's head crept across the grass**
某物 喜欢 一个 细长的 漫画 的 一个 蜗牛 头 悄悄地爬 穿过 这 草
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [tuː] [lɔːŋ] ['slɪvərz][ʌv; əv] ['teɪpərɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] .
**beside him — two long slivers of tapering purple shadow .**
旁 他 — 二 长的 碎片 的 逐渐变细 紫色的 阴影 .

一个像蜗牛头一样拉长的卡通形象爬过他身旁的草地——两条细长的紫色阴影。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fleɪmər] ,
**Then he saw his flamer ,**
然后 他 锯 他的 火焰喷射器 ,

然后他看到了他的火焰喷射器，

['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ə'hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lændɪd]['æftər] ['biːɪŋ] ['kætəˌpʌltid] [ɔːf][ðə; ði] [rɪdʒ]

| lying | almost | dead | ahead | where | it | had | landed | after | being | catapulted | off | the | ridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 几乎 | 死的 | 前方 | 在哪里 | 它 | 有 | 登陆 | 后 | 存在 | 弹射器 | 离开 | 这 | 岭 |

.

:

.

它被弹射到山脊上后，几乎正对着前方落下。

['sɒbz] ['ræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi] ['slæntɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʌv] [ænd; ənd] [roʊld] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]

| Sobs | rasping | his | throat | , | he | slanted | toward | it | , | dove | and | rolled | , | to | come | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啜泣 | 粗糙 | 他的 | 喉 | , | 他 | 倾斜的 | 朝向 | 它 | , | 鸽子 | 和 | 滚动 | , | 到 | 来 | 向上 |

['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| clutching | it | . |
|---|---|---|
| 紧握 | 它 | . |

他喉咙里发出阵阵抽泣，身体倾斜着扑向它，然后翻滚着跃起，紧紧抓住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'spætərɪŋ ] [saʊnd] [kloʊz][baɪ] , [ə; eɪ] ['spætər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri]

| There | was | a | spattering | sound | close | by | , | a | spatter | that | changed | to | an | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 飞溅 | 声音 | 关闭 | 经过 | , | 一个 | 溅 | 那 | 已更改 | 到 | 一个 | 生气的 |

['fɪzɪŋ] .

| fizzing | . |
|---|---|
| 嘶 | . |

附近传来噼啪声，噼啪声变成了恼人的嘶嘶声。

['prɪtʃɚd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [red] ['kɑːləm] ['sweɪɪŋ]

| Pritchard | swung | the | nozzle | up | in | the | very | face | of | the | glistening | red | column | swaying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 摇摆 | 这 | 喷嘴 | 向上 | 在 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 这 | 闪闪发光 | 红色的 | 柱子 | 摇晃 |

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| toward | him | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 他 | . |

普里查德猛地将喷嘴对准了向他摇晃而来的闪闪发光的红色柱体。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] - [grɪp] .

| He | squeezed | the | handle | - | grip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挤压 | 这 | 处理 | - | 紧握 | . |

他紧紧握住把手。

[θruː] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [fleɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] ['twɪstɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| Through | the | booming | flame | , | he | saw | the | shape | twisting | aside | and | followed | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 蓬勃发展 | 火焰 | , | 他 | 锯 | 这 | 形状 | 扭曲 | 旁边 | 和 | 随后 | 它 |

[wɪð; wɪθ]['faɪər] .

| with | fire | . |
|---|---|---|
| 和 | 火 | . |

透过熊熊烈焰，他看到一个身影扭动着移开，便用火焰追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swelɪŋ] ['bɑːdi] .

| It | went | down | to | the | ground | , | backing | away | into | a | swelling | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 地面 | , | 后盾 | 离开 | 进入 | 一个 | 肿胀 | 身体 | . |

它倒在地上，退缩成一个膨胀的躯体。

[ðə; ði][wɜːrm] [raɪðd] ['despərətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪrɪŋ] [pluːm] [ʌv; əv] ['lɪkɪŋ] [fleɪmz] .

| The | worm | writhed | desperately | away | from | that | searing | plume | of | licking | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠕虫 | 扭动 | 绝望地 | 离开 | 从 | 那 | 灼烧 | 羽 | 的 | 舔舐 | 火焰 | . |

那条虫子拼命地扭动着身子，想要逃离那灼热的火焰。

['prɪtʃɚd] [wiːld] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['kruːzər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ bəːnd ] .

| Pritchard | wheeled | and | ran | toward | the | cruiser | that | had | not | burned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 带轮子的 | 和 | 跑 | 朝向 | 这 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 不是 | 烧伤 | . |

普里查德转身跑向那辆没有燃烧的巡洋舰。

['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [dʒu:s] [slæʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][hi:; hi]

| Evil | - | smelling | juice | slashed | across | the | upturned | belly | of | the | ship | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | - | 闻起来 | 汁 | 削减 | 穿过 | 这 | 翻转 | 腹部 | 的 | 这 | 船 | 作为 | 他 |

['sævɪdʒli] [rentʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['bʌkld] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] ,

| savagely | wrenched | open | the | buckled | door | and | tumbled | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 野蛮地 | 扭动 | 打开 | 这 | 弯曲 | 门 | 和 | 翻滚 | 在 | , |

一股恶臭的汁液溅落在翻过来的船腹上，他猛地扯开变形的舱门，翻身冲了进去。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['fleɪmər] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .

| dragging | the | flamer | in | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 这 | 火焰喷射器 | 在 | 后 | 他 | . |

他把喷火器拖了进去。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:f] - [strʌts] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ['reɪdioʊ]

| He | stumbled | across | the | roof | - | struts | and | lunged | for | the | upside | - | down | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 踉跄 | 穿过 | 这 | 屋顶 | - | 支柱 | 和 | 猛扑 | 为了 | 这 | 上行 | - | 向下 | 收音机 |

['pæn(ə)l] .

| panel | . |
|---|---|
| 控制板 | . |

他跌跌撞撞地走到屋顶支架旁，猛地扑向倒扣的无线电面板。

[ðə; ði] ['kru:zəz] - ['reɪdi:ˌoʊz][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['bætəri] - ['paʊərd] ['sɜ:rkɪt] .

| The | cruisers | ' | radios | were | on | their | own | battery | - | powered | circuits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | - | 收音机 | 是 | 在 | 他们的 | 自己的 | 电池 | - | 动力 | 电路 | . |

巡洋舰上的无线电设备都使用独立的电池供电电路。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['paʊər] [ɑ:n][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sloʊ] [hʌm] [ænd; ənd] ['spʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| He | snapped | the | power | on | and | heard | the | slow | hum | and | sputter | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 啪啪 | 这 | 力量 | 在 | 和 | 听到 | 这 | 慢的 | 哼 | 和 | 发出嘶嘶声 | 的 | 这 |

['wɔ:rmɪŋ] [tjʊb] .

| warming | tubes | . |
|---|---|---|
| 变暖 | 管子 | . |

他接通电源，听到加热管发出缓慢的嗡嗡声和断断续续的声音。

[hi:; hi] [poʊkt] [ɪn][ðə; ði]['bʌt(ə)n]['leɪb(ə)ld] [ɔ:t] .

| He | poked | in | the | button | labeled | AUT | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 戳 | 在 | 这 | 按钮 | 标签 | 自动 | . |

他按了一下标有 AUT 的按钮。

[ɪm] .

| EM | . |
|---|---|
| EM | . |

EM。

[sɪg] .

| SIG | . |
|---|---|
| 信号 | . |

信号。

[ə; eɪ]['stændərd] [rɪ'pi:tɪŋ] [dɪ'stres] [kɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] [bi:m] .

| a | standard | repeating | distress | call | on | a | tight | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 标准 | 重复 | 痛苦 | 称呼 | 在 | 一个 | 紧的 | 光束 | . |

在窄波束上发出标准的重复遇险呼叫。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .

| Then | he | was | flung | against | the | opposite | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 曾是 | 扔 | 反对 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

然后他被甩到了对面的墙上。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['preʃər] [ə'genst] [ðem; ðəm][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

| As | he | struggled | back | to | his | feet | , | pressure | against | them | told | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挣扎 | 后退 | 到 | 他的 | 脚 | , | 压力 | 反对 | 他们 | 讲述 | 他 | 这 |

['kruːzər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ,

| cruiser | was | rising | , |
|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 曾是 | 上升 | , |

他挣扎着站起身来，脚上的压力告诉他，巡洋舰正在上升。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] .

| and | he | knew | very | well | it | was | not | doing | so | under | its | own | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 非常 | 出色地 | 它 | 曾是 | 不是 | 正在做 | 所以 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 力量 | . |

他非常清楚，这并非是它自身的力量所致。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [red] [wɔːl] [bʌldʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [freɪm] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| A | glistening | red | wall | bulged | against | the | door | - | frame | through | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪闪发光 | 红色的 | 墙 | 鼓胀 | 反对 | 这 | 门 | - | 框架 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

一道闪着红光的墙壁向他进来的那扇门框凸了出来。

['prɪtʃɚd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ə'lɔːft][ɪn][ðə; ði] ['wɝːmz]

| Pritchard | realized | that | once | again | the | cruiser | was | being | hoisted | aloft | in | the | worm's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 已实现 | 那 | 一次 | 再次 | 这 | 巡洋舰 | 曾是 | 存在 | 吊起 | 高空 | 在 | 这 | 蠕虫的 |

[kɔɪl] .

| coil | . |
|---|---|
| 线圈 | . |

普里查德意识到巡洋舰又一次被蠕虫的盘绕吊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ,

| It | was | going | to | drop | him | , | to | kill | him | quickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 去 | 到 | 降低 | 他 | , | 到 | 杀 | 他 | 迅速地 | , |

它要把他摔下去，迅速夺走他的生命。

['ræðər] [ðæn; ðən] [poʊk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fleɪmər] .

| rather | than | poke | inside | and | face | his | flamer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 戳 | 里面 | 和 | 脸 | 他的 | 火焰喷射器 | . |

而不是捅进去面对他的火焰喷射器。

['prɪtʃɚd] [snætʃt] [ðə; ði] ['fleɪmər] [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

| Pritchard | snatched | the | flamer | and | staggered | toward | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 抢夺 | 这 | 火焰喷射器 | 和 | 交错 | 朝向 | 这 | 开幕 | . |

普里查德一把抓起火焰喷射器，踉跄着走向开口处。

['dʒæbɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] ['ɪntuː] [ðæt] ['skɑːrlət][slaɪm] , [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['hændlz] .

| Jabbing | the | nozzle | into | that | scarlet | slime | , | he | gripped | the | handles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺击 | 这 | 喷嘴 | 进入 | 那 | 猩红 | 粘液 | , | 他 | 紧握 | 这 | 把手 | . |

他将喷嘴插入那鲜红的粘液中，紧紧握住把手。

['rɔːrɪŋ] [hiːt] [biːt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| Roaring | heat | beat | back | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 热 | 打 | 后退 | 在 | 他 | . |

灼热的空气向他袭来。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [ig'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪndʒɪŋ] [fleʃ] [ænd; ənd] ['krɪspɪŋ] [her] .

| He | braced | himself | , | ignoring | his | own | singeing | flesh | and | crisping | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 他自己 | , | 忽略 | 他的 | 自己的 | 烧焦 | 肉 | 和 | 酥脆 | 头发 | . |

他强忍着剧痛，全然不顾自己被烧焦的皮肤和焦黄的头发。

[ðə; ði]['kruːzər] [strʌk] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

| The | cruiser | struck | ground | with | a | crash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 击 | 地面 | 和 | 一个 | 碰撞 | . |

巡洋舰坠毁在地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['saɪdweɪz] , [θruː] [ʌp][æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][snæp] .

| He | was | flung | sideways | , | threw | up | an | arm | , | and | heard | it | snap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 扔 | 侧身 | , | 扔 | 向上 | 一个 | 手臂 | , | 和 | 听到 | 它 | 折断 | . |

他被甩到一边，举起一只胳膊，然后听到胳膊断了的声音。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| He | dragged | himself | to | the | door | which | now | was | turned | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拖拽 | 他自己 | 到 | 这 | 门 | 哪个 | 现在 | 曾是 | 转向 | 到 | 这 | 地面 | . |

他拖着疲惫的身体走到门前，门现在已经倒在了地上。

['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn] , ['prɪtʃɚd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

| Gritting | his | teeth | against | the | pain | , | Pritchard | hung | his | head | through | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨牙 | 他的 | 牙齿 | 反对 | 这 | 疼痛 | , | 普里查德 | 悬挂 | 他的 | 头 | 通过 | 这 | 开幕 |

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

| and | peered | out | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 出去 | . |

普里查德咬紧牙关忍着疼痛，把头从开口处垂下来向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi] ['naɪtmer] .

| It | was | a | crazy | nightmare | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 疯狂的 | 恶梦 | . |

那简直是一场噩梦。

[ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'vɜːrtɪd] [aɪz] ,

| The | meadow | was | a | ceiling | , | to | his | inverted | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草地 | 曾是 | 一个 | 天花板 | , | 到 | 他的 | 倒 | 眼睛 | , |

在他那双倒转的眼睛里，草地就像天花板一样。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [red] ['rɪbənd] [roʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [ɪn][fæn'tæstɪk] [kənˌfɪgjɚ'eɪʃənz] .

| against | which | a | giant | red | riband | rolled | and | writhed | in | fantastic | configurations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 一个 | 巨大的 | 红色的 | 丝带 | 滚动 | 和 | 扭动 | 在 | 极好的 | 配置 | . |

与之相对的是一条巨大的红色丝带，它翻滚扭动，呈现出奇特的形状。

['evri] ['meltɪŋ] [ˌkɑːnvə'luːʃn] , ['evri] ['ɑːrtʃɪŋ] [luːp] , [ɪk'sprest] [peɪn][ænd; ənd] [ræθ] .

| Every | melting | convolution | , | every | arching | loop | , | expressed | pain | and | wrath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 融化 | 卷积 | , | 每一个 | 拱形 | 环形 | , | 表达 | 疼痛 | 和 | 愤怒 | . |

每一个融化的褶皱，每一个拱起的环，都表达了痛苦和愤怒。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪvɪd] [blɑːtʃ] [ə'pɪrd] [ə'lɔːŋ] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ['ɔːltərnətli]

| And | , | now | and | again | , | a | livid | blotch | appeared | along | its | length | , | alternately |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 和 | 再次 | , | 一个 | 铁青 | 斑点 | 出现 | 沿着 | 它是 | 长度 | , | 交替 |

['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

| turning | purple | and | yellow | , |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 紫色的 | 和 | 黄色的 | , |

而且，不时地，它的侧面会出现一块青紫色的斑点，紫黄相间。

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [druːl] .

| and | dripping | streamers | of | drool | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滴落 | 主播 | 的 | 流口水 | . |

还有滴落的口水。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['terɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| Then | came | a | sound | , | a | great | tearing | sound | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 声音 | , | 一个 | 伟大的 | 撕裂 | 声音 | 在 | 这 | 天空 | . |

随后传来一声巨响，天空中传来一声巨大的撕裂声。

['prɪtʃɚd] [hɔːld] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

| Pritchard | hauled | himself | back | into | the | ship | and | crawled | to | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普里查德 | 拖拽 | 他自己 | 后退 | 进入 | 这 | 船 | 和 | 爬行 | 到 | 这 | 收音机 | . |

普里查德挣扎着回到船上，爬向无线电台。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈsɪgnəl][ænd; ənd] [kʌt][ɪn][ðə; ði] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [bænd] .

| He | switched | off | the | automatic | signal | and | cut | in | the | transmission | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切换 | 离开 | 这 | 自动的 | 信号 | 和 | 切 | 在 | 这 | 传播 | 乐队 | . |

他关闭了自动信号，并接通了传输频段。

" — [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ˈkæptɪn] [ˈsævɪdʒɪz] [ræsp] .

| " | — | the | hell | you | got | down | there | ? | " | came | Captain | Savage's | rasp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 地狱 | 你 | 得到 | 向下 | 那里 | ? | " | 来了 | 队长 | 野蛮人的 | 锉刀 | . |

“——你们到底在下面干了什么？”萨维奇上尉沙哑地问道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] , [ˈmɪstər] . [ˈprɪtʃɚd] ?

| " | Is | that | you | up | on | the | rock | , | Mr | . | Pritchard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | 向上 | 在 | 这 | 岩石 | , | 先生 | . | 普里查德 | ? |

“普里查德先生，站在岩石上的是您吗？”

[ˈmɪstər] . [ˈprɪtʃɚd] — "

| Mr | . | Pritchard | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 普里查德 | — | " |

普里查德先生——

" [ˈkæptɪn] ! " [jeld] [ˈprɪtʃɚd] .

| " | Captain | ! | " | yelled | Pritchard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | ! | " | 大喊 | 普里查德 | . |

“船长！”普里查德喊道。

" [step] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !

| " | Step | on | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 步 | 在 | 它 | ! |

“快点！”

[kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [ˈmɑːnstər] .

| Come | down | on | that | monster | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 向下 | 在 | 那 | 怪物 | . |

扑倒那个怪物。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .

| I'm | all | right | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 正确的 | . |

我没事。

[kʌm] [əˈhed] !

| Come | ahead | ! |
|---|---|---|
| 来 | 前方 | ! |

请进！

" [ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['soʊlər]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| " | Then | he | snatched | up | a | pair | of | solar | goggles | and | worked | his | way | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 一对 | 的 | 太阳的 | 风镜 | 和 | 工作 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 |

['vjuːpɔːrt] ,

| viewport | , |
|---|---|
| 视口 | , |

然后他抓起一副太阳能护目镜，走到一个观察窗前。

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əˈpɑːloʊ] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| in | time | to | see | the | Apollo | , | a | magnificent | column | of | metal | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 阿波罗 | , | 一个 | 壮丽 | 柱子 | 的 | 金属 | 在 | 这 | 天空 | , |

正好赶上看到阿波罗号，那是天空中一根雄伟的金属柱。

[dɪ'send] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'desns] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['sʌmθɪŋ]
**descend** **on** **a** **pillar** **of** **incandescence** **—** **at** **the** **bottom** **of** **which** **lay** **something**
下降 在 一个 支柱 的 白炽 — 在 这 底部 的 哪个 躺 某物
[ðæt] ['bʌbld] [ænd; ənd] [kʊkt] ,
**that** **bubbled** **and** **cooked** **,**
那 冒泡 和 煮熟 ,

沿着一根炽热的柱子向下走去——柱子底部有东西在冒泡烹煮，

['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ][læst] [greɪt] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmərɪŋ] ['ægəni] .
**rising** **in** **a** **last** **great** **arch** **of** **simmering** **agony** **.**
上升 在 一个 最后的 伟大的 拱 的 煨煮 痛苦 .

在最后一段痛苦煎熬中，升起了一道巨大的弧线。

[ðə; ði]['snæg.əl ˌtuːθt] - [tuːθtˌtuːðd][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] ['θizbi] [iː][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dʌl] ['ɪndɪgoʊ]
**The** **snaggle** **-** **toothed** **horizon** **of** **Thisbe** **II** **was** **rising** **across** **the** **dull** **indigo**
这 斯纳格尔 - 有齿的 地平线 的 提斯比 二 曾是 上升 穿过 这 乏味的 靛青
[dɪsk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] - .
**disk** **of** **setting** **Piramus** **.**
磁盘 的 环境 - .

提斯柏二世山参差不齐的地平线正从落日皮拉摩斯山暗淡的靛蓝色圆盘上缓缓升起。

['prɪtʃɚd] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [sæt][ɪn][ðer; ðər]['dʒɪmbəl] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [laʊndʒ] .
**Pritchard** **and** **Savage** **sat** **in** **their** **gimbal** **chairs** **in** **the** **Forward** **Lounge** **.**
普里查德 和 野蛮的 卫星 在 他们的 云台 椅子 在 这 向前 休息室 .

普里查德和萨维奇坐在前厅的万向椅上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɪspi] [waɪt] [her] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [sʌkt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
**The** **old** **man's** **wispy** **white** **hairs** **stirred** **in** **the** **evening** **breeze** **sucked** **in** **by** **the**
这 老的 男人的 飘渺的 白色的 头发 搅拌 在 这 晚上 微风 真烂 在 经过 这
['bloʊɚz] .
**blowers** **.**
鼓风机 .

老人稀疏的白发在鼓风机吹来的晚风中飘动。

" [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [maɪ] ['hʌntɪŋ] [deɪz] [ɑːnt] ['oʊvər] , " [said] ['prɪtʃɚd] .
**"** **And** **every** **time** **I** **wonder** **if** **my** **hunting** **days** **aren't** **over** **,** **"** **sighed** **Pritchard** **.**
" 和 每一个 时间 我 想知道 如果 我的 打猎 天 不是 超过 , " 叹了口气 普里查德 .

"我常常想，我的狩猎生涯是不是已经结束了，"普里查德叹了口气。

[ɪkˌsperɪ'mentəli] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
**Experimentally** **,** **he** **worked** **on** **the** **flexicast** **on** **his** **right** **arm** **.**
实验 , 他 工作 在 这 - 在 他的 正确的 手臂 .

他以实验的方式，对右臂上的柔性石膏进行了研究。

" [hʌ] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
**"** **Huh** **,** **"** **grunted** **the** **captain** **.**
" 嗯 , " 哼哼 这 队长 .

"嗯，"船长咕哝了一声。

" [nɑːt][juː; jʊ] .
**"** **Not** **you** **.**
" 不是 你 .

不是你。

[wʌn] [wiːk] [ɑːn] ['terə] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɑːnt]
**One** **week** **on** **Terra** **and** **you'll** **be** **telling** **yourself** **the** **next** **time** **it** **just** **can't**
一 星期 在 泰拉 和 你会 是 讲述 你自己 这 下一个 时间 它 只是 不能
[biː; bi][æz; əz][bæd] .
**be** **as** **bad** **.**
是 作为 坏的 .

在地球待上一周后，你就会告诉自己，下次情况肯定不会这么糟糕。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
**Or that this wasn't as bad as it seemed .**
或者 那 这 不是 作为 坏的 作为 它 似乎 .

或者说，事情并没有看起来那么糟糕。

['eniθɪŋ] , [juːl] [tel] [jɔːr'self] .
**Anything , you'll tell yourself .**
任何事物 , 你会 告诉 你自己 .

你会告诉自己任何事。

['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] —
**Anything to start —**
任何事物 到 开始 —

任何可以开始的事情——

" [kɔːr'niːljə] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**" Cornelia appeared in the doorway .**
" 科妮莉亚 出现 在 这 门口 .

科妮莉亚出现在门口。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kuːlli] .
**" Good evening , gentlemen , " she said coolly .**
" 好的 晚上 , 先生们 , " 她 说 冷静地 .

"晚上好，先生们。"她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] - [slæks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] - [blaʊs] ,
**She was wearing cordron slacks and a soft neosilk blouse ,**
她 曾是 穿着 - 休闲裤 和 一个 柔软的 - 女式衬衫 ,

她穿着灯芯绒长裤和一件柔软的人造丝衬衫。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɔnˌtʊəz] .
**that seemed to enjoy clinging to her contours .**
那 似乎 到 享受 依恋 到 她 轮廓 .

似乎很喜欢贴合她的曲线。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [krəʊkt] ['kæptɪn] ['sævɪdʒ] .
**" Good evening , " croaked Captain Savage .**
" 好的 晚上 , " 呱呱叫 队长 野蛮的 .

"晚上好，"萨维奇船长沙哑地说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stretʃt] ['restləsli] .
**He stood up , and stretched restlessly .**
他 站立 向上 , 和 拉伸 躁动不安 .

他站起身，不安地伸了个懒腰。

" [oʊ] , [dəunt][goʊ] , " [sed] [kɔːr'niːljə] .
**" Oh , don't go , " said Cornelia .**
" 哦 , 不 去 , " 说 科妮莉亚 .

"哦，别走，"科妮莉亚说。

" [wel] , [ɪf] [wɪə(r)] ['blæstɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪv] [gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
**" Well , if we're blasting off in the morning , I've got things to do .**
" 出色地 , 如果 是 爆破 离开 在 这 早晨 , 我已经 得到 事物 到 做 .

"嗯，如果我们明天早上就要起飞，那我还有些事要做。"

[ðiːz] [deɪz] [its] [ðə; ði][oʊld][men] [huː] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .
**These days it's the old men who do all the work .**
这些 天 它是 这 老的 男人 WHO 做 全部 这 工作 .

如今都是老人们干活了。

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [pæst][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər]
" He chuckled as he eased past her through the door , and gave her
" 他 轻笑 作为 他 缓解 过去的 她 通过 这 门 , 和 给予 她
['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæt] .
shoulder a little pat .
肩膀 一个 小的 拍 .

他轻笑一声，从她身边穿过门，轻轻拍了拍她的肩膀。

" [gʊd] ['hʌntɪŋ] .
" Good hunting .
" 好的 打猎 .

祝你狩猎愉快。

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" The girl watched him go down the passage .
" 这 女孩 观看 他 去 向下 这 通道 .

女孩看着他沿着走廊走下去。

" [wət'evər] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] .
" Whatever did he mean by that ? " she inquired .
" 任何 做过 他 意思是 经过 那 ? " 她 询问 .

“他这话是什么意思？”她问道。

" - [gʊd] ['hʌntɪŋ] - . "
" ' Good hunting ' . "
" - 好的 打猎 - . "

“祝你狩猎愉快。”

" [oʊ] , [its] [dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] ['prɪtʃɚd] ['veɪgli] .
" Oh , it's just an expression , " said Pritchard vaguely .
" 哦 , 它是 只是 一个 表达 , " 说 普里查德 依稀 .

“哦，这只是一种表达方式，”普里查德含糊其辞地说。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'baʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] .
She came over to him and turned about on her bare feet .
她 来了 超过 到 他 和 转向 关于 在 她 裸 脚 .

她走到他面前，赤着脚转过身来。

" [noʊ] [ʃuːz] [ðæt] [fɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No shoes that fit , " she said .
" 不 鞋 那 合身 , " 她 说 .

“没有合脚的鞋子，”她说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [wʌt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skraʊndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] ?
" How do you like what I managed to scrounge from the men ?
" 如何 做 你 喜欢 什么 我 管理 到 乞讨 从 这 男人 ?

“你觉得我从那些男人那里弄到的东西怎么样？”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn]['leɪzi] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːrm] .
" He pulled her down to him with one lazy reach of his good arm .
" 他 拉 她 向下 到 他 和 一 懒惰的 抵达 的 他的 好的 手臂 .

他懒洋洋地伸出他那只完好的胳膊，把她拉到自己身边。

" [aɪm][ə'freɪd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɚd] , " [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ['betər] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" I'm afraid , " he murmured , " that I liked you better the way you were . "
" 我是 害怕的 , " 他 低声说道 , " 那 我 喜欢 你 更好的 这 方式 你 是 . "

“恐怕，”他低声说，“我更喜欢你以前的样子。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['mʌfəldli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , " [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" You know , " she spoke muffledly against his shoulder , " you're something of a
" 你 知道 , " 她 辐 闷闷地 反对 他的 肩膀 , " 你是 某物 的 一个
[biːst] . "
beast . "
兽 . "

“你知道吗，”她闷声对着他的肩膀说，“你简直是个野兽。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神